叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 卡尔米德斯(charmides) 000001

2. 卡尔米德斯(charmides) 000002

3. 卡尔米德斯(charmides) 000003

4. 卡尔米德斯(charmides) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡尔米德斯(Charmides)
第1/4页

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]

THE	DIALOGUES	OF	PLATO
这	对话	的	柏拉图

柏拉图的对话录

['tʃɑ:rmaɪdi:z]

CHARMIDES
粲酰胺

魅力

[baɪ]['pleɪtoʊ]

By	Plato
经过	柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz]

Translated	into	English	with	Analyses	and	Introductions
翻译	进入	英语	和	分析	和	介绍

译成英文，附分析和导言

[baɪ][bi:] . ['dʒauit] , [em] . [ə; eɪ] .

By	B	.	Jowett	,	M	.	A	.
经过	B	.	乔维特	,	M	.	一个	.

作者：B. Jowett，硕士

['mæstər][ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑ:lɪdʒ]

Master	of	Balliol	College
掌握	的	贝利奥尔学院	大学

贝利奥尔学院院长

['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]

Regius	Professor	of	Greek	in	the	University	of	Oxford
雷吉乌斯	教授	的	希腊语	在	这	大学	的	牛津

牛津大学希腊语钦定讲席教授

['dɑ:ktər][ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['laidən]

Doctor	in	Theology	of	the	University	of	Leyden
医生	在	神学	的	这	大学	的	莱顿

莱顿大学神学博士

[tu:; tə][maɪ] ['fɔ:rmər] ['pju:p(ə)lz]

TO	MY	FORMER	PUPILS
到	我的	以前的	学生

致我以前的学生们

[ɪn] ['beiliəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] [hu:] ['dʊrɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv]

in	Balliol	College	and	in	the	University	of	Oxford	who	during	fifty	years	have
在	贝利奥尔学院	大学	和	在	这	大学	的	牛津	WHO	期间	五十	年	有

[bɪn] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

been	the	best	of	friends	to	me	these	volumes	are	inscribed	in	grateful	recognition
到过	这	最好的	的	朋友们	到	我	这些	卷	是	铭文	在	感激的	认出

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

of	their	never	failing	attachment	.
的	他们的	绝不	失败	依恋	.

在牛津大学贝利奥尔学院和牛津大学，五十年来他们一直是我最好的朋友，谨以此书献上我对他们始终如一的友谊的感激之情。

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

The	additions	and	alterations	which	have	been	made	,
这	新增内容	和	变化	哪个	有	到过	制成	,

已进行的增补和改动，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

both	in	the	Introductions	and	in	the	Text	of	this	Edition	,
两个都	在	这	介绍	和	在	这	文本	的	这	版	,

在本版导言和正文中，

[ə'fekt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

affect	at	least	a	third	of	the	work	.
影响	在	至少	一个	第三	的	这	工作	.

影响至少三分之一的工作。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

Having	regard	to	the	extent	of	these	alterations	,
拥有	看待	到	这	程度	的	这些	变化	,

考虑到这些改变的程度，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]

and	to	the	annoyance	which	is	naturally	felt	by	the	owner	of	a	book	at
和	到	这	烦恼	哪个	是	自然	毛毡	经过	这	所有者	的	一个	书	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [fɔːrm] ,

the	possession	of	it	in	an	inferior	form	,
这	拥有	的	它	在	一个	下	形式	,

而对于拥有劣质书籍的读者来说，这自然会引起他们的不满。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kiːnli] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] ,

and	still	more	keenly	by	the	writer	himself	,
和	仍然	更多的	敏锐地	经过	这	作家	他自己	,

而作者本人对此感受则更为强烈。

[huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

who	must	always	desire	to	be	read	as	he	is	at	his	best	,
WHO	必须	总是	欲望	到	是	读	作为	他	是	在	他的	最好的	,

他总是渴望以最佳状态被读者阅读，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪ'dɪʃnz] (- [ænd; ənd]

I	have	thought	that	the	possessor	of	either	of	the	former	Editions	(	1870	and
我	有	想法	那	这	拥有者	的	任何一个	的	这	以前的	版本	(	-	和

-) [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

1876	)	might	wish	to	exchange	it	for	the	present	one	.
-	)	可能	希望	到	交换	它	为了	这	展示	一	.

我认为，拥有前两个版本（1870 年和 1876 年）的读者可能希望将其与现在的版本进行交换。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	have	therefore	arranged	that	those	who	would	like	to	make	this	exchange	,
我	有	所以	安排	那	那些	WHO	会	喜欢	到	制作	这	交换	,

因此，我已经安排好那些愿意进行这种交换的人，

[ɑːn] [diˈpɔzitiŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'dæmɪdʒd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]

on	depositing	a	perfect	and	undamaged	copy	of	the	first	or	second	Edition
在	存款	一个	完美的	和	未受损	复制	的	这	第一的	或者	第二	版

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klærəndən] [pres] ,

with	any	agent	of	the	Clarendon	Press	,
和	任何	代理人	的	这	克拉伦登	按	,

将第一版或第二版的完整无损副本交给克拉伦登出版社的任何代理商，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [æt; ət][hæf] - [praɪs] .

shall	be	entitled	to	receive	a	copy	of	a	new	Edition	at	half	-	price	.
将	是	标题	到	收到	一个	复制	的	一个	新的	版	在	一半	-	价格	.

有权以半价获得新版书籍。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE FIRST EDITION .
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃnz] .
PREFACE TO THE SECOND AND THIRD EDITIONS .
前言 到 这 第二 和 第三 版本 .

第二版和第三版序言。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['tʃɑːrmaɪdiːz] , [ɔːr] ['tempərəns]
CHARMIDES , OR TEMPERANCE
粲酰胺 , 或者 节制

魅力，或节制

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE FIRST EDITION .
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

[ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['moʊstli] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst]
The Text which has been mostly followed in this Translation of Plato is the latest
这 文本 哪个 有 到过 大多 随后 在 这 翻译 的 柏拉图 是 这 最新的
8vo .
8vo .
8vo .

本柏拉图译本主要采用的是最新的八开本。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
edition of Stallbaum ; the principal deviations are noted at the bottom of the
版 的 - ; 这 主要的 偏差 是 著名的 在 这 底部 的 这
[peɪdʒ] .
page .
页 .

Stallbaum 版本；主要偏差在页面底部注明。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .
I have to acknowledge many obligations to old friends and pupils .
我 有 到 承认 许多 义务 到 老的 朋友们 和 学生 .

我必须向老朋友和学生们表达我的感激之情。

[ðiːz] [ɑːr; ər] : — ['mɪstər] .
These are : — Mr .
这些 是 : — 先生 .

他们是：——先生。

[dʒɑːn] ['pɝːvz] , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ə'baʊt] [hæf]

John	Purves	,	Fellow	of	Balliol	College	,	with	whom	I	have	revised	about	half
约翰	珀维斯	,	同伴	的	贝利奥尔学院	大学	,	和	谁	我	有	修改	关于	一半

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

of	the	entire	Translation	;
的	这	全部的	翻译	;

约翰·珀维斯，贝利奥尔学院院士，我与他一起修订了整个译本的大约一半；

[ðə; ði] [rev] . [prə'fesər] ['kæmbl] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

the	Rev	.	Professor	Campbell	,	of	St	.	Andrews	,
这	牧师	.	教授	坎贝尔	,	的	英石	.	安德鲁斯	,

圣安德鲁斯大学的坎贝尔牧师教授

[huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,

who	has	helped	me	in	the	revision	of	several	parts	of	the	work	,
WHO	有	帮助	我	在	这	修订	的	一些	部分	的	这	工作	,

他曾帮助我修改作品的几个部分，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , ['sɑːfɪst] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] ; ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['elɪs] , ['feloʊ]

especially	of	the	Theaetetus	,	Sophist	,	and	Politicus	;	Mr	.	Robinson	Ellis	,	Fellow
尤其	的	这	泰阿泰德斯	,	诡辩家	,	和	政治家	;	先生	.	罗宾逊	埃利斯	,	同伴

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	Trinity	College	,
的	三位一体	大学	,

尤其是《泰阿泰德篇》、《智者篇》和《政治家篇》；罗宾逊·埃利斯先生，三一学院院士

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælfred] ['rɔbinsn] , ['feloʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]

and	Mr	.	Alfred	Robinson	,	Fellow	of	New	College	,	who	read	with	me	the
和	先生	.	阿尔弗雷德	罗宾逊	,	同伴	的	新的	大学	,	WHO	读	和	我	这

['krætɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːrdʒiəs] ;

Cratylus	and	the	Gorgias	;
克拉蒂卢斯	和	这	高尔吉亚	;

还有新学院的研究员阿尔弗雷德·罗宾逊先生，他和我一起阅读了《克拉底鲁篇》和《高尔吉亚篇》；

['mɪstər] . [pɑːrɑːviːtʃiːni] , ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] ;

Mr	.	Paravicini	,	Student	of	Christ	Church	,	who	assisted	me	in	the	Symposium	;
先生	.	帕拉维奇尼	,	学生	的	基督	教会	,	WHO	协助	我	在	这	座谈会	;

['mɪstər] . ['reɪpɝ] ,

Mr	.	Raper	,
先生	.	说唱歌手	,

帕拉维奇尼先生，基督教会学院的学生，他协助我举办了研讨会；雷珀先生，

['feloʊ] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['mɑːnroʊ] , ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Fellow	of	Queen's	College	,	Mr	.	Monro	,	Fellow	of	Oriel	College	,	and	Mr	.
同伴	的	女王大学	大学	,	先生	.	门罗	,	同伴	的	奥里尔	大学	,	和	先生	.

['ʃædwɛl] ,

Shadwell	,
沙德韦尔	,

女王学院院士蒙罗先生、奥里尔学院院士沙德韦尔先生

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː]['sɪmələr] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .

Student	of	Christ	Church	,	who	gave	me	similar	assistance	in	the	Laws	.
学生	的	基督	教会	,	WHO	给予	我	相似的	协助	在	这	法律	.

基督教会学院的学生，也曾在法律方面给予我类似的帮助。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['griːnˌhɪl] , [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]

Dr	.	Greenhill	,	of	Hastings	,	has	also	kindly	sent	me	remarks	on	the
博士	.	格林希尔	,	的	黑斯廷斯	,	有	还	亲切地	发送	我	评论	在	这

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

physiological	part	of	the	Timaeus	,
生理	部分	的	这	蒂迈欧	,

来自黑斯廷斯的格林希尔博士也友好地向我提供了关于《蒂迈欧篇》生理学部分的评论。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [in'sə:tid] [æz; əz] [kə'rekʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [e'retə] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

which	I	have	inserted	as	corrections	under	the	head	of	errata	at	the	end	of
哪个	我	有	插入	作为	更正	在下面	这	头	的	勘误表	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

the	Introduction	.
这	介绍	.

我已将这些更正作为修正内容添加到引言末尾的勘误表中。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒər]

The	degree	of	accuracy	which	I	have	been	enabled	to	attain	is	in	great	measure
这	程度	的	准确性	哪个	我	有	到过	已启用	到	达到	是	在	伟大的	措施

[du:] [tu:; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

due	to	these	gentlemen	,
到期的	到	这些	先生们	,

我之所以能够达到如此高的准确度，很大程度上要归功于这些先生们。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:rtɪli] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	I	heartily	thank	them	for	the	pains	and	time	which	they	have
和	我	衷心地	感谢	他们	为了	这	疼痛	和	时间	哪个	他们	有

[bi'stəu] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rk] .

bestowed	on	my	work	.
授予	在	我的	工作	.

我衷心感谢他们为我的作品付出的辛勤努力和时间。

[aɪ][hæv; həv] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [help] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['leɪbərər] [ɪn]

I	have	further	to	explain	how	far	I	have	received	help	from	other	labourers	in
我	有	更远	到	解释	如何	远的	我	有	已收到	帮助	从	其他	劳工	在

[ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .

the	same	field	.
这	相同的	场地	.

我还要进一步说明我从同一领域的其他劳动者那里得到了哪些帮助。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ʌv; əv][moʊst][ju:z][ɑ:r; ər]['staɪnˌhɑ:rt][ænd; ənd] ['mʌlɚz] ['dʒɜ:rmən]

The	books	which	I	have	found	of	most	use	are	Steinhart	and	Muller's	German
这	图书	哪个	我	有	成立	的	最多	使用	是	斯坦哈特	和	穆勒的	德语

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ;

Translation	of	Plato	with	Introductions	;
翻译	的	柏拉图	和	介绍	;

我发现最有用的书籍是斯坦哈特和穆勒的《柏拉图著作德语译本及导论》;

['zɛlərz] - [ˌfɪlə'sɒfi:] ['dɝ:] ['gri:xən] , - [ænd; ənd] - - ['stu:diən] ; - - - [dʒɛnəti:ʃ]

Zeller's	'	Philosophie	der	Griechen	,	'	and	'	Platonische	Studien	;	'	Susemihl's	'	Genetische
泽勒的	-	哲学	德尔	格里琴	,	-	和	-	-	学习	;	-	-	-	遗传学

[ˌɛnt'vɪkəlʊŋ] ['dɝ:] - [ˌfɪlə'sɒfi:] ;

Entwickelung	der	Paltonischen	Philosophie	;
发展	德尔	-	哲学	;

泽勒的《格里兴哲学》和《柏拉图研究》; 苏塞米尔的《巴托尼哲学的起源》;

- ['hɜ:rmənz] - [gə'ʃɪxtə] ['dɝ:] - [ˌfɪlə'sɒfi:] ; - [bɑ:nɪts] , - - ['stu:diən] ; -

-	'	Hermann's	'	Geschichte	der	Platonischen	Philosophie	;	'	Bonitz	,	'	Platonische	Studien	;	'
-	-	赫尔曼的	-	历史	德尔	-	哲学	;	-	博尼茨	,	-	-	学习	;	-

- [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ;

Stallbaum's	Notes	and	Introductions	;
-	笔记	和	介绍	;

赫尔曼的《柏拉图哲学史》; 博尼茨，《柏拉图研究》; " 斯托鲍姆的笔记和介绍;

[prə'fesər] ['kæmbəlz] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌθiːə'tiːtəs] , - [ðə; ði] - ['sɑːfɪst] , - [ænd; ənd][ðə; ði] -
Professor Campbell's editions of the ' Theaetetus , ' the ' Sophist , ' and the '
教授 坎贝尔 版本 的 这 - 泰阿泰德斯 , - 这 - 诡辩家 , - 和 这 -
[pə'lɪtɪkəs] ;
Politicus ;
政治家 ;

坎贝尔教授编辑的《泰阿泰德篇》、《智者篇》和《政治家篇》;

- [prə'fesər] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] - ['fiːdrəs] ; - [tiː 'eɪtʃ] .
' Professor Thompson's ' Phaedrus ; ' Th .
- 教授 汤普森的 - 斐德罗斯 ; - 钍 .

' 汤普森教授的《斐德罗篇》; ' Th.

['mɑːrtənz] - ['eɪˌtuːdz][suə][lə] - ; - ['mɪstər] . [poʊsts] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
Martin's ' Etudes sur le Timee ; ' Mr . Poste's edition and translation of the '
马丁的 - 练习曲 苏尔 勒 - ; - 先生 . 波斯特的 版 和 翻译 的 这 -
-
Philebus ;
- ;

马丁的《时代研究》; 波斯特先生编辑和翻译的《菲勒布斯》;

- [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'pʌblɪk] , - [baɪ]['mesərz] . ['deɪviːz] [ænd; ənd] [vɔːn] ,
' the Translation of the ' Republic , ' by Messrs . Davies and Vaughan ,
- 这 翻译 的 这 - 共和国 , - 经过 先生们 . 戴维斯 和 沃恩 ,

《共和国》译本，戴维斯和沃恩先生著

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɔːrdʒiəs] , - [baɪ]['mɪstər] . [koʊp] .
and the Translation of the ' Gorgias , ' by Mr . Cope .
和 这 翻译 的 这 - 高尔吉亚 , - 经过 先生 . 应付 .

以及科佩先生翻译的《高尔吉亚篇》。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [groʊt] ,
I have also derived much assistance from the great work of Mr . Grote ,
我 有 还 衍生的 很多 协助 从 这 伟大的 工作 的 先生 . 格罗特 ,

我也从格罗特先生的杰出工作中受益匪浅。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['eksələnt] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]
which contains excellent analyses of the Dialogues , and is rich in original
哪个 包含 出色的 分析 的 这 对话 , 和 是 富有的 在 原来的
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
thoughts and observations .
想法 和 观察 .

其中包含对对话录的精彩分析，以及丰富的原创思想和见解。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [riˈdʒektɪŋ] [æz; əz]['fjuːt(ə)l][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [ænd; ənd]
I agree with him in rejecting as futile the attempt of Schleiermacher and
我 同意 和 他 在 拒绝 作为 徒劳 这 试图 的 施莱尔马赫 和
['ʌðər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] .
others to arrange the Dialogues of Plato into a harmonious whole .
其他的 到 安排 这 对话 的 柏拉图 进入 一个 和谐 所有的 .

我同意他的观点，认为施莱尔马赫等人试图将柏拉图的对话录整理成一个和谐的整体是徒劳的。

['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] ,
Any such arrangement appears to me not only to be unsupported by evidence ,
任何 这样的 安排 出现 到 我 不是 仅有的 到 是 不支持 经过 证据 ,

在我看来，任何此类安排不仅缺乏证据支持，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
but to involve an anachronism in the history of philosophy .
但 到 涉及 一个 时代错置 在 这 历史 的 哲学 .

但要涉及哲学史上的时代错置。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

There	is	a	common	spirit	in	the	writings	of	Plato	,
那里	是	一个	常见的	精神	在	这	著作	的	柏拉图	,

柏拉图的著作中蕴含着一种共同的精神。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

but	not	a	unity	of	design	in	the	whole	,
但	不是	一个	统一	的	设计	在	这	所有的	,

但整体设计并不统一。

[nɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['juːnəti][ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['daɪəlɔːg] .

nor	perhaps	a	perfect	unity	in	any	single	Dialogue	.
也不	也许	一个	完美的	统一	在	任何	单身的	对话	.

或许在任何一部对话录中都无法达到完美的统一。

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['daɪəlɔːgz] [ɪz]

The	hypothesis	of	a	general	plan	which	is	worked	out	in	the	successive	Dialogues	is
这	假设	的	一个	一般的	计划	哪个	是	工作	出去	在	这	连续	对话	是

[æn; ən]['æftər] - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋz]

an	after	-	thought	of	the	critics	who	have	attributed	a	system	to	writings
一个	后	-	想法	的	这	评论家	WHO	有	归因于	一个	系统	到	著作

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['sɪstəm] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

belonging	to	an	age	when	system	had	not	as	yet	taken	possession	of
属于	到	一个	年龄	什么时候	系统	有	不是	作为	然而	已采取	拥有	的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

在随后的对话中阐述的总体计划的假设，是批评家们事后考虑的结果，他们将一个体系归于一个体系，而当时体系尚未占据哲学界。

[ɪf] ['mɪstər] . [groʊt] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi]

If	Mr	.	Grote	should	do	me	the	honour	to	read	any	portion	of	this	work	he
如果	先生	.	格罗特	应该	做	我	这	荣誉	到	读	任何	部分	的	这	工作	他

[wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['pleɪtoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt]

will	probably	remark	that	I	have	endeavoured	to	approach	Plato	from	a	point
将要	大概	评论	那	我	有	努力	到	方法	柏拉图	从	一个	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	view	which	is	opposed	to	his	own	.
的	看法	哪个	是	反对	到	他的	自己的	.

如果格罗特先生有幸阅读本书的任何部分，他可能会评论说，我试图从与他相反的角度来研究柏拉图。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['pleɪtoʊ]

The	aim	of	the	Introductions	in	these	volumes	has	been	to	represent	Plato
这	目的	的	这	介绍	在	这些	卷	有	到过	到	代表	柏拉图

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ,

as	the	father	of	Idealism	,
作为	这	父亲	的	唯心主义	,

这些卷册的导言旨在将柏拉图塑造成唯心主义之父。

[huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn]

who	is	not	to	be	measured	by	the	standard	of	utilitarianism	or	any	other	modern
WHO	是	不是	到	是	测量	经过	这	标准	的	功利主义	或者	任何	其他	现代的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

philosophical	system	.
哲学	系统	.

不应以功利主义或任何其他现代哲学体系的标准来衡量。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ɔːr]['meɪkər][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	is	the	poet	or	maker	of	ideas	,	satisfying	the	wants	of	his	own	age	,
他	是	这	诗人	或者	制造商	的	想法	,	令人满意	这	想要	的	他的	自己的	年龄	,

他是思想的创造者或诗人，满足了他所处时代的需要。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

providing	the	instruments	of	thought	for	future	generations	.
提供	这	仪器	的	想法	为了	未来	几代人	.

为后代提供思考的工具。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['dri:mər] ,

He	is	no	dreamer	,
他	是	不	梦想家	,

他并非空想家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪt]

but	a	great	philosophical	genius	struggling	with	the	unequal	conditions	of	light
但	一个	伟大的	哲学	天才	挣扎	和	这	不等	状况	的	光

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	knowledge	under	which	he	is	living	.
和	知识	在下面	哪个	他	是	活的	.

但这位伟大的哲学天才，却在与他所处的光明和知识的不平等条件作斗争。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑ:dɝnz] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

He	may	be	illustrated	by	the	writings	of	moderns	,	but	he	must	be
他	可能	是	插图	经过	这	著作	的	现代人	,	但	他	必须	是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

interpreted	by	his	own	,
翻译	经过	他的	自己的	,

现代人的著作或许可以阐释他，但必须用他自己的文字来解读他。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

and	by	his	place	in	the	history	of	philosophy	.
和	经过	他的	地方	在	这	历史	的	哲学	.

以及他在哲学史上的地位。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm][ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz]

We	are	not	concerned	to	determine	what	is	the	residuum	of	truth	which	remains
我们	是	不是	担心的	到	决定	什么	是	这	残渣	的	真相	哪个	遗迹

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

我们并不关心确定留给我们自己的真理残余是什么。

[hɪz; ɪz] [tru:θ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [tru:θ] ,

His	truth	may	not	be	our	truth	,
他的	真相	可能	不是	是	我们的	真相	,

他的真理或许并非我们的真理。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

and	nevertheless	may	have	an	extraordinary	value	and	interest	for	us	.
和	尽管如此	可能	有	一个	非凡的	价值	和	兴趣	为了	我们	.

然而，它们或许对我们具有非凡的价值和意义。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [groʊt] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æz; əz]['dʒenjuɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

I	cannot	agree	with	Mr	.	Grote	in	admitting	as	genuine	all	the	writings
我	不能	同意	和	先生	.	格罗特	在	承认	作为	真的	全部	这	著作

['kɑ:mənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['pleɪtoʊ][ɪn] [æn'tɪkwəti] ,

commonly	attributed	to	Plato	in	antiquity	,
通常	归因于	到	柏拉图	在	古代	,

我不同意格罗特先生的观点，即承认古代普遍认为是柏拉图所著的所有作品都是真迹。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən]['krɪtɪks] [huː] [rɪ'dʒekt]
any more than with Schaarschmidt and some other German critics who reject
任何 更多的 比 和 - 和 一些 其他 德语 评论家 WHO 拒绝
['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nearly half of them .
几乎 一半 的 他们 .

比沙尔施密特和其他一些德国评论家更甚，他们几乎否定了其中一半的观点。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['krɪtɪks] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][rɪ'fɜːr] , [proʊ'siːd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]
The German critics , to whom I refer , proceed chiefly on grounds of internal
这 德语 评论家 , 到 谁 我 参考 , 继续 主要 在 理由 的 内部的
['evɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

我所指的德国评论家主要依据内部证据进行评判；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd]
they appear to me to lay too much stress on the variety of doctrine and
他们 出现 到 我 到 躺 也 很多 压力 在 这 种类 的 教义 和
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

在我看来，他们似乎过于强调教义和风格的多样性。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz]
which must be equally acknowledged as a fact , even in the Dialogues
哪个 必须 是 同样地 已确认 作为 一个 事实 , 甚至 在 这 对话
[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] - [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ,
regarded by Schaarschmidt as genuine ,
认为 经过 - 作为 真的 ,

这一点也必须同样被承认为事实，即使在沙尔施密特认为是真实的对话录中也是如此。

[iː] . [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] , [ɔːr] [sɪm'poʊziəm] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] .
e . g . in the Phaedrus , or Symposium , when compared with the Laws .
e . 克 . 在 这 斐德罗斯 , 或者 座谈会 , 什么时候 比较的 和 这 法律 .

例如，在《斐德罗篇》或《会饮篇》中，与《法律篇》相比。

[hiː; hi] [huː] [əd'mɪts] [wɜːrks] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
He who admits works so different in style and matter to have been the
他 WHO 承认 作品 所以 不同的 在 风格 和 事情 到 有 到过 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
composition of the same author ,
作品 的 这 相同的 作者 ,

他若承认风格和内容如此迥异的作品出自同一位作者之手，

[niːd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɔːr][ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] .
need have no difficulty in admitting the Sophist or the Politicus .
需要 有 不 困难 在 承认 这 诡辩家 或者 这 政治家 .

接纳智者或政治家并无困难。

([ðə; ði] ['negətɪv] ['ɑːrgjumənt] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ʌv; əv]['krɪtɪks] ,
(The negative argument adduced by the same school of critics ,
(这 消极的 争论 已提出 经过 这 相同的 学校 的 评论家 ,

（同一批评学派提出的否定论点，

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
which is based on the silence of Aristotle , is not worthy of much consideration .
哪个 是 基于 在 这 沉默 的 亚里士多德 , 是 不是 值得 的 很多 考虑 .

这种基于亚里士多德沉默的论断，不值得过多考虑。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ærɪˌstɑːtl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['kwoʊtɪd] ['sevrəl] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

For	why	should	Aristotle	,	because	he	has	quoted	several	Dialogues	of	Plato	,
为了	为什么	应该	亚里士多德	,	因为	他	有	引	一些	对话	的	柏拉图	,

[hæv; həv]['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ?

have	quoted	them	all	?
有	引	他们	全部	?

亚里士多德引用过柏拉图的几部对话录，为什么就一定要引用柏拉图的所有对话录呢?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Something	must	be	allowed	to	chance	,	and	to	the	nature	of	the
某物	必须	是	允许	到	机会	,	和	到	这	自然	的	这

['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðem; ðəm] .)

subjects	treated	of	in	them	.)
主题	治疗	的	在	他们	.)

有些事情必须顺其自然，并且要顺应其中所探讨主题的本质。）

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] . [groʊt] [trʌsts] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['kænən] .

On	the	other	hand	,	Mr	.	Grote	trusts	mainly	to	the	Alexandrian	Canon	.
在	这	其他	手	,	先生	.	格罗特	信托	主要	到	这	亚历山大	佳能	.

另一方面，格罗特先生主要信赖亚历山大正典。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	hardly	think	that	we	are	justified	in	attributing	much	weight	to	the
但	我	几乎	思考	那	我们	是	合理的	在	归因	很多	重量	到	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][laɪb'reərɪənz][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr]

authority	of	the	Alexandrian	librarians	in	an	age	when	there	was	no	regular
权威	的	这	亚历山大	图书管理员	在	一个	年龄	什么时候	那里	曾是	不	常规的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,

publication	of	books	,
发布	的	图书	,

但我认为，在书籍没有定期出版的时代，我们很难有理由过分重视亚历山大图书馆员的权威。

[ænd; ənd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ðem; ðəm] ;

and	every	temptation	to	forge	them	;
和	每一个	诱惑	到	锻造	他们	;

以及所有伪造它们的诱惑；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	which	the	writings	of	a	school	were	naturally	attributed	to	the
和	在	哪个	这	著作	的	一个	学校	是	自然	归因于	到	这

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

founder	of	the	school	.
创始人	的	这	学校	.

而某一学派的著作自然而然地被归功于该学派的创始人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [frɔːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv]

And	even	without	intentional	fraud	,	there	was	an	inclination	to	believe
和	甚至	没有	故意	欺诈罪	,	那里	曾是	一个	倾角	到	相信

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

rather	than	to	enquire	.
相当	比	到	查询	.

即使没有故意欺诈，人们也倾向于相信而不是去探究。

[wʊd] ['mɪstər] . [groʊt] [ək'sept] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz][ɪn][ðə; ði][lɪsts]

Would	Mr	.	Grote	accept	as	genuine	all	the	writings	which	he	finds	in	the	lists
会	先生	.	格罗特	接受	作为	真的	全部	这	著作	哪个	他	发现	在	这	列表

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['eɪnʃənts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,

of	learned	ancients	attributed	to	Hippocrates	,
的	学习	古代人	归因于	到	希波克拉底	,

格罗特先生是否会接受所有他认为出自古代学者之手、并被归于希波克拉底名下的著作都是真迹?

[tuː; tə][ˈzenəfən; -fɔn] , [tuː; tə] [ˈærɪˌstɑːtl] ?

to	Xenophon	,	to	Aristotle	?
到	色诺芬	,	到	亚里士多德	?

是色诺芬，还是亚里士多德?

[ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən][ˈkænən][ʌv; əv][ðə; ði][pləˈtɑːnɪk] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈkredɪt][baɪ][ðə; ði]

The	Alexandrian	Canon	of	the	Platonic	writings	is	deprived	of	credit	by	the
这	亚历山大	佳能	的	这	柏拉图式	著作	是	被剥夺的	的	信用	经过	这

[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] ,

admission	of	the	Epistles	,
入学	的	这	书信	,

书信的收录使《亚历山大经典》中柏拉图著作的权威性大打折扣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈpleɪdʒəˌraɪzd]

which	are	not	only	unworthy	of	Plato	,	and	in	several	passages	plagiarized
哪个	是	不是	仅有的	不配	的	柏拉图	,	和	在	一些	段落	抄袭

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

这些作品不仅配不上柏拉图，而且在某些段落中还抄袭了他的作品。

[bʌt; bət] [ˈfleɪgrəntli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] .

but	flagrantly	at	variance	with	historical	fact	.
但	明目张胆	在	方差	和	历史	事实	.

但这与历史事实明显不符。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [groʊts] [vjuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

It	will	be	seen	also	that	I	do	not	agree	with	Mr	.	Grote's	views	about	the
它	将要	是	已见	还	那	我	做	不是	同意	和	先生	.	格罗特的	浏览	关于	这

['sɒfɪsts] ;

Sophists	;
诡辩家	;

由此还可以看出，我并不赞同格罗特先生对智者的看法；

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] [lɔːz] ;

nor	with	the	low	estimate	which	he	has	formed	of	Plato's	Laws	;
也不	和	这	低的	估计	哪个	他	有	形成	的	柏拉图的	法律	;

也并非像他那样低估了柏拉图的《法律篇》；

[nɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] ['pleɪtoʊz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nor	with	his	opinion	respecting	Plato's	doctrine	of	the	rotation	of	the	earth	.
也不	和	他的	观点	尊重	柏拉图的	教义	的	这	旋转	的	这	地球	.

他对柏拉图关于地球自转的学说也没有自己的看法。

[bʌt; bət][aɪ] - [ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] [pɑːˈmenidiːz] - ([sɔf] .) ,

But	I	'	am	not	going	to	lay	hands	on	my	father	Parmenides	'	(	Soph	.	)	,
但	我	-	是	不是	去	到	躺	双手	在	我的	父亲	巴门尼德	-	(	索菲	.	)	,

但我"不会对我的父亲巴门尼德动手"(索菲亚)。

[huː] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

who	will	,	I	hope	,	forgive	me	for	differing	from	him	on	these	points	.
WHO	将要	,	我	希望	,	原谅	我	为了	不同	从	他	在	这些	积分	.

我希望他能原谅我在这些问题上与他意见相左。

[aɪ] ['kænɑːt] [kloʊz] [ðɪs] ['prefəs] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [diːp] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

I	cannot	close	this	Preface	without	expressing	my	deep	respect	for	his	noble	and
我	不能	关闭	这	前言	没有	表达	我的	深的	尊重	为了	他的	高贵	和

['dʒent(ə)l] ['kærəktər] ,

gentle	character	,
温和的	特点	,

在结束这篇序言之前，我必须表达我对他的高尚温和品格的深深敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [tuː; tə] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	the	great	services	which	he	has	rendered	to	Greek	Literature	.
和	这	伟大的	服务	哪个	他	有	渲染	到	希腊语	文学	.

以及他对希腊文学做出的巨大贡献。

['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʒænjueri] , - .

Balliol	College	,	January	,	1871	.
贝利奥尔学院	大学	,	一月	,	-	.

贝利奥尔学院，1871年1月。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃnz] .

PREFACE	TO	THE	SECOND	AND	THIRD	EDITIONS	.
前言	到	这	第二	和	第三	版本	.

第二版和第三版序言。

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	publishing	a	Second	Edition	(	1875	)	of	the	Dialogues	of	Plato	in	English	,
在	出版	一个	第二	版	(	-	)	的	这	对话	的	柏拉图	在	英语	,

1875年出版了第二版英文版《柏拉图对话录》，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [frendz] : [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] .

I	had	to	acknowledge	the	assistance	of	several	friends	:	of	the	Rev	.	G	.
我	有	到	承认	这	协助	的	一些	朋友们	:	的	这	牧师	.	G	.

[dʒiː] . ['brædli] ,

G	.	Bradley	,
G	.	布拉德利	,

我必须感谢几位朋友的帮助：牧师 GG Bradley，

['mæstər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , [naʊ] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [huː] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

Master	of	University	College	,	now	Dean	of	Westminster	,	who	sent	me	some
掌握	的	大学	大学	,	现在	院长	的	威斯敏斯特	,	WHO	发送	我	一些

['væljuəb(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] ;

valuable	remarks	on	the	Phaedo	;
有价值的	评论	在	这	斐多	;

大学学院院长，现任威斯敏斯特学院院长，曾就《斐多篇》给我寄来一些宝贵的意见；

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['griːnˌhɪl] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ;

of	Dr	.	Greenhill	,	who	had	again	revised	a	portion	of	the	Timaeus	;
的	博士	.	格林希尔	,	WHO	有	再次	修改	一个	部分	的	这	蒂迈欧	;

[ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑːr] . [el] . ['nɛtlʃɪp] ,

of	Mr	.	R	.	L	.	Nettleship	,
的	先生	.	拉	.	L	.	荨麻船	,

格林希尔博士，他再次修订了《蒂迈欧篇》的一部分；内特尔希普先生，

['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Fellow	and	Tutor	of	Balliol	College	,
同伴	和	导师	的	贝利奥尔学院	大学	,

贝利奥尔学院研究员兼导师

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ;

to	whom	I	was	indebted	for	an	excellent	criticism	of	the	Parmenides	;
到	谁	我	曾是	负债累累	为了	一个	出色的	批评	的	这	巴门尼德	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我曾对《巴门尼德篇》提出过精彩的评论，对此我深表感激；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [prəˈfesər] [ˈkæmbl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

above	all	,	of	the	Rev	.	Professor	Campbell	of	St	.	Andrews	,	and	Mr	.
多于	全部	,	的	这	牧师	.	教授	坎贝尔	的	英石	.	安德鲁斯	,	和	先生	.

[pɑːrɑːviːtʃiːni] ,

Paravicini	,
帕拉维奇尼	,

尤其要感谢圣安德鲁斯大学的坎贝尔牧师教授和帕拉维奇尼先生，

[leɪt] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ˈbeiliəl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

late	Student	of	Christ	Church	and	Tutor	of	Balliol	College	,
晚的	学生	的	基督	教会	和	导师	的	贝利奥尔学院	大学	,

已故基督教会学院学生、贝利奥尔学院导师

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] .

with	whom	I	had	read	over	the	greater	part	of	the	translation	.
和	谁	我	有	读	超过	这	更大的	部分	的	这	翻译	.

我曾与他一起通读过大部分译文。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈevlɪn] [ˈæbət] , [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ˈbeiliəl]

I	was	also	indebted	to	Mr	.	Evelyn	Abbott	,	Fellow	and	Tutor	of	Balliol
我	曾是	还	负债累累	到	先生	.	伊芙琳	雅培	,	同伴	和	导师	的	贝利奥尔学院

[ˈkɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

我还要感谢贝利奥尔学院的研究员兼导师伊夫林·阿博特先生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈɪndeks] .

for	a	complete	and	accurate	index	.
为了	一个	完全的	和	准确的	指数	.

为了获得完整准确的索引。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʌndər] [ˈveri] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː]

In	this	,	the	Third	Edition	,	I	am	under	very	great	obligations	to	Mr	.	Matthew
在	这	,	这	第三	版	,	我	是	在下面	非常	伟大的	义务	到	先生	.	马修

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

在本书第三版中，我非常感谢马修·奈特先生的帮助。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfeɪvərd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrk] ,

who	has	not	only	favoured	me	with	valuable	suggestions	throughout	the	work	,
WHO	有	不是	仅有的	受青睐	我	和	有价值的	建议	自始至终	这	工作	,

他不仅在整个工作过程中给了我许多宝贵的建议，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ˈɪndeks] ([frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈpeɪdʒɪz]) [ænd; ənd]

but	has	largely	extended	the	Index	(	from	61	to	175	pages	)	and
但	有	很大程度上	扩展	这	指数	(	从	-	到	-	页面	)	和

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˌælsi'baiədiːz] ;

translated	the	Eryxias	and	Second	Alcibiades	;
翻译	这	-	和	第二	阿尔西比亚德斯	;

但大幅扩展了索引（从 61 页到 175 页），并翻译了《埃里西亚斯》和《第二阿尔西比亚德斯》；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstər] [fræŋk] [ˈfletʃər] , [ʌv; əv] [ˈbeiliəl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [maɪ] [ˈsekrəteri] .

and	to	Mr	Frank	Fletcher	,	of	Balliol	College	,	my	Secretary	.
和	到	先生	坦率	弗莱彻	,	的	贝利奥尔学院	大学	,	我的	秘书	.

以及我的秘书，贝利奥尔学院的弗兰克·弗莱彻先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]

I	am	also	considerably	indebted	to	Mr	.	J	.	W	.	Mackail	,	late	Fellow	of
我	是	还	相当	负债累累	到	先生	.	J	.	W	.	麦凯尔	,	晚的	同伴	的

['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Balliol	College	,
贝利奥尔学院	大学	,

我还要特别感谢已故的贝利奥尔学院院士JW Mackail先生。

[huː] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['sevrəl] [ɪn'ækjərəsiːz] .

who	read	over	the	Republic	in	the	Second	Edition	and	noted	several	inaccuracies	.
WHO	读	超过	这	共和国	在	这	第二	版	和	著名的	一些	不准确之处	.

有人仔细阅读了《理想国》第二版，并指出了其中几处不准确之处。

[ɪn] [bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

In	both	editions	the	Introductions	to	the	Dialogues	have	been	enlarged	,
在	两个都	版本	这	介绍	到	这	对话	有	到过	放大	,

两个版本都扩充了对话录的导言部分。

[ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn]['sʌbdʒekts] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['daɪəlɔːgz] [hæv; həv] [bɪn]

and	essays	on	subjects	having	an	affinity	to	the	Platonic	Dialogues	have	been
和	散文	在	主题	拥有	一个	亲和力	到	这	柏拉图式	对话	有	到过

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

introduced	into	several	of	them	.
介绍	进入	一些	的	他们	.

其中几本书还收录了与柏拉图对话录主题相关的文章。

[ðə; ði][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæv; həv] [bɪn]

The	analyses	have	been	corrected	,	and	innumerable	alterations	have	been
这	分析	有	到过	已更正	,	和	无数	变化	有	到过

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

made	in	the	Text	.
制成	在	这	文本	.

分析结果已得到修正，文本也进行了无数次修改。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,

There	have	been	added	also	,	in	the	Third	Edition	,
那里	有	到过	额外	还	,	在	这	第三	版	,

第三版还新增了以下内容：

['hediŋs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][ə'næləsɪs][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [iːtʃ]

headings	to	the	pages	and	a	marginal	analysis	to	the	text	of	each
标题	到	这	页面	和	一个	边缘	分析	到	这	文本	的	每个

['daɪəlɔːg] .

dialogue	.
对话	.

每页都配有标题，每段对话的文本都配有旁注分析。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] ,

At	the	end	of	a	long	task	,
在	这	结尾	的	一个	长的	任务	,

完成一项漫长的任务后，

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	translator	may	without	impropriety	point	out	the	difficulties	which	he
这	翻译	可能	没有	不当行为	观点	出去	这	困难	哪个	他

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

has	had	to	encounter	.
有	有	到	遇到	.

译者可以毫无不妥地指出他遇到的困难。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

These	have	been	far	greater	than	he	would	have	anticipated	;
这些	有	到过	远的	更大的	比	他	会	有	预期	;

这些都远远超出了他的预期；

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .

nor	is	he	at	all	sanguine	that	he	has	succeeded	in	overcoming	them	.
也不	是	他	在	全部	乐观	那	他	有	成功了	在	克服	他们	.

他丝毫不乐观地认为自己已经成功战胜了他们。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

Experience	has	made	him	feel	that	a	translation	,	like	a	picture	,
经验	有	制成	他	感觉	那	一个	翻译	,	喜欢	一个	图片	,

经验让他觉得翻译就像一幅画，

[ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['veri] ['mɪnɪt] ['tʌtʃɪz] ;

is	dependent	for	its	effect	on	very	minute	touches	;
是	依赖	为了	它是	影响	在	非常	分钟	触摸	;

它的效果取决于非常细微的触碰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,

and	that	it	is	a	work	of	infinite	pains	,
和	那	它	是	一个	工作	的	无限	疼痛	,

这是一项耗费无限心血的工作。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn] ['meni] [mudz] [ænd; ənd] [vjuːd] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] .

to	be	returned	to	in	many	moods	and	viewed	in	different	lights	.
到	是	返回	到	在	许多	情绪	和	已查看	在	不同的	灯	.

可以以多种心情重新审视，并以不同的视角观看。

[aɪ] . [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪdiə'mætɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

I	.	An	English	translation	ought	to	be	idiomatic	and	interesting	,	not	only	to
我	.	一个	英语	翻译	应该	到	是	习语	和	有趣的	,	不是	仅有的	到

[ðə; ði] ['skɑːlər] ,

the	scholar	,
这	学者	,

一、优秀的英文译文不仅要符合学者的习惯，还要引人入胜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ['riːdər] .

but	to	the	unlearned	reader	.
但	到	这	未受过教育的	读者	.

但对于不了解情况的读者来说。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sɪmpli] [biː; bi][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Its	object	should	not	simply	be	to	render	the	words	of	one	language	into	the
它是	目的	应该	不是	简单地	是	到	使成为	这	字	的	一	语言	进入	这

[wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

words	of	another	or	to	preserve	the	construction	and	order	of	the	original	;
字	的	其他	或者	到	保存	这	建造	和	命令	的	这	原来的	;

它的目的不应该仅仅是将一种语言的词语翻译成另一种语言的词语，或者保留原文的结构和顺序；

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

—	this	is	the	ambition	of	a	schoolboy	,
—	这	是	这	志向	的	一个	男生	,

这是小学生才会有的抱负。

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd]

who	wishes	to	show	that	he	has	made	a	good	use	of	his	Dictionary	and
WHO	愿望	到	展示	那	他	有	制成	一个	好的	使用	的	他的	字典	和

['græmər] ;

Grammar	;
语法	;

他想证明自己充分利用了字典和语法书；

[bʌt; bət][ɪz][kwaɪt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] ,

but	is	quite	unworthy	of	the	translator	,
但	是	相当	不配	的	这	翻译	,

但这对于译者来说实在太不合适了。

[huː] [siːks] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdər] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sɪmələr][ɔːr] ['nɪrli] ['sɪmələr][tuː; tə]

who	seeks	to	produce	on	his	reader	an	impression	similar	or	nearly	similar	to
WHO	寻找	到	生产	在	他的	读者	一个	印象	相似的	或者	几乎	相似的	到

[ðæt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

that	produced	by	the	original	.
那	生产	经过	这	原来的	.

他力求给读者留下与原作相似或几乎相同的印象。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrd] .

To	him	the	feeling	should	be	more	important	than	the	exact	word	.
到	他	这	感觉	应该	是	更多的	重要的	比	这	精确的	单词	.

对他来说，感觉比确切的措辞更重要。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ['draɪdənz] [kweɪnt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] - ['læki] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	should	remember	Dryden's	quaint	admonition	not	to	'	lacquey	by	the	side	of
他	应该	记住	德莱顿的	古雅	警告	不是	到	-	漆	经过	这	边	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːθər] ,

his	author	,
他的	作者	,

他应该记住德莱顿那句古怪的告诫：不要“在他作者身边卖弄学问”。

[bʌt; bət][tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . -

but	to	mount	up	behind	him	.	'
但	到	山	向上	在后面	他	.	-

但要跟在他身后。

([ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - .)

(	Dedication	to	the	Aeneis	.	)
(	奉献	到	这	-	.	)

（献给《埃涅阿斯纪》）

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,

He	must	carry	in	his	mind	a	comprehensive	view	of	the	whole	work	,
他	必须	携带	在	他的	头脑	一个	综合的	看法	的	这	所有的	工作	,

他必须在脑海中对整部作品有一个全面的了解，

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

of	what	has	preceded	and	of	what	is	to	follow	,
的	什么	有	之前	和	的	什么	是	到	跟随	,

既有过去，也有未来。

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

—	as	well	as	of	the	meaning	of	particular	passages	.
—	作为	出色地	作为	的	这	意义	的	特别的	段落	.

——以及特定段落的含义。

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ɑːn][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

His	version	should	be	based	,	in	the	first	instance	,	on	an	intimate	knowledge	of
他的	版本	应该	是	基于	,	在	这	第一的	实例	,	在	一个	亲密的	知识	的

[ðə; ði][tekst] ;

the	text	;
这	文本	;

他的版本首先应该建立在对文本的深入了解之上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi][left][tuː; tə] [feɪd]

but	the	precise	order	and	arrangement	of	the	words	may	be	left	to	fade
但	这	精确的	命令	和	安排	的	这	字	可能	是	左边	到	褪色

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

但是，词语的具体顺序和排列方式可能会逐渐被人遗忘。

[wen] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

when	the	translation	begins	to	take	shape	.
什么时候	这	翻译	开始	到	拿	形状	.

当翻译开始成形时。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

He	must	form	a	general	idea	of	the	two	languages	,
他	必须	形式	一个	一般的	主意	的	这	二	语言	,

他必须对这两种语言形成一个大致的概念。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	reduce	the	one	to	the	terms	of	the	other	.
和	减少	这	一	到	这	条款	的	这	其他	.

并将其中一个简化为另一个的条件。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪðmɪkl] [ænd; ənd] ['verɪd] , [ðə; ði] [raɪt] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][wɜːrdz]

His	work	should	be	rhythmical	and	varied	,	the	right	admixture	of	words
他的	工作	应该	是	有节奏的	和	多种多样	,	这	正确的	混合物	的	字

[ænd; ənd] ['siləblz] ,

and	syllables	,
和	音节	,

他的作品应该节奏明快、变化多样，词语和音节搭配恰当。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	even	of	letters	,	should	be	carefully	attended	to	;	above	all	,	it	should
和	甚至	的	信件	,	应该	是	小心	参加	到	;	多于	全部	,	它	应该

[biː; bi]['ekwəb(ə)l][ɪn] [staɪl] .

be	equable	in	style	.
是	公平的	在	风格	.

甚至连信件也应仔细斟酌；最重要的是，风格要统一。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['kwɑːntəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][proʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [vɜːrs] :

There	must	also	be	quantity	,	which	is	necessary	in	prose	as	well	as	in	verse	:
那里	必须	还	是	数量	,	哪个	是	必要的	在	散文	作为	出色地	作为	在	诗	:

此外，数量也必不可少，散文和诗歌都是如此：

['klɔːzɪz] , ['sentənsɪz] , ['pærəˌgræf] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

clauses	,	sentences	,	paragraphs	,	must	be	in	due	proportion	.
条款	,	句子	,	段落	,	必须	是	在	到期的	部分	.

从句、句子、段落必须比例协调。

['miːtər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raɪm] [meɪ] [biː; bi] ['rerli] [əd'mɪtɪd] ; [ðoʊ] ['niːðər] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

Metre	and	even	rhyme	may	be	rarely	admitted	;	though	neither	is	a	legitimate
仪表	和	甚至	韵	可能	是	很少	承认	;	尽管	两者都不	是	一个	合法的

['elɪmənt] [ʌv; əv] [proʊz] ['raɪtɪŋ] ,

element	of	prose	writing	,
元素	的	散文	写作	,

韵律甚至押韵或许很少被认可；尽管两者都不是散文写作的合法要素。

[ðeɪ] [meɪ] [help][tuː; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] (['sɪmp] .) .

they	may	help	to	lighten	a	cumbrous	expression	(	Symp	.	)	.
他们	可能	帮助	到	减轻	一个	笨重的	表达	(	症状	.	)	.

它们或许有助于减轻沉重的表情（Symp.）。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

The	translation	should	retain	as	far	as	possible	the	characteristic	qualities	of
这	翻译	应该	保持	作为	远的	作为	可能的	这	特征	品质	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] — [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

the	ancient	writer	—	his	freedom	,
这	古老的	作家	—	他的	自由	,

译文应尽可能保留古代作家的特征——他的自由，

[greɪs] , [sɪm'plɪsəti] , ['steɪtlinəs] , [weɪt] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

grace	,	simplicity	,	stateliness	,	weight	,	precision	;
优雅	,	简单	,	庄严	,	重量	,	精确	;

优雅、简洁、庄重、厚重、精准；

[ɔːr][ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] .

or	the	best	part	of	him	will	be	lost	to	the	English	reader	.
或者	这	最好的	部分	的	他	将要	是	丢失的	到	这	英语	读者	.

否则，他身上最精彩的部分将不会为英国读者所欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] ,

It	should	read	as	an	original	work	,
它	应该	读	作为	一个	原来的	工作	,

它应该像原创作品一样阅读。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['trænskrɪpt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	should	also	be	the	most	faithful	transcript	which	can	be	made	of	the
和	应该	还	是	这	最多	忠实	文字稿	哪个	能	是	制成	的	这

['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] ,

language	from	which	the	translation	is	taken	,
语言	从	哪个	这	翻译	是	已采取	,

而且，译文还应尽可能忠实地反映原文语言。

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] .

consistently	with	the	first	requirement	of	all	,	that	it	be	English	.
始终	和	这	第一的	要求	的	全部	,	那	它	是	英语	.

但必须符合首要要求，即必须是英文。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Further	,	the	translation	being	English	,
更远	,	这	翻译	存在	英语	,

此外，由于翻译是英文，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] ,

it	should	also	be	perfectly	intelligible	in	itself	without	reference	to	the	Greek	,
它	应该	还	是	完美	可理解的	在	本身	没有	参考	到	这	希腊语	,

即使不参考希腊原文，它本身也应该完全可以理解。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði] [mɔːr] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

the	English	being	really	the	more	lucid	and	exact	of	the	two	languages
这	英语	存在	真的	这	更多的	清醒的	和	精确的	的	这	二	语言

.

:

.

英语实际上比英语更清晰、更准确。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ]

In	some	respects	it	may	be	maintained	that	ordinary	English
在	一些	尊重	它	可能	是	维持	那	普通的	英语

['raɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

writing	,	such	as	the	newspaper	article	,
写作	,	这样的	作为	这	报纸	文章	,

在某些方面，人们可能会认为普通的英语写作，例如报纸文章，

[ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['rerli]
is superior to Plato : at any rate it is couched in language which is very rarely
是 优越的 到 柏拉图 : 在 任何 速度 它 是 卧倒 在 语言 哪个 是 非常 很少
[əbˈskjʊr] .
obscure .
朦胧 .

比柏拉图更胜一筹：至少它的语言很少晦涩难懂。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [griːs] , [θjuːˈsididiːz] , ['pleɪtoʊ] , ['iːskiləs] ,
On the other hand , the greatest writers of Greece , Thucydides , Plato , Aeschylus ,
在 这 其他 手 , 这 最 作家 的 希腊 , 修昔底德 , 柏拉图 , 埃斯库罗斯 ,
['sɔfəkliːz] , ['pində] , [dɪˈmɑːsθəˌniːz] ,
Sophocles , Pindar , Demosthenes ,
索福克勒斯 , 品达 , 德摩斯梯尼 ,

另一方面，希腊最伟大的作家，修昔底德、柏拉图、埃斯库罗斯、索福克勒斯、品达、德摩斯梯尼，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ]
are generally those which are found to be most difficult and to diverge
是 一般来说 那些 哪个 是 成立 到 是 最多 难的 和 到 分歧
[moʊst] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] .
most widely from the English idiom .
最多 广泛 从 这 英语 成语 .

通常来说，这些词语是最难理解的，也是与英语习语差异最大的。

[ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [mɔːr] ['æbstrækt] [griːk] ['ɪntuː][ðə; ði]
The translator will often have to convert the more abstract Greek into the
这 翻译 将要 经常 有 到 转变 这 更多的 抽象的 希腊语 进入 这
[mɔːr] ['kɑːnkriːt] ['ɪŋglɪʃ] ,
more concrete English ,
更多的 具体的 英语 ,

译者通常需要将较为抽象的希腊语转换成较为具体的英语。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [əˈpɑːn][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
or vice versa , and he ought not to force upon one language the character of
或者 副 反之亦然 , 和 他 应该 不是 到 力量 之上 一 语言 这 特点 的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

反之亦然，他不应该强加一种语言以另一种语言的特征。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [wer] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] [kənˈfjuːzd] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['emfəsɪs]
In some cases , where the order is confused , the expression feeble , the emphasis
在 一些 案例 , 在哪里 这 命令 是 使困惑 , 这 表达 微弱 , 这 强调
[ˌmɪsˈpleɪst] ,
misplaced ,
放错地方了 ,

在某些情况下，当顺序混乱、表达无力、重音错位时，

[ɔːr][ðə; ði] [sens] ['sʌmwʌt] ['fɔːlti] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [straɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs]
or the sense somewhat faulty , he will not strive in his rendering to reproduce
或者 这 感觉 有些 故障 , 他 将要 不是 努力 在 他的 渲染 到 复制
[ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
these characteristics ,
这些 特征 ,

或者说，如果意思有些偏差，他不会在翻译中努力重现这些特征。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌɑːr ˈiː] - [raɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːθər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	will	re	-	write	the	passage	as	his	author	would	have	written	it	at
但	将要	关于	-	写	这	通道	作为	他的	作者	会	有	书面	它	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但他会按照作者最初的写作方式重写这段文字。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] - ['nɑːdɪŋ] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eniθɪŋ]

had	he	not	been	'	nodding	'	;	and	he	will	not	hesitate	to	supply	anything
有	他	不是	到过	-	点头	-	;	和	他	将要	不是	犹豫	到	供应	任何事物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

如果他没有“点头”；而且他会毫不犹豫地提供任何东西，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz]

owing	to	the	genius	of	the	language	or	some	accident	of	composition	,	is
欠款	到	这	天才	的	这	语言	或者	一些	事故	的	作品	,	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [griːk] ,

omitted	in	the	Greek	,
省略	在	这	希腊语	,

由于语言的精妙之处或某种写作上的偶然因素，该词在希腊语中被省略了。

[bʌt; bət][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] .

but	is	necessary	to	make	the	English	clear	and	consecutive	.
但	是	必要的	到	制作	这	英语	清除	和	连续的	.

但这样做是为了使英语表达清晰连贯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [ɔːl] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

It	is	difficult	to	harmonize	all	these	conflicting	elements	.
它	是	难的	到	协调	全部	这些	冲突	元素	.

要协调所有这些相互矛盾的因素是很困难的。

[ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

In	a	translation	of	Plato	what	may	be	termed	the	interests	of	the	Greek
在	一个	翻译	的	柏拉图	什么	可能	是	称为	这	兴趣	的	这	希腊语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	English	are	often	at	war	with	one	another	.
和	英语	是	经常	在	战争	和	一	其他	.

在柏拉图著作的翻译中，希腊人和英国人的利益常常相互冲突。

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'sensəbli] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt]

In	framing	the	English	sentence	we	are	insensibly	diverted	from	the	exact
在	框架	这	英语	句子	我们	是	无意识地	改道	从	这	精确的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ;

meaning	of	the	Greek	;
意义	的	这	希腊语	;

在构建英语句子时，我们不知不觉地偏离了希腊语的确切含义；

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][kræmp][ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪ][ðə; ði]

when	we	return	to	the	Greek	we	are	apt	to	cramp	and	overlay	the
什么时候	我们	返回	到	这	希腊语	我们	是	易于	到	抽筋	和	覆盖	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

当我们回到希腊语时，我们往往会感到局促不安，并将英语覆盖在希腊语之上。

[wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] , [wiː; wi] ['kɑːmprəmaɪz] , [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,

We	substitute	,	we	compromise	,	we	give	and	take	,
我们	代替	,	我们	妥协	,	我们	给	和	拿	,

我们互相替代，互相妥协，互相给予和接受。

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] .

we	add	a	little	here	and	leave	out	a	little	there	.
我们	添加	一个	小的	这里	和	离开	出去	一个	小的	那里	.

这里加一点，那里减一点。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] [fɔːr; fər]

The	translator	may	sometimes	be	allowed	to	sacrifice	minute	accuracy	for
这	翻译	可能	有时	是	允许	到	牺牲	分钟	准确性	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [sens] .

the	sake	of	clearness	and	sense	.
这	清酒	的	清晰度	和	感觉	.

为了保证表达清晰易懂，译者有时可以牺牲一些细微的准确性。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ə'mɪt][wɜːrdz][ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	he	is	not	therefore	at	liberty	to	omit	words	and	turns	of	expression
但	他	是	不是	所以	在	自由	到	忽略	字	和	转弯	的	表达

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] .

which	the	English	language	is	quite	capable	of	supplying	.
哪个	这	英语	语言	是	相当	有能力的	的	供应	.

但因此，他无权省略英语完全能够提供的词语和表达方式。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][self] - [kən'troʊld] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [rʌn]

He	must	be	patient	and	self	-	controlled	;	he	must	not	be	easily	run
他	必须	是	病人	和	自己	-	受控	;	他	必须	不是	是	容易地	跑步

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

away	with	.
离开	和	.

他必须有耐心，并且要自律；他不能轻易被带走。

[let] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːnərəs]

Let	him	never	allow	the	attraction	of	a	favourite	expression	,	or	a	sonorous
让	他	绝不	允许	这	景点	的	一个	最喜欢的	表达	,	或者	一个	响亮的

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	,
节奏	,

让他永远不要被自己喜欢的表达方式或悦耳的语调所吸引。

[tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

to	overpower	his	better	judgment	,
到	压倒	他的	更好的	判断	,

压倒他更好的判断，

[ɔːr] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

or	think	much	of	an	ornament	which	is	out	of	keeping	with	the	general
或者	思考	很多	的	一个	装饰品	哪个	是	出去	的	保持	和	这	一般的

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

character	of	his	work	.
特点	的	他的	工作	.

或者认为某种装饰与他作品的整体风格不符。

[hiː; hi][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

He	must	ever	be	casting	his	eyes	upwards	from	the	copy	to	the	original
他	必须	曾经	是	铸件	他的	眼睛	向上	从	这	复制	到	这	原来的

,

,

,

他肯定总是时不时地将目光从复制品上移到原件上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi] ([rep] .) .

and	down	again	from	the	original	to	the	copy	(	Rep	.	)	.
和	向下	再次	从	这	原来的	到	这	复制	(	代表	.	)	.

再从原件降到副本（Rep.）。

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][nɑːt][held][ɪn] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [s'kɒləz] ;

His	calling	is	not	held	in	much	honour	by	the	world	of	scholars	;
他的	呼叫	是	不是	握住	在	很多	荣誉	经过	这	世界	的	学者们	;

他的职业在学术界并不受人尊敬；

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə][hæv; həv]

yet	he	himself	may	be	excused	for	thinking	it	a	kind	of	glory	to	have
然而	他	他自己	可能	是	已原谅	为了	思维	它	一个	种类	的	荣耀	到	有

[lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]

lived	so	many	years	in	the	companionship	of	one	of	the	greatest	of	human
居住地	所以	许多	年	在	这	友谊	的	一	的	这	最	的	人类

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

intelligences	,
情报	,

然而，他本人或许可以理解，能够与人类历史上最伟大的智者之一共同生活这么多年，本身就是一种荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

and	in	some	degree	,	more	perhaps	than	others	,
和	在	一些	程度	,	更多的	也许	比	其他的	,

在某种程度上，或许比其他人更甚。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ([sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] -

to	have	had	the	privilege	of	understanding	him	(	Sir	Joshua	Reynolds	'
到	有	有	这	特权	的	理解	他	(	先生	约书亚	雷诺兹	-

['lektʃərz] : [dɪsk] .

Lectures	:	Disc	.
讲座	:	光盘	.

有幸了解他（约书亚·雷诺兹爵士的讲座：讨论）。

['ɛks'viː] .) .

xv	.	)	.
十五	.	)	.

十五）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

There	are	fundamental	differences	in	Greek	and	English	,
那里	是	基本的	差异	在	希腊语	和	英语	,

希腊语和英语之间存在根本差异。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [waɪl] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] [ɪn'træktəb(ə)l] . ([wʌn]) .

of	which	some	may	be	managed	while	others	remain	intractable	.	(	1	)	.
的	哪个	一些	可能	是	管理	尽管	其他的	保持	难以驾驭的	.	(	1	)	.

其中有些问题可以解决，而另一些问题仍然难以解决。(1)

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['pɑːrtli] [əd'vɜːrsətɪv] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ænd; ənd]

The	structure	of	the	Greek	language	is	partly	adversative	and	alternative	,	and
这	结构	的	这	希腊语	语言	是	部分	逆向	和	选择	,	和

['pɑːrtli] [ˌɪnfə'renʃəl] ;

partly	inferential	;
部分	推断	;

希腊语的结构一部分是转折式和选择式的，一部分是推断式的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

that	is	to	say	,	the	members	of	a	sentence	are	either	opposed	to	one	another
那	是	到	说	,	这	成员	的	一个	句子	是	任何一个	反对	到	一	其他

,

,
,

也就是说，句子中的各个组成部分要么彼此对立，要么彼此对立。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [iks'presiz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] [ɪ'fekt] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

or	one	of	them	expresses	the	cause	or	effect	or	condition	or	reason	of	another	.
或者	一	的	他们	表达	这	原因	或者	影响	或者	状况	或者	原因	的	其他	.

或者其中一个表达了另一个的原因、结果、条件或理由。

[ðə; ði] [tuː] ['tendənsiz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	tendencies	may	be	called	the	horizontal	and	perpendicular	lines	of	the
这	二	倾向	可能	是	称为	这	水平的	和	垂直	线条	的	这

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

这两种趋势可以称为语言的水平线和垂直线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪnfərəns] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌn][ʌv; əv][wɜːrdz][ðæn; ðən][ʌv; əv]

and	the	opposition	or	inference	is	often	much	more	one	of	words	than	of
和	这	反对	或者	推理	是	经常	很多	更多的	一	的	字	比	的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

而这种反对或推断往往更多地体现在文字上，而不是思想上。

[bʌt; bət]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] [rʌbd] [ɔːf] [ðɪs] [əd'vɜːrsətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'renʃəl]

But	modern	languages	have	rubbed	off	this	adversative	and	inferential
但	现代的	语言	有	摩擦	离开	这	逆向	和	推断

[fɔːrm] : [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuːər] [lɪŋks] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] ,

form	:	they	have	fewer	links	of	connection	,
形式	:	他们	有	更少	链接	的	联系	,

但现代语言已经摒弃了这种转折性和推断性的形式：它们的连接环节较少。

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['mɔːrtər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [pleɪs] ['sentənsɪz]

there	is	less	mortar	in	the	interstices	,	and	they	are	content	to	place	sentences
那里	是	较少的	砂浆	在	这	间隙	,	和	他们	是	内容	到	地方	句子

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

缝隙里的砂浆较少，他们满足于将句子并排放置。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr]

leaving	their	relation	to	one	another	to	be	gathered	from	their	position	or
离开	他们的	关系	到	一	其他	到	是	聚集	从	他们的	位置	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] .

from	the	context	.
从	这	语境	.

至于他们之间的关系，则需根据他们的地位或语境来推断。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ]

The	difficulty	of	preserving	the	effect	of	the	Greek	is	increased	by
这	困难	的	保存	这	影响	的	这	希腊语	是	增加	经过

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [əd'vɜːrsətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'renʃəl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	want	of	adversative	and	inferential	particles	in	English	,
这	想	的	逆向	和	推断	颗粒	在	英语	,

英语中缺乏转折词和推断词，这增加了保留希腊原文效果的难度。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][naɪs] [sens] [ʌv; əv] [tɔː'tɑːlədʒi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]['mɑːdərn]

and	by	the	nice	sense	of	tautology	which	characterizes	all	modern
和	经过	这	好的	感觉	的	同义反复	哪个	具有特征	全部	现代的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

以及所有现代语言都具有的那种优美的同义反复感。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] - [bʌts] - [ɔːr] [tuː] - ['fɜːz] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [wer] [ðə; ði] [griːk]

We	cannot	have	two	'	buts	'	or	two	'	fors	'	in	the	same	sentence	where	the	Greek
我们	不能	有	二	-	但是	-	或者	二	-	为	-	在	这	相同的	句子	在哪里	这	希腊语

[riˈpiːts] ([griːk]) .

repeats	(	Greek	)	.
重复	(	希腊语	)	.

同一句话中不能有两个“但是”或两个“因为”，因为希腊语重复了（希腊语）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr][wɑːnt][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪv]

There	is	a	similar	want	of	particles	expressing	the	various	gradations	of	objective
那里	是	一个	相似的	想	的	颗粒	表达	这	各种各样的	渐变	的	客观的

[ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] [θɔːt] — ([griːk]) [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

and	subjective	thought	—	(	Greek	)	and	the	like	,
和	主观	想法	—	(	希腊语	)	和	这	喜欢	,

同样缺乏能够表达客观和主观思维各种程度的词语——（希腊语）等等。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['θɪkli] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [griːk] [peɪdʒ] .

which	are	so	thickly	scattered	over	the	Greek	page	.
哪个	是	所以	浓密	疏散	超过	这	希腊语	页	.

它们密密麻麻地散布在希腊文页面上。

['fɜːrðər] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['riːəlaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kɑːmən]

Further	,	we	can	only	realize	to	a	very	imperfect	degree	the	common
更远	,	我们	能	仅有的	意识到	到	一个	非常	不完善	程度	这	常见的

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ([griːk]) ,

distinction	between	(	Greek	)	,
区别	之间	(	希腊语	)	,

此外，我们只能非常不完美地认识到（希腊语）之间的共同区别，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n]

and	the	combination	of	the	two	suggests	a	subtle	shade	of	negation
和	这	组合	的	这	二	建议	一个	微妙的	阴影	的	否定

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

which	cannot	be	expressed	in	English	.
哪个	不能	是	表达	在	英语	.

两者结合起来，暗示了一种英语无法表达的微妙否定意味。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ðæn; ðən] [griːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɔːzɪz]

And	while	English	is	more	dependent	than	Greek	upon	the	apposition	of	clauses
和	尽管	英语	是	更多的	依赖	比	希腊语	之上	这	同位语	的	条款

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,

and	sentences	,
和	句子	,

虽然英语比希腊语更依赖于从句和句子的同位语，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

yet	there	is	a	difficulty	in	using	this	form	of	construction	owing	to	the	want	of
然而	那里	是	一个	困难	在	使用	这	形式	的	建造	欠款	到	这	想	的

[keɪs] ['endiŋz] .

case	endings	.
案件	结局	.

然而，由于缺少句末变化，使用这种结构形式存在困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [wɜːrdz]

For	the	same	reason	there	cannot	be	an	equal	variety	in	the	order	of	words
为了	这	相同的	原因	那里	不能	是	一个	平等的	种类	在	这	命令	的	字

[ɔːr][æn; ən]['iːkwəl]['naɪsəti][ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ɪn] [griːk] .

or	an	equal	nicety	of	emphasis	in	English	as	in	Greek	.
或者	一个	平等的	友善	的	强调	在	英语	作为	在	希腊语	.

出于同样的原因，英语中的词语顺序变化和重音的细微差别不可能像希腊语那样丰富多样。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] ['greɪtli] ['difəz] [ɪn]

(2) The formation of the sentence and of the paragraph greatly differs in

(2) 这 形成 的 这 句子 和 的 这 段落 非常 不同 在

[griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Greek and English .

希腊语 和 英语 .

（2）希腊语和英语的句子和段落构成有很大不同。

[ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪn]['mɑːdərn]

The lines by which they are divided are generally much more marked in modern

这 线条 经过 哪个 他们 是 分割 是 一般来说 很多 更多的 标记 在 现代的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðæn; ðən][ɪn] ['eɪnʃənt] .

languages than in ancient .

语言 比 在 古老的 .

现代语言中的语言划分界限通常比古代语言中的语言划分界限更加明显。

[bəuθ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['defɪnət] — [ðeɪ] [duː][nɑːt][rʌn]

Both sentences and paragraphs are more precise and definite — they do not run

两个都 句子 和 段落 是 更多的 精确的 和 定 — 他们 做 不是 跑步

['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .

into one another .

进入 一 其他 .

句子和段落都更加精确明确——它们之间不会相互干扰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['regjələrli] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

They are also more regularly developed from within .

他们 是 还 更多的 经常 发达 从 之内 .

它们也更常由内部发育而来。

[ðə; ði] ['sentəns] [maːrks] [ə'nʌðər] [step] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɔːr][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ;

The sentence marks another step in an argument or a narrative or a statement ;

这 句子 标记 其他 步 在 一个 争论 或者 一个 叙述 或者 一个 陈述 ;

这句话标志着论证、叙述或陈述中的另一个步骤；

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [wiː; wi]['saɪləntli] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm]

in reading a paragraph we silently turn over the page and arrive at some

在 阅读 一个 段落 我们 默默 转动 超过 这 页 和 到达 在 一些

[nuː] [vjuː] [ɔːr]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

new view or aspect of the subject .

新的 看法 或者 方面 的 这 主题 .

阅读一段文字时，我们默默地翻到下一页，然后就对主题有了新的观点或新的认识。

[ˌwer'æz] [ɪn]['pleɪtoʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['sentəns] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz] ;

Whereas in Plato we are not always certain where a sentence begins and ends ;

然而 在 柏拉图 我们 是 不是 总是 肯定 在哪里 一个 句子 开始 和 结束 ;

而在柏拉图的著作中，我们并不总是能确定一个句子从哪里开始，到哪里结束；

[ænd; ənd] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

and paragraphs are few and far between .

和 段落 是 很少 和 远的 之间 .

段落寥寥无几。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [ænd; ənd] [les] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn]

The language is distributed in a different way , and less articulated than in

这 语言 是 分布式 在 一个 不同的 方式 , 和 较少的 铰接式 比 在

['ɪŋglɪʃ] .

English .

英语 .

这种语言的分布方式与英语不同，表达方式也更不清晰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

For	it	was	long	before	the	true	use	of	the	period	was	attained	by	the
为了	它	曾是	长的	前	这	真的	使用	的	这	时期	曾是	已达到	经过	这

['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɜːz] [bəuθ][ɪn]['poʊətri][ɔːr][proʊz] ;

classical	writers	both	in	poetry	or	prose	;
古典	作家	两个都	在	诗	或者	散文	;

因为古典作家在诗歌和散文中真正运用句法，还要过很久的时间；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([griːk]) .

it	was	(	Greek	)	.
它	曾是	(	希腊语	)	.

是（希腊语）。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [æt; ət]['suːtəb(ə)l]

The	balance	of	sentences	and	the	introduction	of	paragraphs	at	suitable
这	平衡	的	句子	和	这	介绍	的	段落	在	合适的

['ɪntərvlz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]

intervals	must	not	be	neglected	if	the	harmony	of	the	English	language	is	to
间隔	必须	不是	是	被忽视的	如果	这	和谐	的	这	英语	语言	是	到

[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

be	preserved	.
是	保存完好	.

如果要保持英语语言的和谐性，就不能忽视句子之间的平衡以及段落之间适当的间隔。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

And	still	a	caution	has	to	be	added	on	the	other	side	,
和	仍然	一个	警告	有	到	是	额外	在	这	其他	边	,

但另一方面，也必须提出一些警告。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l][ɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] ['kærəktər] .

that	we	must	avoid	giving	it	a	numerical	or	mechanical	character	.
那	我们	必须	避免	给予	它	一个	数值	或者	机械的	特点	.

我们必须避免赋予它数字性或机械性。

([θriː]) [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	3	)	This	,	however	,	is	not	one	of	the	greatest	difficulties	of	the
(	3	)	这	,	然而	,	是	不是	一	的	这	最	困难	的	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ;

translator	;
翻译	;

（3）然而，这并不是译者面临的最大困难之一；

[mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

much	greater	is	that	which	arises	from	the	restriction	of	the	use	of	the
很多	更大的	是	那	哪个	出现	从	这	限制	的	这	使用	的	这

['dʒendəz] .

genders	.
性别	.

限制性别的使用所带来的影响要大得多。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ,

Men	and	women	in	English	are	masculine	and	feminine	,
男人	和	女性	在	英语	是	男性	和	女性	,

英语中的男性和女性分别用阳性和阴性来形容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [di'nəutɪŋ] ['ænɪmlz] ;

and	there	is	a	similar	distinction	of	sex	in	the	words	denoting	animals	;
和	那里	是	一个	相似的	区别	的	性别	在	这	字	表示	动物	;

在表示动物的词语中，也存在类似的性别区分；

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , ['weðər] ['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts] [ɔːr] ['æbstrækt] [aɪ'diːəz] , [ɑːr; ər] ['religeitid] [tuː; tə]

but	all	things	else	,	whether	outward	objects	or	abstract	ideas	,	are	relegated	to
但	全部	事物	别的	,	无论	向外	对象	或者	抽象的	想法	,	是	降级	到

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['njuːtə] .

the	class	of	neuters	.
这	班级	的	中性	.

但其他一切事物，无论是外在的物体还是抽象的概念，都被归为中性词类。

['hɑːrdli] [ɪn] [sʌm; səm] [flaɪt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [duː] [wiː; wi] ['evər] [ɪn'duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Hardly	in	some	flight	of	poetry	do	we	ever	endue	any	of	them	with	the
几乎	在	一些	航班	的	诗	做	我们	曾经	赋予	任何	的	他们	和	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] ,

characteristics	of	a	sentient	being	,
特征	的	一个	有感知能力的	存在	,

在诗歌的吟咏中，我们几乎从未赋予任何生物以感知生物的特征。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] .

and	then	only	by	speaking	of	them	in	the	feminine	gender	.
和	然后	仅有的	经过	请讲	的	他们	在	这	女性	性别	.

而且只能用阴性代词来谈论它们。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [meɪ] [biː; bi] ['piktʃəd] [ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

The	virtues	may	be	pictured	in	female	forms	,	but	they	are	not	so	described	in
这	美德	可能	是	如图所示	在	女性	表格	,	但	他们	是	不是	所以	描述	在

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

这些美德可以用女性形象来描绘，但语言中却不会这样描述它们；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['hjuːmərəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [braɪd] ;

a	ship	is	humorously	supposed	to	be	the	sailor's	bride	;
一个	船	是	幽默地	据称	到	是	这	水手的	新娘	;

人们戏称船只为水手的新娘；

[mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [æz; əz] ['fiːmeɪl] .

more	doubtful	are	the	personifications	of	church	and	country	as	females	.
更多的	疑	是	这	拟人化	的	教会	和	国家	作为	女性	.

更值得怀疑的是将教会和国家拟人化为女性的做法。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Now	the	genius	of	the	Greek	language	is	the	opposite	of	this	.
现在	这	天才	的	这	希腊语	语言	是	这	对面的	的	这	.

而希腊语言的精妙之处恰恰相反。

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] ['kɑːmən]

The	same	tendency	to	personification	which	is	seen	in	the	Greek	mythology	is	common
这	相同的	趋势	到	拟人化	哪个	是	已见	在	这	希腊语	神话	是	常见的

['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

also	in	the	language	;
还	在	这	语言	;

希腊神话中常见的拟人化倾向在语言中也很普遍；

[ænd; ənd] ['dʒendəz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	genders	are	attributed	to	things	as	well	as	persons	according	to
和	性别	是	归因于	到	事物	作为	出色地	作为	人	根据	到

[ðer; ðər] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ;

their	various	degrees	of	strength	and	weakness	;
他们的	各种各样的	学位	的	力量	和	弱点	;

人们根据事物和人的不同强弱程度，赋予它们不同的性别；

[ɔːr][frʌm; frəm]['fænsɪf(ə)l] [riː'zɛmbləns əz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] ,

or	from	fanciful	resemblances	to	the	male	or	female	form	,
或者	从	奇幻的	相似之处	到	这	男性	或者	女性	形式	,

或者源于对男性或女性形态的臆想相似之处，

[ɔːr][sʌm; səm][ə'nælədʒi] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

or	some	analogy	too	subtle	to	be	discovered	.
或者	一些	类比	也	微妙的	到	是	发现	.

或者某种过于微妙以至于无法发现的类比。

[wen] [ðə; ði]['dʒendər][ʌv; əv]['eni]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][wʌns] [fɪkst] ,

When	the	gender	of	any	object	was	once	fixed	,
什么时候	这	性别	的	任何	目的	曾是	一次	固定的	,

当任何物体的性别一旦确定下来，

[ə; eɪ]['sɪmələr]['dʒendər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['sɪmələr]['ɑːbdʒekts] , [ɔːr][tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv]

a	similar	gender	was	naturally	assigned	to	similar	objects	,	or	to	words	of
一个	相似的	性别	曾是	自然	分配	到	相似的	对象	,	或者	到	字	的

['sɪmələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

similar	formation	.
相似的	形成	.

自然而然地，相似的物体或构成相似的词语会被赋予相似的性别。

[ðɪs] [juːz][ʌv; əv] ['dʒendəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiːnoʊ'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɔːr][aɪ'diːəz][nɑːt]['oʊnli][ə'fekts; 'æfˌekts]

This	use	of	genders	in	the	denotation	of	objects	or	ideas	not	only	affects
这	使用	的	性别	在	这	表示	的	对象	或者	想法	不是	仅有的	影响

[ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒendəz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] ,

the	words	to	which	genders	are	attributed	,
这	字	到	哪个	性别	是	归因于	,

在指称事物或概念时使用性别，不仅影响被赋予性别的词语，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'struːd] [ɔːr] [kə'nektɪd] ,

but	the	words	with	which	they	are	construed	or	connected	,
但	这	字	和	哪个	他们	是	解释	或者	连接	,

但是与它们一起解释或连接的词语，

[ænd; ənd] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

and	passes	into	the	general	character	of	the	style	.
和	通过	进入	这	一般的	特点	的	这	风格	.

并融入到该风格的整体特征中。

[hens] [ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [træns'leitiŋ] [griːk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [biː; bi]

Hence	arises	a	difficulty	in	translating	Greek	into	English	which	cannot	altogether	be
因此	出现	一个	困难	在	翻译	希腊语	进入	英语	哪个	不能	共	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

因此，希腊语翻译成英语存在一个无法完全克服的困难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ɪts] ['kwɑːlətiz] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['paʊər] , ['wɪzdəm] ,

Shall	we	speak	of	the	soul	and	its	qualities	,	of	virtue	,	power	,	wisdom	,
将	我们	说话	的	这	灵魂	和	它是	品质	,	的	美德	,	力量	,	智慧	,

我们来谈谈灵魂及其品质，谈谈美德、力量、智慧吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] ['femənɪn] [ɔːr] ['nuːtər] ?

and	the	like	,	as	feminine	or	neuter	?
和	这	喜欢	,	作为	女性	或者	中性	?

诸如此类，是阴性还是中性?

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

The	usage	of	the	English	language	does	not	admit	of	the	former	,
这	用法	的	这	英语	语言	做	不是	承认	的	这	以前的	,

英语语言的使用不允许前者。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜrd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] .

and	yet	the	life	and	beauty	of	the	style	are	impaired	by	the	latter	.
和	然而	这	生活	和	美丽	的	这	风格	是	受损	经过	这	后者	.

然而，后者却损害了这种风格的生命力和美感。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [wɪl] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [˛repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

Often	the	translator	will	have	recourse	to	the	repetition	of	the	word	,
经常	这	翻译	将要	有	追索权	到	这	重复	的	这	单词	,

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] - [ðeɪ] ,

or	to	the	ambiguous	'	they	,
或者	到	这	模糊的	-	他们	,

译者常常会诉诸于词语的重复，或者使用含义模糊的“他们”。

- - [ðer; ðər] , - [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] . ; [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ]

'	'	their	,	'	etc	.	;	for	fear	of	spoiling	the	effect	of	the	sentence	by
-	-	他们的	,	-	ETC	.	;	为了	害怕	的	破坏	这	影响	的	这	句子	经过

[˛ɪntrə'dusɪŋ] - [˛aɪ 'tiː] . -

introducing	'	it	.	'
介绍	-	它	.	-

'他们的'等等；以免引入'它'破坏句子的效果。

[kə'lektɪv] [naʊnz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [bʌt; bət] ['lesər] ['ɔːkwərdnəs] .

Collective	nouns	in	Greek	and	English	create	a	similar	but	lesser	awkwardness	.
集体	名词	在	希腊语	和	英语	创造	一个	相似的	但	较少	尴尬	.

希腊语和英语中的集合名词都会造成类似的尴尬感，但程度较轻。

([fɔːr]) [tuː; tə] [juːz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [griːk] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

(	4	)	To	use	of	relation	is	far	more	extended	in	Greek	than	in	English	.
(	4	)	到	使用	的	关系	是	远的	更多的	扩展	在	希腊语	比	在	英语	.

（4）关系在希腊语中的使用比在英语中要广泛得多。

['pɑːrtli] [ðə; ði] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['dʒendəz] [ænd; ənd] ['keɪsɪz] [meɪks] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] ['relətɪv]

Partly	the	greater	variety	of	genders	and	cases	makes	the	connexion	of	relative
部分	这	更大的	种类	的	性别	和	案例	制作	这	连接	的	相对的

[ænd; ənd] [˛æntɪ'siːd(ə)nt] [les] [æm'bɪgjuəs] :

and	antecedent	less	ambiguous	:
和	前件	较少的	模糊的	:

性别和格的多样性在一定程度上使得相对称谓和先行词之间的联系不那么模糊：

['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['proʊnaʊnz] , [ænd; ənd]

partly	also	the	greater	number	of	demonstrative	and	relative	pronouns	,	and
部分	还	这	更大的	数字	的	示范性的	和	相对的	代词	,	和

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	use	of	the	article	,
这	使用	的	这	文章	,

部分原因也在于指示代词和关系代词数量的增加，以及冠词的使用。

[meɪk] [ðə; ði] [˛kɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

make	the	correlation	of	ideas	simpler	and	more	natural	.
制作	这	相关性	的	想法	更简单	和	更多的	自然的	.

使概念之间的关联更简单、更自然。

[ðə; ði] [griːk] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪr] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	Greek	appears	to	have	had	an	ear	or	intelligence	for	a	long	and
这	希腊语	出现	到	有	有	一个	耳朵	或者	智力	为了	一个	长的	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɑːdərn] [neiʃəns] ;

complicated	sentence	which	is	rarely	to	be	found	in	modern	nations	;
复杂的	句子	哪个	是	很少	到	是	成立	在	现代的	国家	;

希腊人似乎对冗长而复杂的句子有敏锐的感知力或理解力，这在现代国家很少见；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ,

and	in	order	to	bring	the	Greek	down	to	the	level	of	the	modern	,
和	在	命令	到	带来	这	希腊语	向下	到	这	等级	的	这	现代的	,

为了将希腊语拉低到现代语的水平，

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sentəns] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʃɔːrt] [wʌnz] .

we	must	break	up	the	long	sentence	into	two	or	more	short	ones	.
我们	必须	休息	向上	这	长的	句子	进入	二	或者	更多的	短的	一个	.

我们必须把长句拆分成两个或多个短句。

['niːðər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] [griːk] [æz; əz][ɪn] ['lætn] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

Neither	is	the	same	precision	required	in	Greek	as	in	Latin	or	English	,
两者都不	是	这	相同的	精确	必需的	在	希腊语	作为	在	拉丁	或者	英语	,

希腊语对精确度的要求不像拉丁语或英语那么高。

[nɔːr][ɪn] ['ɜːrliər] [griːk] [æz; əz][ɪn]['leɪtər] ;

nor	in	earlier	Greek	as	in	later	;
也不	在	早些时候	希腊语	作为	在	之后	;

既不像早期希腊语那样像后期希腊语那样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [θjuː'sididiːz] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ][ɪn]

there	was	nothing	shocking	to	the	contemporary	of	Thucydides	and	Plato	in
那里	曾是	没有什么	令人震惊	到	这	当代的	的	修昔底德	和	柏拉图	在

[ˌænəkə'luːθə] [ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] .

anacolutha	and	repetitions	.
阿纳科卢萨	和	重复	.

对于修昔底德和柏拉图的同代人来说，重复和重复现象并没有什么令人震惊的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

In	such	cases	the	genius	of	the	English	language	requires	that	the	translation	should
在	这样的	案例	这	天才	的	这	英语	语言	需要	那	这	翻译	应该

[biː; bi] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] .

be	more	intelligible	than	the	Greek	.
是	更多的	可理解的	比	这	希腊语	.

在这种情况下，英语语言的精妙之处在于，它的译文应该比希腊原文更容易理解。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['proʊnaʊnz][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [felt]

The	want	of	more	distinctions	between	the	demonstrative	pronouns	is	also	greatly	felt
这	想	的	更多的	区别	之间	这	示范性的	代词	是	还	非常	毛毡

.

:

.

人们也强烈感受到，指示代词之间缺乏更多区分。

[tuː] ['dʒenətɪv] [dɪ'pendənt] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [ən'les] [fə'mɪliəˌraɪzd] [baɪ]['ɪdiəm] , [hæv; həv][æn; ən]

Two	genitives	dependent	on	one	another	,	unless	familiarised	by	idiom	,	have	an
二	所有格	依赖	在	一	其他	,	除非	熟悉的	经过	成语	,	有	一个

['ɔːkwərd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

awkward	effect	in	English	.
尴尬的	影响	在	英语	.

在英语中，除非通过习语加以习惯化，否则两个相互依存的属格会产生一种别扭的效果。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [naʊn] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊn] .

Frequently	the	noun	has	to	take	the	place	of	the	pronoun	.
频繁地	这	名词	有	到	拿	这	地方	的	这	代词	.

名词经常要代替代词。

- [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] - [ɑːr; ər] [faʊnd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wɪrinəs] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

-	This	-	and	-	that	-	are	found	repeating	themselves	to	weariness	in	the	rough
-	这	-	和	-	那	-	是	成立	重复	他们自己	到	疲劳	在	这	粗糙的

[dræft][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

draft	of	a	translation	.
草稿	的	一个	翻译	.

在翻译草稿中，“这个”和“那个”反复出现，令人厌烦。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔːr]

As	in	the	previous	case	,	while	the	feeling	of	the	modern	language	is	more
作为	在	这	以前的	案件	,	尽管	这	感觉	的	这	现代的	语言	是	更多的

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [tɔː'tɑːlədʒi] ,

opposed	to	tautology	,
反对	到	同义反复	,

与前一种情况一样，虽然现代语言的感觉更反对同义反复，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	also	a	greater	difficulty	in	avoiding	it	.
那里	是	还	一个	更大的	困难	在	避免	它	.

而且，避免这种情况也更加困难。

([faɪv]) [ðoʊ] [noʊ] [prɪ'saɪs] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

(	5	)	Though	no	precise	rule	can	be	laid	down	about	the	repetition	of	words	,
(	5	)	尽管	不	精确的	规则	能	是	铺设	向下	关于	这	重复	的	字	,

（5）虽然对于词语的重复没有明确的规则，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði]

there	seems	to	be	a	kind	of	impertinence	in	presenting	to	the	reader	the
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	无礼	在	呈现	到	这	读者	这

[seɪm] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

same	thought	in	the	same	words	,
相同的	想法	在	这	相同的	字	,

用同样的措辞向读者表达同样的观点，似乎是一种无礼的行为。

[rɪ'piːtɪd] [twaɪs] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuː] ['æspekt][ɔːr][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

repeated	twice	over	in	the	same	passage	without	any	new	aspect	or	modification	of
重复	两次	超过	在	这	相同的	通道	没有	任何	新的	方面	或者	修改	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在同一段落中重复了两次，没有任何新的方面或修改。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tɔː'tɑːlədʒi] — [ðæt] [ɪz] ,

And	the	evasion	of	tautology	—	that	is	,
和	这	逃避	的	同义反复	—	那	是	,

避免同义反复——也就是说，

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — [ɪz]

the	substitution	of	one	word	of	precisely	the	same	meaning	for	another	—	is
这	替代	的	一	单词	的	恰恰	这	相同的	意义	为了	其他	—	是

[ri'zentid] [baɪ][juː 'es] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

resented	by	us	equally	with	the	repetition	of	words	.
怨恨	经过	我们	同样地	和	这	重复	的	字	.

用一个意思完全相同的词替换另一个词——这种行为和重复使用同一个词一样，都会让我们感到反感。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm]

Yet	on	the	other	hand	the	least	difference	of	meaning	or	the	least	change	of	form
然而	在	这	其他	手	这	至少	不同之处	的	意义	或者	这	至少	改变	的	形式

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [tuː; tə][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,

from	a	substantive	to	an	adjective	,
从	一个	实质性	到	一个	形容词	,

然而另一方面，从名词到形容词，意义上的最小差别或形式上的最小变化，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪsɪpl] [tuː; tə][ə; eɪ][vɜːrb] , [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['remədi] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] .

or	from	a	participle	to	a	verb	,	will	often	remedy	the	unpleasant	effect	.
或者	从	一个	分词	到	一个	动词	,	将要	经常	补救	这	令人不快的	影响	.

或者将分词改为动词，通常可以消除这种不愉快的效果。

['rerli] [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ɔːr] ['klɪrnəs] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'laʊ] [æn; ən]

Rarely	and	only	for	the	sake	of	emphasis	or	clearness	can	we	allow	an
很少	和	仅有的	为了	这	清酒	的	强调	或者	清晰度	能	我们	允许	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [twaɪs] ['oʊvər][ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['sentənsɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

important	word	to	be	used	twice	over	in	two	successive	sentences	or	even	in	the
重要的	单词	到	是	用过的	两次	超过	在	二	连续	句子	或者	甚至	在	这

[seɪm] ['pærəgræf] .

same	paragraph	.
相同的	段落	.

只有为了强调或清晰表达，我们才会允许一个重要的词在两个连续的句子中甚至在同一个段落中重复使用。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['proʊnaʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][moʊst] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] , [ɑːr; ər]

The	particles	and	pronouns	,	as	they	are	of	most	frequent	occurrence	,	are
这	颗粒	和	代词	,	作为	他们	是	的	最多	频繁	发生	,	是

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] .

also	the	most	troublesome	.
还	这	最多	麻烦的	.

由于助词和代词出现频率最高，因此它们也是最容易出错的。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] , - - [ðə; ði]

Strictly	speaking	,	except	a	few	of	the	commonest	of	them	,	'	and	,	'	'	the
严格来说	请讲	,	除了	一个	很少	的	这	最常见的	的	他们	,	-	和	,	-	-	这

,

,

,

严格来说，除了少数最常见的用法之外，“和”、“这”

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kɜːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .

'	etc	.	,	they	ought	not	to	occur	twice	in	the	same	sentence	.
-	ETC	.	,	他们	应该	不是	到	发生	两次	在	这	相同的	句子	.

等等，它们不应该在同一句话中出现两次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [ruːlz] ;

But	the	Greek	has	no	such	precise	rules	;
但	这	希腊语	有	不	这样的	精确的	规则	;

但希腊语并没有这样精确的规则；

[ænd; ənd] [hens] ['eni] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['ɔːθər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔː'tɑːlədʒi] .

and	hence	any	literal	translation	of	a	Greek	author	is	full	of	tautology	.
和	因此	任何	文字	翻译	的	一个	希腊语	作者	是	满的	的	同义反复	.

因此，任何对希腊作家的作品进行直译都充满了同义反复。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kə'rekt] [æz; əz] [wel]

The	tendency	of	modern	languages	is	to	become	more	correct	as	well
这	趋势	的	现代的	语言	是	到	变得	更多的	正确的	作为	出色地

[æz; əz] [mɔːr] [pər'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] ['eɪnʃənt] .

as	more	perspicuous	than	ancient	.
作为	更多的	清晰的	比	古老的	.

现代语言的发展趋势是比古代语言更加准确、更加清晰。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

And	,	therefore	,	while	the	English	translator	is	limited	in	the	power	of
和	,	所以	,	尽管	这	英语	翻译	是	有限的	在	这	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] [kə'nekʃən] ,

expressing	relation	or	connexion	,
表达	关系	或者	连接	,

因此，虽然英语翻译在表达关系或联系方面能力有限，

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'kri:st] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'kri:st] ['klɪrnəs]

by	the	law	of	his	own	language	increased	precision	and	also	increased	clearness
经过	这	法律	的	他的	自己的	语言	增加	精确	和	还	增加	清晰度

[ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

are	required	of	him	.
是	必需的	的	他	.

根据他所用语言的规律，他需要提高表达的精确度和清晰度。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ju:z][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

The	familiar	use	of	logic	,	and	the	progress	of	science	,
这	熟悉的	使用	的	逻辑	,	和	这	进步	的	科学	,

逻辑的常用方法和科学的进步，

[hæv; həv][ɪn] [ði:z] [tu:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd] .

have	in	these	two	respects	raised	the	standard	.
有	在	这些	二	尊重	提高	这	标准	.

这两方面都提高了标准。

[bʌt; bət]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

But	modern	languages	,	while	they	have	become	more	exacting	in	their
但	现代的	语言	,	尽管	他们	有	变得	更多的	严格	在	他们的

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

但是，现代语言虽然对语言的要求越来越高，

[ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] [weɪz] [nɑ:t][soʊ] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

are	in	many	ways	not	so	well	furnished	with	powers	of	expression	as	the
是	在	许多	方式	不是	所以	出色地	提供	和	权力	的	表达	作为	这

['eɪnʃənt] ['klæsɪk(ə)l] [wʌnz] .

ancient	classical	ones	.
古老的	古典	一个	.

在许多方面，他们的表达能力不如古代古典作家那样出色。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk]

Such	are	a	few	of	the	difficulties	which	have	to	be	overcome	in	the	work
这样的	是	一个	很少	的	这	困难	哪个	有	到	是	克服	在	这	工作

[ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

of	translation	;
的	翻译	;

以上仅是翻译工作中需要克服的一些困难；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][lɪst] .

and	we	are	far	from	having	exhausted	the	list	.
和	我们	是	远的	从	拥有	筋疲力尽的	这	列表	.

而我们远未穷尽这份清单。

([sɪks]) [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

(	6	)	The	excellence	of	a	translation	will	consist	,	not	merely	in	the	faithful
(	6	)	这	卓越	的	一个	翻译	将要	由	,	不是	仅仅	在	这	忠实

['rendərɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

rendering	of	words	,
渲染	的	字	,

（6）译文的优劣不仅在于忠实地翻译原文，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ['oʊnli] , [ɔ:r] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgræf] ,

or	in	the	composition	of	a	sentence	only	,	or	yet	of	a	single	paragraph	,
或者	在	这	作品	的	一个	句子	仅有的	,	或者	然而	的	一个	单身的	段落	,

或者仅仅在一个句子中，或者在一个段落中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .

but	in	the	colour	and	style	of	the	whole	work	.
但	在	这	颜色	和	风格	的	这	所有的	工作	.

但要保持整件作品的色彩和风格。

[ˌekwə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪz] [best] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] [wɜːrdz] .

Equability	of	tone	is	best	attained	by	the	exclusive	use	of	familiar	and	idiomatic	words	.
均衡性	的	语气	是	最好的	已达到	经过	这	独家的	使用	的	熟悉的	和	习语	字	.

要达到语调的平稳，最好只使用熟悉的、习语。

[bʌt; bət] [greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ; [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪdiə'mætɪk] [freɪz] , [ɪf] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] ,

But	great	care	must	be	taken	;	for	an	idiomatic	phrase	,	if	an	exception	to	the	general	style	,
但	伟大的	关心	必须	是	已采取	;	为了	一个	习语	短语	,	如果	一个	例外	到	这	一般的	风格	,

但必须格外谨慎；因为如果一个习语与一般风格不符，

[ɪz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] .

is	of	itself	a	disturbing	element	.
是	的	本身	一个	令人不安	元素	.

本身就是一个令人不安的因素。

[noʊ][wɜːrd] , [haʊ'evər] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd][ɪg'zækt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdər] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

No	word	,	however	expressive	and	exact	,	should	be	employed	,	which	makes	the	reader	stop	to	think	,
不	单词	,	然而	富有表现力的	和	精确的	,	应该	是	受雇	,	哪个	制作	这	读者	停止	到	思考	,

任何词语，无论多么生动准确，都不应该使用会让读者停下来思考的词语。

[ɔːr] [ʌn'duːli] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][pɪˌkjuːli'ærəti] , [ɔːr] [dɪ'stɜːbz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

or	unduly	attracts	attention	by	difficulty	and	peculiarity	,	or	disturbs	the	effect	of	the	surrounding	language	.
或者	过度	吸引	注意力	经过	困难	和	特点	,	或者	扰乱	这	影响	的	这	周围	语言	.

或者因其难度和奇特之处而过度引起注意，或者干扰周围语言的效果。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [æz; əz][ɪn][sə'saɪəti] ,

In	general	the	style	of	one	author	is	not	appropriate	to	another	;	as	in	society	,
在	一般的	这	风格	的	一	作者	是	不是	合适的	到	其他	;	作为	在	社会	,

一般来说，一位作者的写作风格并不适合另一位作者；就像在社会中一样，

[soʊ][ɪn] ['letərz] , [wiː; wi][ɪk'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] - [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

so	in	letters	,	we	expect	every	man	to	have	'	a	good	coat	of	his	own	,
所以	在	信件	,	我们	预计	每一个	男人	到	有	-	一个	好的	外套	的	他的	自己的	,

所以在信件中，我们希望每个人都有一件“属于自己的好外套”。

- [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

'	and	not	to	dress	himself	out	in	the	rags	of	another	.
-	和	不是	到	裙子	他自己	出去	在	这	破布	的	其他	.

并且不会让自己穿别人的破烂衣服。

([ə; eɪ]) [ɑːr'keɪɪk] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

(	a	)	Archaic	expressions	are	therefore	to	be	avoided	.
(	一个	)	古风	表达式	是	所以	到	是	避免	.

（a）因此应避免使用古语表达。

[ɪk'wɪvələnts] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti]

Equivalents	**may**	**be**	**occasionally**	**drawn**	**from**	**Shakspere**	**,**	**who**	**is**	**the**	**common**	**property**
等价物	可能	是	偶尔	绘制	从	莎士比亚	,	WHO	是	这	常见的	财产

[ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ;

of	**us**	**all**	**;**
的	我们	全部	;

有时可以从莎士比亚的作品中找到对应物，莎士比亚是我们所有人的共同财富；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['sperɪŋli] .

but	**they**	**must**	**be**	**used**	**sparingly**	**.**
但	他们	必须	是	用过的	少量地	.

但必须谨慎使用。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd][ˌdʒækə'biːən][eɪdʒ] ,

For	**,**	**like**	**some**	**other**	**men**	**of**	**genius**	**of**	**the**	**Elizabethan**	**and**	**Jacobean**	**age**	**,**
为了	,	喜欢	一些	其他	男人	的	天才	的	这	伊丽莎白时代	和	詹姆斯一世时期	年龄	,

因为，就像伊丽莎白时代和詹姆斯时代其他一些天才人物一样，

[hiː; hi] [ˌaʊt'dɪd][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	**outdid**	**the**	**capabilities**	**of**	**the**	**language**	**,**
他	胜出	这	能力	的	这	语言	,

他超越了该语言本身的能力。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd]

and	**many**	**of**	**the**	**expressions**	**which**	**he**	**introduced**	**have**	**been**	**laid**	**aside**	**and**
和	许多	的	这	表达式	哪个	他	介绍	有	到过	铺设	旁边	和

[hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] .

have	**dropped**	**out**	**of**	**use**	**.**
有	掉落	出去	的	使用	.

他引入的许多表达方式已被弃用，不再使用。

([biː]) [ə; eɪ]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

(	**b**	**)**	**A**	**similar**	**principle**	**should**	**be**	**observed**	**in**	**the**	**employment**	**of**	**Scripture**	**.**
(	b	)	一个	相似的	原则	应该	是	观察到	在	这	就业	的	圣经	.

（b）在使用圣经时也应遵循类似的原则。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

Having	**a**	**greater**	**force**	**and**	**beauty**	**than**	**other**	**language**	**,**	**and**	**a**	**religious**
拥有	一个	更大的	力量	和	美丽	比	其他	语言	,	和	一个	宗教

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	**,**
协会	,

它比其他语言更有力量和美感，并且具有宗教意义。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈstəːbz] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

it	**disturbs**	**the**	**even**	**flow**	**of**	**the**	**style**	**.**
它	扰乱	这	甚至	流动	的	这	风格	.

它破坏了风格的流畅性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

It	**may**	**be**	**used**	**to**	**reproduce**	**in**	**the**	**translation**	**the**	**quaint**	**effect**	**of**	**some**
它	可能	是	用过的	到	复制	在	这	翻译	这	古雅	影响	的	一些

[æn'tiːk] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

antique	**phrase**	**in**	**the**	**original**	**,**
古董	短语	在	这	原来的	,

它可以用来在译文中重现原文中某些古老短语的古雅效果。

[bʌt; bət] ['rerli] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'dɑ:ptɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

but	rarely	;	and	when	adopted	,	it	should	have	a	certain	freshness	and
但	很少	;	和	什么时候	已采用	,	它	应该	有	一个	肯定	新鲜	和

[ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] - [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] . -

a	suitable	'	entourage	.	'
一个	合适的	-	随行人员	.	-

但很少见；而且即使采用，也应该有一定的新鲜感和合适的"伴随物"。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ju:z] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi]

It	is	strange	to	observe	that	the	most	effective	use	of	Scripture	phraseology
它	是	奇怪的	到	观察	那	这	最多	有效的	使用	的	圣经	用语

[ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] .

arises	out	of	the	application	of	it	in	a	sense	not	intended	by	the	author	.
出现	出去	的	这	应用	的	它	在	一个	感觉	不是	故意的	经过	这	作者	.

奇怪的是，圣经措辞最有效的运用，往往来自于以作者意想不到的方式应用这些措辞。

([si:]) [ə'nʌðər] ['kɔ:ʃ(ə)n] : ['mɛtəfɔrz] ['dɪfər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

(	c	)	Another	caution	:	metaphors	differ	in	different	languages	,
(	c	)	其他	警告	:	隐喻	不同	在	不同的	语言	,

（c）另需注意：不同语言中的隐喻有所不同，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [wʌn] [fɔ:r; fər]

and	the	translator	will	often	be	compelled	to	substitute	one	for
和	这	翻译	将要	经常	是	被迫	到	代替	一	为了

[ə'nʌðər] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['pærəfreɪz] [ðem; ðəm] ,

another	,	or	to	paraphrase	them	,
其他	,	或者	到	释义	他们	,

因此，译者常常不得不替换原文中的某些词语，或者对原文进行改写。

[nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [dɪ'fju:sɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [wɜ:rdz] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

not	giving	word	for	word	,	but	diffusing	over	several	words	the	more	concentrated
不是	给予	单词	为了	单词	,	但	扩散	超过	一些	字	这	更多的	集中

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

thought	of	the	original	.
想法	的	这	原来的	.

不是逐字逐句地重复，而是用几个词来概括原文更集中的思想。

[ðə; ðɪ] [gri:k] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [goʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['ɪmɪdʒəri] : [kəm'per] [lɔ:z] , (

The	Greek	of	Plato	often	goes	beyond	the	English	in	its	imagery	:	compare	Laws	,	(
这	希腊语	的	柏拉图	经常	去	超过	这	英语	在	它是	图像	:	比较	法律	,	(

[gri:k]) ;

Greek	)	;
希腊语	)	;

柏拉图的希腊语在意象上往往超越了英语：比较《法律篇》（希腊语）；

[rep] . ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rep	.	;	etc	.
代表	.	;	ETC	.

代表；等等。

[ɔ:r] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['mɑ:dərn] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

Or	again	the	modern	word	,	which	in	substance	is	the	nearest	equivalent	to	the
或者	再次	这	现代的	单词	,	哪个	在	物质	是	这	最近的	相等的	到	这

[gri:k] ,

Greek	,
希腊语	,

或者用现代词汇来表达，它在实质上与希腊语最为接近：

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['eɪliən][tuː; tə] [griːk] [laɪf] : [iː] . [dʒiː] . ([griːk]) , -

may	be	found	to	include	associations	alien	to	Greek	life	:	e	.	g	.	(	Greek	)	,	'
可能	是	成立	到	包括	协会	外星人	到	希腊语	生活	:	e	.	克	.	(	希腊语	)	,	-

['dʒɜːrmən] , - ([griːk]) , - [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] . -

jurymen	,	'	(	Greek	)	,	'	the	bourgeoisie	.	'
陪审员	,	-	(	希腊语	)	,	-	这	资产阶级	.	-

可能会发现其中包含与希腊生活格格不入的关联：例如（希腊语）“陪审员”，（希腊语）“资产阶级”。

([diː]) [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪk'spreɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

(	d	)	The	translator	has	also	to	provide	expressions	for	philosophical
(	d	)	这	翻译	有	还	到	提供	表达式	为了	哲学

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'defɪnət] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['defɪnət] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi]

terms	of	very	indefinite	meaning	in	the	more	definite	language	of	modern	philosophy
条款	的	非常	不定	意义	在	这	更多的	定	语言	的	现代的	哲学

.

:

.

（d）译者还必须用现代哲学中更明确的语言来表达含义非常模糊的哲学术语。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [dɪs'kɔːrdənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] .

And	he	must	not	allow	discordant	elements	to	enter	into	the	work	.
和	他	必须	不是	允许	不和谐的	元素	到	进入	进入	这	工作	.

他绝不能让不和谐的因素进入作品中。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [træns'leitiŋ] ['pleɪtoʊ] ,

For	example	,	in	translating	Plato	,
为了	例子	,	在	翻译	柏拉图	,

例如，在翻译柏拉图的作品时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːkwəli] [biː; bi][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

it	would	equally	be	an	anachronism	to	intrude	on	him	the	feeling	and
它	会	同样地	是	一个	时代错置	到	侵入	在	他	这	感觉	和

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɔːr] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hei'giːliən]

spirit	of	the	Jewish	or	Christian	Scriptures	or	the	technical	terms	of	the	Hegelian
精神	的	这	犹太人	或者	基督教	经文	或者	这	技术的	条款	的	这	黑格尔式

[ɔːr] [dɑːr'wɪniən] [fə'lɑːsəfi] .

or	Darwinian	philosophy	.
或者	达尔文主义	哲学	.

如果将犹太教或基督教经文的情感和精神，或者黑格尔或达尔文哲学的技术术语强加给他，那也同样是不合时宜的。

(['sɛvən]) [æz; əz][noʊ] [tuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [prɪ'saɪs] [ɪk'wɪvələnts] ([dʒʌst][æz; əz][noʊ] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv]

(	7	)	As	no	two	words	are	precise	equivalents	(	just	as	no	two	leaves	of
(	7	)	作为	不	二	字	是	精确的	等价物	(	只是	作为	不	二	树叶	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli]['sɪmələr]) ,

the	forest	are	exactly	similar	)	,
这	森林	是	确切地	相似的	)	,

（7）因为没有两个词是完全等价的（就像森林里没有两片叶子是完全相同的一样），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ə'tempt] [æt; ət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [griːk] [wɜːrd]

it	is	a	mistaken	attempt	at	precision	always	to	translate	the	same	Greek	word
它	是	一个	错误	试图	在	精确	总是	到	翻译	这	相同的	希腊语	单词

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .

by	the	same	English	word	.
经过	这	相同的	英语	单词	.

试图用同一个英语单词来翻译同一个希腊单词，这是一种追求精确的错误做法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ([griːk]) [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rendərd] -
There is no reason why in the New Testament (Greek) should always be rendered '
那里 是 不 原因 为什么 在 这 新的 遗嘱 (希腊语) 应该 总是 是 渲染 -
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

没有理由认为新约圣经（希腊文）中的“义”总是应该被翻译成“公义”。

- [ɔːr] ([griːk]) - ['kʌvənənt] . -
' or (Greek) ' covenant . '
- 或者 (希腊语) - 盟约 . -

'或（希腊语）'盟约。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɔʊd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tuː] [wɜːrdz] —
In such cases the translator may be allowed to employ two words —
在 这样的 案例 这 翻译 可能 是 允许 到 采用 二 字 —
['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['miːnɪŋz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ,
sometimes when the two meanings occur in the same passage ,
有时 什么时候 这 二 含义 发生 在 这 相同的 通道 ,

在这种情况下，译者可以使用两个词——有时当这两个含义出现在同一段文字中时，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] - [ɔːr] - — [iː] . [dʒiː] .
varying them by an ' or ' — e . g .
变化 他们 经过 一个 - 或者 - — e . 克 .

用“或”来改变它们——例如

([griːk]) , - ['saɪəns] - [ɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] , - ([griːk]) , - [aɪ'diːə] - [ɔːr] - [klæs] , - ([griːk]) , -
(Greek) , ' science ' or ' knowledge , ' (Greek) , ' idea ' or ' class , ' (Greek) , '
(希腊语) , - 科学 - 或者 - 知识 , - (希腊语) , - 主意 - 或者 - 班级 , - (希腊语) , -
['tempərəns] - [ɔːr] - ['pruːd(ə)ns] ,
temperance ' or ' prudence ,
节制 - 或者 - 谨慎 ,

（希腊语）“科学”或“知识”，（希腊语）“思想”或“阶级”，（希腊语）“节制”或“谨慎”，

- — [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ə'kɜːrz] .
' — at the point where the change of meaning occurs .
- — 在 这 观点 在哪里 这 改变 的 意义 发生 .

——在意义发生变化的地方。

[ɪf] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['skɑːlər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
If translations are intended not for the Greek scholar but for the
如果 翻译 是 故意的 不是 为了 这 希腊语 学者 但 为了 这
['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,
general reader ,
一般的 读者 ,

如果译文并非面向希腊学者而是面向普通读者，

[ðer; ðər] [wɜːrst] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
their worst fault will be that they sacrifice the general effect and meaning to
他们的 最差 过错 将要 是 那 他们 牺牲 这 一般的 影响 和 意义 到
[ðə; ði]['oʊvər] - [prɪ'saɪs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
the over - precise rendering of words and forms of speech .
这 超过 - 精确的 渲染 的 字 和 表格 的 演讲 .

他们最大的错误在于，为了过于精确地表达词语和语言形式而牺牲了整体效果和意义。

([eɪt]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði]
(8) There is no kind of literature in English which corresponds to the
(8) 那里 是 不 种类 的 文学 在 英语 哪个 对应 到 这
[griːk] ['daɪəlɔːg] ;
Greek Dialogue ;
希腊语 对话 ;

（8）英语文学中没有一种文学形式能与希腊对话录相提并论；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**is**	**the**	**English**	**language**	**easily**	**adapted**	**to**	**it**	**.**
也不	是	这	英语	语言	容易地	改编	到	它	.

英语也不容易适应这种情况。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

The	**rapidity**	**and**	**abruptness**	**of**	**question**	**and**	**answer**	**,**	**the**	**constant**	**repetition**
这	快速	和	突兀	的	问题	和	回答	,	这	持续的	重复

[ʌv; əv] ([griːk]) ,

of	**(**	**Greek**	**)**	**,**
的	(	希腊语	)	,

问答的迅速和突然，以及（希腊语）的不断重复，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] ['sisərəu] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['lætn] ([diː] -) , [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns]

etc	**.**	**,**	**which**	**Cicero**	**avoided**	**in**	**Latin**	**(**	**de**	**Amicit**	**)**	**,**	**the**	**frequent**	**occurrence**
ETC	.	,	哪个	西塞罗	避免	在	拉丁	(	德	-	)	,	这	频繁	发生

[ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] ,

of	**expletives**	**,**
的	脏话	,

等等，西塞罗在拉丁语中避免了这种情况（《论友谊》），即频繁使用感叹词。

[wʊd] , [ɪf] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

would	**,**	**if**	**reproduced**	**in**	**a**	**translation**	**,**	**give**	**offence**	**to**	**the**	**reader**	**.**
会	,	如果	复制品	在	一个	翻译	,	给	罪行	到	这	读者	.

如果翻译成其他语言，会冒犯读者。

[griːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['friːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] ,

Greek	**has**	**a**	**freer**	**and**	**more**	**frequent**	**use**	**of**	**the**	**Interrogative**	**,**
希腊语	有	一个	更自由	和	更多的	频繁	使用	的	这	疑问	,

希腊语中疑问句的使用更加自由和频繁。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kærəktər] ,

and	**is**	**of**	**a**	**more**	**passionate**	**and**	**emotional**	**character**	**,**
和	是	的	一个	更多的	热情的	和	情绪	特点	,

而且性格更加热情奔放、情感丰富。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lendz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['redɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [fɔːrm] .

and	**therefore**	**lends**	**itself**	**with**	**greater**	**readiness**	**to**	**the**	**dialogue**	**form**	**.**
和	所以	借贷	本身	和	更大的	准备就绪	到	这	对话	形式	.

因此，它更适合采用对话形式。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlɔːgz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

Most	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**English**	**Dialogues**	**are**	**but**	**poor**	**imitations**	**of**	**Plato**	**,**
最多	的	这	所以	-	称为	英语	对话	是	但	贫穷的	仿制品	的	柏拉图	,

大多数所谓的英语对话录只不过是拙劣地模仿柏拉图的作品。

[wɪtʃ] [fɔːl] ['veri] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	**fall**	**very**	**far**	**short**	**of**	**the**	**original**	**.**
哪个	落下	非常	远的	短的	的	这	原来的	.

远不及原版。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

The	**breath**	**of**	**conversation**	**,**	**the**	**subtle**	**adjustment**	**of**	**question**	**and**	**answer**	**,**
这	气息	的	对话	,	这	微妙的	调整	的	问题	和	回答	,

[ðə; ði] ['laɪvli] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

the	**lively**	**play**	**of**	**fancy**	**,**
这	热闹	玩	的	想要	,

谈话的节奏，问答的微妙调整，生动的想象，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['kærəktərz] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	**power**	**of**	**drawing**	**characters**	**,**	**are**	**wanting**	**in**	**them**	**.**
这	力量	的	绘画	人物	,	是	想要	在	他们	.

他们缺乏塑造人物的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['daɪəlɔːg] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ,

But	the	Platonic	dialogue	is	a	drama	as	well	as	a	dialogue	,
但	这	柏拉图式	对话	是	一个	戏剧	作为	出色地	作为	一个	对话	,

但柏拉图式的对话既是对话，也是戏剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑː; ər] ['lesər] [pər'fɔːrmərz] [æz; əz]

of	which	Socrates	is	the	central	figure	,	and	there	are	lesser	performers	as
的	哪个	苏格拉底	是	这	中央	数字	,	和	那里	是	较少	表演者	作为

[wel] :

well	:
出色地	:

其中苏格拉底是中心人物，此外还有一些次要角色：

— [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ˌθreɪsɪ'mækəs] , [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]['kæləˌkliːz][ænd; ənd] [ɛniːtəs] , [ðə; ði]

—	the	insolence	of	Thrasymachus	,	the	anger	of	Callicles	and	Anytus	,	the
—	这	傲慢	的	特拉西马科斯	,	这	愤怒	的	胼胝体	和	安妮图斯	,	这

['peɪtrənaɪzɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][prəu'tæ^əræs] ,

patronizing	style	of	Protagoras	,
居高临下	风格	的	普罗泰戈拉	,

——特拉西马科斯的傲慢无礼，卡利克勒斯和阿尼图斯的愤怒，普罗泰戈拉居高临下的语气，

[ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['prɑːdɪkəs][ænd; ənd] ['hipiəs] , [ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	self	-	consciousness	of	Prodicus	and	Hippias	,	are	all	part	of	the
这	自己	-	意识	的	普罗狄克斯	和	希庇亚斯	,	是	全部	部分	的	这

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

普罗狄科斯和希庇亚斯的自我意识，都是娱乐的一部分。

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['efərt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ɪn] [træns'leitiŋ]

To	reproduce	this	living	image	the	same	sort	of	effort	is	required	as	in	translating
到	复制	这	活的	图像	这	相同的	种类	的	努力	是	必需的	作为	在	翻译

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

要重现这种生动的画面，需要付出与翻译诗歌相同的努力。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['kwɑːləti] ;

The	language	,	too	,	is	of	a	finer	quality	;
这	语言	,	也	,	是	的	一个	更精细	质量	;

语言也更加优美；

[ðə; ði] [mɪr] [proʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [sloʊ] [ɪn] ['lendɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

the	mere	prose	English	is	slow	in	lending	itself	to	the	form	of	question	and
这	仅仅	散文	英语	是	慢的	在	贷款	本身	到	这	形式	的	问题	和

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

纯散文英语很难适应问答的形式。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [lɔːst] ,

and	so	the	ease	of	conversation	is	lost	,
和	所以	这	舒适	的	对话	是	丢失的	,

于是，轻松愉快的交谈氛围就此丧失。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	the	dialectical	precision	with	which	the	steps	of	the
和	在	这	相同的	时间	这	辩证法	精确	和	哪个	这	步骤	的	这

['ɑːrgjumənt][ɑːr; ər] [drɔːn] [aʊt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perd] .

argument	are	drawn	out	is	apt	to	be	impaired	.
争论	是	绘制	出去	是	易于	到	是	受损	.

与此同时，论证步骤的辩证精确性可能会受到损害。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ˈeseɪz] [ɑːn]
In the Introductions to the Dialogues there have been added some essays on
在 这 介绍 到 这 对话 那里 有 到过 额外 一些 散文 在
[ˈmɑːdərn] [fəˈlɑːsəfi] ,
modern philosophy ,
现代的 哲学 ,

在对话录的导言部分，增添了一些关于现代哲学的文章。

[ænd; ənd][ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
and on political and social life .
和 在 政治的 和 社会的 生活 .

以及政治和社会生活。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsʌbdʒekts] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ðiːz] [ɑːr; ər][juːˈtɪləti] , [ˈkɑːmjənɪzəm] , [ðə; ði] [ˈkæntiən] [ænd; ənd]
The chief subjects discussed in these are Utility , Communism , the Kantian and
这 首席 主题 讨论 在 这些 是 公用事业 , 共产主义 , 这 康德式 和
[heiˈgiːliən] [fəˈlɑːsəfi] ,
Hegelian philosophies ,
黑格尔式 哲学 ,

这些文章主要讨论的主题有：功利主义、共产主义、康德哲学和黑格尔哲学。

[saɪˈkɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
Psychology , and the Origin of Language .
心理学 , 和 这 起源 的 语言 .

心理学与语言的起源。

([ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ri'maːks] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
(There have been added also in the Third Edition remarks on other subjects .
(那里 有 到过 额外 还 在 这 第三 版 评论 在 其他 主题 .

（第三版还增加了对其他主题的评论。）

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈdɪʃənz] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
A list of the most important of these additions is given at the end of this
一个 列表 的 这 最多 重要的 的 这些 新增内容 是 给定 在 这 结尾 的 这
[ˈprefəs] .)
Preface .)
前言 .)

本序末尾列出了这些新增内容中最重要的几项。）

[ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [fəˈlɑːsəfi] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Ancient and modern philosophy throw a light upon one another : but they should
古老的 和 现代的 哲学 扔 一个 光 之上 一 其他 : 但 他们 应该
[biː; bi] [kəmˈperd] , [nɑːt] [kənˈfaʊndɪd] .
be compared , not confounded .
是 比较的 , 不是 令人困惑 .

古代哲学和现代哲学可以互相启发，但应该进行比较，而不是混淆。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌæksəˈdent(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['riːəl] .
Although the connexion between them is sometimes accidental , it is often real .
虽然 这 连接 之间 他们 是 有时 偶然 , 它 是 经常 真实的 .

虽然它们之间的联系有时是偶然的，但往往是真实的。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

The	same	questions	are	discussed	by	them	under	different	conditions	of	language
这	相同的	问题	是	讨论	经过	他们	在下面	不同的	状况	的	语言

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

and	civilization	;
和	文明	;

在不同的语言和文明条件下，他们讨论的是同样的问题；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd][hæz; həz] [sə'vaɪvd] , [waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɔːr]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ]

but	in	some	cases	a	mere	word	has	survived	,	while	nothing	or	hardly	anything
但	在	一些	案例	一个	仅仅	单词	有	幸存下来	,	尽管	没有什么	或者	几乎	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [səu'krætik] ,

of	the	pre	-	Socratic	,
的	这	预	-	苏格拉底	,

但在某些情况下，仅仅一个词就流传了下来，而前苏格拉底时期的文字却几乎没有留下任何痕迹。

[plə'tɑːnɪk] , [ɔːr] [ˌærɪstə'tiːliən] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ri'teind] .

Platonic	,	or	Aristotelian	meaning	is	retained	.
柏拉图式	,	或者	亚里士多德	意义	是	保留	.

保留了柏拉图式或亚里士多德式的意义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn]

There	are	other	questions	familiar	to	the	moderns	,	which	have	no	place	in
那里	是	其他	问题	熟悉的	到	这	现代人	,	哪个	有	不	地方	在

['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfi] .

ancient	philosophy	.
古老的	哲学	.

还有一些现代人熟悉的问题，在古代哲学中却找不到立足之地。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [groʊn] ['oʊldər][ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

The	world	has	grown	older	in	two	thousand	years	,
这	世界	有	生长	老	在	二	千	年	,

两千年来，世界变得更加老龄化了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪts] [stɑːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

and	has	enlarged	its	stock	of	ideas	and	methods	of	reasoning	.
和	有	放大	它是	库存	的	想法	和	方法	的	推理	.

并扩大了其思想和推理方法的储备。

[jet] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

Yet	the	germ	of	modern	thought	is	found	in	ancient	,	and	we	may	claim	to
然而	这	细菌	的	现代的	想法	是	成立	在	古老的	,	和	我们	可能	宣称	到

[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ,

have	inherited	,
有	遗传	,

然而，现代思想的萌芽却蕴藏于古代，我们或许可以声称自己继承了古代思想。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['æksədənts][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi]

notwithstanding	many	accidents	of	time	and	place	,	the	spirit	of	Greek	philosophy
虽然	许多	事故	的	时间	和	地方	,	这	精神	的	希腊语	哲学

.

:
.

尽管时间和地点上存在诸多偶然因素，但希腊哲学的精神依然存在。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [kən'tɪnjuəs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

There	is	,	however	,	no	continuous	growth	of	the	one	into	the	other	,	but	a
那里	是	,	然而	,	不	连续的	生长	的	这	一	进入	这	其他	,	但	一个

[nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

new	beginning	,
新的	开始	,

然而，两者之间并非持续发展演变，而是一个全新的开始。

['pɑːrtli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['pɑːrtli] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɪt'self] ,

partly	**artificial**	**,**	**partly**	**arising**	**out**	**of**	**the**	**questionings**	**of**	**the**	**mind**	**itself**	**,**
部分	人造的	,	部分	产生	出去	的	这	质询	的	这	头脑	本身	,

一部分是人为的，一部分源于心灵自身的质疑，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

and	**also**	**receiving**	**a**	**stimulus**	**from**	**the**	**study**	**of**	**ancient**	**writings**	**.**
和	还	接收	一个	刺激	从	这	学习	的	古老的	著作	.

同时，研读古代文献也能激发学习热情。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Considering	**the**	**great**	**and**	**fundamental**	**differences**	**which**	**exist**	**in**	**ancient**	**and**
考虑	这	伟大的	和	基本的	差异	哪个	存在	在	古老的	和

['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] ,

modern	**philosophy**	**,**
现代的	哲学	,

考虑到古代哲学和现代哲学之间存在的巨大而根本的差异，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][fɜːrst] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,

it	**seems**	**best**	**that**	**we**	**should**	**at**	**first**	**study**	**them**	**separately**	**,**
它	似乎	最好的	那	我们	应该	在	第一的	学习	他们	分别地	,

我们最好先分别研究它们。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [frʌm; frəm]

and	**seek**	**for**	**the**	**interpretation**	**of**	**either**	**,**	**especially**	**of**	**the**	**ancient**	**,**	**from**
和	寻找	为了	这	解释	的	任何一个	,	尤其	的	这	古老的	,	从

[ɪt'self] ['oʊnli] ,

itself	**only**	**,**
本身	仅有的	,

并寻求对二者，尤其是古代文本的解释，而只能从文本本身出发。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

comparing	**the**	**same**	**author**	**with**	**himself**	**and**	**with**	**his**	**contemporaries**	**,**
比较	这	相同的	作者	和	他自己	和	和	他的	同时代人	,

将同一作者与他自己以及他的同时代人进行比较，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['prevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	**with**	**the**	**general**	**state**	**of**	**thought**	**and**	**feeling**	**prevalent**	**in**	**his**	**age**	**.**
和	和	这	一般的	状态	的	想法	和	感觉	流行	在	他的	年龄	.

以及他所处时代普遍存在的思想和情感状态。

['æftərwərdz] [kʌmz] [ðə; ði] [ri'məutə] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

Afterwards	**comes**	**the**	**remoter**	**light**	**which**	**they**	**cast**	**on**	**one**	**another**	**.**
然后	来	这	遥控器	光	哪个	他们	投掷	在	一	其他	.

随后，他们彼此之间投下的光芒变得遥远而朦胧。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

We	**begin**	**to**	**feel**	**that**	**the**	**ancients**	**had**	**the**	**same**	**thoughts**	**as**	**ourselves**	**,**
我们	开始	到	感觉	那	这	古代人	有	这	相同的	想法	作为	我们自己	,

我们开始觉得古人的想法和我们一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

the	**same**	**difficulties**	**which**	**characterize**	**all**	**periods**	**of**	**transition**	**,**	**almost**	**the**	**same**
这	相同的	困难	哪个	描述	全部	时期	的	过渡	,	几乎	这	相同的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

opposition	**between**	**science**	**and**	**religion**	**.**
反对	之间	科学	和	宗教	.

所有转型时期都会遇到的困难都一样，科学与宗教之间的对立也几乎如出一辙。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] [fəˈlɑːsəfi] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd]

Although	**we**	**cannot**	**maintain**	**that**	**ancient**	**and**	**modern**	**philosophy**	**are**	**one**	**and**
虽然	我们	不能	维持	那	古老的	和	现代的	哲学	是	一	和

[kənˈtɪnjuəs] ([æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [əˈfɝːmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

continuous	**(**	**as**	**has**	**been**	**affirmed**	**with**	**more**	**truth**	**respecting**	**ancient**	**and**
连续的	(	作为	有	到过	确认	和	更多的	真相	尊重	古老的	和

[ˈmɑːdərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]) ,

modern	**history**	**)**	**,**
现代的	历史	)	,

虽然我们不能坚持认为古代哲学和现代哲学是同一的、连续的（这一点在古代和现代历史方面得到了更充分的证实），

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,

for	**they**	**are**	**separated**	**by**	**an**	**interval**	**of**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
为了	他们	是	分开	经过	一个	间隔	的	一个	千	年	,

因为它们之间相隔一千年。

[jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsaɪk(ə)l] ,

yet	**they**	**seem**	**to**	**recur**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**cycle**	**,**
然而	他们	似乎	到	复发	在	一个	种类	的	循环	,

但它们似乎以某种循环的方式反复出现。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ɪz] [ˈevər] [oʊld] ,

and	**we**	**are**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**the**	**new**	**is**	**ever**	**old**	**,**
和	我们	是	惊讶	到	寻找	那	这	新的	是	曾经	老的	,

我们惊讶地发现，新的事物其实总是旧的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .

and	**that**	**the**	**teaching**	**of**	**the**	**past**	**has**	**still**	**a**	**meaning**	**for**	**us**	**.**
和	那	这	教学	的	这	过去的	有	仍然	一个	意义	为了	我们	.

过去的教诲对我们今天仍然具有意义。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [aɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpɪnjən] [æt; ət] [ˈveriəns]

In	**the**	**preface**	**to**	**the**	**first**	**edition**	**I**	**expressed**	**a**	**strong**	**opinion**	**at**	**variance**
在	这	前言	到	这	第一的	版	我	表达	一个	强的	观点	在	方差

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [groʊts] ,

with	**Mr**	**.**	**Grote's**	**,**
和	先生	.	格罗特的	,

在第一版序言中，我表达了与格罗特先生截然不同的强烈观点。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ɪˈpɪsəlz] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊ] [wɜːr; wər] [ˈspjʊriəs] .

that	**the**	**so**	**-**	**called**	**Epistles**	**of**	**Plato**	**were**	**spurious**	**.**
那	这	所以	-	称为	书信	的	柏拉图	是	虚假的	.

所谓柏拉图书信是伪造的。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈedɪtər] , [prəˈfesər] [ˈbeɪn] ,

His	**friend**	**and**	**editor**	**,**	**Professor**	**Bain**	**,**
他的	朋友	和	编辑	,	教授	贝恩	,

他的朋友兼编辑贝恩教授

[θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [soʊ] [ˈemɪnənt] [æn; ən]

thinks	**that**	**I**	**ought**	**to**	**give**	**the**	**reasons**	**why**	**I**	**differ**	**from**	**so**	**eminent**	**an**
思考	那	我	应该	到	给	这	原因	为什么	我	不同	从	所以	杰出	一个

[əˈθɔːrəti] .

authority	**.**
权威	.

他认为我应该说明我为何与这位德高望重的权威人士意见相左。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fʊlər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

Reserving	**the**	**fuller**	**discussion**	**of**	**the**	**question**	**for**	**another**	**place**	**,**
预订	这	更丰满	讨论	的	这	问题	为了	其他	地方	,

关于这个问题，我们将在其他地方进行更全面的讨论。

[aɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [dɪ'fend] [maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] : —

I	**will**	**shortly**	**defend**	**my**	**opinion**	**by**	**the**	**following**	**arguments**	**:**	**—**
我	将要	不久	保卫	我的	观点	经过	这	下列的	论点	:	—

我将用以下论点来捍卫我的观点：——

([ə; eɪ]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ɪ'pɪsəlz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv]

(	**a**	**)**	**Because**	**almost**	**all**	**epistles**	**purporting**	**to**	**be**	**of**	**the**	**classical**	**age**	**of**
(	一个	)	因为	几乎	全部	书信	声称	到	是	的	这	古典	年龄	的

[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] ['fɔːdʒəriz] .

Greek	**literature**	**are**	**forgeries**	**.**
希腊语	文学	是	伪造品	.

（a）因为几乎所有声称是古希腊文学时代的书信都是伪造的。

([kəm'per] ['bɛntliːz] [wɜːrks] (- [ɪ'dɪʃn]) .)

(	**Compare**	**Bentley's**	**Works**	**(**	**Dyce's**	**Edition**	**)**	**.**	**)**
(	比较	宾利的	作品	(	-	版	)	.	)

（参见本特利著作集（戴斯版））。

[ʌv; əv][ɔːl]['dɑːkjuments] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	**all**	**documents**	**this**	**class**	**are**	**the**	**least**	**likely**	**to**	**be**	**preserved**	**and**	**the**
的	全部	文件	这	班级	是	这	至少	可能	到	是	保存完好	和	这

[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

most	**likely**	**to**	**be**	**invented**	**.**
最多	可能	到	是	发明	.

在所有文件中，这类文件最不可能被保存下来，最有可能被伪造出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd]

The	**ancient**	**world**	**swarmed**	**with**	**them**	**;**	**the**	**great**	**libraries**	**stimulated**	**the**	**demand**
这	古老的	世界	蜂拥而至	和	他们	;	这	伟大的	图书馆	刺激	这	要求

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	**them**	**;**
为了	他们	;

古代世界到处都是它们；伟大的图书馆刺激了人们对它们的需求；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,

and	**at**	**a**	**time**	**when**	**there**	**was**	**no**	**regular**	**publication**	**of**	**books**	**,**
和	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	不	常规的	发布	的	图书	,

在当时还没有正规书籍出版的情况下，

[ðeɪ] ['iːzəli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

they	**easily**	**crept**	**into**	**the**	**world**	**.**
他们	容易地	悄悄地爬	进入	这	世界	.

它们轻易地潜入了这个世界。

([biː]) [wen] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪz] ['spjʊriəs] ,

(	**b**	**)**	**When**	**one**	**epistle**	**out**	**of**	**a**	**number**	**is**	**spurious**	**,**
(	b	)	什么时候	一	书信	出去	的	一个	数字	是	虚假的	,

（b）当一批书信中有一封是伪造的，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ['kænɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,

the	**remainder**	**of**	**the**	**series**	**cannot**	**be**	**admitted**	**to**	**be**	**genuine**	**,**
这	余	的	这	系列	不能	是	承认	到	是	真的	,

该系列的其余部分不能被认为是真实的。

[ən'les] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] : [wen] [ɔːl]
unless **there** **be** **some** **independent** **ground** **for** **thinking** **them** **so** **:** **when** **all**
除非 那里 是 一些 独立的 地面 为了 思维 他们 所以 : 什么时候 全部
[bʌt; bət][wʌn][ɑːr; ər] ['spjʊriəs] ,
but **one** **are** **spurious** **,**
但 一 是 虚假的 ,

除非有其他独立的理由认为它们如此：当除一个以外其余的都是虚假的，

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] :
overwhelming **evidence** **is** **required** **of** **the** **genuineness** **of** **the** **one** **:**
压倒 证据 是 必需的 的 这 真实性 的 这 一 :

需要提供压倒性的证据来证明该人的真实性：

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['sɪmələr][ɪn] [staɪl] [ɔːr] ['moʊtɪv] , [laɪk] ['witnisiz] [huː] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [teɪl]
when **they** **are** **all** **similar** **in** **style** **or** **motive** **,** **like** **witnesses** **who** **agree** **in** **the** **same** **tale**
什么时候 他们 是 全部 相似的 在 风格 或者 动机 , 喜欢 证人 WHO 同意 在 这 相同的 故事
,
,
,

当它们的风格或动机都相似时，就像证人对同一个故事的描述一致一样，

[ðeɪ] [stænd][ɔːr][fɔːl] [tə'geðər] .
they **stand** **or** **fall** **together** **.**
他们 站立 或者 落下 一起 .

他们同生同灭。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [groʊt] , [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]
But **no** **one** **,** **not** **even** **Mr** **.** **Grote** **,** **would** **maintain** **that** **all** **the** **Epistles** **of** **Plato**
但 不 一 , 不是 甚至 先生 . 格罗特 , 会 维持 那 全部 这 书信 的 柏拉图
[ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ,
are **genuine** **,**
是 真的 ,

但是，没有人，甚至格罗特先生，会坚持认为柏拉图的所有书信都是真迹。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['krɪtɪks] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] .
and **very** **few** **critics** **think** **that** **more** **than** **one** **of** **them** **is** **so** **.**
和 非常 很少 评论家 思考 那 更多的 比 一 的 他们 是 所以 .

很少有评论家认为其中不止一个是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] , ['weðər] ['sɪriəs] [ɔːr]['oʊnli]
And **they** **are** **clearly** **all** **written** **from** **the** **same** **motive** **,** **whether** **serious** **or** **only**
和 他们 是 清楚地 全部 书面 从 这 相同的 动机 , 无论 严肃的 或者 仅有的
['lɪtərəri] .
literary **.**
文学 .

显然，无论严肃作品还是纯粹文学作品，它们的写作动机都是一致的。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [griːk] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'pɪsəlz] ,
Nor **is** **there** **an** **example** **in** **Greek** **antiquity** **of** **a** **series** **of** **Epistles** **,**
也不 是 那里 一个 例子 在 希腊语 古代 的 一个 系列 的 书信 ,

古希腊时期也没有一系列书信的例子。

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [jet] [ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
continuous **and** **yet** **coinciding** **with** **a** **succession** **of** **events** **extending** **over** **a**
连续的 和 然而 同时发生 和 一个 演替 的 活动 扩展 超过 一个
[greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
great **number** **of** **years** **.**
伟大的 数字 的 年 .

持续不断，但又与持续多年的一系列事件同时发生。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌprɑːbə'bɪləti] ['ðerfɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]

The	external	probability	therefore	against	them	is	enormous	,	and	the	internal
这	外部的	可能性	所以	反对	他们	是	巨大的	,	和	这	内部的

[ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz][nɑːt] [les] :

probability	is	not	less	:
可能性	是	不是	较少的	:

因此，外部不利因素的可能性极大，内部不利因素也不容小觑：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] ,

for	they	are	trivial	and	unmeaning	,	devoid	of	delicacy	and	subtlety	,
为了	他们	是	琐碎的	和	无意义的	,	缺乏	的	美味	和	微妙之处	,

['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wanting	in	a	single	fine	expression	.
想要	在	一个	单身的	美好的	表达	.

因为它们琐碎无意义，缺乏细腻和微妙之处，连一句优美的表达都缺乏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] ,

And	even	if	this	be	matter	of	dispute	,
和	甚至	如果	这	是	事情	的	争议	,

即使这存在争议，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['pleɪdʒərɪzəm] ,

there	can	be	no	dispute	that	there	are	found	in	them	many	plagiarisms	,
那里	能	是	不	争议	那	那里	是	成立	在	他们	许多	抄袭	,

毫无疑问，这些作品中存在大量抄袭内容。

[ˌɪnə'proʊpriətli] ['bɔːroʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [noʊt][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .

inappropriately	borrowed	,	which	is	a	common	note	of	forgery	.
不恰当地	借来的	,	哪个	是	一个	常见的	笔记	的	伪造	.

不当借用，这是伪造的常见手法。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ['pleɪtoʊ] , [huː] ['nevər] ['imiteits] ['iːðər] [hɪm'self] [ɔːr]['eni] [wʌn] [els] ;

They	imitate	Plato	,	who	never	imitates	either	himself	or	any	one	else	;
他们	模拟	柏拉图	,	WHO	绝不	模仿	任何一个	他自己	或者	任何	一	别的	;

他们模仿柏拉图，而柏拉图从不模仿自己，也不模仿任何人；

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

reminiscences	of	the	Republic	and	the	Laws	are	continually	recurring	in	them	;
回忆录	的	这	共和国	和	这	法律	是	持续	再次发生的	在	他们	;

他们在作品中不断回忆起共和国和法律；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ([siː]

they	are	too	like	him	and	also	too	unlike	him	,	to	be	genuine	(	see
他们	是	也	喜欢	他	和	还	也	与此不同	他	,	到	是	真的	(	看

[ɪ'speʃəli] ['kɑːrstən] ,

especially	Karsten	,
尤其	卡斯滕	,

他们太像他，又太不像他，以至于显得不够真诚（尤其参见卡斯滕，

- ['krɪtɪkə] [diː] - [kwaɪ] - -) .

Commentio	Critica	de	Platonis	quae	feruntur	Epistolis	)	.
-	评论家	德	-	quae	-	-	)	.

Commentio Critica de Platonis quae feruntur Epistolis)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] , [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

They	are	full	of	egotism	,	self	-	assertion	,	affectation	,
他们	是	满的	的	自负	,	自己	-	断言	,	做作	,

他们充满自负、自以为是和矫揉造作。

[fɔːlts] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['raɪtɝz] ['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

faults	which	of	all	writers	Plato	was	most	careful	to	avoid	,
故障	哪个	的	全部	作家	柏拉图	曾是	最多	小心	到	避免	,

柏拉图在所有作家中最为谨慎地避免的缺点是.....

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] .

and	into	which	he	was	least	likely	to	fall	.
和	进入	哪个	他	曾是	至少	可能	到	落下	.

也是他最不可能陷入的境地。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [əb'skjʊrətiz] , [ɪ'reləvənsiː] , ['spɒlɪsɪz(ə)m] , ['pliːə.næz(ə)m] , [ˌɪnkən'sɪstənsiz] ,

They	abound	in	obscurities	,	irrelevancies	,	solecisms	,	pleonasms	,	inconsistencies	,
他们	盛产	在	晦涩之处	,	无关紧要	,	语法错误	,	赘述	,	不一致之处	,

['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [rɔːŋ] ['juːzɪz][ʌv; əv][wɜːrdz] .

awkwardnesses	of	construction	,	wrong	uses	of	words	.
尴尬	的	建造	,	错误的	用途	的	字	.

它们充斥着晦涩难懂之处、无关紧要之处、语法错误、赘述、前后矛盾之处、结构笨拙之处以及用词错误。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['blʌndərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] -

They	also	contain	historical	blunders	,	such	as	the	statement	respecting	Hipparinus
他们	还	包含	历史	失误	,	这样的	作为	这	陈述	尊重	-

[ænd; ənd] - ,

and	Nysaeus	,
和	-	,

它们还包含一些历史错误，例如关于希帕里努斯和尼萨乌斯的陈述。

[ðə; ði] ['nefjuːz] [ʌv; əv]['daɪən] , [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] - [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi]

the	nephews	of	Dion	,	who	are	said	to	'	have	been	well	inclined	to	philosophy
这	侄子们	的	迪翁	,	WHO	是	说	到	-	有	到过	出色地	倾斜	到	哲学

,

,

,

狄翁的侄子们据说“对哲学颇感兴趣”，

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [daiə'nisiəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	well	able	to	dispose	the	mind	of	their	brother	Dionysius	in	the	same
和	出色地	有能力的	到	处置	这	头脑	的	他们的	兄弟	狄奥尼修斯	在	这	相同的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们完全有能力说服他们的兄弟狄奥尼修斯也采取同样的做法。

- [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

'	at	a	time	when	they	could	not	have	been	more	than	six	or	seven	years	of
-	在	一个	时间	什么时候	他们	可以	不是	有	到过	更多的	比	六	或者	七	年	的

[eɪdʒ] — ['ɔːlsoʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'luːʒnz] ,

age	—	also	foolish	allusions	,
年龄	—	还	愚蠢	暗示	,

当时他们最多也就六七岁——这也是一些愚蠢的暗示。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['dærɪəs] ,

such	as	the	comparison	of	the	Athenian	empire	to	the	empire	of	Darius	,
这样的	作为	这	比较	的	这	雅典	帝国	到	这	帝国	的	达里厄斯	,

例如将雅典帝国与大流士帝国进行比较，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ; [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][fækt]

which	show	a	spirit	very	different	from	that	of	Plato	;	and	mistakes	of	fact
哪个	展示	一个	精神	非常	不同的	从	那	的	柏拉图	;	和	错误	的	事实

,

,

,

这表明其精神与柏拉图的精神截然不同；并且存在事实错误。

[æz; əz][iː] . [dʒiː] . [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɜːrti] ['taɪərənts] ,

as	e	.	g	.	about	the	Thirty	Tyrants	,
作为	e	.	克	.	关于	这	三十	暴君	,

例如关于三十位暴君的故事，

[huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'fɪrɪər]
whom **the** **writer** **of** **the** **letters** **seems** **to** **have** **confused** **with** **certain** **inferior**
谁 这 作家 的 这 信件 似乎 到 有 使困惑 和 肯定 下
['mædʒɪstrits] ,
magistrates **,**
地方法官 ,

写信人似乎将他与某些下级官员混淆了。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['fɪfti] - [wʌn] .
making **them** **in** **all** **fifty** **-** **one** **.**
制作 他们 在 全部 五十 - 一 .

总共制作了五十一个。

[ðiːz] ['pælpəb(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
These **palpable** **errors** **and** **absurdities** **are** **absolutely** **irreconcilable** **with** **their**
这些 可感知的 错误 和 荒谬之处 是 绝对地 不可调和的 和 他们的
['dʒenjuɪnnəs] .
genuineness **.**
真实性 .

这些显而易见的错误和荒谬之处与他们的真实性是完全不可调和的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['perəntɪdʒ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
And **as** **they** **appear** **to** **have** **a** **common** **parentage** **,** **the** **more** **they** **are**
和 作为 他们 出现 到 有 一个 常见的 亲子关系 , 这 更多的 他们 是
['stʌdid] ,
studied **,**
研究 ,

而且由于它们似乎有共同的祖先，因此对它们的研究越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðəm'selvz] .
the **more** **they** **will** **be** **found** **to** **furnish** **evidence** **against** **themselves** **.**
这 更多的 他们 将要 是 成立 到 提供 证据 反对 他们自己 .

他们越是被发现提供对自己不利的证据，就越有可能被抓获。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪsəlz] ,
The **Seventh** **,** **which** **is** **thought** **to** **be** **the** **most** **important** **of** **these** **Epistles** **,**
这 第七 , 哪个 是 想法 到 是 这 最多 重要的 的 这些 书信 ,

第七封书信被认为是这七封书信中最重要的一封。

[hæz; həz] [ə'fɪnətiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] ,
has **affinities** **with** **the** **Third** **and** **the** **Eighth** **,**
有 亲和力 和 这 第三 和 这 第八 ,

与第三和第八有相似之处，

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
and **is** **quite** **as** **impossible** **and** **inconsistent** **as** **the** **rest** **.**
和 是 相当 作为 不可能的 和 不一致 作为 这 休息 .

和其他事情一样，这完全不可能，也前后矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] . — [ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt]
It **is** **therefore** **involved** **in** **the** **same** **condemnation** **.** **—** **The** **final** **conclusion** **is** **that**
它 是 所以 涉及 在 这 相同的 谴责 . — 这 最终的 结论 是 那
['niːðər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
neither **the** **Seventh** **nor** **any** **other** **of** **them** **,**
两者都不 这 第七 也不 任何 其他 的 他们 ,

因此，它也受到同样的谴责。——最终的结论是，无论是第七修正案还是其他任何修正案，

[wen] ['kerfəli] ['ænəlaizd] , [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	carefully	analyzed	,	can	be	imagined	to	have	proceeded	from	the
什么时候	小心	分析	,	能	是	想象	到	有	继续	从	这

[hænd][ɔːr][maɪnd][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

hand	or	mind	of	Plato	.
手	或者	头脑	的	柏拉图	.

仔细分析，可以认为这是柏拉图亲手或构思的作品。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['testɪməniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][tuː; tə] ['sisili] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

The	other	testimonies	to	the	voyages	of	Plato	to	Sicily	and	the	court	of
这	其他	证词	到	这	航程	的	柏拉图	到	西西里岛	和	这	法庭	的

[daɪə'nɪsɪəs] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪtər][baɪ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Dionysius	are	all	of	them	later	by	several	centuries	than	the	events	to	which
狄奥尼修斯	是	全部	的	他们	之后	经过	一些	几个世纪	比	这	活动	到	哪个

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr] .

they	refer	.
他们	参考	.

其他有关柏拉图西西里之旅和狄奥尼修斯宫廷的记载，都比它们所提及的事件晚了几个世纪。

[noʊ][ɪk'stænt] ['raɪtər] ['menʃənz] [ðem; ðəm]['oʊldər][ðæn; ðən]['sisərəu][ænd; ənd] [kɔːrˌniːliəs] ['niːpɒs] .

No	extant	writer	mentions	them	older	than	Cicero	and	Cornelius	Nepos	.
不	现存	作家	提及	他们	老	比	西塞罗	和	科尼利厄斯	尼波斯	.

现存作家中，没有一位提及他们的时间早于西塞罗和科尔内利乌斯·尼波斯。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	does	not	seem	impossible	that	so	attractive	a	theme	as	the	meeting	of	a
它	做	不是	似乎	不可能的	那	所以	吸引人的	一个	主题	作为	这	会议	的	一个

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

philosopher	and	a	tyrant	,
哲学家	和	一个	暴君	,

哲学家与暴君的会面这样一个引人入胜的主题，似乎并非不可能。

[wʌns] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːfɪst] ,

once	imagined	by	the	genius	of	a	Sophist	,
一次	想象	经过	这	天才	的	一个	诡辩家	,

曾由一位诡辩家天才构想出来，

[meɪ] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['heləs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

may	have	passed	into	a	romance	which	became	famous	in	Hellas	and	the	world	.
可能	有	通过了	进入	一个	浪漫	哪个	成为	著名的	在	希腊	和	这	世界	.

这段恋情可能发展成了一段在希腊乃至全世界都闻名遐迩的浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	may	have	created	one	of	the	mists	of	history	,
它	可能	有	创建	一	的	这	薄雾	的	历史	,

它或许制造了历史上的一大迷雾。

[laɪk] [ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr][ɔːr][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

like	the	Trojan	war	or	the	legend	of	Arthur	,	which	we	are	unable	to
喜欢	这	特洛伊木马	战争	或者	这	传奇	的	亚瑟	,	哪个	我们	是	无法	到

['penətreɪt] .

penetrate	.
穿透	.

就像特洛伊战争或亚瑟王传说一样，我们无法深入了解。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sisərəu] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] [ænd; ənd]

In	the	age	of	Cicero	,	and	still	more	in	that	of	Diogenes	Laertius	and
在	这	年龄	的	西塞罗	,	和	仍然	更多的	在	那	的	第欧根尼	拉尔修斯	和

[æpjuːlijəs] ,

Appuleius	,
阿普列乌斯	,

在西塞罗的时代，尤其是第欧根尼·拉尔修斯和阿普莱乌斯的时代，

['meni] ['ʌðər] ['ledʒəndz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , — [mɔːr]

many	other	legends	had	gathered	around	the	personality	of	Plato	,	—	more
许多	其他	传说	有	聚集	大约	这	性格	的	柏拉图	,	—	更多的

['vɔiidʒz] ,

voyages	,
航程	,

关于柏拉图的个性，还流传着许多其他传说，例如他的更多航海经历。

[mɔːr] ['dʒəːniz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['taɪərənts][ænd; ənd] [pɪˌθægə'riːən] [fɪ'lɒsəfəz] .

more	journeys	to	visit	tyrants	and	Pythagorean	philosophers	.
更多的	旅程	到	访问	暴君	和	毕达哥拉斯	哲学家	.

更多旅程，去拜访暴君和毕达哥拉斯哲学家。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['kɑːrstən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] ,

But	if	,	as	we	agree	with	Karsten	in	supposing	,
但	如果	,	作为	我们	同意	和	卡斯滕	在	假如	,

但是，如果正如我们与卡斯滕所假设的那样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrdʒəri][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌretə'rɪʃn] [ɔːr] ['sɑːfɪst] ,

they	are	the	forgery	of	some	rhetorician	or	sophist	,
他们	是	这	伪造	的	一些	修辞学家	或者	诡辩家	,

它们是某些修辞学家或诡辩家的伪造品。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːlsoʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

we	cannot	agree	with	him	in	also	supposing	that	they	are	of	any	historical
我们	不能	同意	和	他	在	还	假如	那	他们	是	的	任何	历史

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

我们不能同意他的观点，认为它们也具有任何历史价值。

[ðə; ði] ['ræðər] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪmoʊni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	rather	as	there	is	no	early	independent	testimony	by	which	they	are
这	相当	作为	那里	是	不	早期的	独立的	见证	经过	哪个	他们	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] .

supported	or	with	which	they	can	be	compared	.
有	或者	和	哪个	他们	能	是	比较的	.

更确切地说，是因为没有早期独立的证词来支持它们，或者可以与它们进行比较。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['briːfli] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	is	another	subject	to	which	I	must	briefly	call	attention	,
那里	是	其他	主题	到	哪个	我	必须	简要地	称呼	注意力	,

还有另一件事我必须简要提一下，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	I	should	seem	to	have	overlooked	it	.
免得	我	应该	似乎	到	有	被忽视的	它	.

免得我显得疏忽了这件事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['dʒæksən] , [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

Dr	.	Henry	Jackson	,	of	Trinity	College	,	Cambridge	,
博士	.	亨利	杰克逊	,	的	三位一体	大学	,	剑桥	,

剑桥大学三一学院的亨利·杰克逊博士

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

in	a	series	of	articles	which	he	has	contributed	to	the	Journal	of
在	一个	系列	的	文章	哪个	他	有	贡献	到	这	杂志	的

[fɪ'lɑːlədʒi] ,

Philology	,
语言学	,

在他为《语言学杂志》撰写的一系列文章中，

[hæz; həz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] - [aɪ'diːəz] . -

has	put	forward	an	entirely	new	explanation	of	the	Platonic	'	Ideas	.	'
有	放	向前	一个	完全	新的	解释	的	这	柏拉图式	-	想法	.	-

提出了对柏拉图“理念”的全新解释。

[hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [ðeɪ] [tʊk] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	supposes	that	in	the	mind	of	Plato	they	took	,	at	different	times	in	his	life	,
他	假设	那	在	这	头脑	的	柏拉图	他们	采取	,	在	不同的	时代	在	他的	生活	,

他认为，在柏拉图的思想中，这些想法在他一生中的不同时期都曾出现过。

[tuː] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] : — [æn; ən] ['ɜːrliər] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

two	essentially	different	forms	:	—	an	earlier	one	which	is	found	chiefly	in	the	Republic
二	本质上	不同的	表格	:	—	一个	早些时候	一	哪个	是	成立	主要	在	这	共和国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdoʊ] ,

and	the	Phaedo	,
和	这	斐多	,

两种本质上不同的形式：——一种较早的形式主要见于《理想国》和《斐多篇》，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] , - , ['sɑːfɪst] , [pə'lɪtɪkəs] ,

and	a	later	,	which	appears	in	the	Theaetetus	,	Philebus	,	Sophist	,	Politicus	,
和	一个	之后	,	哪个	出现	在	这	泰阿泰德斯	,	-	,	诡辩家	,	政治家	,

[pɑː'menidiːz] , [ˌtaɪ'miːəs] .

Parmenides	,	Timaeus	.
巴门尼德	,	蒂迈欧	.

后来，它出现在《泰阿泰德篇》、《斐勒布篇》、《智者篇》、《政治家篇》、《巴门尼德篇》、《蒂迈欧篇》中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ['pleɪtoʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,

In	the	first	stage	of	his	philosophy	Plato	attributed	Ideas	to	all	things	,
在	这	第一的	阶段	的	他的	哲学	柏拉图	归因于	想法	到	全部	事物	,

在柏拉图哲学思想的第一阶段，他将理念归于万物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['klæsɪz] [ɔːr] ['kɑːmən] ['nəʊʃnz] :

at	any	rate	to	all	things	which	have	classes	or	common	notions	:
在	任何	速度	到	全部	事物	哪个	有	课程	或者	常见的	概念	:

至少对于所有具有类别或共同概念的事物而言：

[ðiːz] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ˈoʊnli][baɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

these	he	supposed	to	exist	only	by	participation	in	them	.
这些	他	据称	到	存在	仅有的	经过	参与	在	他们	.

他认为这些东西只有通过参与其中才能存在。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

In	the	later	Dialogues	he	no	longer	included	in	them	manufactured	articles	and
在	这	之后	对话	他	不	更长	包括	在	他们	制造	文章	和

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] ,

ideas	of	relation	,
想法	的	关系	,

在后期的对话录中，他不再收录人为制造的文章和关系观念。

[bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [taɪps] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

but	restricted	them	to	'	types	of	nature	,
但	受限制的	他们	到	-	类型	的	自然	,

但将它们限制在“自然类型”范围内，

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meni] ['kænɑ:t] [bi:; bi][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ,

'	and	having	become	convinced	that	the	many	cannot	be	parts	of	the	one	,
-	和	拥有	变得	确信	那	这	许多	不能	是	部分	的	这	一	,

并且确信众多事物不可能成为一体的一部分，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	idea	of	participation	in	them	he	substituted	imitation	of	them	.
为了	这	主意	的	参与	在	他们	他	替代	模仿	的	他们	.

他用模仿来代替参与其中的想法。

[tu:; tə] [kwoʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksənz] [oʊn] [ɪk'spreʃənz] , — - [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	quote	Dr	.	Jackson's	own	expressions	,	—	'	whereas	in	the	period	of	the
到	引用	博士	.	杰克逊的	自己的	表达式	,	—	-	然而	在	这	时期	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fi:doʊ] ,

Republic	and	the	Phaedo	,
共和国	和	这	斐多	,

引用杰克逊博士自己的话说——“然而在《理想国》和《斐多篇》时期，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ɑ:n'tɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

it	was	proposed	to	pass	through	ontology	to	the	sciences	,
它	曾是	建议的	到	经过	通过	本体论	到	这	科学	,

有人提议通过本体论将其引入科学领域。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑ:'menidi:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,

in	the	period	of	the	Parmenides	and	the	Philebus	,
在	这	时期	的	这	巴门尼德	和	这	-	,

在《巴门尼德篇》和《斐勒布篇》时期，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tu:; tə][ɑ:n'tɑ:lədʒi] - : [ɔ:r] ,

it	is	proposed	to	pass	through	the	sciences	to	ontology	'	:	or	,
它	是	建议的	到	经过	通过	这	科学	到	本体论	-	:	或者	,

有人提议通过科学途径进入本体论：或者，

[æz; əz][hi:; hi] [ri'pi:ts] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:rdz] ,

as	he	repeats	in	nearly	the	same	words	,
作为	他	重复	在	几乎	这	相同的	字	,

他几乎用同样的措辞重复道：

— - [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fi:doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

—	'	whereas	in	the	Republic	and	in	the	Phaedo	he	had	dreamt	of	passing
—	-	然而	在	这	共和国	和	在	这	斐多	他	有	梦见	的	通过

[θru:] [ɑ:n'tɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

through	ontology	to	the	sciences	,
通过	本体论	到	这	科学	,

——“然而在《理想国》和《斐多篇》中，他曾梦想着通过本体论过渡到科学，

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tu:; tə][ɑ:n'tɑ:lədʒi] . -

he	is	now	content	to	pass	through	the	sciences	to	ontology	.	'
他	是	现在	内容	到	经过	通过	这	科学	到	本体论	.	-

他现在满足于从科学领域过渡到本体论领域。

[ðɪs] ['θi:əri] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ɑ:n] ['ɛrəˌstɑ:təlz] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

This	theory	is	supposed	to	be	based	on	Aristotle's	Metaphysics	,
这	理论	是	据称	到	是	基于	在	亚里士多德的	形而上学	,

据说这一理论是基于亚里士多德的《形而上学》的。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'di:əz] ,

a	passage	containing	an	account	of	the	ideas	,
一个	通道	包含	一个	帐户	的	这	想法	,

一段阐述这些思想的文字，

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [s'kɒləz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənts]

which	hitherto	scholars	have	found	impossible	to	reconcile	with	the	statements
哪个	迄今为止	学者们	有	成立	不可能的	到	调和	和	这	声明

[ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [hɪm'self] .

of	Plato	himself	.
的	柏拉图	他自己	.

迄今为止，学者们发现这些观点与柏拉图本人的论述完全无法调和。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] [ænd; ənd]

The	preparations	for	the	new	departure	are	discovered	in	the	Parmenides	and
这	准备工作	为了	这	新的	离开	是	发现	在	这	巴门尼德	和

[ɪn][ðə; ði] [ˌθi:ə'ti:təs] ;

in	the	Theaetetus	;
在	这	泰阿泰德斯	;

在《巴门尼德篇》和《泰阿泰德篇》中发现了为新的出发所做的准备；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm][baɪ][ðə; ði] ([gri:k])

and	it	is	said	to	be	expressed	under	a	different	form	by	the	(	Greek	)
和	它	是	说	到	是	表达	在下面	一个	不同的	形式	经过	这	(	希腊语	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ([gri:k]) [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	the	(	Greek	)	of	the	Philebus	.
和	这	(	希腊语	)	的	这	-	.

据说，《斐勒布斯书》中的（希腊语）和（希腊语）以不同的形式表达了这一点。

[ðə; ði] ([gri:k]) [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gɪvz] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['meʒər] [tu:; tə]

The	(	Greek	)	of	the	Philebus	is	the	principle	which	gives	form	and	measure	to
这	(	希腊语	)	的	这	-	是	这	原则	哪个	给予	形式	和	措施	到

[ðə; ði] ([gri:k]) ;

the	(	Greek	)	;
这	(	希腊语	)	;

《菲勒布斯》中的（希腊语）是赋予（希腊语）形式和尺度的原则；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['leɪtər] ['θi:əri] - [ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ([gri:k]) [ɔ:r] ([gri:k]) [wɪtʃ]

and	in	the	'	Later	Theory	'	is	held	to	be	the	(	Greek	)	or	(	Greek	)	which
和	在	这	-	之后	理论	-	是	握住	到	是	这	(	希腊语	)	或者	(	希腊语	)	哪个

[kən'və:ts] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔ:r] [ɪn'defɪnət] ['ɪntu:][aɪ'di:əz] .

converts	the	Infinite	or	Indefinite	into	ideas	.
转换	这	无限	或者	不定	进入	想法	.

在"后世理论"中，它被认为是（希腊语）或（希腊语），它将无限或不确定转化为观念。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ([gri:k]) [nɔ:r] ([gri:k]) , [bʌt; bət] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ([gri:k]) [wɪtʃ]

They	are	neither	(	Greek	)	nor	(	Greek	)	,	but	belong	to	the	(	Greek	)	which
他们	是	两者都不	(	希腊语	)	也不	(	希腊语	)	,	但	属于	到	这	(	希腊语	)	哪个

[pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][bəuθ] .

partakes	of	both	.
参与者	的	两个都	.

它们既不是（希腊的），也不是（希腊的），而是属于兼具两者特征的（希腊的）。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] ,

With	great	respect	for	the	learning	and	ability	of	Dr	.	Jackson	,
和	伟大的	尊重	为了	这	学习	和	能力	的	博士	.	杰克逊	,

我对杰克逊博士的学识和能力深表敬意，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'gri:] [ɪn] [ðɪs] ['nu:li] ['fæʃnd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] ,

I	find	myself	unable	to	agree	in	this	newly	fashioned	doctrine	of	the	Ideas	,
我	寻找	我	无法	到	同意	在	这	新	造型	教义	的	这	想法	,

我发现自己无法认同这种新形成的理念论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔米德斯(Charmides)
第2/4页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əs'kraibz] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] .

which	he	ascribes	to	Plato	.
哪个	他	归因	到	柏拉图	.

他认为这是柏拉图的观点。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ['fʊli] ;

I	have	not	the	space	to	go	into	the	question	fully	;
我	有	不是	这	空间	到	去	进入	这	问题	完全	;

篇幅有限，我无法全面探讨这个问题；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['briːfli] [steɪt] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	briefly	state	some	objections	which	are	,	I	think	,	fatal	to	it	.
但	我	将要	简要地	状态	一些	反对意见	哪个	是	,	我	思考	,	致命的	到	它	.

但我会简要地提出一些我认为是致命的反对意见。

([wʌn]) [fɜːrst] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv]

(	1	)	First	,	the	foundation	of	his	argument	is	laid	in	the	Metaphysics	of
(	1	)	第一的	,	这	基础	的	他的	争论	是	铺设	在	这	形而上学	的

['ærɪˌstɑːtl] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

（1）首先，他的论证基础建立在亚里士多德的形而上学之上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɑːrgjuː] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

But	we	cannot	argue	,	either	from	the	Metaphysics	,
但	我们	不能	争论	,	任何一个	从	这	形而上学	,

但是，无论从形而上学的角度来看，我们都无法反驳这一点。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

or	from	any	other	of	the	philosophical	treatises	of	Aristotle	,
或者	从	任何	其他	的	这	哲学	论文	的	亚里士多德	,

或者出自亚里士多德的其他任何哲学著作，

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

to	the	dialogues	of	Plato	until	we	have	ascertained	the	relation	in	which	his
到	这	对话	的	柏拉图	直到	我们	有	已确定	这	关系	在	哪个	他的

[soʊ] - [kɔːld] [wɜːrks] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɪm'self] .

so	-	called	works	stand	to	the	philosopher	himself	.
所以	-	称为	作品	站立	到	这	哲学家	他自己	.

从柏拉图的对话录入，直到我们确定他所谓的著作与这位哲学家本人之间的关系。

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [ə'pɑːn] [griːs] [ænd; ənd]

There	is	of	course	no	doubt	of	the	great	influence	exercised	upon	Greece	and
那里	是	的	课程	不	怀疑	的	这	伟大的	影响	锻炼	之上	希腊	和

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

upon	the	world	by	Aristotle	and	his	philosophy	.
之上	这	世界	经过	亚里士多德	和	他的	哲学	.

毫无疑问，亚里士多德及其哲学对希腊乃至世界都产生了巨大的影响。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

But	on	the	other	hand	almost	every	one	who	is	capable	of	understanding	the
但	在	这	其他	手	几乎	每一个	一	WHO	是	有能力的	的	理解	这

['sʌbdʒekt] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]

subject	acknowledges	that	his	writings	have	not	come	down	to	us	in	an
主题	承认	那	他的	著作	有	不是	来	向下	到	我们	在	一个

[ɔː'θentɪk] [fɔːrm] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

authentic	form	like	most	of	the	dialogues	of	Plato	.
真正的	形式	喜欢	最多	的	这	对话	的	柏拉图	.

但另一方面，几乎所有能够理解这一主题的人都承认，他的著作并没有像柏拉图的大多数对话录那样以真实的形式流传至今。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [oʊn] [hænd] ,

How	much	of	them	is	to	be	ascribed	to	Aristotle's	own	hand	,
如何	很多	的	他们	是	到	是	归因于	到	亚里士多德的	自己的	手	,

其中有多少是亚里士多德亲笔所作?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [skuːl] ,

how	much	is	due	to	his	successors	in	the	Peripatetic	School	,
如何	很多	是	到期的	到	他的	继承人	在	这	四处游荡的	学校	,

他应向逍遥学派的继任者们支付多少报酬?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi]

is	a	question	which	has	never	been	determined	,	and	probably	never	can	be
是	一个	问题	哪个	有	绝不	到过	决定	,	和	大概	绝不	能	是

,

,

,

这是一个从未得到解答，而且可能永远也无法解答的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ['oʊnli] .

because	the	solution	of	it	depends	upon	internal	evidence	only	.
因为	这	解决方案	的	它	取决于	之上	内部的	证据	仅有的	.

因为这个问题的解决完全取决于内部证据。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrgjumənt] - [aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'send] .

To	'	the	height	of	this	great	argument	'	I	do	not	propose	to	ascend	.
到	-	这	高度	的	这	伟大的	争论	-	我	做	不是	提出	到	上升	.

我无意攀登到“这一伟大论点的顶峰”。

[bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l][fækt] , [nɑːt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

But	one	little	fact	,	not	irrelevant	to	the	present	discussion	,
但	一	小的	事实	,	不是	无关紧要	到	这	展示	讨论	,

但有一个小事实，与目前的讨论并非无关紧要：

[wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['hoʊpləs] [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['pleɪtoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

will	show	how	hopeless	is	the	attempt	to	explain	Plato	out	of	the	writings	of
将要	展示	如何	绝望	是	这	试图	到	解释	柏拉图	出去	的	这	著作	的

['ærɪˌstɑːtl] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

这将证明试图从亚里士多德的著作中解释柏拉图是多么徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] ['kwoʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] , [ə'baʊt] [tuː]

In	the	chapter	of	the	Metaphysics	quoted	by	Dr	.	Jackson	,	about	two
在	这	章	的	这	形而上学	引	经过	博士	.	杰克逊	,	关于	二

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

octavo	pages	in	length	,
八开本	页面	在	长度	,

杰克逊博士引用的《形而上学》章节，大约有两页八开本，

[ðer; ðər] [ə'kɜ:r] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['refrənsɪz] [tu:; tə]['pleɪtoʊ] ,

there	occur	no	less	than	seven	or	eight	references	to	Plato	,
那里	发生	不	较少的	比	七	或者	八	参考	到	柏拉图	,

文中至少七八处提到了柏拉图。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stænt]

although	nothing	really	corresponding	to	them	can	be	found	in	his	extant
虽然	没有什么	真的	相应的	到	他们	能	是	成立	在	他的	现存

['raɪtɪŋz] : — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] ['tru:li] ;

writings	:	—	a	small	matter	truly	;
著作	:	—	一个	小的	事情	真的	;

虽然在他的现存著作中找不到任何与此相符的内容：——这的确是件小事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ]

but	what	a	light	does	it	throw	on	the	character	of	the	entire	book	in	which
但	什么	一个	光	做	它	扔	在	这	特点	的	这	全部的	书	在	哪个

[ðeɪ] [ə'kɜ:r] !

they	occur	!
他们	发生	!

但这却为理解整本书的性格提供了多么深刻的视角啊!

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]

We	can	hardly	escape	from	the	conclusion	that	they	are	not	statements	of
我们	能	几乎	逃脱	从	这	结论	那	他们	是	不是	声明	的

['ærɪˌstɑ:tl] [rɪ'spektɪŋ] ['pleɪtoʊ] ,

Aristotle	respecting	Plato	,
亚里士多德	尊重	柏拉图	,

我们几乎无法否认，这些并非亚里士多德对柏拉图的评价。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌærɪstə'ti:liən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	of	a	later	generation	of	Aristotelians	respecting	a	later	generation	of
但	的	一个	之后	一代	的	亚里士多德主义者	尊重	一个	之后	一代	的

['pleɪtənɪst] .

Platonists	.
柏拉图主义者	.

但却是后世亚里士多德主义者对后世柏拉图主义者的尊重。

([kəm'per] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skælɪdʒər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mægnə][mə'reɪliə] : —

(	Compare	the	striking	remark	of	the	great	Scaliger	respecting	the	Magna	Moralia	:	—
(	比较	这	引人注目	评论	的	这	伟大的	斯卡利杰	尊重	这	麦格纳	道德	:	—

[heɪk] [nɑ:n] [sʌnt] [ˌærɪ'stɑ:təˌlɪs] ,

Haec	non	sunt	Aristotelis	,
哈克	非	太阳	亚里士多德	,

（比较伟大的斯卡利格关于《大道德》的惊人言论：——Haec non sunt Aristotelis，

['teɪmən] - ['ɔ:ktər] [ˌærɪ'stɑ:təˌlɪs]['noʊˌmɪˌni:]['tæŋkwəm]['su:ˌoʊ] .)

tamen	utitur	auctor	Aristotelis	nomine	tanquam	suo	.	)
塔门	-	作家	亚里士多德	提名	坦夸姆	苏	.	)

tamen utitur auctor 亚里士多德提名 tanquam suo。）

([ˌtu:'tu:]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt][ɪn]['pleɪtoʊz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

(	2	)	There	is	no	hint	in	Plato's	own	writings	that	he	was	conscious	of	having
(	2	)	那里	是	不	暗示	在	柏拉图的	自己的	著作	那	他	曾是	有意识的	的	拥有

[meɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] [ə'trɪbju:ts]

made	any	change	in	the	Doctrine	of	Ideas	such	as	Dr	.	Jackson	attributes
制成	任何	改变	在	这	教义	的	想法	这样的	作为	博士	.	杰克逊	属性

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

（2）柏拉图自己的著作中没有任何迹象表明他意识到自己对《理念论》做了任何修改，就像杰克逊博士所归咎的那样。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ðə; ði][pləˈtɑːnɪk]['sɑːkrəˌtiːz] [spiːks] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]

although	in	the	Republic	the	platonic	Socrates	speaks	of	'	a	longer	and	a
虽然	在	这	共和国	这	柏拉图式的	苏格拉底	说话	的	-	一个	更长	和	一个

['ʃɔːrtər] [wei] - ,

shorter	way	'	,
较短	方式	-	,

虽然在《理想国》中，柏拉图笔下的苏格拉底谈到了“一条较长的路和一条较短的路”，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)l] ['glɔːkɑːn] - [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

and	of	a	way	in	which	his	disciple	Glaucon	'	will	be	unable	to	follow	him
和	的	一个	方式	在	哪个	他的	弟子	海绿石	-	将要	是	无法	到	跟随	他

- ;

'	;

- ;

他的弟子格劳孔“将无法追随他”；

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz][fæst] ,

also	of	a	way	of	Ideas	,	to	which	he	still	holds	fast	,
还	的	一个	方式	的	想法	,	到	哪个	他	仍然	持有	快速地	,

他的思想方式也同样如此，他至今仍然坚持这种思想方式。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] (- , ['fiːdoʊ]) ,

although	it	has	often	deserted	him	(	Philebus	,	Phaedo	)	,
虽然	它	有	经常	荒凉的	他	(	-	,	斐多	)	,

虽然它常常抛弃他（菲勒布斯，斐多篇），

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][aɪˈdiːəz]

and	although	in	the	later	dialogues	and	in	the	Laws	the	reference	to	Ideas
和	虽然	在	这	之后	对话	和	在	这	法律	这	参考	到	想法

[ˌdisəˈpiəz] ,

disappears	,
消失	,

虽然在后来的对话录和《法律篇》中，关于理念的提及消失了，

[ænd; ənd][maɪnd] [kleɪmz] [hɜːr; hər] [oʊn] ([fɪl] . ; [lɔːz]) .

and	Mind	claims	her	own	(	Phil	.	;	Laws	)	.
和	头脑	索赔	她	自己的	(	菲尔	.	;	法律	)	.

心灵拥有自己的（Phil.；Laws）。

[noʊ] [hɪnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['pleɪtoʊ] [ment] [baɪ][ðə; ði] - [lɔːŋgər] [weiˈ] - ([rep] .) ,

No	hint	is	given	of	what	Plato	meant	by	the	'	longer	way	'	(	Rep	.	)	,
不	暗示	是	给定	的	什么	柏拉图	意思是	经过	这	-	更长	方式	-	(	代表	.	)	,

柏拉图在《理想国》中所说的“更长的路”究竟是什么意思，并没有给出任何线索。

[ɔːr] - [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['glɔːkɑːn] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - ;

or	'	the	way	in	which	Glaucon	was	unable	to	follow	'	;
或者	-	这	方式	在	哪个	海绿石	曾是	无法	到	跟随	-	;

或者说“格劳孔无法效仿的方式”；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz] .

or	of	the	relation	of	Mind	to	the	Ideas	.
或者	的	这	关系	的	头脑	到	这	想法	.

或者说是心灵与观念之间的关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [prɪˈdɔməˌneɪts] [ɪn]

It	might	be	said	with	truth	that	the	conception	of	the	Idea	predominates	in
它	可能	是	说	和	真相	那	这	概念	的	这	主意	占主导地位	在

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] ,

the	first	half	of	the	Dialogues	,
这	第一的	一半	的	这	对话	,

可以说，在对话录的前半部分，理念的概念占据主导地位。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

which	,	according	to	the	order	adopted	in	this	work	,	ends	with	the	Republic	,
哪个	,	根据	到	这	命令	已采用	在	这	工作	,	结束	和	这	共和国	,

根据本书所采用的顺序，这部作品以《理想国》结尾。

[ðə; ði] - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

the	'	conception	of	Mind	'	and	a	way	of	speaking	more	in	agreement	with
这	-	概念	的	头脑	-	和	一个	方式	的	请讲	更多的	在	协议	和

['mɑːdərn][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

modern	terminology	,
现代的	术语	,

“心灵的概念”以及一种更符合现代术语的表达方式，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf] .

in	the	latter	half	.
在	这	后者	一半	.

后半部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleɪtoʊz] ['θiːəri] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hɪz; ɪz] ['veriəs]

But	there	is	no	reason	to	suppose	that	Plato's	theory	,	or	,	rather	,	his	various
但	那里	是	不	原因	到	认为	那	柏拉图的	理论	,	或者	,	相当	,	他的	各种各样的

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

但是，没有理由认为柏拉图的理论，或者更确切地说，他的各种理论，

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ˌʌndər'went] ['eni] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .

of	the	Ideas	underwent	any	definite	change	during	his	period	of	authorship	.
的	这	想法	经历了	任何	定	改变	期间	他的	时期	的	作者身份	.

在他的创作时期，这些思想并没有发生任何实质性的变化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

They	are	substantially	the	same	in	the	twelfth	Book	of	the	Laws	as	in	the
他们	是	实质性	这	相同的	在	这	第十二	书	的	这	法律	作为	在	这

['meɪnoʊ][ænd; ənd] ['fiːdoʊ] ;

Meno	and	Phaedo	;
梅诺	和	斐多	;

《法律篇》第十二卷中的内容与《美诺篇》和《斐多篇》中的内容基本相同；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	since	the	Laws	were	written	in	the	last	decade	of	his	life	,
和	自从	这	法律	是	书面	在	这	最后的	十年	的	他的	生活	,

由于这些法律是他生命最后十年间制定的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] .

there	is	no	time	to	which	this	change	of	opinions	can	be	ascribed	.
那里	是	不	时间	到	哪个	这	改变	的	意见	能	是	归因于	.

这种观点的转变无法归因于某个具体时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [teɪks] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] ,

It	is	true	that	the	theory	of	Ideas	takes	several	different	forms	,
它	是	真的	那	这	理论	的	想法	需要	一些	不同的	表格	,

观念论的确有几种不同的形式，

[nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtər][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['daɪəlɔːgz] .

not	merely	an	earlier	and	a	later	one	,	in	the	various	Dialogues	.
不是	仅仅	一个	早些时候	和	一个	之后	一	,	在	这	各种各样的	对话	.

在各种对话录中，不仅仅是早期的和后期的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [aɪ'diːlz][ænd; ənd][aɪ'diːəz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

They	are	personal	and	impersonal	,	ideals	and	ideas	,	existing	by	participation
他们	是	个人的	和	不具个人色彩	,	理想	和	想法	,	现存的	经过	参与

[ɔːr][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

or	by	imitation	,
或者	经过	模仿	,

它们既可以是个人的，也可以是非个人的；既可以是理想，也可以是观念；既可以通过参与而存在，也可以通过模仿而存在。

[wʌn][ænd; ənd] ['meni] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] .

one	and	many	,	in	different	parts	of	his	writings	or	even	in	the	same	passage	.
一	和	许多	,	在	不同的	部分	的	他的	著作	或者	甚至	在	这	相同的	通道	.

在他的著作中，无论是不同部分还是同一段文字，都出现了“一”和“多”的用法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

They	are	the	universal	definitions	of	Socrates	,
他们	是	这	普遍的	定义	的	苏格拉底	,

它们就是苏格拉底的普遍定义。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] - ([rep] .) .

and	at	the	same	time	'	of	more	than	mortal	knowledge	'	(	Rep	.	)	.
和	在	这	相同的	时间	-	的	更多的	比	凡人	知识	-	(	代表	.	)	.

同时又“拥有超越凡人的知识”(《理想国》)。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [sens] , [ʌv; əv] ['mætər] , [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

But	they	are	always	the	negations	of	sense	,	of	matter	,	of	generation	,	of
但	他们	是	总是	这	否定	的	感觉	,	的	事情	,	的	一代	,	的

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] :

the	particular	:
这	特别的	:

但它们始终是对意义、物质、生成和特殊性的否定：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	are	always	the	subjects	of	knowledge	and	not	of	opinion	;	and	they
他们	是	总是	这	主题	的	知识	和	不是	的	观点	;	和	他们

[tend] ,

tend	,
趋向	,

它们始终是知识的对象，而非意见的对象；而且它们往往是，

[nɑːt][tuː; tə][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] , [bʌt; bət][tuː; tə]['juːnəti] .

not	to	diversity	,	but	to	unity	.
不是	到	多样性	,	但	到	统一	.

不是为了追求多样性，而是为了追求统一。

['ʌðər] ['entətiz] [ɔːr] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

Other	entities	or	intelligences	are	akin	to	them	,	but	not	the	same	with
其他	实体	或者	情报	是	类似的	到	他们	,	但	不是	这	相同的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他实体或智能体与它们相似，但并不相同。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪnd] , ['meʒər] , ['lɪmɪt] , [ɪ'tɜːrnəti] , ['es(ə)ns] (- ; [ˌtaɪ'miːəs]) :

such	as	mind	,	measure	,	limit	,	eternity	,	essence	(	Philebus	;	Timaeus	)	:
这样的	作为	头脑	,	措施	,	限制	,	永恒	,	本质	(	-	;	蒂迈欧	)	:

例如心灵、尺度、界限、永恒、本质（菲勒布斯；蒂迈欧篇）：

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [tɜːrmz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [seɪm] [trʊθs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
these **and** **similar** **terms** **appear** **to** **express** **the** **same** **truths** **from** **a** **different**
这些 和 相似的 条款 出现 到 表达 这 相同的 真相 从 一个 不同的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point **of** **view** **,**
观点 的 看法 ,

这些以及类似的词语似乎从不同的角度表达了相同的真理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **to** **belong** **to** **the** **same** **sphere** **with** **them** **.**
和 到 属于 到 这 相同的 领域 和 他们 .

并与他们属于同一领域。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
But **we** **are** **not** **justified** **,** **therefore** **,** **in** **attempting** **to** **identify** **them** **,**
但 我们 是 不是 合理的 , 所以 , 在 尝试 到 确认 他们 ,

因此，我们没有理由试图去识别它们。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['hoʊlli] [əˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .
any **more** **than** **in** **wholly** **opposing** **them** **.**
任何 更多的 比 在 完全 反对 他们 .

丝毫不亚于完全反对他们。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd]
The **great** **oppositions** **of** **the** **sensible** **and** **intellectual** **,** **the** **unchangeable** **and**
这 伟大的 反对派 的 这 明智的 和 知识分子 , 这 不可改变的 和
[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,
the **transient** **,**
这 瞬态 ,

感性与理性、永恒与短暂之间的巨大对立，

[ɪn] [wətˈevər] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪkˈsprest] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn]['pleɪtoʊ] .
in **whatever** **form** **of** **words** **expressed** **,** **are** **always** **maintained** **in** **Plato** **.**
在 任何 形式 的 字 表达 , 是 总是 维持 在 柏拉图 .

无论以何种语言形式表达，柏拉图始终坚持这些观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lesər] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['weðər] [ʌv; əv]
But **the** **lesser** **logical** **distinctions** **,** **as** **we** **should** **call** **them** **,** **whether** **of**
区别 , 作为 我们 应该 称呼 他们 , 无论 的
[ɑːnˈtɑːlədʒi][ɔːr] [ˌpredɪˈkeɪʃən] ,
ontology **or** **predication** **,**
本体论 或者 预测 ,

但是，那些较小的逻辑区别，无论是本体论上的还是谓词上的，我们姑且这么称呼它们。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði] [prɪ] - [səu'krætik] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] ,
which **troubled** **the** **pre** **-** **Socratic** **philosophy** **and** **came** **to** **the** **front** **in** **Aristotle** **,**
哪个 麻烦 这 预 - 苏格拉底 哲学 和 来了 到 这 正面 在 亚里士多德 ,
[ɑːr; ər]['veriəsliˌ'væriəsli] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
are **variously** **discussed** **and** **explained** **.**
是 各种各样的 讨论 和 解释 .

困扰前苏格拉底哲学并到亚里士多德时期凸显出来的问题，人们对此进行了各种各样的讨论和解释。

[ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][æd'mɪt] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn]['pleɪtoʊ] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] .
Thus **far** **we** **admit** **inconsistency** **in** **Plato** **,** **but** **no** **further** **.**
因此 远的 我们 承认 不一致 在 柏拉图 , 但 不 更远 .

到目前为止，我们承认柏拉图的观点存在矛盾之处，但仅此而已。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [bɪˈfɔːr] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
He **lived** **in** **an** **age** **before** **logic** **and** **system** **had** **wholly** **permeated** **language** **,**
他 居住地 在 一个 年龄 前 逻辑 和 系统 有 完全 渗透 语言 ,

他生活在一个逻辑和系统尚未完全渗透到语言中的时代。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ˌsɪstə'mætɪk]

and	therefore	we	must	not	always	expect	to	find	in	him	systematic
和	所以	我们	必须	不是	总是	预计	到	寻找	在	他	系统

[ə'reɪndʒmənt] [ɔ:r]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :

arrangement	or	logical	precision	:
安排	或者	逻辑	精确	:

因此，我们不能总是期望在他身上发现系统性的安排或逻辑上的精确性：

— - ['poʊmɑ:]['mɑ.d͡ʒɪs] - . -

—	'	poema	magis	putandum	.	'
—	-	诗歌	魔法	-	.	-

—'poema magis putandum.

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:ntekst] ,

But	he	is	always	true	to	his	own	context	,
但	他	是	总是	真的	到	他的	自己的	语境	,

但他始终忠于他所处的语境。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]

the	careful	study	of	which	is	of	more	value	to	the	interpreter	than	all	the
这	小心	学习	的	哪个	是	的	更多的	价值	到	这	翻译	比	全部	这

['kɔmənˌteɪtəz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] .

commentators	and	scholiasts	put	together	.
评论员	和	学者	放	一起	.

对诠释者而言，仔细研究这些内容比所有评论家和注释家加起来都更有价值。

([θri:]) [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]

(	3	)	The	conclusions	at	which	Dr	.	Jackson	has	arrived	are	such	as
(	3	)	这	结论	在	哪个	博士	.	杰克逊	有	到达的	是	这样的	作为

[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .

might	be	expected	to	follow	from	his	method	of	procedure	.
可能	是	预期的	到	跟随	从	他的	方法	的	程序	.

（3）杰克逊博士得出的结论是按照他的程序方法可以预期的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [teɪks] [wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] ,

For	he	takes	words	without	regard	to	their	connection	,
为了	他	需要	字	没有	看待	到	他们的	联系	,

因为他说话不考虑词语之间的联系，

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [tə'geðər] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['daɪəlɔ:gz] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɑ:rbɪtreri] ['mænər] ,

and	pieces	together	different	parts	of	dialogues	in	a	purely	arbitrary	manner	,
和	件	一起	不同的	部分	的	对话	在	一个	纯粹	随意的	方式	,

并将对话的不同部分以纯粹任意的方式拼凑在一起，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə]

although	there	is	no	indication	that	the	author	intended	the	two	passages	to
虽然	那里	是	不	指示	那	这	作者	故意的	这	二	段落	到

[bi:; bi][soʊ] [kəm'baɪnd] ,

be	so	combined	,
是	所以	合并	,

虽然没有迹象表明作者有意将这两段文字合并在一起，

[ɔ:r] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:]

or	that	when	he	appears	to	be	experimenting	on	the	different	points	of	view
或者	那	什么时候	他	出现	到	是	实验	在	这	不同的	积分	的	看法

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,

from	which	a	subject	of	philosophy	may	be	regarded	,
从	哪个	一个	主题	的	哲学	可能	是	认为	,

或者说，当他似乎在尝试从不同的角度看待哲学主题时，

[hiː; hi][ɪz] ['siːkrətli] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

he	**is**	**secretly**	**elaborating**	**a**	**system**	**.**
他	是	偷偷	详细说明	一个	系统	.

他正在秘密地完善一套系统。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['eni] ['premɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['eni]

By	**such**	**a**	**use**	**of**	**language**	**any**	**premises**	**may**	**be**	**made**	**to**	**lead**	**to**	**any**
经过	这样的	一个	使用	的	语言	任何	前提	可能	是	制成	到	带领	到	任何

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	**.**
结论	.

通过这种语言运用方式，任何前提都可以得出任何结论。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] ['pleɪtoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɔːr][tuː; tə]

I	**am**	**not**	**one**	**of**	**those**	**who**	**believe**	**Plato**	**to**	**have**	**been**	**a**	**mystic**	**or**	**to**
我	是	不是	一	的	那些	WHO	相信	柏拉图	到	有	到过	一个	神秘	或者	到

[hæv; həv][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] ;

have	**had**	**hidden**	**meanings**	**;**
有	有	隐	含义	;

我并不认为柏拉图是神秘主义者，或者认为他的著作中蕴含着隐藏的含义；

[nɔːr][duː][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒæksən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wen] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'saɪs]

nor	**do**	**I**	**agree**	**with**	**Dr**	**.**	**Jackson**	**in**	**thinking**	**that**	**'**	**when**	**he**	**is**	**precise**
也不	做	我	同意	和	博士	.	杰克逊	在	思维	那	-	什么时候	他	是	精确的

[ænd; ənd][dɔːg'mætɪk] ,

and	**dogmatic**	**,**
和	教条主义	,

我也不同意杰克逊博士的观点，即“当他严谨而教条时，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] ['ɪntuː][ðə; ði] - -

he	**generally**	**contrives**	**to**	**introduce**	**an**	**element**	**of**	**obscurity**	**into**	**the**	**expostion**	**'**
他	一般来说	精心策划	到	介绍	一个	元素	的	朦胧	进入	这	-	-

([dʒeɪ] . [ʌv; əv] [fɪ'lɑːl] .) .

(	**J**	**.**	**of**	**Philol**	**.**	**)**	**.**
(	J	.	的	哲学	.	)	.

他通常会设法在阐述中引入一些晦涩难懂的元素”(《语言学杂志》)。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [roʊt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen]

The	**great**	**master**	**of**	**language**	**wrote**	**as**	**clearly**	**as**	**he**	**could**	**in**	**an**	**age**	**when**
这	伟大的	掌握	的	语言	写道	作为	清楚地	作为	他	可以	在	一个	年龄	什么时候

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

the	**minds**	**of**	**men**	**were**	**clouded**	**by**	**controversy**	**,**
这	思想	的	男人	是	阴天	经过	争议	,

这位语言大师在人们思想被争论蒙蔽的时代，尽可能清晰地写作。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɜːrmz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fɪkst] ['miːnɪŋ] .

and	**philosophical**	**terms**	**had**	**not**	**yet**	**acquired**	**a**	**fixed**	**meaning**	**.**
和	哲学	条款	有	不是	然而	获得	一个	固定的	意义	.

哲学术语尚未形成固定含义。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] ['pleɪtoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːntekst] ;

I	**have**	**just**	**said**	**that**	**Plato**	**is**	**to**	**be**	**interpreted**	**by**	**his**	**context**	**;**
我	有	只是	说	那	柏拉图	是	到	是	翻译	经过	他的	语境	;

我刚才说过，要理解柏拉图的思想，必须结合他所处的时代背景；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

and	**I**	**do**	**not**	**deny**	**that**	**in**	**some**	**passages**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**Republic**
和	我	做	不是	否定	那	在	一些	段落	,	尤其	在	这	共和国

[ænd; ənd] [lɔːz] ,

and	**Laws**	**,**
和	法律	,

我并不否认在某些段落中，尤其是在《共和国》和《法律篇》中，

[ðə; ði]['kɑːntekst][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊəbl] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]
the **context** **is** **at** **a** **greater** **distance** **than** **would** **be** **allowable** **in** **a** **modern**
这 语境 是 在 一个 更大的 距离 比 会 是 允许的 在 一个 现代的
['raɪtər] .
writer **.**
作家 .

上下文与现实的距离比现代作家所允许的要远得多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kə'nektɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
But **we** **are** **not** **therefore** **justified** **in** **connecting** **passages** **from** **different**
但 我们 是 不是 所以 合理的 在 连接 段落 从 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
parts **of** **his** **writings** **,**
部分 的 他的 著作 ,

但因此，我们没有理由将他著作中不同部分的段落联系起来。

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] .
or **even** **from** **the** **same** **work** **,** **which** **he** **has** **not** **himself** **joined** **.**
或者 甚至 从 这 相同的 工作 , 哪个 他 有 不是 他自己 加入 .

甚至来自他本人并未参与的同一作品。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɑːrgjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr][frʌm; frəm] ['iːðər] [tuː; tə]
We **cannot** **argue** **from** **the** **Parmenides** **to** **the** **Philebus** **,** **or** **from** **either** **to**
我们 不能 争论 从 这 巴门尼德 到 这 - , 或者 从 任何一个 到
[ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,
the **Sophist** **,**
这 诡辩家 ,

我们不能从《巴门尼德篇》推导出《斐勒布篇》，也不能从这两篇推导出《智者篇》。

[ɔːr] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [pɑː'menidiːz] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] [wɜːr; wər] - ['rɪt(ə)n]
or **assume** **that** **the** **Parmenides** **,** **the** **Philebus** **,** **and** **the** **Timaeus** **were** **'** **written**
或者 认为 那 这 巴门尼德 , 这 - , 和 这 蒂迈欧 是 - 书面
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
simultaneously **,**
同时地 ,

或者假设《巴门尼德篇》、《斐勒布篇》和《蒂迈欧篇》是"同时写成的"，

- [ɔːr] - [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [neɪmd] (
' **or** **'** **were** **intended** **to** **be** **studied** **in** **the** **order** **in** **which** **they** **are** **here** **named** **(**
- 或者 - 是 故意的 到 是 研究 在 这 命令 在 哪个 他们 是 这里 命名 (
[dʒeɪ] . [ʌv; əv] [fɪ'lɑːl] .)
J **.** **of** **Philol** **.** **)**
J . 的 哲学 .)

'或'打算按照这里所列的顺序进行研究（《语言学杂志》）

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'nekt] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] ['sɪmələr] .
We **have** **no** **right** **to** **connect** **statements** **which** **are** **only** **accidentally** **similar** **.**
我们 有 不 正确的 到 连接 声明 哪个 是 仅有的 偶然 相似的 .

我们无权将仅仅是碰巧相似的陈述联系起来。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
Nor **is** **it** **safe** **for** **the** **author** **of** **a** **theory** **about** **ancient** **philosophy** **to** **argue**
也不 是 它 安全的 为了 这 作者 的 一个 理论 关于 古老的 哲学 到 争论
[frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd] .
from **what** **will** **happen** **if** **his** **statements** **are** **rejected** **.**
从 什么 将要 发生 如果 他的 声明 是 拒绝 .

对于一位古代哲学理论的作者来说，以自己的论点如果被驳斥将会发生什么来论证也是不安全的。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

For	**those**	**consequences**	**may**	**never**	**have**	**entered**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**ancient**
为了	那些	结果	可能	绝不	有	进入	进入	这	头脑	的	这	古老的

['raɪtər] [hɪm'self] ;

writer	**himself**	**;**
作家	他自己	;

因为这些后果可能从未进入过古代作家的脑海中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	**they**	**are**	**very**	**likely**	**to**	**be**	**modern**	**consequences**	**which**	**would**	**not**	**have**
和	他们	是	非常	可能	到	是	现代的	结果	哪个	会	不是	有

[bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

been	**understood**	**by**	**him**	**.**
到过	理解	经过	他	.

而且这些很可能是他无法理解的现代后果。

- [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] , - [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] , - [ðæt] ['pleɪtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

'	**I**	**cannot**	**think**	**,**	**'**	**says**	**Dr**	**.**	**Jackson**	**,**	**'**	**that**	**Plato**	**would**	**have**	**changed**	**his**
-	我	不能	思考	,	-	说道	博士	.	杰克逊	,	-	那	柏拉图	会	有	已更改	他的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	**,**
意见	,

杰克逊博士说：“我无法想象柏拉图会改变他的观点。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['noʊwer] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -

but	**have**	**nowhere**	**explained**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**change**	**.**	**'**
但	有	无处	解释	这	自然	的	这	改变	.	-

但始终没有解释这种变化的性质。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

But	**is**	**it**	**not**	**much**	**more**	**improbable**	**that**	**he**	**should**	**have**	**changed**	**his**	**opinions**	**,**
但	是	它	不是	很多	更多的	不太可能	那	他	应该	有	已更改	他的	意见	,

但他改变观点的可能性难道不是更小吗?

[ænd; ənd][nɑːt]['steɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

and	**not**	**stated**	**in**	**an**	**unmistakable**	**manner**	**that**	**the**	**most**	**essential**	**principle**	**of**
和	不是	声明	在	一个	毋庸置疑	方式	那	这	最多	基本的	原则	的

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] ?

his	**philosophy**	**had**	**been**	**reversed**	**?**
他的	哲学	有	到过	反转	?

难道没有以明确无误的方式指出，他哲学中最基本的原则已经被颠倒了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**is**	**true**	**that**	**a**	**few**	**of**	**the**	**dialogues**	**,**	**such**	**as**	**the**	**Republic**	**and**	**the**
它	是	真的	那	一个	很少	的	这	对话	,	这样的	作为	这	共和国	和	这

[ˌtaɪ'miːəs] ,

Timaeus	**,**
蒂迈欧	,

确实有一些对话录，例如《理想国》和《蒂迈欧篇》，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ɔːr][ðə; ði]['meɪnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] , [kən'teɪn]

or	**the**	**Theaetetus**	**and**	**the**	**Sophist**	**,**	**or**	**the**	**Meno**	**and**	**the**	**Apology**	**,**	**contain**
或者	这	泰阿泰德斯	和	这	诡辩家	,	或者	这	梅诺	和	这	道歉	,	包含

[ə'luːʒnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

allusions	**to**	**one**	**another**	**.**
暗示	到	一	其他	.

或者说，《泰阿泰德篇》和《智者篇》，或者《美诺篇》和《申辩篇》中，都包含着彼此的引用。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈluːʒnz] [ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]

But	these	allusions	are	superficial	and	,	except	in	the	case	of	the	Republic
但	这些	暗示	是	浅	和	,	除了	在	这	案件	的	这	共和国

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] ,

and	the	Laws	,
和	这	法律	,

但这些暗示都流于表面，除了《共和国》和《法律篇》之外，

[hæv; həv] [noʊ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

have	no	philosophical	importance	.
有	不	哲学	重要性	.

不具有任何哲学意义。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

They	do	not	affect	the	substance	of	the	work	.
他们	做	不是	影响	这	物质	的	这	工作	.

它们不影响作品的实质内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

It	may	be	remarked	further	that	several	of	the	dialogues	,	such	as	the
它	可能	是	评论	更远	那	一些	的	这	对话	,	这样的	作为	这

['fiːdrəs] ,

Phaedrus	,
斐德罗斯	,

还需指出的是，一些对话录，例如《斐德罗篇》，

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑː'menidiːz] , [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sʌbdʒekt] .

the	Sophist	,	and	the	Parmenides	,	have	more	than	one	subject	.
这	诡辩家	,	和	这	巴门尼德	,	有	更多的	比	一	主题	.

《智者篇》和《巴门尼德篇》都涉及多个主题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [ɪnˈtendɪd] [wʌn] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə] [səkˈsiːd]

But	it	does	not	therefore	follow	that	Plato	intended	one	dialogue	to	succeed
但	它	做	不是	所以	跟随	那	柏拉图	故意的	一	对话	到	成功

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

但这并不意味着柏拉图有意让一个对话接另一个对话。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [əˈnuː] [ɪn] [wʌn] ['daɪəlɔːg] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɪn]

or	that	he	begins	anew	in	one	dialogue	a	subject	which	he	has	left	unfinished	in
或者	那	他	开始	重新	在	一	对话	一个	主题	哪个	他	有	左边	未完成	在

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

或者说，他在一段对话中重新开始讨论他在另一段对话中未说完的话题。

[ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['daɪəlɔːg] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [tuː; tə] [biː; bi]

or	that	even	in	the	same	dialogue	he	always	intended	the	two	parts	to	be
或者	那	甚至	在	这	相同的	对话	他	总是	故意的	这	二	部分	到	是

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

connected	with	each	other	.
连接	和	每个	其他	.

或者说，即使在同一段对话中，他也总是希望这两个部分能够相互联系。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɑːrgjuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['steɪtmənt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [tuː; tə] ['ʌðər]

We	cannot	argue	from	a	casual	statement	found	in	the	Parmenides	to	other
我们	不能	争论	从	一个	随意的	陈述	成立	在	这	巴门尼德	到	其他

['steɪtmənts] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn] [ðə; ði] - .

statements	which	occur	in	the	Philebus	.
声明	哪个	发生	在	这	-	.

我们不能从《巴门尼德篇》中的一句随意陈述推导出《斐勒布篇》中的其他陈述。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['truːli][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [wɜːrdz]

Much	more	truly	is	his	own	manner	described	by	himself	when	he	says	that	'	words
很多	更多的	真的	是	他的	自己的	方式	描述	经过	他自己	什么时候	他	说道	那	-	字

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['plæstɪk][ðæn; ðən][wæks] - ([rep] .) ,

are	more	plastic	than	wax	'	(	Rep	.	)	,
是	更多的	塑料	比	蜡	-	(	代表	.	)	,

他自己对自己的性格描述得更为贴切，他说：“文字比蜡更有可塑性”(Rep.)。

[ænd; ənd] - ['wɪðər] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊz] , [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] ['fɑːloʊz] - .

and	'	whither	the	wind	blows	,	the	argument	follows	'	.
和	-	往哪里去	这	风	打击	,	这	争论	跟随	-	.

“风往哪吹，争论就往哪吹”。

[ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɑːr; ər] [laɪk] ['poʊəmz] , ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['seprət] [wɜːrks] ,

The	dialogues	of	Plato	are	like	poems	,	isolated	and	separate	works	,
这	对话	的	柏拉图	是	喜欢	诗歌	,	孤立	和	分离	作品	,

柏拉图的对话录就像诗歌一样，是彼此孤立、各自独立的著作。

[ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l]

except	where	they	are	indicated	by	the	author	himself	to	have	an	intentional
除了	在哪里	他们	是	表明的	经过	这	作者	他自己	到	有	一个	故意

['siːkwəns] .

sequence	.
顺序	.

除非作者本人明确指出它们具有某种特定的顺序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntekst][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

It	is	this	method	of	taking	passages	out	of	their	context	and	placing
它	是	这	方法	的	采取	段落	出去	的	他们的	语境	和	放置

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kə'nekʃən] [wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['θiːəri] ,

them	in	a	new	connexion	when	they	seem	to	confirm	a	preconceived	theory	,
他们	在	一个	新的	连接	什么时候	他们	似乎	到	确认	一个	先入为主的	理论	,

这种方法是将段落从其原有语境中抽离出来，并将它们置于新的语境中，当这些段落似乎证实了某种预先设定的理论时，就会产生这种效果。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['diːfekt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksənz] [prə'siːdʒər] .

which	is	the	defect	of	Dr	.	Jackson's	procedure	.
哪个	是	这	缺点	的	博士	.	杰克逊的	程序	.

这就是杰克逊医生手术方法的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	compared	,	though	not	wholly	the	same	with	it	,
它	可能	是	比较的	,	尽管	不是	完全	这	相同的	和	它	,

虽然两者并不完全相同，但可以将它们相提并论。

[tuː; tə] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] ['præktɪst] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] ['mɪstɪkl]

to	that	method	which	the	Fathers	practised	,	sometimes	called	'	the	mystical
到	那	方法	哪个	这	父亲们	已实践	,	有时	称为	-	这	神秘

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

interpretation	of	Scripture	,
解释	的	圣经	,

教父们所实践的那种方法，有时被称为“圣经的神秘诠释”，

- [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪsəleɪtɪd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːntekst] ,

'	in	which	isolated	words	are	separated	from	their	context	,
-	在	哪个	孤立	字	是	分开	从	他们的	语境	,

'其中孤立的词语与其上下文分离，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['eni] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [meɪ] [sə'dʒest] .

and	receive	any	sense	which	the	fancy	of	the	interpreter	may	suggest	.
和	收到	任何	感觉	哪个	这	想要	的	这	翻译	可能	建议	.

并接受译员凭想象力所能表达的任何含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz]

It	is	akin	to	the	method	employed	by	Schleiermacher	of	arranging	the	dialogues
它	是	类似的	到	这	方法	受雇	经过	施莱尔马赫	的	安排	这	对话

[ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [diːmz] [ðə; ði] [truː] [ə'reɪndʒmənt]

of	Plato	in	chronological	order	according	to	what	he	deems	the	true	arrangement
的	柏拉图	在	按时间顺序	命令	根据	到	什么	他	认为	这	真的	安排

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	the	ideas	contained	in	them	.
的	这	想法	包含	在	他们	.

这类似于施莱尔马赫按照他认为的柏拉图对话中所包含思想的真实顺序，按时间顺序排列对话的方法。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'klaɪnd] , ['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,

(	Dr	.	Jackson	is	also	inclined	,	having	constructed	a	theory	,
(	博士	.	杰克逊	是	还	倾斜	,	拥有	建造	一个	理论	,

（杰克逊博士也倾向于此，他已经构建了一个理论，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] ['raɪtɪŋz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([siː] [dʒeɪ] . [ʌv; əv]

to	make	the	chronology	of	Plato's	writings	dependent	upon	it	(	See	J	.	of
到	制作	这	时间顺序	的	柏拉图的	著作	依赖	之上	它	(	看	J	.	的

[fɪ'lɑːl] . [ænd; ənd] ['elsˌwer] .)

Philol	.	and	elsewhere	.	)
哲学	.	和	别处	.	)

使柏拉图著作的年表依赖于此（参见《哲学杂志》及其他文献）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] ['sɪmblz] [tuː; tə]

It	may	likewise	be	illustrated	by	the	ingenuity	of	those	who	employ	symbols	to
它	可能	同样地	是	插图	经过	这	独创性	的	那些	WHO	采用	符号	到

[faɪnd][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] .

find	in	Shakespeare	a	hidden	meaning	.
寻找	在	莎士比亚	一个	隐	意义	.

同样，那些运用象征手法在莎士比亚作品中发现隐藏含义的人的聪明才智也可以说明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['erər] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] :

In	the	three	cases	the	error	is	nearly	the	same	:
在	这	三	案例	这	错误	是	几乎	这	相同的	:

这三种情况下的错误几乎相同：

— [wɜːrdz][ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['kɑːntekst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['destɪtuːt]

—	words	are	taken	out	of	their	natural	context	,	and	thus	become	destitute
—	字	是	已采取	出去	的	他们的	自然的	语境	,	和	因此	变得	贫困

[ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .

of	any	real	meaning	.
的	任何	真实的	意义	.

——词语脱离了其自然语境，因此失去了任何实际意义。

([fɔːr]) [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksənz] - ['leɪtər] ['θiːəri] , - ['pleɪtoʊz][aɪ'diːəz] ,

(	4	)	According	to	Dr	.	Jackson's	'	Later	Theory	,	'	Plato's	Ideas	,
(	4	)	根据	到	博士	.	杰克逊的	-	之后	理论	,	-	柏拉图的	想法	,

（4）根据杰克逊博士的《后期理论》，柏拉图的思想，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʊmə] ['dʒenərə][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

which	were	once	regarded	as	the	summa	genera	of	all	things	,
哪个	是	一次	认为	作为	这	总结	属	的	全部	事物	,

它们曾被认为是万物的总和，

[ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [fɔːrmz] [ɔːr] [taɪps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] ['oʊnli] ,

are	now	to	be	explained	as	Forms	or	Types	of	some	things	only	,
是	现在	到	是	解释	作为	表格	或者	类型	的	一些	事物	仅有的	,

现在只能解释为某些事物的形式或类型，

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] : [ðiːz] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

—	that	is	to	say	,	of	natural	objects	:	these	we	conceive	imperfectly	,
—	那	是	到	说	,	的	自然的	对象	:	这些	我们	构想	不完美地	,

也就是说，对于自然物体而言：我们对它们的理解并不完美，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	are	always	seeking	in	vain	to	have	a	more	perfect	notion	of	them	.
但	是	总是	寻求	在	徒劳	到	有	一个	更多的	完美的	概念	的	他们	.

但他们总是徒劳地试图对它们有更完美的认识。

[hiː; hi] [sez] ([dʒeɪ] . [ʌv; əv] [fɪ'lɑːl] .) [ðæt] - ['pleɪtoʊ] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

He	says	(	J	.	of	Philol	.	)	that	'	Plato	hoped	by	the	study	of	a	series	of
他	说道	(	J	.	的	哲学	.	)	那	-	柏拉图	希望	经过	这	学习	的	一个	系列	的

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ɔːr] [prə'vɪʒən(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃɚz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

hypothetical	or	provisional	classifications	to	arrive	at	one	in	which	nature's	distribution
假想	或者	临时	分类	到	到达	在	一	在	哪个	自然的	分配

[ʌv; əv][kaɪndz][ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

of	kinds	is	approximately	represented	,
的	种类	是	大约	代表	,

他在《哲学杂志》上说：“柏拉图希望通过研究一系列假设的或暂时的分类，得出一种能够大致反映自然界种类分布的分类。”

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] .

and	so	to	attain	approximately	to	the	knowledge	of	the	ideas	.
和	所以	到	达到	大约	到	这	知识	的	这	想法	.

从而大致了解这些概念。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] , [ðoʊ] [les] ['hoʊpfəli] ,

But	whereas	in	the	Republic	,	and	even	in	the	Phaedo	,	though	less	hopefully	,
但	然而	在	这	共和国	,	和	甚至	在	这	斐多	,	尽管	较少的	希望	,

但是，在《理想国》中，甚至在《斐多篇》中，尽管希望稍逊，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [wʌnz] [baɪ]

he	had	sought	to	convert	his	provisional	definitions	into	final	ones	by
他	有	寻求	到	转变	他的	临时	定义	进入	最终的	一个	经过

['treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌməm] ['dʒiːnəs] ,

tracing	their	connexion	with	the	summum	genus	,
追踪	他们的	连接	和	这	最高	属	,

他试图通过追溯其临时定义与最高属的联系，将临时定义转化为最终定义。

[ðə; ði] ([griːk]) , [ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [hɪz; ɪz] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [les] [æm'bɪʃəs] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

the	(	Greek	)	,	in	the	Parmenides	his	aspirations	are	less	ambitious	,	'	and	so	on
这	(	希腊语	)	,	在	这	巴门尼德	他的	抱负	是	较少的	雄心勃勃	,	-	和	所以	在

.

:
.

在《巴门尼德篇》中，（希腊语）他的抱负不那么远大，等等。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪn]['pleɪtoʊ][ɔːr]

But	where	does	Dr	.	Jackson	find	any	such	notion	as	this	in	Plato	or
但	在哪里	做	博士	.	杰克逊	寻找	任何	这样的	概念	作为	这	在	柏拉图	或者

['eniwer] [ɪn] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfi] ?

anywhere	in	ancient	philosophy	?
任何地方	在	古老的	哲学	?

但是杰克逊博士在柏拉图或古代哲学的任何著作中，哪里能找到类似的观点呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] , ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ,

Is	it	not	an	anachronism	,	gracious	to	the	modern	physical	philosopher	,
是	它	不是	一个	时代错置	,	亲切	到	这	现代的	身体的	哲学家	,

对现代物理哲学家来说，这难道不是一种时代错置吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪnʃənt]

and	the	more	acceptable	because	it	seems	to	form	a	link	between	ancient
和	这	更多的	可接受	因为	它	似乎	到	形式	一个	关联	之间	古老的

[ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [fəˈlɑːsəfi] ,

and	modern	philosophy	,
和	现代的	哲学	,

而且，由于它似乎在古代哲学和现代哲学之间建立了一种联系，因此更容易被接受。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsaɪəns] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ʌnˈmiːnɪŋ] ?

and	between	physical	and	metaphysical	science	;	but	really	unmeaning	?
和	之间	身体的	和	形而上学的	科学	;	但	真的	无意义的	?

介于物理学和形而上学之间；但真的毫无意义吗?

([faɪv]) [tuː; tə] [ðɪs] - [ˈleɪtər] [ˈθiːəri] - [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊz][aɪˈdiːəz][aɪ] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [prəˈfesər]

(	5	)	To	this	'	Later	Theory	'	of	Plato's	Ideas	I	oppose	the	authority	of	Professor
(	5	)	到	这	-	之后	理论	-	的	柏拉图的	想法	我	反对	这	权威	的	教授

[ˈzɛlɚ] ,

Zeller	,
泽勒	,

（5）对于柏拉图理念的这种“后期理论”，我反对泽勒教授的权威观点。

[huː] [əˈfɜːmz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] [əˈpiːlz]

who	affirms	that	none	of	the	passages	to	which	Dr	.	Jackson	appeals
WHO	肯定	那	没有任何	的	这	段落	到	哪个	博士	.	杰克逊	上诉

(- . ;

(	Theaet	.	;
(	-	.	;

他断言杰克逊博士所引用的所有段落（Theaet.；

[fɪl] . ; [tɪm] . ; [pɑːm] .)

Phil	.	;	Tim	.	;	Parm	.	)
菲尔	.	;	蒂姆	.	;	帕尔马干酪	.	)

菲尔；蒂姆；帕玛森）

- [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgriː] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv]

'	in	the	smallest	degree	prove	his	point	'	;	and	that	in	the	second	class	of
-	在	这	最小	程度	证明	他的	观点	-	;	和	那	在	这	第二	班级	的

['daɪəlɔːgz] ,

dialogues	,
对话	,

“哪怕是最轻微的程度也证明了他的观点”；而这在第二类对话中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['leɪtər] ['θiːəri] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] - [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

in	which	the	'	Later	Theory	of	Ideas	'	is	supposed	to	be	found	,
在	哪个	这	-	之后	理论	的	想法	-	是	据称	到	是	成立	,

据称其中就包含了《后思想论》的内容。

[kwaɪt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈdiːəz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

quite	as	clearly	as	in	the	first	,	are	admitted	Ideas	,	not	only	of	natural
相当	作为	清楚地	作为	在	这	第一的	,	是	承认	想法	,	不是	仅有的	的	自然的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

与第一点一样，这里明确承认的是观念，不仅是关于自然物体的观念。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['prɑːpərtiz] , [rɪˈleɪʃnz] , [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['negətɪv] ['nəʊʃnz] (- . ;

but	of	properties	,	relations	,	works	of	art	,	negative	notions	(	Theaet	.	;
但	的	特性	,	关系	,	作品	的	艺术	,	消极的	概念	(	-	.	;

但对于属性、关系、艺术作品、否定概念而言（Theaet.；

[pɑːm] . ; [sɔf] .) ;
Parm . ; Soph .) ;
帕尔马干酪 . ; 索菲 .) ;

帕尔马；索菲亚)；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] [dis'tiŋgwiʃiz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz]
and that what Dr . Jackson distinguishes as the first class of dialogues
和 那 什么 博士 . 杰克逊 区别 作为 这 第一的 班级 的 对话
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['iːkwəli] [ə'sɜːrt] [ɔːr][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
from the second equally assert or imply that the relation of things to the
从 这 第二 同样地 断言 或者 意味着 那 这 关系 的 事物 到 这
[aɪ'diːəz] ,
Ideas ,
想法 ,

杰克逊博士将对话分为第一类和第二类，而这两类对话都同样断言或暗示了事物与理念之间的关系。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([prɑːf] .
is one of participation in them as well as of imitation of them (Prof .
是 一 的 参与 在 他们 作为 出色地 作为 的 模仿 的 他们 (教授 .
['zɛlərz] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒæksən] ,
Zeller's summary of his own review of Dr . Jackson ,
泽勒的 概括 的 他的 自己的 审查 的 博士 . 杰克逊 ,

既包括参与其中，也包括模仿其中（泽勒教授对其自己对杰克逊博士的评论的总结)，

['ɑːrˌkaɪv][fɜːr] [gə'ʃɪxtə] ['dɚː] [ˌfɪlə'sɒfiː] .)
Archiv fur Geschichte der Philosophie .)
档案 毛皮 历史 德尔 哲学 .)

哲学历史档案。）

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪn]['pleɪtoʊz] ['raɪtɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][bəuθ]['juːnəti] ,
In conclusion I may remark that in Plato's writings there is both unity ,
在 结论 我 可能 评论 那 在 柏拉图的 著作 那里 是 两个都 统一 ,

最后，我想指出，柏拉图的著作中既有统一性，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ;
and also growth and development ;
和 还 生长 和 发展 ;

以及生长发育；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['iːðər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔːr][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]
but that we must not intrude upon him either a system or a technical
但 那 我们 必须 不是 侵入 之上 他 任何一个 一个 系统 或者 一个 技术的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

但是我们绝不能用任何系统或技术语言来干涉他。

['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ɑːk'toʊbər] , - .
Balliol College , October , 1891 .
贝利奥尔学院 大学 , 十月 , - .

贝利奥尔学院，1891 年 10 月。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] ['eseiz]

The	chief	additions	to	the	Introductions	in	the	Third	Edition	consist	of	Essays
这	首席	新增内容	到	这	介绍	在	这	第三	版	由	的	散文

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] : — [wʌn] .

on	the	following	subjects	:	—	1	.
在	这	下列的	主题	:	—	1	.

第三版导言的主要新增内容包括以下主题的论文：—1.

['læŋgwɪdʒ] . [ˌtuːˈtuː] .

Language	.	2	.
语言	.	2	.

语言.2.

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [θriː] .

The	decline	of	Greek	Literature	.	3	.
这	衰退	的	希腊语	文学	.	3	.

希腊文学的衰落。3.

[ðə; ði] - [aɪˈdiːəz] - [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['mɑːdərn] [fəˈlɑːsəfi] . [fɔːr] .

The	'	Ideas	'	of	Plato	and	Modern	Philosophy	.	4	.
这	-	想法	-	的	柏拉图	和	现代的	哲学	.	4	.

柏拉图的“理念”与现代哲学。4.

[ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] . [faɪv] .

The	myths	of	Plato	.	5	.
这	神话	的	柏拉图	.	5	.

柏拉图的神话。5.

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [lɔːz] . [sɪks] .

The	relation	of	the	Republic	,	Statesman	and	Laws	.	6	.
这	关系	的	这	共和国	,	政治家	和	法律	.	6	.

共和国、政治家和法律的关系。6.

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][æt'læntɪs] . ['sɛvən] .

The	legend	of	Atlantis	.	7	.
这	传奇	的	亚特兰蒂斯	.	7	.

亚特兰蒂斯的传说。7.

[saɪˈkɑːlədʒi] . [eɪt] .

Psychology	.	8	.
心理学	.	8	.

心理学.8.

[kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][wɪð; wɪθ]['spɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [əˈθiːnjən] [lɔːz] [ænd; ənd]

Comparison	of	the	Laws	of	Plato	with	Spartan	and	Athenian	Laws	and
比较	的	这	法律	的	柏拉图	和	斯巴达	和	雅典	法律	和

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

Institutions	.
机构	.

将柏拉图的法律与斯巴达和雅典的法律和制度进行比较。

['tʃɑːrmaɪdiːz] .

CHARMIDES	.
粲酰胺	.

魅力。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrmaɪdiːz][ɪz] ['tempərəns] [ɔːr] ([griːk]) , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [griːk] ['noʊʃ(ə)n]

The	subject	of	the	Charmides	is	Temperance	or	(	Greek	)	,	a	peculiarly	Greek	notion
这	主题	的	这	粲酰胺	是	节制	或者	(	希腊语	)	,	一个	奇特地	希腊语	概念

,

,

,

《卡尔米德篇》的主题是节制（希腊语），这是一个独特的希腊概念。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['rendərd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ([kəm'per] [ˌsiːˌaɪ'siː] .

which	may	also	be	rendered	Moderation	(	Compare	Cic	.
哪个	可能	还	是	渲染	适度	(	比较	cic	.

这也可以被解读为适度（参见 Cic.

[tʌsk] . - ([griːk]) , ['kwɑːm] - - [tʌm] - , [tʌm] - - ,

Tusc	.	'	(	Greek	)	,	quam	soleo	equidem	tum	temperantiam	,	tum	moderationem	appellare	,
塔斯克	.	-	(	希腊语	)	,	夸姆	-	-	汤	-	,	汤	-	-	,

- ['iːtiːˌæm] - . -) ,

nonnunquam	etiam	modestiam	.	'	)	,
-	埃蒂亚姆	-	.	-	)	,

图斯克。'（希腊语），quamsoleoquidemtumtemperantiam，tummoderationemappellare，nonnunquametiammodetiam。')，

['mɑːdəsti] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['wɪzdəm] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [tɜːrmz][ðə; ði]

Modesty	,	Discretion	,	Wisdom	,	without	completely	exhausting	by	all	these	terms	the
谦逊	,	审慎	,	智慧	,	没有	完全地	精疲力竭	经过	全部	这些	条款	这

['veriəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

various	associations	of	the	word	.
各种各样的	协会	的	这	单词	.

谦逊、谨慎、智慧，但这些词语并不能完全穷尽该词的各种联想意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [menz] [sa'na][ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] ,

It	may	be	described	as	'	mens	sana	in	corpore	sano	,
它	可能	是	描述	作为	-	男士	萨那	在	身体	萨诺	,

它可以被描述为“mens sana in corpore sano,

- [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɔːr] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

'	the	harmony	or	due	proportion	of	the	higher	and	lower	elements	of
-	这	和谐	或者到期的		部分	的	这	更高	和	降低	元素	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] - [meɪks] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

human	nature	which	'	makes	a	man	his	own	master	,
人类	自然	哪个	-	制作	一个	男人	他的	自己的	掌握	,

“人性中较高层次和较低层次元素之间的和谐或适当比例，使人能够掌控自己。”

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

'	according	to	the	definition	of	the	Republic	.
-	根据	到	这	定义	的	这	共和国	.

'根据共和国的定义。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['iːðər]

In	the	accompanying	translation	the	word	has	been	rendered	in	different	places	either
在	这	随同	翻译	这	单词	有	到过	渲染	在	不同的	地方	任何一个

['tempərəns] [ɔːr] ['wɪzdəm] ,

Temperance	or	Wisdom	,
节制	或者	智慧	,

在随附的译文中，该词在不同地方被译为“节制”或“智慧”。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] :

as	the	connection	seemed	to	require	:
作为	这	联系	似乎	到	要求	:

因为连接似乎需要：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ([griːk]) [stɪl] [ri'teinz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənt] (

for	in	the	philosophy	of	Plato	(	Greek	)	still	retains	an	intellectual	element	(
为了	在	这	哲学	的	柏拉图	(	希腊语	)	仍然	保留	一个	知识分子	元素	(

[æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] ([griːk]) [wɪð; wɪθ] ([griːk]) :

as	Socrates	is	also	said	to	have	identified	(	Greek	)	with	(	Greek	)	:
作为	苏格拉底	是	还	说	到	有	已识别	(	希腊语	)	和	(	希腊语	)	:

因为在柏拉图（希腊）的哲学中仍然保留着一种理性的元素（据说苏格拉底也将（希腊）等同于（希腊））：

[zɛn] . [mem] .)

Xen	.	Mem	.	)
异星	.	内存	.	)

Xen. Mem.)

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [jet] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] ,

and	is	not	yet	relegated	to	the	sphere	of	moral	virtue	,
和	是	不是	然而	降级	到	这	领域	的	道德	美德	,

而且它还没有被归入道德美德的范畴。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪkəˌmæ'kiːən] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

as	in	the	Nicomachean	Ethics	of	Aristotle	.
作为	在	这	尼各马可	伦理	的	亚里士多德	.

正如亚里士多德的《尼各马可伦理学》。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['tempərət] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

The	beautiful	youth	,	Charmides	,	who	is	also	the	most	temperate	of	human	beings	,
这	美丽的	青年	,	粲酰胺	,	WHO	是	还	这	最多	温带	的	人类	生物	,

英俊的青年卡尔米德斯，同时也是人类中最温和的人，

[ɪz] [æskt] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] , - [wʌt] [ɪz] ['tempərəns] ? -

is	asked	by	Socrates	,	'	What	is	Temperance	?	'
是	问	经过	苏格拉底	,	-	什么	是	节制	?	-

苏格拉底问道："什么是节制？"

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , ([wʌn]) - ['kwaɪətnəs] . -

He	answers	characteristically	,	(	1	)	'	Quietness	.	'
他	答案	典型地	,	(	1	)	-	寂静	.	-

他回答说："安静。"

- [bʌt; bət] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] ;

'	But	Temperance	is	a	fine	and	noble	thing	;
-	但	节制	是	一个	美好的	和	高贵	事物	;

但是，节制是一件美好而高尚的事情；

[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɪn] ['meni] [ɔːr][moʊst]['keɪsɪz][ɪz][nɑːt][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kwɪknəs] . -

and	quietness	in	many	or	most	cases	is	not	so	fine	a	thing	as	quickness	.	'
和	寂静	在	许多	或者	最多	案例	是	不是	所以	美好的	一个	事物	作为	速度	.	-

而且在很多情况下，安静远不如敏捷重要。

[hiː; hi] [traɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] ['mɑːdəsti] .

He	tries	again	and	says	(	2	)	that	temperance	is	modesty	.
他	尝试	再次	和	说道	(	2	)	那	节制	是	谦逊	.

他再次尝试说（2），节制就是谦逊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [set] [ə'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊmər] :

But	this	again	is	set	aside	by	a	sophistical	application	of	Homer	:
但	这	再次	是	放	旁边	经过	一个	诡辩的	应用	的	荷马	:

但这又被对荷马史诗的一种诡辩式运用所推翻：

[fɔːr; fər] ['tempərəns] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['noʊb(ə)l] ,

for	temperance	is	good	as	well	as	noble	,
为了	节制	是	好的	作为	出色地	作为	高贵	,

节制既是美德，也是高尚的品质。

[ænd; ənd]['hoʊmər][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] - ['mɑːdəsti][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːdi] [mæn] . -

and	Homer	has	declared	that	'	modesty	is	not	good	for	a	needy	man	.	'
和	荷马	有	声明	那	-	谦逊	是	不是	好的	为了	一个	贫困	男人	.	-

荷马曾说过："谦虚对穷人来说并不好。"

([θriː]) [wʌns] [mɔːr] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tempt] .

(	3	)	Once	more	Charmides	makes	the	attempt	.
(	3	)	一次	更多的	粲酰胺	制作	这	试图	.

(3) 卡尔米德斯再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ,

This	time	he	gives	a	definition	which	he	has	heard	,
这	时间	他	给予	一个	定义	哪个	他	有	听到	,

这次他给出的定义是他听来的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] ['kraɪtiəs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] : -

and	of	which	Socrates	conjectures	that	Critias	must	be	the	author	:	'
和	的	哪个	苏格拉底	猜想	那	批评	必须	是	这	作者	:	-

['tempərəns] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] . -

Temperance	is	doing	one's	own	business	.	'
节制	是	正在做	一个人的	自己的	商业	.	-

苏格拉底推测，这句话一定是克里提亚斯所作："节制就是做好自己的事。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [huː] [meɪks] [ə'nʌðər] ['mænz] [ʃuːz] [meɪ] [biː; bi] ['tempərət] ,

But	the	artisan	who	makes	another	man's	shoes	may	be	temperate	,
但	这	工匠	WHO	制作	其他	男人的	鞋	可能	是	温带	,

但是，为他人制作鞋子的工匠可能比较节制。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;

and	yet	he	is	not	doing	his	own	business	;
和	然而	他	是	不是	正在做	他的	自己的	商业	;

然而，他却没有做自己的生意；

[ænd; ənd] ['tempərəns] [dɪ'faɪnd] [ðʌs] [wʊd] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ]

and	temperance	defined	thus	would	be	opposed	to	the	division	of	labour	which
和	节制	定义	因此	会	是	反对	到	这	分配	的	劳动	哪个

[ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['tempərət] [ɔːr] [wel] - ['ɔːrdərd] [steɪt] .

exists	in	every	temperate	or	well	-	ordered	state	.
存在	在	每一个	温带	或者出色地	-		订购	状态	.

这样定义的节制将与所有节制或秩序井然的国家中存在的劳动分工相悖。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

How	is	this	riddle	to	be	explained	?
如何	是	这	谜语	到	是	解释	?

这个谜语该如何解释?

['kraɪtiəs] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['tʃɑːrmaɪdiːz] , [dis'tiŋgwiʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [bɪ'twiːn] -

Critias	,	who	takes	the	place	of	Charmides	,	distinguishes	in	his	answer	between	'
批评	,	WHO	需要	这	地方	的	粲酰胺	,	区别	在	他的	回答	之间	-

['meɪkɪŋ] - [ænd; ənd] - ['duːɪŋ] ,

making	'	and	'	doing	,
制作	-	和	-	正在做	,

克里提亚斯代替卡尔米德斯，在他的回答中区分了"制造"和"行动"。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['misə'plaid] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['hiːsiɔd; 'hes-] [ə'sainz]

'	and	with	the	help	of	a	misapplied	quotation	from	Hesiod	assigns
-	和	和	这	帮助	的	一个	误用	引述	从	赫西俄德	分配

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] - ['duːɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɜːrk] - [æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [gʊd] [sens] :

to	the	words	'	doing	'	and	'	work	'	an	exclusively	good	sense	:
到	这	字	-	正在做	-	和	-	工作	-	一个	只	好的	感觉	:

并错误地引用赫西俄德的一句话，将"做"和"工作"这两个词赋予了纯粹的善意：

['tempərəns] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] ; — ([fɔːr]) [ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

Temperance	**is**	**doing**	**one's**	**own**	**business**	**;**	**—**	**(**	**4**	**)**	**is**	**doing**	**good**	**.**
节制	是	正在做	一个人的	自己的	商业	;	—	(	4	)	是	正在做	好的	.

节制就是做好自己的事；——（4）就是做好事。

[stɪl] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [wɪtʃ] ['kraɪtiəs][ɪz] ['redɪli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][æd'mɪt]

Still	**an**	**element**	**of**	**knowledge**	**is**	**wanting**	**which**	**Critias**	**is**	**readily**	**induced**	**to**	**admit**
仍然	一个	元素	的	知识	是	想要	哪个	批评	是	容易	诱导	到	承认

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ;

at	**the**	**suggestion**	**of**	**Socrates**	**;**
在	这	建议	的	苏格拉底	;

然而，克里提亚斯仍然缺乏一些知识，在苏格拉底的劝说下，他欣然承认了这一点；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][ʌv; əv] [griːk] [laɪf]['dʒen(ə)rəli] , [prə'pəuziz][æz; əz][ə; eɪ]

and	**,**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**Socrates**	**and**	**of**	**Greek**	**life**	**generally**	**,**	**proposes**	**as**	**a**
和	,	在	这	精神	的	苏格拉底	和	的	希腊语	生活	一般来说	,	提议	作为	一个

[fɪfθ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

fifth	**definition**	**,**
第五	定义	,

而且，本着苏格拉底的精神以及希腊人的精神，提出了第五个定义：

([faɪv]) ['tempərəns] [ɪz][self] - ['nɑːlɪdʒ] .

(	**5**	**)**	**Temperance**	**is**	**self**	**-**	**knowledge**	**.**
(	5	)	节制	是	自己	-	知识	.

（5）节制是自知之明。

[bʌt; bət][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] : ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

But	**all**	**sciences**	**have**	**a**	**subject**	**:**	**number**	**is**	**the**	**subject**	**of**	**arithmetic**	**,**
但	全部	科学	有	一个	主题	:	数字	是	这	主题	的	算术	,

但所有科学都有其研究对象：数字是算术的研究对象。

[helθ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tempərəns] [ɔːr] ['wɪzdəm] ?

health	**of**	**medicine**	**—**	**what**	**is**	**the**	**subject**	**of**	**temperance**	**or**	**wisdom**	**?**
健康	的	药品	—	什么	是	这	主题	的	节制	或者	智慧	?

医学的健康——节制或智慧的主题是什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] ([sɪks]) ['tempərəns] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz]

The	**answer**	**is**	**that**	**(**	**6**	**)**	**Temperance**	**is**	**the**	**knowledge**	**of**	**what**	**a**	**man**	**knows**
这	回答	是	那	(	6	)	节制	是	这	知识	的	什么	一个	男人	知道

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [nəʊ] .

and	**of**	**what**	**he**	**does**	**not**	**know**	**.**
和	的	什么	他	做	不是	知道	.

答案是（6）节制是了解一个人知道什么和不知道什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ə'nælədʒi] ; [ðer; ðər][ɪz][nəʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]

But	**this**	**is**	**contrary**	**to**	**analogy**	**;**	**there**	**is**	**no**	**vision**	**of**	**vision**	**,**	**but**	**only**	**of**
但	这	是	相反	到	类比	;	那里	是	不	想象	的	想象	,	但	仅有的	的

['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ;

visible	**things**	**;**
可见的	事物	;

但这与类比相悖；不存在视觉的视觉，只有可见事物的视觉；

[nəʊ] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌvz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

no	**love**	**of**	**loves**	**,**	**but**	**only**	**of**	**beautiful**	**things**	**;**
不	爱	的	爱	,	但	仅有的	的	美丽的	事物	;

不爱爱本身，只爱美好的事物；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?

how	**then**	**can**	**there**	**be**	**a**	**knowledge**	**of**	**knowledge**	**?**
如何	然后	能	那里	是	一个	知识	的	知识	?

那么，如何才能有关于知识的知识呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊldər] , ['hevɪərðən'er] , ['laɪtər] , [ɪz]['oʊldər] , ['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən]

That	which	is	older	,	heavier	,	lighter	,	is	older	,	heavier	,	and	lighter	than
那	哪个	是	老	,	较重	,	打火机	,	是	老	,	较重	,	和	打火机	比

['sʌmθɪŋ] [els] , [nɑ:t][ðæn; ðən][ɪt'self] ,

something	else	,	not	than	itself	,
某物	别的	,	不是	比	本身	,

更古老、更重、更轻的事物，是比其他事物更古老、更重、更轻，而不是比它自身更古老、更重、更轻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['relətɪv] ['nəʊʃnz] — [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ɪz]

and	this	seems	to	be	true	of	all	relative	notions	—	the	object	of	relation	is
和	这	似乎	到	是	真的	的	全部	相对的	概念	—	这	目的	的	关系	是

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

outside	of	them	;
外部	的	他们	;

这一点似乎适用于所有相对概念——关系的对象位于它们之外；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt]

at	any	rate	they	can	only	have	relation	to	themselves	in	the	form	of	that
在	任何	速度	他们	能	仅有的	有	关系	到	他们自己	在	这	形式	的	那

['ɑ:bdʒekt] .

object	.
目的	.

无论如何，它们只能通过该对象的形式与自身建立联系。

['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['ri:fleks] [rɪ'leɪʃn] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	there	are	any	such	cases	of	reflex	relation	or	not	,
无论	那里	是	任何	这样的	案例	的	反射	关系	或者	不是	,

无论是否存在此类反射关系，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][tɜ:rm] ['tempərəns] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:fleks]

and	whether	that	sort	of	knowledge	which	we	term	Temperance	is	of	this	reflex
和	无论	那	种类	的	知识	哪个	我们	学期	节制	是	的	这	反射

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

以及我们称之为节制的那种知识是否具有这种反射性质，

[hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmetəfə'zɪʃn] .

has	yet	to	be	determined	by	the	great	metaphysician	.
有	然而	到	是	决定	经过	这	伟大的	形而上学家	.

这个问题尚待伟大的形而上学家解答。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən] [noʊ] [ɪt'self] ,

But	even	if	knowledge	can	know	itself	,
但	甚至	如果	知识	能	知道	本身	,

但即便知识能够认识自身，

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][du:]

how	does	the	knowledge	of	what	we	know	imply	the	knowledge	of	what	we	do
如何	做	这	知识	的	什么	我们	知道	意味着	这	知识	的	什么	我们	做

[nɑ:t] [noʊ] ?

not	know	?
不是	知道	?

我们对已知事物的认知如何蕴含我们对未知事物的认知?

[bɪ'saɪdz] , ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [æb'strækʃn] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es][ʌv; əv] ['eni]

Besides	,	knowledge	is	an	abstraction	only	,	and	will	not	inform	us	of	any
除了	,	知识	是	一个	抽象	仅有的	,	和	将要	不是	通知	我们	的	任何

[pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,

particular	subject	,
特别的	主题	,

此外，知识只是一种抽象概念，并不能告诉我们任何具体的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz]['medɪs(ə)n] , ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

such	as	medicine	,	building	,	and	the	like	.
这样的	作为	药品	,	建筑	,	和	这	喜欢	.

例如医药、建筑等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɔːr] ['ʌðər] [men] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

It	may	tell	us	that	we	or	other	men	know	something	,
它	可能	告诉	我们	那	我们	或者	其他	男人	知道	某物	,

这或许表明我们或其他男人知道一些事情。

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevər] [tel] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .

but	can	never	tell	us	what	we	know	.
但	能	绝不	告诉	我们	什么	我们	知道	.

但他们永远无法告诉我们我们所知道的事情。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]

Admitting	that	there	is	a	knowledge	of	what	we	know	and	of	what
承认	那	那里	是	一个	知识	的	什么	我们	知道	和	的	什么

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

we	do	not	know	,
我们	做	不是	知道	,

承认我们既了解我们知道的，也了解我们不知道的，

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

which	would	supply	a	rule	and	measure	of	all	things	,
哪个	会	供应	一个	规则	和	措施	的	全部	事物	,

这将为万物提供规则和衡量标准，

[stɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ;

still	there	would	be	no	good	in	this	;
仍然	那里	会	是	不	好的	在	这	;

但这样做也没有任何好处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['tempərəns] ['gɪvz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl]

and	the	knowledge	which	temperance	gives	must	be	of	a	kind	which	will
和	这	知识	哪个	节制	给予	必须	是	的	一个	种类	哪个	将要

[duː][juː 'es] [gʊd] ;

do	us	good	;
做	我们	好的	;

节制所带来的知识必须是对我们有益的；

[fɔːr; fər] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] .

for	temperance	is	a	good	.
为了	节制	是	一个	好的	.

节制是件好事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][tend][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] :

But	this	universal	knowledge	does	not	tend	to	our	happiness	and	good	:
但	这	普遍的	知识	做	不是	趋向	到	我们的	幸福	和	好的	:

但是，这种普遍认知并不会给我们带来幸福和福祉：

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd]

the	only	kind	of	knowledge	which	brings	happiness	is	the	knowledge	of	good
这	仅有的	种类	的	知识	哪个	带来	幸福	是	这	知识	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	evil	.
和	邪恶的	.

唯一能带来幸福的知识是善恶知识。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kraɪtiəs][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

To	this	Critias	replies	that	the	science	or	knowledge	of	good	and	evil	,
到	这	批评	回复	那	这	科学	或者	知识	的	好的	和	邪恶的	,

对此，克里提亚斯回答说，善恶的科学或知识，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɑ:r; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['saɪəns] [ɔ:r]

and	all	the	other	sciences	,	are	regulated	by	the	higher	science	or
和	全部	这	其他	科学	,	是	受监管	经过	这	更高	科学	或者

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	of	knowledge	.
知识	的	知识	.

所有其他科学都受更高层次的科学或知识的知识的规范。

['sɑ:krəˌti:z][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][baɪ] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['æbstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ,

Socrates	replies	by	again	dividing	the	abstract	from	the	concrete	,
苏格拉底	回复	经过	再次	分割	这	抽象的	从	这	具体的	,

苏格拉底的回答是，他再次将抽象概念与具体概念区分开来。

[ænd; ənd][æsks] [haʊ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'du:s] [tu:; tə] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['defɪnət] [weɪ] [ɪn]

and	asks	how	this	knowledge	conduces	to	happiness	in	the	same	definite	way	in
和	问	如何	这	知识	促进	到	幸福	在	这	相同的	定	方式	在

[wɪtʃ] ['medɪs(ə)n] [kən'du:s] [tu:; tə] [helθ] .

which	medicine	conduces	to	health	.
哪个	药品	促进	到	健康	.

并提出疑问：这种知识如何能像医学促进健康一样，以确定的方式促进幸福?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [kən'seʃnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

And	now	,	after	making	all	these	concessions	,	which	are	really	inadmissible	,
和	现在	,	后	制作	全部	这些	让步	,	哪个	是	真的	不可接受的	,

而现在，在做出所有这些实际上令人无法接受的让步之后，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,

we	are	still	as	far	as	ever	from	ascertaining	the	nature	of	temperance	,
我们	是	仍然	作为	远的	作为	曾经	从	确定	这	自然	的	节制	,

我们距离真正了解节制的本质仍然遥远。

[wɪtʃ] ['tʃɑ:rmaɪdi:z] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvərd] ,

which	Charmides	has	already	discovered	,
哪个	粲酰胺	有	已经	发现	,

卡尔米德斯已经发现了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['betər] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tempərət] [hi:; hi][ɪz]

and	had	therefore	better	rest	in	the	knowledge	that	the	more	temperate	he	is
和	有	所以	更好的	休息	在	这	知识	那	这	更多的	温带	他	是

[ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ,

the	happier	he	will	be	,
这	更快乐	他	将要	是	,

因此，他最好安心，因为他知道，他越节制，就会越快乐。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] .

and	not	trouble	himself	with	the	speculations	of	Socrates	.
和	不是	麻烦	他自己	和	这	猜测	的	苏格拉底	.

他并不费心去思考苏格拉底的思辨。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] ([wʌn])

In	this	Dialogue	may	be	noted	(	1	)
在	这	对话	可能	是	著名的	(	1	)

本次对话中可以注意到以下几点：(1)

[ðə; ði] [gri:k] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]

The	Greek	ideal	of	beauty	and	goodness	,	the	vision	of	the	fair	soul	in	the
这	希腊语	理想的	的	美丽	和	善良	,	这	想象	的	这	公平的	灵魂	在	这

[fer] ['bɑ:di] ,

fair	body	,
公平的	身体	,

希腊人对美和善的理想，即美好的灵魂与美好的外表相得益彰的理念。

['riəlaizd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɑ:rmaɪdi:z] ;
realised **in** **the** **beautiful** **Charmides** **;**
意识到 在 这 美丽的 粲酰胺 ;

在美丽的夏尔米德斯中得以实现；

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [tru:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [wel]
(2) **The** **true** **conception** **of** **medicine** **as** **a** **science** **of** **the** **whole** **as** **well**
(2) 这 真的 概念 的 药品 作为 一个 科学 的 这 所有的 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][pɑ:rts] ,
as **the** **parts** **,**
作为 这 部分 ,

（2）医学的真正概念是既关注整体也关注部分的科学，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] ,
and **of** **the** **mind** **as** **well** **as** **the** **body** **,**
和 的 这 头脑 作为 出色地 作为 这 身体 ,

包括精神和身体两方面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pleɪfəli] ['ɪntɪmətid] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] ;
which **is** **playfully** **intimated** **in** **the** **story** **of** **the** **Thracian** **;**
哪个 是 嬉戏地 暗示 在 这 故事 的 这 色雷斯人 ;

色雷斯人的故事中对此有俏皮的暗示；

([θri:]) [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə]['vɜ:rb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [wɪtʃ] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
(3) **The** **tendency** **of** **the** **age** **to** **verbal** **distinctions** **,** **which** **here** **,** **as** **in** **the**
(3) 这 趋势 的 这 年龄 到 口头 区别 , 哪个 这里 , 作为 在 这
[prəu'tæ^əræs][ænd; ənd] ['krætɪləs] ,
Protagoras **and** **Cratylus** **,**
普罗泰戈拉 和 克拉蒂卢斯 ,

（3）这个时代倾向于语言上的区分，这一点在这里，正如在《普罗泰戈拉篇》和《克拉底鲁篇》中一样，

[ɑ:r; ər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]['prɑ:dɪkəs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ɔ:r] ['ræðər]
are **ascribed** **to** **the** **ingenuity** **of** **Prodicus** **;** **and** **to** **interpretations** **or** **rather**
是 归因于 到 这 独创性 的 普罗狄克斯 ; 和 到 解释 或者 相当
['pærədi:z] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɔ:r]['hi:siɔd; 'hes-] ,
parodies **of** **Homer** **or** **Hesiod** **,**
戏仿 的 荷马 或者 赫西俄德 ,

这些作品被认为是普罗狄科斯的独创性之作；以及对荷马或赫西俄德的诠释，或者更确切地说是对他们的戏仿。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['emɪnəntli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˌɛri:z] ;
which **are** **eminently** **characteristic** **of** **Plato** **and** **his** **contemporaries** **;**
哪个 是 非常 特征 的 柏拉图 和 他的 同时代人 ;

这些都是柏拉图及其同时代人的典型特征；

([fɔ:r]) [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz]
(4) **The** **germ** **of** **an** **ethical** **principle** **contained** **in** **the** **notion** **that** **temperance** **is**
(4) 这 细菌 的 一个 伦理道德 原则 包含 在 这 概念 那 节制 是
- ['du:ɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
' doing one's own business ,
- 正在做 一个人的 自己的 商业 ,

（4）节制就是“管好自己的事”，这一观念中蕴含着伦理原则的萌芽。

- [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] [fə'lɑ:səfi]) [ɪz]
' which in the Republic (such is the shifting character of the Platonic philosophy) is
- 哪个 在 这 共和国 (这样的 是 这 转变 特点 的 这 柏拉图式 哲学) 是
['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
given as the definition ,
给定 作为 这 定义 ,

在《理想国》中（柏拉图哲学的性质就是如此多变），它被定义为：

[nɑːt][ʌv; əv] ['tempərəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

not	of	temperance	,	but	of	justice	;
不是	的	节制	,	但	的	正义	;

不是节制，而是公正；

([faɪv]) [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz][ʌv; əv] ['eni] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəns]

(	5	)	The	impatience	which	is	exhibited	by	Socrates	of	any	definition	of	temperance
(	5	)	这	不耐烦	哪个	是	展出	经过	苏格拉底	的	任何	定义	的	节制

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] ;

in	which	an	element	of	science	or	knowledge	is	not	included	;
在	哪个	一个	元素	的	科学	或者	知识	是	不是	包括	;

（5）苏格拉底对任何不包含科学或知识要素的节制定义都表现出不耐烦；

([sɪks]) [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] :

(	6	)	The	beginning	of	metaphysics	and	logic	implied	in	the	two	questions	:
(	6	)	这	开始	的	形而上学	和	逻辑	暗示	在	这	二	问题	:

（6）这两个问题隐含着形而上学和逻辑学的开端：

['weðər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

whether	there	can	be	a	science	of	science	,
无论	那里	能	是	一个	科学	的	科学	,

科学是否存在科学?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

and	whether	the	knowledge	of	what	you	know	is	the	same	as	the	knowledge
和	无论	这	知识	的	什么	你	知道	是	这	相同的	作为	这	知识

[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

of	what	you	do	not	know	;
的	什么	你	做	不是	知道	;

你所知道的知识与你所不知道的知识是否相同?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , - (

and	also	in	the	distinction	between	'	what	you	know	'	and	'	that	you	know	,	'	(
和	还	在	这	区别	之间	-	什么	你	知道	-	和	-	那	你	知道	,	-	(

[griːk] ;

Greek	;
希腊语	;

以及“你所知道的”和“你所知道的”之间的区别，（希腊语；

) [hɪr] [tuː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [self] - [dɪ'tɜːrmɪnd] ['saɪəns] ([ðə; ði]

)	here	too	is	the	first	conception	of	an	absolute	self	-	determined	science	(	the
)	这里	也	是	这	第一的	概念	的	一个	绝对	自己	-	决定	科学	(	这

[kleɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

claims	of	which	,
索赔	的	哪个	,

这里也出现了第一个绝对的、自我决定的科学概念（其主张是，

[haʊ'evər] , [ɑːr; ər][dɪ'spjuːtɪd][baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] , [huː] [æsks][kjuː]['boʊnoʊ] ?

however	,	are	disputed	by	Socrates	,	who	asks	cui	bono	?
然而	,	是	争议	经过	苏格拉底	,	WHO	问	翠	波诺	?

然而，苏格拉底对此提出异议，他问道：cui bono?

) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt]

)	as	well	as	the	first	suggestion	of	the	difficulty	of	the	abstract
)	作为	出色地	作为	这	第一的	建议	的	这	困难	的	这	抽象的

[ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ,

and	concrete	,
和	具体的	,

）以及对抽象与具体之间差异的首次探讨，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt]

and	one	of	the	earliest	anticipations	of	the	relation	of	subject
和	一	的	这	最早	预期	的	这	关系	的	主题

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] ,

and	object	,
和	目的	,

也是对主体与客体关系的最早预示之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['elɪmənt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ] - [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt] - [ʌv; əv]

and	of	the	subjective	element	in	knowledge	—	a	'	rich	banquet	'	of
和	的	这	主观	元素	在	知识	—	一个	-	富有的	宴会	-	的

[,metə'fɪzɪkl] ['kwestʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] - [teɪst] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] . -

metaphysical	questions	in	which	we	'	taste	of	many	things	.	'
形而上学的	问题	在	哪个	我们	-	品尝	的	许多	事物	.	-

以及知识中的主观因素——形而上学问题的“盛宴”，从中我们可以“品尝到许多事物”。

(['sɛvən]) [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

(	7	)	And	still	the	mind	of	Plato	,
(	7	)	和	仍然	这	头脑	的	柏拉图	,

（7）而柏拉图的思想依然存在，

['hævɪŋ] [snætʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðiːz] ['ʃæ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['kwɪkli]

having	snatched	for	a	moment	at	these	shadows	of	the	future	,	quickly
拥有	抢夺	为了	一个	片刻	在	这些	阴影	的	这	未来	,	迅速地

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðem; ðəm] :

rejects	them	:
拒绝	他们	:

短暂地瞥了一眼这些未来的影子，随即又将它们抛弃：

[ðʌs] ['ɜːrli] [hæz; həz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['saɪəns] [wɪtʃ]

thus	early	has	he	reached	the	conclusion	that	there	can	be	no	science	which
因此	早期的	有	他	达到	这	结论	那	那里	能	是	不	科学	哪个

[ɪz][ə; eɪ] - ['saɪəns] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] - (- .) .

is	a	'	science	of	nothing	'	(	Parmen	.	)	.
是	一个	-	科学	的	没有什么	-	(	-	.	)	.

因此，他很早就得出结论，不存在“虚无的科学”(帕门)。

([eɪt]) [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['ɔːlsoʊ][fɜːrst] [ə'kɜːrz] [hɪr] ,

(	8	)	The	conception	of	a	science	of	good	and	evil	also	first	occurs	here	,
(	8	)	这	概念	的	一个	科学	的	好的	和	邪恶的	还	第一的	发生	这里	,

（8）善恶科学的概念也是首次出现在这里，

[æn; ən][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['mɔːrəl]

an	anticipation	of	the	Philebus	and	Republic	as	well	as	of	moral
一个	预期	的	这	-	和	共和国	作为	出色地	作为	的	道德

[fə'lɑːsəfi] [ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz] .

philosophy	in	later	ages	.
哲学	在	之后	年龄	.

它预示了《斐勒布篇》和《理想国》以及后世的道德哲学。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['tʃiːfli] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

The	dramatic	interest	of	the	Dialogue	chiefly	centres	in	the	youth	Charmides	,
这	戏剧性	兴趣	的	这	对话	主要	中心	在	这	青年	粲酰胺	,

对话录的戏剧性趣味主要集中在年轻的卡尔米德身上。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['sɑːkrə,tiːz] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] .

with	whom	Socrates	talks	in	the	kindly	spirit	of	an	elder	.
和	谁	苏格拉底	会谈	在	这	亲切地	精神	的	一个	长老	.

苏格拉底以长者般的和蔼态度与他交谈。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [in'dʒenjuəsnis] [ɑːr; ər] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl]

His	childlike	simplicity	and	ingenuousness	are	contrasted	with	the	dialectical
他的	孩子气	简单	和	天真	是	对比	和	这	辩证法

[ænd; ənd] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [aːts][ʌv; əv]['kraɪtiəs] ,

and	rhetorical	arts	of	Critias	,
和	修辞	艺术	的	批评	,

他孩童般的纯真和天真与克里提亚的辩证法和修辞技巧形成了鲜明对比。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

who	is	the	grown	-	up	man	of	the	world	,	having	a	tincture	of	philosophy	.
WHO	是	这	生长	-	向上	男人	的	这	世界	,	拥有	一个	酊剂	的	哲学	.

他是一位阅历丰富的成熟男士，略带哲学思想。

[noʊ] [hɪnt] [ɪz]['gɪv(ə)n] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

No	hint	is	given	,	either	here	or	in	the	Timaeus	,
不	暗示	是	给定	,	任何一个	这里	或者	在	这	蒂迈欧	,

无论是这里还是《蒂迈欧篇》中，都没有给出任何提示。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ə'θiːnjən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	infamy	which	attaches	to	the	name	of	the	latter	in	Athenian	history	.
的	这	骂名	哪个	附件	到	这	姓名	的	这	后者	在	雅典	历史	.

后者的名字在雅典历史上臭名昭著。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['pleɪtoʊ] ,

He	is	simply	a	cultivated	person	who	,	like	his	kinsman	Plato	,
他	是	简单地	一个	栽培	人	WHO	,	喜欢	他的	亲属	柏拉图	,

他只是一个有修养的人，就像他的同胞柏拉图一样，

[ɪz] [iˈnəubld] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ]['soʊlən] ([tɪm] .) , [ænd; ənd][hæd; həd]

is	ennobled	by	the	connection	of	his	family	with	Solon	(	Tim	.	)	,	and	had
是	贵族	经过	这	联系	的	他的	家庭	和	梭伦	(	蒂姆	.	)	,	和	有

[bɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊər] ,

been	the	follower	,
到过	这	追随者	,

因其家族与梭伦（蒂莫西）的关系而地位显赫，并且曾是梭伦的追随者。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [bəuθ][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪsts] .

if	not	the	disciple	,	both	of	Socrates	and	of	the	Sophists	.
如果	不是	这	弟子	,	两个都	的	苏格拉底	和	的	这	诡辩家	.

如果不是苏格拉底和智者学派的弟子的话。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'fer] , [ɪf] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

In	the	argument	he	is	not	unfair	,	if	allowance	is	made	for	a	slight	rhetorical
在	这	争论	他	是	不是	不公平	,	如果	津贴	是	制成	为了	一个	轻微	修辞

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

如果考虑到他略微有些修辞上的倾向，那么他的论点并不算不公平。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

and	for	a	natural	desire	to	save	his	reputation	with	the	company	;
和	为了	一个	自然的	欲望	到	节省	他的	名声	和	这	公司	;

以及为了维护自己在公司中的声誉而产生的自然愿望；

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən]['sɑːkrəˌtiːz] .

he	is	sometimes	nearer	the	truth	than	Socrates	.
他	是	有时	更近	这	真相	比	苏格拉底	.

他有时比苏格拉底更接近真理。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:r] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Nothing **in** **his** **language** **or** **behaviour** **is** **unbecoming** **the** **guardian** **of** **the** **beautiful**
没有什么 在 他的 语言 或者 行为 是 不体面 这 监护人 的 这 美丽的
['tʃɑ:rmaɪdi:z] .
Charmides **.**
粲酰胺 .

他的言行举止丝毫没有不称职，完全符合美丽卡尔米德斯守护者的身份。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [gri:k] , [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His **love** **of** **reputation** **is** **characteristically** **Greek** **,** **and** **contrasts** **with** **the**
他的 爱 的 名声 是 典型地 希腊语 , 和 对比 和 这
[hju:'mɪlətɪ][ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] .
humility **of** **Socrates** **.**
谦逊 的 苏格拉底 .

他对名誉的重视是典型的希腊式性格，这与苏格拉底的谦逊形成了鲜明的对比。

[nɔ:r][ɪn] ['tʃɑ:rmaɪdi:z] [hɪm'self] [du:][wi:; wi][faɪnd] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rmaɪdi:z] [ʌv; əv]
Nor **in** **Charmides** **himself** **do** **we** **find** **any** **resemblance** **to** **the** **Charmides** **of**
也不 在 粲酰胺 他自己 做 我们 寻找 任何 相似 到 这 粲酰胺 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

我们也不能在卡尔米德本人身上找到任何与历史上的卡尔米德人相似之处。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['zenəfən; -fɔn] ,
except **,** **perhaps** **,** **the** **modest** **and** **retiring** **nature** **which** **,** **according** **to** **Xenophon** **,**
除了 , 也许 , 这 谦虚的 和 退休 自然 哪个 , 根据 到 色诺芬 ,

或许除了他谦逊内敛的性格之外，正如色诺芬所描述的那样，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ([mem] .
at **one** **time** **of** **his** **life** **prevented** **him** **from** **speaking** **in** **the** **Assembly** **(** **Mem** **.**
在 一 时间 的 他的 生活 阻止 他 从 请讲 在 这 集会 (内存 .
) ;
) **;**
) ;

在他生命中的某个时期，某种疾病使他无法在大会上发言（回忆录）。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , [laɪk] ['kraɪtiəs] , [hi:; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [wʌn]
and **we** **are** **surprised** **to** **hear** **that** **,** **like** **Critias** **,** **he** **afterwards** **became** **one**
和 我们 是 惊讶 到 听到 那 , 喜欢 批评 , 他 然后 成为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['taɪərənts] .
of **the** **thirty** **tyrants** **.**
的 这 三十 暴君 .

我们惊讶地得知，他后来像克里提亚斯一样，也成为了三十僭主之一。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
In **the** **Dialogue** **he** **is** **a** **pattern** **of** **virtue** **,**
在 这 对话 他 是 一个 图案 的 美德 ,

在对话录中，他是美德的典范。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] ['sɑ:krəˌti:z][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] .
and **is** **therefore** **in** **no** **need** **of** **the** **charm** **which** **Socrates** **is** **unable** **to** **apply** **.**
和 是 所以 在 不 需要 的 这 魅力 哪个 苏格拉底 是 无法 到 申请 .

因此，他不需要苏格拉底无法使用的魅力。

[wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [naː'i:vtei] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
With **youthful** **naivete** **,** **keeping** **his** **secret** **and** **entering** **into** **the** **spirit** **of**
和 青春 天真 , 保持 他的 秘密 和 进入 进入 这 精神 的
['sɑ:krəˌti:z] ,
Socrates **,**
苏格拉底 ,

带着年轻人的天真，保守着秘密，并进入了苏格拉底的精神世界，

[hiː; hi][inˈdʒɔiz][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ['kraɪtiəs] ,

he	enjoys	the	detection	of	his	elder	and	guardian	Critias	,
他	享受	这	检测	的	他的	长老	和	监护人	批评	,

他很享受长辈兼监护人克里提亚斯的发现。

[huː] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [greɪt]

who	is	easily	seen	to	be	the	author	of	the	definition	which	he	has	so	great
WHO	是	容易地	已见	到	是	这	作者	的	这	定义	哪个	他	有	所以	伟大的

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] .

an	interest	in	maintaining	.
一个	兴趣	在	保持	.

很容易看出，他是这个定义的作者，而且他非常热衷于维护这个定义。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , - ['tempərəns] [ɪz]['duːɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

The	preceding	definition	,	'	Temperance	is	doing	one's	own	business	,
这	前	定义	,	-	节制	是	正在做	一个人的	自己的	商业	,

前面的定义是，“节制就是做好自己的事”，

- [ɪz] [ə'suːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [baɪ]['tʃɑːrmaɪdiːz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

'	is	assumed	to	have	been	borrowed	by	Charmides	from	another	;
-	是	假定	到	有	到过	借来的	经过	粲酰胺	从	其他	;

据推测，该词是卡尔米德斯从他人那里借来的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['æbstrækt][hiː; hi][ɪz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['kraɪtiəs] (- .

and	when	the	enquiry	becomes	more	abstract	he	is	superseded	by	Critias	(	Theaet	.
和	什么时候	这	询问	变成	更多的	抽象的	他	是	被取代	经过	批评	(	-	.

; - .) .

;	Euthyd	.	)	.
;	-	.	)	.

当探究变得更加抽象时，他被克里提亚斯（Theaet.；Euthyd.）所取代。

['sɑːkrəˌtiːz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aɪrəni][tuː; tə][ðə; ði][end] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Socrates	preserves	his	accustomed	irony	to	the	end	;	he	is	in	the	neighbourhood
苏格拉底	果酱	他的	习惯	讽刺	到	这	结尾	;	他	是	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] [trʊθs] ,

of	several	great	truths	,
的	一些	伟大的	真相	,

苏格拉底始终保持着他惯常的讽刺风格；他接近于几个伟大的真理。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːz] [ɪn] ['veriəs] [laɪts] ,

which	he	views	in	various	lights	,
哪个	他	浏览	在	各种各样的	灯	,

他从各种角度看待这个问题，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['iːðər] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][test] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

but	always	either	by	bringing	them	to	the	test	of	common	sense	,
但	总是	任何一个	经过	带来	他们	到	这	测试	的	常见的	感觉	,

但总是通过常识检验它们，

[ɔːr][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [tuː] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

or	by	demanding	too	great	exactness	in	the	use	of	words	,
或者	经过	要求	也	伟大的	精确	在	这	使用	的	字	,

或者，因为对用词的精确性要求过高，

[tɜːrnz][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət][læst][tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .

turns	aside	from	them	and	comes	at	last	to	no	conclusion	.
转弯	旁边	从	他们	和	来	在	最后的	到	不	结论	.

他不再理会他们，最终也没有得出任何结论。

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] ['tempərəns] [proʊ'si:d] [ɪn] ['regjələr] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:pjələr]

The	definitions	of	temperance	proceed	in	regular	order	from	the	popular
这	定义	的	节制	继续	在	常规的	命令	从	这	受欢迎的

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .

to	the	philosophical	.
到	这	哲学	.

节制的定义遵循一定的规律，从通俗易懂的到哲学性的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [tru:] , [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

The	first	two	are	simple	enough	and	partially	true	,	like	the	first	thoughts	of
这	第一的	二	是	简单的	足够的	和	部分	真的	,	喜欢	这	第一的	想法	的

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ju:θ] ;

an	intelligent	youth	;
一个	聪明的	青年	;

前两点都很简单，也部分正确，就像一个聪明的年轻人最初的想法一样；

[ðə; ði] [θɜ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['eθɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , [ɪz] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	third	,	which	is	a	real	contribution	to	ethical	philosophy	,	is	perverted	by	the
这	第三	,	哪个	是	一个	真实的	贡献	到	伦理道德	哲学	,	是	变态	经过	这

[ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] ,

ingenuity	of	Socrates	,
独创性	的	苏格拉底	,

第三点，即对伦理哲学的真正贡献，被苏格拉底的聪明才智所曲解。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['reskju:d] [baɪ][æn; ən]['i:kwəl] [pər'vɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['kraɪtiəs] .

and	hardly	rescued	by	an	equal	perversion	on	the	part	of	Critias	.
和	几乎	获救	经过	一个	平等的	变态	在	这	部分	的	批评	.

而克里提亚斯的同样堕落也未能挽救局面。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]

The	remaining	definitions	have	a	higher	aim	,	which	is	to	introduce	the
这	其余的	定义	有	一个	更高	目的	,	哪个	是	到	介绍	这

['elɪmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

element	of	knowledge	,
元素	的	知识	,

其余的定义则有更高的目的，那就是引入知识要素。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tu:; tə][ju'naɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['saɪəns] .

and	at	last	to	unite	good	and	truth	in	a	single	science	.
和	在	最后的	到	团结	好的	和	真相	在	一个	单身的	科学	.

最终将善与真统一于一门科学之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

But	the	time	has	not	yet	arrived	for	the	realization	of	this	vision	of
但	这	时间	有	不是	然而	到达的	为了	这	实现	的	这	想象	的

[ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɑ:səfi] ;

metaphysical	philosophy	;
形而上学的	哲学	;

但是，实现这种形而上学哲学愿景的时机尚未到来；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wen] [brɔ:t] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	such	a	science	when	brought	nearer	to	us	in	the	Philebus	and	the
和	这样的	一个	科学	什么时候	带来	更近	到	我们	在	这	-	和	这

[rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ([gri:k]) .

Republic	will	not	be	called	by	the	name	of	(	Greek	)	.
共和国	将要	不是	是	称为	经过	这	姓名	的	(	希腊语	)	.

而当《斐勒布篇》和《理想国》将这样的科学带到我们面前时，它就不会被称为（希腊的）。

[hens] [wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈpleɪtoʊ] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] [aiˈdentifaiz] [gʊd]

Hence	**we**	**see**	**with**	**surprise**	**that**	**Plato**	**,**	**who**	**in**	**his**	**other**	**writings**	**identifies**	**good**
因此	我们	看	和	惊喜	那	柏拉图	,	WHO	在	他的	其他	著作	识别	好的

[ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

and	**knowledge**	**,**
和	知识	,

因此，我们惊讶地发现，柏拉图在其其他著作中将善与知识等同起来，

[hɪr] [əˈpəuziz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsks] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈærɪˌstɑːtl] ,

here	**opposes**	**them**	**,**	**and**	**asks**	**,**	**almost**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**Aristotle**	**,**
这里	反对	他们	,	和	问	,	几乎	在	这	精神	的	亚里士多德	,

这里反对他们的观点，并几乎以亚里士多德的精神问道：

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [əˈteɪnəb(ə)l] ,

how	**can**	**there**	**be**	**a**	**knowledge**	**of**	**knowledge**	**,**	**and**	**even**	**if**	**attainable**	**,**
如何	能	那里	是	一个	知识	的	知识	,	和	甚至	如果	可实现的	,

如何才能获得关于知识的知识，即便能够获得，

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] ?

how	**can**	**such**	**a**	**knowledge**	**be**	**of**	**any**	**use**	**?**
如何	能	这样的	一个	知识	是	的	任何	使用	?

这样的知识有什么用处呢?

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmaɪdiːz] [ɜˈaɪzɪz] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

The	**difficulty**	**of**	**the**	**Charmides**	**arises**	**chiefly**	**from**	**the**	**two**	**senses**	**of**	**the**	**word**
这	困难	的	这	粲酰胺	出现	主要	从	这	二	感官	的	这	单词

([griːk]) , [ɔːr] [ˈtempərəns] .

(	**Greek**	**)**	**,**	**or**	**temperance**	**.**
(	希腊语	) ,		或者	节制	.

《卡尔米德经》的难点主要在于该词的两个含义（希腊语），即节制。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtempərəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈveriəsli,ˈværiəsli] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

From	**the**	**ethical**	**notion**	**of**	**temperance**	**,**	**which**	**is**	**variously**	**defined**	**to**	**be**
从	这	伦理道德	概念	的	节制	,	哪个	是	各种各样的	定义	到	是

['kwaɪətnəs] ,

quietness	**,**
寂静	,

从伦理学意义上的节制概念出发，节制有多种定义，例如安静，

['mɑːdəsti] , ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['ækʃnz] ,

modesty	**,**	**doing**	**our**	**own**	**business**	**,**	**the**	**doing**	**of**	**good**	**actions**	**,**
谦逊	,	正在做	我们的	自己的	商业	,	这	正在做	的	好的	行动	,

谦逊，做好自己的事，行善事

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['paːsiz] ['ɑːntə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ([griːk]) ,

the	**dialogue**	**passes**	**onto**	**the**	**intellectual**	**conception**	**of**	**(**	**Greek**	**)**	**,**
这	对话	通过	到	这	知识分子	概念	的	(	希腊语	)	,

对话过渡到对（希腊语）的理性思考，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'klerd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][self] - ['nɑːlɪdʒ] ,

which	**is**	**declared**	**also**	**to**	**be**	**the**	**science**	**of**	**self**	**-**	**knowledge**	**,**
哪个	是	声明	还	到	是	这	科学	的	自己	-	知识	,

它也被宣称为自我认知科学，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] ,

or	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**what**	**we**	**know**	**and**	**do**	**not**	**know**	**,**
或者	的	这	知识	的	什么	我们	知道	和	做	不是	知道	,

或者说，关于我们已知和未知事物的知识。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

or	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**.**
或者	的	这	知识	的	好的	和	邪恶的	.

或关于善恶的知识。

[ðə; ði] ['daɪələ:g] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][steɪʤ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɪn] [wɪʧ] ['nɑ:lɪʤ]

The	dialogue	represents	a	stage	in	the	history	of	philosophy	in	which	knowledge
这	对话	代表	一个	阶段	在	这	历史	的	哲学	在	哪个	知识

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	action	were	not	yet	distinguished	.
和	行动	是	不是	然而	杰出的	.

这段对话代表了哲学史上的一个阶段，在这个阶段，知识和行动还没有被区分开来。

[hens] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]

Hence	the	confusion	between	them	,	and	the	easy	transition	from	one	to
因此	这	困惑	之间	他们	,	和	这	简单的	过渡	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

因此，人们才会将它们混淆，并且很容易从一种概念过渡到另一种概念。

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [wɪʧ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [ɑ:r; ər][ɔ:l][rɪ'dʒektɪd] ,

The	definitions	which	are	offered	are	all	rejected	,
这	定义	哪个	是	提供	是	全部	拒绝	,

所有给出的定义都被拒绝了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪʧər]

but	it	is	to	be	observed	that	they	all	tend	to	throw	a	light	on	the	nature
但	它	是	到	是	观察到	那	他们	全部	趋向	到	扔	一个	光	在	这	自然

[ʌv; əv] ['tempərəns] ,

of	temperance	,
的	节制	,

但值得注意的是，它们都倾向于阐明节制的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['kraɪtiəs] [bɪ'twi:n] ([gri:k]) , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	that	,	unlike	the	distinction	of	Critias	between	(	Greek	)	,	none	of	them
和	那	,	与此不同	这	区别	的	批评	之间	(	希腊语	)	,	没有任何	的	他们

[ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['vɜ:rb(ə)l] ['kwɪbəlz] ,

are	merely	verbal	quibbles	,
是	仅仅	口头	吹毛求疵	,

而且，与克里提亚斯（希腊语）的区分不同，这些都不是纯粹的文字游戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['θi:əri] ,

it	is	implied	that	this	question	,	although	it	has	not	yet	received	a	solution	in	theory	,
它	是	暗示	那	这	问题	,	虽然	它	有	不是	然而	已收到	一个	解决方案	在	理论	,

这暗示着，尽管这个问题在理论上还没有得到解决，

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['ænsər] [baɪ]['tʃɑ:rmaɪdi:z] [hɪm'self] ,

has	been	already	answered	by	Charmides	himself	,
有	到过	已经	回答	经过	粲酰胺	他自己	,

这个问题卡尔米德斯本人已经回答过了。

[hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][self] - ['nɑ:lɪʤ] [wɪʧ] [fɪ'lɒsəfəz]

who	has	learned	to	practise	the	virtue	of	self	-	knowledge	which	philosophers
WHO	有	学习	到	实践	这	美德	的	自己	-	知识	哪个	哲学家

[ɑ:r; ər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn][wɜ:rdz] .

are	vainly	trying	to	define	in	words	.
是	徒劳地	尝试	到	定义	在	字	.

他学会了实践自知之美，而哲学家们却徒劳地试图用语言来定义这种美德。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['spɪrɪt][wiː; wi] [maɪt] [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
In a similar spirit we might say to a young man who is disturbed by theological
在 一个 相似的 精神 我们 可能 说 到 一个 年轻的 男人 WHO 是 不安 经过 神学
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

以类似的方式，我们也可以对一位因神学难题而困扰的年轻人说：

- [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ;
' Do not trouble yourself about such matters , but only lead a good life ;
- 做 不是 麻烦 你自己 关于 这样的 事情 , 但 仅有的 带领 一个 好的 生活 ;

不要为这些事烦恼，只要过好日子就好。

- [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [raɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [truːθ] [meɪ]
' and yet in either case it is not to be denied that right ideas of truth may
- 和 然而 在 任何一个 案件 它 是 不是 到 是 否认 那 正确的 想法 的 真相 可能
[kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
contribute greatly to the improvement of character .
贡献 非常 到 这 改进 的 特点 .

然而，无论如何，都不能否认，正确的真理观念可以极大地促进品格的提升。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmaɪdiːz] , ['laɪsɪs] ,
The reasons why the Charmides , Lysis ,
这 原因 为什么 这 粲酰胺 , 溶解 ,

《卡尔米德经》和《吕西斯经》的成因

['lætʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [tə'geðər] [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk] ['daɪəlɔːgz] ,
Laches have been placed together and first in the series of Platonic dialogues ,
拉切斯 有 到过 放置 一起 和 第一的 在 这 系列 的 柏拉图式 对话 ,

《拉凯斯》被放在一起，并且是柏拉图对话录系列中的第一篇。

[ɑːr; ər] : ([aɪ]) [ðer; ðər] ['ʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
are : (i) Their shortness and simplicity .
是 : (我) 他们的 短促 和 简单 .

是：（i）它们的简短和简单。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪsɪs] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['lætʃɪz] ,
The Charmides and the Lysis , if not the Laches ,
这 粲酰胺 和 这 溶解 , 如果 不是 这 拉切斯 ,

如果不是拉凯斯的话，那就是卡尔米德斯和吕西斯。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - ['kwɑːləti] - [æz; əz][ðə; ði] ['fiːdrəs] [ænd; ənd] [sɪm'poʊziəm] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
are of the same ' quality ' as the Phaedrus and Symposium : and it is
是 的 这 相同的 - 质量 - 作为 这 斐德罗斯 和 座谈会 : 和 它 是
['prɑːbəb(ə)l] ,
probable ,
可能 ,

与《斐德罗篇》和《会饮篇》具有相同的"质量"：而且很可能，

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtər] ['efərt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌn] .
though far from certain , that the slighter effort preceded the greater one .
尽管 远的 从 肯定 , 那 这 略微 努力 之前 这 更大的 一 .

虽然这一点远不能确定，但较小的努力是在较大的努力之前发生的。

([iː]) [ðer; ðər] [e'rɪstɪk] , [ɔːr] ['rædər] [səu'krætik] ['kærəktər] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [kɔːld]
(ii) Their eristic , or rather Socratic character ; they belong to the class called
(二、) 他们的 诡辩 , 或者 相当 苏格拉底 特点 ; 他们 属于 到 这 班级 称为
['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ([griːk]) ,
dialogues of search (Greek) ,
对话 的 搜索 (希腊语) ,

（二）它们具有辩论性，或者更确切地说是苏格拉底式的风格；它们属于被称为探究式对话（希腊语）的类别。

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .
which **have** **no** **conclusion** **.**
哪个 有 不 结论 .

没有结论。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [ðə; ði] ['æbsəns] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feɪvərɪt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
(iii) **The** **absence** **in** **them** **of** **certain** **favourite** **notions** **of** **Plato** **,**
(三、) 这 缺席 在 他们 的 肯定 最喜欢的 概念 的 柏拉图 ,

（三）它们缺乏柏拉图某些备受推崇的观点，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk][aɪ'diːəz] ; [ðə; ði]
such **as** **the** **doctrine** **of** **recollection** **and** **of** **the** **Platonic** **ideas** **;** **the**
这样的 作为 这 教义 的 回忆 和 的 这 柏拉图式 想法 ; 这
['kwestʃənz] ,
questions **,**
问题 ,

例如回忆论和柏拉图理念；这些问题，

['weðər] ['vɜːrtʃuː][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ; ['weðər] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] ['meni] .
whether **virtue** **can** **be** **taught** **;** **whether** **the** **virtues** **are** **one** **or** **many** **.**
无论 美德 能 是 教授 ; 无论 这 美德 是 一 或者 许多 .

美德是否可以教给别人；美德是一种还是多种。

([ˌaɪ 'viː]) [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [depθ] ,
(iv) **They** **have** **a** **want** **of** **depth** **,**
(四) 他们 有 一个 想 的 深度 ,

（四）它们缺乏深度，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['leɪtər] ['pɪriəd] ;
when **compared** **with** **the** **dialogues** **of** **the** **middle** **and** **later** **period** **;**
什么时候 比较的 和 这 对话 的 这 中间 和 之后 时期 ;

与中后期对话相比；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] .
and **a** **youthful** **beauty** **and** **grace** **which** **is** **wanting** **in** **the** **later** **ones** **.**
和 一个 青春 美丽 和 优雅 哪个 是 想要 在 这 之后 一个 .

以及后来几位所缺乏的青春美貌和优雅气质。

([viː]) [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['bɔɪhʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]
(v) **Their** **resemblance** **to** **one** **another** **;** **in** **all** **the** **three** **boyhood** **has** **a** **great**
(v) 他们的 相似 到 一 其他 ; 在 全部 这 三 童年 有 一个 伟大的
[pɑːrt] .
part **.**
部分 .

（五）它们彼此相似；在这三者中，童年都扮演着重要的角色。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
These **reasons** **have** **various** **degrees** **of** **weight** **in** **determining** **their** **place** **in** **the**
这些 原因 有 各种各样的 学位 的 重量 在 确定 他们的 地方 在 这
['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋz] ,
catalogue **of** **the** **Platonic** **writings** **,**
目录 的 这 柏拉图式 著作 ,

这些理由在决定它们在柏拉图著作目录中的地位时，具有不同程度的重要性。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'kluːsɪv] .
though **they** **are** **not** **conclusive** **.**
尽管 他们 是 不是 确凿 .

虽然这些结论并不确凿。

[noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['daɪəlɔːgz] [kæn; kən][biː; bi] ['strɪktli] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] .
No **arrangement** **of** **the** **Platonic** **dialogues** **can** **be** **strictly** **chronological** **.**
不 安排 的 这 柏拉图式 对话 能 是 严格 按时间顺序 .

柏拉图对话录的排列方式无法严格按照时间顺序进行。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]
The **order** **which** **has** **been** **adopted** **is** **intended** **mainly** **for** **the** **convenience** **of**
这 命令 哪个 有 到过 已采用 是 故意的 主要 为了 这 方便 的
[ðə; ði] ['riːdər] ;
the **reader** **;**
这 读者 ;

所采用的顺序主要是为了方便读者;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [sə'plaɪd] ['iːðər] [baɪ]['pleɪtoʊ] [hɪm'self] [ɔːr] [ə'luːʒnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
indications **of** **the** **date** **supplied** **either** **by** **Plato** **himself** **or** **allusions** **found** **in** **the**
症状 的 这 日期 供应 任何一个 经过 柏拉图 他自己 或者 暗示 成立 在 这
['daɪəlɔːgz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
dialogues **have** **not** **been** **lost** **sight** **of** **.**
对话 有 不是 到过 丢失的 视线 的 .

柏拉图本人提供的日期线索或对话中的暗示并没有被忽视。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['prɑːbəb(ə)l] ;
Much **may** **be** **said** **about** **this** **subject** **,** **but** **the** **results** **can** **only** **be** **probable** **;**
很多 可能 是 说 关于 这 主题 , 但 这 结果 能 仅有的 是 可能 ;

关于这个问题有很多话要说,但结果只能是推测性的;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]
there **are** **no** **materials** **which** **would** **enable** **us** **to** **attain** **to** **anything** **like**
那里 是 不 材料 哪个 会 使能够 我们 到 达到 到 任何事物 喜欢
['sɜːrt(ə)nti] .
certainty **.**
肯定 .

没有任何物质能够让我们获得任何形式的确定性。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər] [ə'gen] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]
The **relations** **of** **knowledge** **and** **virtue** **are** **again** **brought** **forward** **in** **the**
这 关系 的 知识 和 美德 是 再次 带来 向前 在 这
[kəm'pænjən] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪsɪs][ænd; ənd] ['lætʃɪz] ;
companion **dialogues** **of** **the** **Lysis** **and** **Laches** **;**
伴侣 对话 的 这 溶解 和 拉切斯 ;

在《吕西斯》和《拉凯斯》这两部对话录中,知识与美德的关系再次被提出;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][prəu'tæ^əræs][ænd; ənd] [juː'θɪdəməs] .
and **also** **in** **the** **Protagoras** **and** **Euthydemus** **.**
和 还 在 这 普罗泰戈拉 和 欧氏体 .

在《普罗泰戈拉篇》和《欧绪德谟篇》中也有记载。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æbstrækt][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [meɪ] [biː; bi]
The **opposition** **of** **abstract** **and** **particular** **knowledge** **in** **this** **dialogue** **may** **be**
这 反对 的 抽象的 和 特别的 知识 在 这 对话 可能 是
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn]
compared **with** **a** **similar** **opposition** **of** **ideas** **and** **phenomena** **which** **occurs** **in**
比较的 和 一个 相似的 反对 的 想法 和 现象 哪个 发生 在
[ðə; ði] ['prəʊˌlɔːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ,
the **Prologues** **to** **the** **Parmenides** **,**
这 序言 到 这 巴门尼德 ,

这段对话中抽象知识与具体知识的对立,可以与《巴门尼德篇》序言中出现的观念与现象的类似对立进行比较。

[bʌt; bət] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .
but **seems** **rather** **to** **belong** **to** **a** **later** **stage** **of** **the** **philosophy** **of** **Plato** **.**
但 似乎 相当 到 属于 到 一个 之后 阶段 的 这 哲学 的 柏拉图 .

但这似乎更像是柏拉图哲学后期的产物。

['tʃɑːrmaɪdiːz] ,
CHARMIDES ,
粲酰胺 ,

魅力，

[ɔːr] ['tempərəns]
OR TEMPERANCE
或者 节制

或节制

['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] :
PERSONS OF THE DIALOGUE :
人 的 这 对话 :

对话人物：

['sɑːkrəˌtiːz] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [tʃɛrɪfɑːn] , ['kraɪtiəs] .
Socrates , who is the narrator , Charmides , Chaerephon , Critias .
苏格拉底 , WHO 是 这 旁白 , 粲酰胺 , 查雷丰 , 批评 .

叙述者苏格拉底、查米德斯、凯勒丰、克里蒂亚斯。

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ðə; ði] [pə'lestrə] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] .
The Palaestra of Taureas , which is near the Porch of the King Archon .
这 古摔跤场 的 - , 哪个 是 靠近 这 门廊 的 这 国王 执政官 .

陶瑞斯竞技场，位于国王执政官门廊附近。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [ˌpɑːtɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]
Yesterday evening I returned from the army at Potidaea , and having been a
昨天 晚上 我 返回 从 这 军队 在 波提迪亚 , 和 拥有 到过 一个
[gʊd] [waɪl] [ə'weɪ] ,
good while away ,
好的 尽管 离开 ,

昨天晚上我从波提狄亚的军队回来了，因为离开已经有一段时间了，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][oʊld] [hɔːnts] .
I thought that I should like to go and look at my old haunts .
我 想法 那 我 应该 喜欢 到 去 和 看 在 我的 老的 闹鬼的地方 .

我想我应该去看看我以前常去的地方。

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'lestrə] [ʌv; əv] - ,
So I went into the palaestra of Taureas ,
所以 我 去 进入 这 古摔跤场 的 - ,

于是我进入了金牛座的竞技场，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] ,
which is over against the temple adjoining the porch of the King Archon ,
哪个 是 超过 反对 这 寺庙 相邻的 这 门廊 的 这 国王 执政官 ,

它正对着与执政官国王门廊相邻的神庙，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][nɑːt]
and there I found a number of persons , most of whom I knew , but not
和 那里 我 成立 一个 数字 的 人 , 最多 的 谁 我 知道 , 但 不是
[ɔːl] .
all .
全部 .

在那里我遇到了一些人，其中大部分我都认识，但并非全部。

[maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

My	visit	was	unexpected	,
我的	访问	曾是	意外	,

我的来访是意料之外的。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['entərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'luːtid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɑːn]

and	no	sooner	did	they	see	me	entering	than	they	saluted	me	from	afar	on
和	不	很快	做过	他们	看	我	进入	比	他们	敬礼	我	从	远方	在

[ɔːl] [saɪdz] ;

all	sides	;
全部	侧面	;

我刚一进来，他们就从四面八方远远地向我敬礼；

[ænd; ənd] [tʃɛrɪfɑːn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædmən] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	Chaerephon	,	who	is	a	kind	of	madman	,	started	up	and	ran	to	me	,
和	查雷丰	,	WHO	是	一个	种类	的	狂人	,	开始	向上	和	跑	到	我	,

而那个有点疯癫的查雷丰突然起身，朝我跑来。

['siːzɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?

seizing	my	hand	,	and	saying	,	How	did	you	escape	,	Socrates	?
抓住	我的	手	,	和	说	,	如何	做过	你	逃脱	,	苏格拉底	?

他抓住我的手，问道："苏格拉底，你是如何逃脱的？"

— ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˌpɑːtɪ'diːə] [nɑːt] [lɔːŋ]

—	(	I	should	explain	that	an	engagement	had	taken	place	at	Potidaea	not	long
—	(	我	应该	解释	那	一个	订婚	有	已采取	地方	在	波提迪亚	不是	长的

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

before	we	came	away	,
前	我们	来了	离开	,

——（我应该解释一下，就在我们离开前不久，波提狄亚发生了一场订婚仪式，）

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [riːtʃt] ['æθənz] .)

of	which	the	news	had	only	just	reached	Athens	.	)
的	哪个	这	消息	有	仅有的	只是	达到	雅典	.	)

（消息刚刚传到雅典。）

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	see	,	I	replied	,	that	here	I	am	.
你	看	,	我	回复	,	那	这里	我	是	.

你看，我回答说，我就在这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

There	was	a	report	,	he	said	,	that	the	engagement	was	very	severe	,
那里	曾是	一个	报告	,	他	说	,	那	这	订婚	曾是	非常	严重	,

他说，有报道称，交战情况非常严重。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	that	many	of	our	acquaintance	had	fallen	.
和	那	许多	的	我们的	熟人	有	倒下	.

我们认识的许多人都倒下了。

[ðæt] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

That	,	I	replied	,	was	not	far	from	the	truth	.
那	,	我	回复	,	曾是	不是	远的	从	这	真相	.

我回答说，这话离事实并不远。

[aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

I	suppose	,	he	said	,	that	you	were	present	.
我	认为	,	他	说	,	那	你	是	展示	.

他说："我猜你当时也在场。"

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

[ðen] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]

Then	sit	down	,	and	tell	us	the	whole	story	,	which	as	yet	we	have	only
然后	坐	向下	,	和	告诉	我们	这	所有的	故事	,	哪个	作为	然而	我们	有	仅有的

[hɜːrd] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

heard	imperfectly	.
听到	不完美地	.

然后坐下来，把整个故事讲给我们听，我们目前只听到了不完整的版本。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	took	the	place	which	he	assigned	to	me	,
我	采取	这	地方	哪个	他	分配	到	我	,

我接受了他分配给我的位置，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kraɪtiəs][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - ,

by	the	side	of	Critias	the	son	of	Callaeschrus	,
经过	这	边	的	批评	这	儿子	的	-	,

在卡拉斯鲁斯之子克里蒂亚斯身边，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	when	I	had	saluted	him	and	the	rest	of	the	company	,
和	什么时候	我	有	敬礼	他	和	这	休息	的	这	公司	,

当我向他和其余的同事敬礼后，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz]

I	told	them	the	news	from	the	army	,	and	answered	their	several	enquiries
我	讲述	他们	这	消息	从	这	军队	,	和	回答	他们的	一些	查询

.

:
.

我向他们讲述了军队里的消息，并回答了他们的几个问题。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

Then	,	when	there	had	been	enough	of	this	,	I	,	in	my	turn	,
然后	,	什么时候	那里	有	到过	足够的	的	这	,	我	,	在	我的	转动	,

然后，当这一切足够之后，轮到我了，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] — [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

began	to	make	enquiries	about	matters	at	home	—	about	the	present	state	of
开始	到	制作	查询	关于	事情	在	家	—	关于	这	展示	状态	的

[fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːθ] .

philosophy	,	and	about	the	youth	.
哲学	,	和	关于	这	青年	.

开始打听国内的事务——哲学的现状以及青年的状况。

[aɪ] [æskt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['bjuːti] , [ɔːr][bəuθ] .

I	asked	whether	any	of	them	were	remarkable	for	wisdom	or	beauty	,	or	both	.
我	问	无论	任何	的	他们	是	卓越	为了	智慧	或者	美丽	,	或者	两个都	.

我问她们当中是否有人以智慧或美貌著称，或者两者兼具。

['kraɪtiəs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər]

Critias	,	glancing	at	the	door	,	invited	my	attention	to	some	youths	who	were
批评	,	瞥了一眼	在	这	门	,	受邀	我的	注意力	到	一些	青年	WHO	是

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

克里提亚斯瞥了一眼门口，示意我注意几个正要进来的年轻人。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['nɔɪzɪli] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] .

and	talking	noisily	to	one	another	,	followed	by	a	crowd	.
和	说	喧闹地	到	一	其他	,	随后	经过	一个	人群	.

他们大声交谈，后面跟着一群人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] , ['sɑ:krəˌti:z] , [hi:; hi] [sed] ,

Of	the	beauties	,	Socrates	,	he	said	,
的	这	美女	,	苏格拉底	,	他	说	,

苏格拉底说，关于那些美女，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

I	fancy	that	you	will	soon	be	able	to	form	a	judgment	.
我	想要	那	你	将要	很快	是	有能力的	到	形式	一个	判断	.

我想你很快就能做出判断。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] ,

For	those	who	are	just	entering	are	the	advanced	guard	of	the	great	beauty	,
为了	那些	WHO	是	只是	进入	是	这	先进的	警卫	的	这	伟大的	美丽	,

对于那些刚刚踏入这片土地的人来说，他们是伟大美景的先锋。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	he	is	thought	to	be	,	of	the	day	,
作为	他	是	想法	到	是	,	的	这	天	,

人们认为他是当今的.....

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [hɪm'self] .

and	he	is	likely	to	be	not	far	off	himself	.
和	他	是	可能	到	是	不是	远的	离开	他自己	.

他自己很可能也离真相不远。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?

Who	is	he	,	I	said	;	and	who	is	his	father	?
WHO	是	他	,	我	说	;	和	WHO	是	他的	父亲	?

我问："他是谁？他的父亲是谁？"

['tʃɑ:rmaɪdi:z] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hi:; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]

Charmides	,	he	replied	,	is	his	name	;	he	is	my	cousin	,	and	the	son	of	my
粲酰胺	,	他	回复	,	是	他的	姓名	;	他	是	我的	表哥	,	和	这	儿子	的	我的

['ʌŋk(ə)l] ['glɔ:kɑ:n] :

uncle	Glaucon	:
叔叔	海绿石	:

"他名叫卡尔米德斯，"他回答说，"他是我的表弟，也是我叔叔格劳孔的儿子。"

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] ,

I	rather	think	that	you	know	him	too	,
我	相当	思考	那	你	知道	他	也	,

我想你也应该认识他吧。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [groʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

although	he	was	not	grown	up	at	the	time	of	your	departure	.
虽然	他	曾是	不是	生长	向上	在	这	时间	的	你的	离开	.

虽然在你离开的时候他还没有成年。

['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] ,

Certainly	,	I	know	him	,	I	said	,
当然	,	我	知道	他	,	我	说	,

"当然，我认识他，"我说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['i:v(ə)n] [ðen] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

for	he	was	remarkable	even	then	when	he	was	still	a	child	,
为了	他	曾是	卓越	甚至	然后	什么时候	他	曾是	仍然	一个	孩子	,

因为他即使在还是个孩子的时候就非常出色了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðæt][baɪ][ðɪs][taɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][jʌŋ][mæn].

and	I	should	imagine	that	by	this	time	he	must	be	almost	a	young	man	.
和	我	应该	想象	那	经过	这	时间	他	必须	是	几乎	一个	年轻的	男人	.

我想，到这个时候，他应该已经快要成为一名青年了。

[juː; jʊ][wɪl][siː], [hiː; hi][sed],

You	will	see	,	he	said	,
你	将要	看	,	他	说	,

“你会看到的，”他说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌt]['prɑːgres][hiː; hi][hæz; həz][meɪd][ænd; ənd][wʌt][hiː; hi][ɪz][laɪk].

in	a	moment	what	progress	he	has	made	and	what	he	is	like	.
在	一个	片刻	什么	进步	他	有	制成	和	什么	他	是	喜欢	.

片刻之后，我们将了解他取得了哪些进步，以及他现在的为人。

[hiː; hi][hæd; həd]['skersli][sed][ðə; ði][wɜːrd], [wen]['tʃɑːrmaɪdiːz]['entərd].

He	had	scarcely	said	the	word	,	when	Charmides	entered	.
他	有	几乎	说	这	单词	,	什么时候	粲酰胺	进入	.

他话音未落，卡尔米德斯就进来了。

[naʊ][juː; jʊ][noʊ], [maɪ][frend], [ðæt][aɪ]['kænɑːt]['meʒər]['eniθɪŋ], [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	you	know	,	my	friend	,	that	I	cannot	measure	anything	,	and	of	the
现在	你	知道	,	我的	朋友	,	那	我	不能	措施	任何事物	,	和	的	这

['bjuːtɪf(ə)l],

beautiful	,
美丽的	,

现在你知道了，我的朋友，我无法衡量任何事物，也无法衡量美好的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪmpli][sʌtʃ][ə; eɪ]['meʒər][æz; əz][ə; eɪ][waɪt][laɪn][ɪz][ʌv; əv][tʃɔːk];

I	am	simply	such	a	measure	as	a	white	line	is	of	chalk	;
我	是	简单地	这样的	一个	措施	作为	一个	白色的	线	是	的	粉笔	;

我就像粉笔画出的白线一样，只是一种衡量标准；

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][jʌŋ]['pɜːsənz][ə'pɪr][tuː; tə][biː; bi]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn][maɪ][aɪz].

for	almost	all	young	persons	appear	to	be	beautiful	in	my	eyes	.
为了	几乎	全部	年轻的	人	出现	到	是	美丽的	在	我的	眼睛	.

在我眼里，几乎所有年轻人都很漂亮。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt]['moʊmənt], [wen][aɪ][sɔː][hɪm; ɪm]['kʌmɪŋ][ɪn],

But	at	that	moment	,	when	I	saw	him	coming	in	,
但	在	那	片刻	,	什么时候	我	锯	他	未来	在	,

但就在那一刻，当我看到他进来的时候，

[aɪ][kən'fes][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['stɑːnɪʃt][æt; ət][hɪz; ɪz]['bjuːti][ænd; ənd]['stætʃər];

I	confess	that	I	was	quite	astonished	at	his	beauty	and	stature	;
我	承认	那	我	曾是	相当	惊讶	在	他的	美丽	和	身材	;

我承认，他的俊美和高大让我十分惊讶；

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'næmərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]; ['meɪzmənt][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

all	the	world	seemed	to	be	enamoured	of	him	;	amazement	and	confusion
全部	这	世界	似乎	到	是	坠入爱河	的	他	;	惊愕	和	困惑

['reɪnd][wen][hiː; hi]['entərd];

reigned	when	he	entered	;
统治	什么时候	他	进入	;

全世界似乎都为他倾倒；他一出现，现场一片惊奇和混乱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][truːp][ʌv; əv][ˈlʌvəz][ˈfɑːloʊd][hɪm; ɪm].

and	a	troop	of	lovers	followed	him	.
和	一个	部队	的	恋人	随后	他	.

一群情侣跟随他而去。

[ðæt] [groʊn] - [ʌp] [men] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [nɑːt]

That	grown	-	up	men	like	ourselves	should	have	been	affected	in	this	way	was	not
那	生长	-	向上	男人	喜欢	我们自己	应该	有	到过	做作的	在	这	方式	曾是	不是

[sər'praɪzɪŋ] ,

surprising	,
奇怪	,

像我们这样的成年男性受到这种影响并不令人惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ɔːl] [ʌv; əv]

but	I	observed	that	there	was	the	same	feeling	among	the	boys	;	all	of
但	我	观察到	那	那里	曾是	这	相同的	感觉	之中	这	男孩们	;	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我注意到男孩们也有同样的感觉；他们所有人，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [tʃaɪld] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

down	to	the	very	least	child	,	turned	and	looked	at	him	,
向下	到	这	非常	至少	孩子	,	转向	和	看起来	在	他	,

甚至最小的孩子，都转过身看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

as	if	he	had	been	a	statue	.
作为	如果	他	有	到过	一个	雕像	.

他就像一尊雕像。

[tʃɛrɪfɑːn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?

Chaerephon	called	me	and	said	:	What	do	you	think	of	him	,	Socrates	?
查雷丰	称为	我	和	说	:	什么	做	你	思考	的	他	,	苏格拉底	?

凯雷丰打电话给我，问道："苏格拉底，你觉得他怎么样？"

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ?

Has	he	not	a	beautiful	face	?
有	他	不是	一个	美丽的	脸	?

他长得不好看吗?

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [sed] .

Most	beautiful	,	I	said	.
最多	美丽的	,	我	说	.

"太美了，"我说。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

But	you	would	think	nothing	of	his	face	,	he	replied	,	if	you	could	see	his
但	你	会	思考	没有什么	的	他的	脸	,	他	回复	,	如果	你	可以	看	他的

['neɪkɪd] [fɔːrm] :

naked	form	:
裸	形式	:

"但是，如果你能看到他赤裸的身体，你就不会觉得他的脸有什么大不了的了，"他回答说。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] .

he	is	absolutely	perfect	.
他	是	绝对地	完美的	.

他简直完美无瑕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

And	to	this	they	all	agreed	.
和	到	这	他们	全部	同意	.

对此，他们都表示同意。

[baɪ] ['herəˌkliz] , [aɪ] [sed] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgɑːn] ,

By	Heracles	,	I	said	,	there	never	was	such	a	paragon	,
经过	赫拉克勒斯	,	我	说	,	那里	绝不	曾是	这样的	一个	模范	,

我以赫拉克勒斯的名义说道，世上从未有过如此完美的典范。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] .

if	he	has	only	one	other	slight	addition	.
如果	他	有	仅有的	一	其他	轻微	添加	.

如果他只有一项小小的补充的话。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[sed] ['kraɪtiəs] .

said	Critias	.
说	批评	.

克里提亚斯说道。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [soʊl] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , ['kraɪtiəs] ,

If	he	has	a	noble	soul	;	and	being	of	your	house	,	Critias	,
如果	他	有	一个	高贵	灵魂	;	和	存在	的	你的	房子	,	批评	,

如果他拥有高尚的灵魂；而且又是你的家人，克里提亚斯，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] .

he	may	be	expected	to	have	this	.
他	可能	是	预期的	到	有	这	.

他可能需要具备这个条件。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [rɪ'plaɪd] ['kraɪtiəs] .

He	is	as	fair	and	good	within	,	as	he	is	without	,	replied	Critias	.
他	是	作为	公平的	和	好的	之内	,	作为	他	是	没有	,	回复	批评	.

克里提亚斯回答说："他内外兼修，公正善良。"

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][soʊl]

Then	,	before	we	see	his	body	,	should	we	not	ask	him	to	show	us	his	soul
然后	,	前	我们	看	他的	身体	,	应该	我们	不是	问	他	到	展示	我们	他的	灵魂

,

,

,

那么，在我们看到他的遗体之前，难道我们不应该先请求他向我们展示他的灵魂吗?

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ?

naked	and	undisguised	?
裸	和	不加掩饰的	?

赤身裸体，毫无伪装?

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] .

he	is	just	of	an	age	at	which	he	will	like	to	talk	.
他	是	只是	的	一个	年龄	在	哪个	他	将要	喜欢	到	讲话	.

他现在正是喜欢说话的年纪。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [sed] ['kraɪtiəs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]

That	he	will	,	said	Critias	,	and	I	can	tell	you	that	he	is	a	philosopher
那	他	将要	,	说	批评	,	和	我	能	告诉	你	那	他	是	一个	哲学家

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

"他会的，"克里提亚斯说，"而且我可以告诉你，他现在已经是一位哲学家了。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['poʊət] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

and	also	a	considerable	poet	,	not	in	his	own	opinion	only	,	but	in	that	of
和	还	一个	大量	诗人	,	不是	在	他的	自己的	观点	仅有的	,	但	在	那	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

而且他也是一位颇有成就的诗人，不仅他自己这么认为，别人也这么认为。

[ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['kraɪtiəs] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər]

That	,	my	dear	Critias	,	I	replied	,	is	a	distinction	which	has	long	been	in	your
那	,	我的	亲爱的	批评	,	我	回复	,	是	一个	区别	哪个	有	长的	到过	在	你的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“亲爱的克里提亚斯，”我回答说，“这是你们家族由来已久的殊荣。”

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][frʌm; frəm]['soʊlən] .

and	is	inherited	by	you	from	Solon	.
和	是	遗传	经过	你	从	梭伦	.

这是你从梭伦那里继承的。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

But	why	do	you	not	call	him	,	and	show	him	to	us	?
但	为什么	做	你	不是	称呼	他	,	和	展示	他	到	我们	?

但你们为什么不把他叫来，让我们见见他呢?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

for	even	if	he	were	younger	than	he	is	,
为了	甚至	如果	他	是	年轻	比	他	是	,

即使他比现在年轻，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][juː; jʊ]

there	could	be	no	impropriety	in	his	talking	to	us	in	the	presence	of	you
那里	可以	是	不	不当行为	在	他的	说	到	我们	在	这	在场	的	你

,

,

,

他当着你们的面和我们说话，没有任何不妥之处。

[huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

who	are	his	guardian	and	cousin	.
WHO	是	他的	监护人	和	表哥	.

他的监护人和表兄是谁?

['veri] [wel] , [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

Very	well	,	he	said	;	then	I	will	call	him	;	and	turning	to	the	attendant	,
非常	出色地	,	他	说	;	然后	我	将要	称呼	他	;	和	转弯	到	这	服务员	,

“好的，”他说，“那我就叫他过来。”说着，他转向侍者。

[hiː; hi] [sed] , [kɔːl] ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

he	said	,	Call	Charmides	,
他	说	,	称呼	粲酰胺	,

他说，叫卡尔米德斯来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	tell	him	that	I	want	him	to	come	and	see	a	physician	about	the
和	告诉	他	那	我	想	他	到	来	和	看	一个	医生	关于	这

['ɪlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

illness	of	which	he	spoke	to	me	the	day	before	yesterday	.
疾病	的	哪个	他	辐	到	我	这	天	前	昨天	.

告诉他，我希望他去看医生，检查一下他前天跟我说的那种疾病。

[ðen] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	again	addressing	me	,	he	added	:
然后	再次	解决	我	,	他	额外	:

然后他又对我说：

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]

He	has	been	complaining	lately	of	having	a	headache	when	he	rises	in	the
他	有	到过	抱怨	最近	的	拥有	一个	头痛	什么时候	他	上升	在	这

['mɔːrnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

他最近一直抱怨早上起床时会头痛：

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

now	why	should	you	not	make	him	believe	that	you	know	a	cure	for	the
现在	为什么	应该	你	不是	制作	他	相信	那	你	知道	一个	治愈	为了	这

['hedeɪk] ?

headache	?
头痛	?

那么，你为什么不让他相信你知道治疗头痛的方法呢?

[waɪ] [nɑːt] , [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?

Why	not	,	I	said	;	but	will	he	come	?
为什么	不是	,	我	说	;	但	将要	他	来	?

“为什么不呢？”我问道，“但他会来吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

He	will	be	sure	to	come	,	he	replied	.
他	将要	是	当然	到	来	,	他	回复	.

他一定会来的，他回答说。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['kraɪtiəs][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	came	as	he	was	bidden	,	and	sat	down	between	Critias	and	me	.
他	来了	作为	他	曾是	拜登	,	和	卫星	向下	之间	批评	和	我	.

他按吩咐而来，坐在克里提亚斯和我之间。

[greɪt] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

Great	amusement	was	occasioned	by	every	one	pushing	with	might	and	main
伟大的	娱乐	曾是	引发	经过	每一个	一	推动	和	可能	和	主要的

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

at	his	neighbour	in	order	to	make	a	place	for	him	next	to	themselves	,
在	他的	邻居	在	命令	到	制作	一个	地方	为了	他	下一个	到	他们自己	,

大家使出浑身解数推搡邻座，试图为自己腾出一个位置，这引得众人哄堂大笑。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

until	at	the	two	ends	of	the	row	one	had	to	get	up	and	the	other
直到	在	这	二	结束	的	这	排	一	有	到	得到	向上	和	这	其他

[wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] .

was	rolled	over	sideways	.
曾是	滚动	超过	侧身	.

直到队伍两端，一个不得不站起来，另一个则被翻了个身。

[naʊ] [aɪ] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːkwərd] ;

Now	I	,	my	friend	,	was	beginning	to	feel	awkward	;
现在	我	,	我的	朋友	,	曾是	开始	到	感觉	尴尬的	;

现在，我，我的朋友，开始感到尴尬了；

[maɪ]['fɔːrmər][boʊld] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

my	former	bold	belief	in	my	powers	of	conversing	with	him	had	vanished	.
我的	以前的	大胆的	信仰	在	我的	权力	的	对话	和	他	有	消失了	.

我之前对自己能与他交谈的能力充满信心，但这种信心已经消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['kraɪtiəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kjʊr] ,

And	when	Critias	told	him	that	I	was	the	person	who	had	the	cure	,
和	什么时候	批评	讲述	他	那	我	曾是	这	人	WHO	有	这	治愈	,

当克里提亚斯告诉他，我就是那个拥有治愈方法的人时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]

he	looked	at	me	in	such	an	indescribable	manner	,	and	was	just	going
他	看起来	在	我	在	这样的	一个	无法形容	方式	,	和	曾是	只是	去

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

to	ask	a	question	.
到	问	一个	问题	.

他用一种难以形容的眼神看着我，似乎正要问我一个问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd]

And	at	that	moment	all	the	people	in	the	palaestra	crowded	about	us	,	and
和	在	那	片刻	全部	这	人们	在	这	古摔跤场	挤	关于	我们	,	和

, [oʊ] [rer] !

,	O	rare	!
,	哦	稀有的	!

就在那一刻，体育馆里的所有人都围拢过来，哦，真是罕见！

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fleɪm] .

I	caught	a	sight	of	the	inwards	of	his	garment	,	and	took	the	flame	.
我	捕捉	一个	视线	的	这	向内	的	他的	服装	,	和	采取	这	火焰	.

我瞥见了他衣服的内里，便拿起了火焰。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [maɪ'self] .

Then	I	could	no	longer	contain	myself	.
然后	我	可以	不	更长	包含	我	.

我再也无法控制自己了。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [wel] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] , [wen] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	thought	how	well	Cydias	understood	the	nature	of	love	,	when	,	in	speaking	of	a
我	想法	如何	出色地	-	理解	这	自然	的	爱	,	什么时候	,	在	请讲	的	一个

[fer] [juːθ] ,

fair	youth	,
公平的	青年	,

我当时想，西迪亚斯对爱情的本质理解得多么透彻啊，当她谈到一位英俊的青年时，

[hiː; hi] [wɔːnz] [sʌm; səm][wʌn] - [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə]

he	warns	some	one	'	not	to	bring	the	fawn	in	the	sight	of	the	lion	to
他	警告	一些	一	-	不是	到	带来	这	讨好	在	这	视线	的	这	狮子	到

[biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

be	devoured	by	him	,
是	吞噬	经过	他	,

他警告某人“不要把小鹿带到狮子面前，以免被它吃掉”。

- [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] - [biːst] ['æpɪtaɪt] .

'	for	I	felt	that	I	had	been	overcome	by	a	sort	of	wild	-	beast	appetite	.
-	为了	我	毛毡	那	我	有	到过	克服	经过	一个	种类	的	荒野	-	兽	食欲	.

因为我觉得自己被一种野兽般的食欲所控制。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'troʊld] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]

But	I	controlled	myself	,	and	when	he	asked	me	if	I	knew	the	cure	of
但	我	受控	我	,	和	什么时候	他	问	我	如果	我	知道	这	治愈	的

[ðə; ði] ['hedeɪk] ,

the	headache	,
这	头痛	,

但我克制住了自己，当他问我是否知道治疗头痛的方法时，

[aɪ] ['ænsər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [noʊ] .

I	answered	,	but	with	an	effort	,	that	I	did	know	.
我	回答	,	但	和	一个	努力	,	那	我	做过	知道	.

我回答说，我确实知道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	is	it	?
和	什么	是	它	?

那它是什么?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [liːf] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

I	replied	that	it	was	a	kind	of	leaf	,	which	required	to	be	accompanied	by
我	回复	那	它	曾是	一个	种类	的	叶子	,	哪个	必需的	到	是	伴随	经过

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

a	charm	,
一个	魅力	,

我回答说，那是一种叶子，需要配上护身符才能使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]

and	if	a	person	would	repeat	the	charm	at	the	same	time	that	he	used	the
和	如果	一个	人	会	重复	这	魅力	在	这	相同的	时间	那	他	用过的	这

[kjʊr] ,

cure	,
治愈	,

如果有人在使用药物的同时也重复念诵咒语，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [liːf] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

he	would	be	made	whole	;	but	that	without	the	charm	the	leaf	would	be	of
他	会	是	制成	所有的	;	但	那	没有	这	魅力	这	叶子	会	是	的

[noʊ] [ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

他会痊愈；但如果没有护身符，这片叶子就毫无用处。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] .

Then	I	will	write	out	the	charm	from	your	dictation	,	he	said	.
然后	我	将要	写	出去	这	魅力	从	你的	听写	,	他	说	.

“那我根据你的口述把咒语写出来，”他说。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] ?

With	my	consent	?
和	我的	同意	?

征得我的同意?

[aɪ] [sed] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?

I	said	,	or	without	my	consent	?
我	说	,	或者	没有	我的	同意	?

我说，或者未经我同意?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

With	your	consent	,	Socrates	,	he	said	,	laughing	.
和	你的	同意	,	苏格拉底	,	他	说	,	笑	.

“如果你同意的话，苏格拉底，”他笑着说。

['veri] [gʊd] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

Very	good	,	I	said	;	and	are	you	quite	sure	that	you	know	my	name	?
非常	好的	,	我	说	;	和	是	你	相当	当然	那	你	知道	我的	姓名	?

“很好，”我说，“你确定你知道我的名字吗？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

I	ought	to	know	you	,	he	replied	,
我	应该	到	知道	你	,	他	回复	,

“我应该认识你，”他回答说。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] ;

for	there	is	a	great	deal	said	about	you	among	my	companions	;
为了	那里	是	一个	伟大的	交易	说	关于	你	之中	我的	同伴	;

因为我的同伴中有很多关于你的传闻；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]

and	I	remember	when	I	was	a	child	seeing	you	in	company	with	my	cousin
和	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	孩子	看到	你	在	公司	和	我的	表哥

['kraɪtiəs] .

Critias	.
批评	.

我还记得小时候看到你和我的表弟克里提亚斯在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] ;

I	am	glad	to	find	that	you	remember	me	,	I	said	;
我	是	高兴的	到	寻找	那	你	记住	我	,	我	说	;

我很高兴你还记得我，我说；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l]

for	I	shall	now	be	more	at	home	with	you	and	shall	be	better	able
为了	我	将	现在	是	更多的	在	家	和	你	和	将	是	更好的	有能力的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

to	explain	the	nature	of	the	charm	,
到	解释	这	自然	的	这	魅力	,

因为现在我和你相处会更加自在，也能更好地解释这咒语的本质。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔːr] .

about	which	I	felt	a	difficulty	before	.
关于	哪个	我	毛毡	一个	困难	前	.

我之前对此感到有些困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪl] [duː] [mɔːr] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [ðæn; ðən]['oʊnli] [kjʊr] [ðə; ði] ['hedeɪk] .

For	the	charm	will	do	more	,	Charmides	,	than	only	cure	the	headache	.
为了	这	魅力	将要	做	更多的	,	粲酰胺	,	比	仅有的	治愈	这	头痛	.

卡尔米德斯啊，这护身符的作用可不止是治头痛。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [kʌmz]

I	dare	say	that	you	have	heard	eminent	physicians	say	to	a	patient	who	comes
我	敢	说	那	你	有	听到	杰出	医生	说	到	一个	病人	WHO	来

[tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bæd] [aɪz] ,

to	them	with	bad	eyes	,
到	他们	和	坏的	眼睛	,

我敢说，你一定听过一些名医对前来就诊的眼疾患者说：

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

that	they	cannot	cure	his	eyes	by	themselves	,	but	that	if	his	eyes	are	to	be
那	他们	不能	治愈	他的	眼睛	经过	他们自己	,	但	那	如果	他的	眼睛	是	到	是

[kjʊr] ,

cured	,
治愈	,

他们自己无法治好他的眼睛，但如果要治好他的眼睛，

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] ;

his	head	must	be	treated	;
他的	头	必须	是	治疗	;

他的头部必须接受治疗；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [hed] [ə'loʊn] ,

and	then	again	they	say	that	to	think	of	curing	the	head	alone	,
和	然后	再次	他们	说	那	到	思考	的	养护	这	头	独自的	,

他们又说，光想治好头部疾病是不行的。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['fɑːli] .

and	not	the	rest	of	the	body	also	,	is	the	height	of	folly	.
和	不是	这	休息	的	这	身体	还	,	是	这	高度	的	蠢事	.

而身体其他部位却不进行任何处理，这是愚蠢至极的行为。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [ðer; ðər] ['meθədz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

And	arguing	in	this	way	they	apply	their	methods	to	the	whole	body	,
和	争论	在	这	方式	他们	申请	他们的	方法	到	这	所有的	身体	,

他们以这种方式进行论证，并将这些方法应用于整个群体。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [triːt] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [tə'geðər] .

and	try	to	treat	and	heal	the	whole	and	the	part	together	.
和	尝试	到	对待	和	愈合	这	所有的	和	这	部分	一起	.

尝试将整体和局部一起治疗和治愈。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?

Did	you	ever	observe	that	this	is	what	they	say	?
做过	你	曾经	观察	那	这	是	什么	他们	说	?

你有没有注意到他们经常这么说?

[jes] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	he	said	.
是的	,	他	说	.

“是的，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

And	they	are	right	,	and	you	would	agree	with	them	?
和	他们	是	正确的	,	和	你	会	同意	和	他们	?

他们的观点是对的，你同意他们的看法吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Yes	,	he	said	,	certainly	I	should	.
是的	,	他	说	,	当然	我	应该	.

“是的，”他说，“我当然应该。”

[hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] ['ænsər] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

His	approving	answers	reassured	me	,	and	I	began	by	degrees	to	regain
他的	批准	答案	放心	我	,	和	我	开始	经过	学位	到	恢复

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他赞许的回答让我安心，我开始逐渐重拾信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	the	vital	heat	returned	.
和	这	必不可少的	热	返回	.

于是，人体恢复了活力。

[sʌtʃ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [aɪ] [sed] , [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

Such	,	Charmides	,	I	said	,	is	the	nature	of	the	charm	,
这样的	,	粲酰胺	,	我	说	,	是	这	自然	的	这	魅力	,

“卡尔米德斯，”我说，“这就是咒语的本质。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]

which	I	learned	when	serving	with	the	army	from	one	of	the	physicians	of
哪个	我	学习	什么时候	服务	和	这	军队	从	一	的	这	医生	的

[ðə; ði] ['θreiʃjən] [kɪŋ] [zəmoʊlksɪs] ,

the	Thracian	king	Zamolxis	,
这	色雷斯人	国王	扎莫尔西斯	,

这是我在军队服役期间从色雷斯国王扎莫尔西斯的一位御医那里学到的。

[huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

who	are	said	to	be	so	skilful	that	they	can	even	give	immortality	.
WHO	是	说	到	是	所以	熟练	那	他们	能	甚至	给	不朽	.

据说他们技艺高超，甚至可以赐予永生。

[ðɪs] ['θreiʃjən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðerz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['menʃənɪŋ] ,

This	Thracian	told	me	that	in	these	notions	of	theirs	,	which	I	was	just	now	mentioning	,
这	色雷斯人	讲述	我	那	在	这些	概念	的	他们的	,	哪个	我	曾是	只是	现在	提及	,

这位色雷斯人告诉我，在他们那些我刚才提到的观念中，

[ðə; ði] [griːk] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət][zəmoʊlksɪs] ,

the	Greek	physicians	are	quite	right	as	far	as	they	go	;	but	Zamolxis	,
这	希腊语	医生	是	相当	正确的	作为	远的	作为	他们	去	;	但	扎莫尔西斯	,

希腊医生们的说法在某种程度上是正确的；但是扎莫尔西斯，

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][gɑːd] , [sez] ['fɜːrðər] ,

he	added	,	our	king	,	who	is	also	a	god	,	says	further	,
他	额外	,	我们的	国王	,	WHO	是	还	一个	上帝	,	说道	更远	,

他还补充道，我们的国王，同时也是一位神，进一步说道：

- [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] ,

'	that	as	you	ought	not	to	attempt	to	cure	the	eyes	without	the	head	,
-	那	作为	你	应该	不是	到	试图	到	治愈	这	眼睛	没有	这	头	,

“正如你不应该在不治疗头部的情况下治疗眼睛一样，

[ɔːr][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

or	the	head	without	the	body	,
或者	这	头	没有	这	身体	,

或者说，只有头而没有身体。

[soʊ] ['niːðər] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [soʊl] ;

so	neither	ought	you	to	attempt	to	cure	the	body	without	the	soul	;
所以	两者都不	应该	你	到	试图	到	治愈	这	身体	没有	这	灵魂	;

所以，你也不应该试图治愈身体而不治愈灵魂；

[ænd; ənd] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] ,

and	this	,	'	he	said	,
和	这	,	-	他	说	,

“还有这个，”他说。

- [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['heləs] ,

'	is	the	reason	why	the	cure	of	many	diseases	is	unknown	to	the	physicians	of	Hellas	,
-	是	这	原因	为什么	这	治愈	的	许多	疾病	是	未知	到	这	医生	的	希腊	,

这就是为什么希腊的医生们不知道如何治愈许多疾病的原因。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ['ɔːlsoʊ] ;

because	they	are	ignorant	of	the	whole	,	which	ought	to	be	studied	also	;
因为	他们	是	无知	的	这	所有的	,	哪个	应该	到	是	研究	还	;

因为他们对整体情况一无所知，而整体情况也应该被研究；

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [wel] . -

for	the	part	can	never	be	well	unless	the	whole	is	well	.	'
为了	这	部分	能	绝不	是	出色地	除非	这	所有的	是	出色地	.	-

只有整体良好，部分才能良好。

[fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

For	**all**	**good**	**and**	**evil**	**,**	**whether**	**in**	**the**	**body**	**or**	**in**	**human**	**nature**	**,**
为了	全部	好的	和	邪恶的	,	无论	在	这	身体	或者	在	人类	自然	,

无论善恶，无论是在肉体层面还是在人性层面，

[ə'rɪdʒɪneɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [frʌm; frəm] [ðens] ,

originates	**,**	**as**	**he**	**declared**	**,**	**in**	**the**	**soul**	**,**	**and**	**overflows**	**from**	**thence**	**,**
起源于	,	作为	他	声明	,	在	这	灵魂	,	和	溢出	从	因此	,

正如他所宣称的，它起源于灵魂，并从灵魂中涌流而出。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

as	**if**	**from**	**the**	**head**	**into**	**the**	**eyes**	**.**
作为	如果	从	这	头	进入	这	眼睛	.

仿佛是从头部到眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔米德斯(Charmides)
第3/4页

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wel] ,

And	therefore	if	the	head	and	body	are	to	be	well	,
和	所以	如果	这	头	和	身体	是	到	是	出色地	,

因此，如果想要身心健康，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [soʊl] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .

you	must	begin	by	curing	the	soul	;	that	is	the	first	thing	.
你	必须	开始	经过	养护	这	灵魂	;	那	是	这	第一的	事物	.

你必须先治愈灵魂；这是第一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] , [maɪ] [dɪr] [ju:θ] , [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

And	the	cure	,	my	dear	youth	,	has	to	be	effected	by	the
和	这	治愈	,	我的	亲爱的	青年	,	有	到	是	受影响	经过	这

[ju:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rmz] ,

use	of	certain	charms	,
使用	的	肯定	魅力	,

而治愈这病的，我亲爱的年轻人，必须借助某些咒语才能做到。

[ænd; ənd] [ði:z] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [fer] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['tempərəns] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]

and	these	charms	are	fair	words	;	and	by	them	temperance	is	implanted	in
和	这些	魅力	是	公平的	字	;	和	经过	他们	节制	是	植入式	在

[ðə; ði] [soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

这些美言辞优美动听，能使人心生节制之美。

[ænd; ənd] [wer] ['tempərəns] [ɪz] , [ðer; ðər] [helθ] [ɪz] ['spi:dəli] [im'pa:tid] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]

and	where	temperance	is	,	there	health	is	speedily	imparted	,	not	only	to	the
和	在哪里	节制	是	,	那里	健康	是	迅速地	传授	,	不是	仅有的	到	这

[hed] ,

head	,
头	,

节制之人，健康必将迅速获得，不仅是头部健康。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] .

but	to	the	whole	body	.
但	到	这	所有的	身体	.

但对整个身体而言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædɪd]

And	he	who	taught	me	the	cure	and	the	charm	at	the	same	time	added
和	他	WHO	教授	我	这	治愈	和	这	魅力	在	这	相同的	时间	额外

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

a	special	direction	:
一个	特别的	方向	:

而他不仅教会了我治愈疾病的方法，还同时赋予了我魅力，并为我指明了一条特殊的道路：

- [let] [noʊ][wʌn] , - [hi:; hi] [sed] , - [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [hed] ,

'	Let	no	one	,	'	he	said	,	'	persuade	you	to	cure	the	head	,
-	让	不	一	,	-	他	说	,	-	说服	你	到	治愈	这	头	,

“不要让任何人，”他说，“劝你治好头部的伤。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][fɜ:rst]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

until	he	has	first	given	you	his	soul	to	be	cured	by	the	charm	.
直到	他	有	第一的	给定	你	他的	灵魂	到	是	治愈	经过	这	魅力	.

直到他先将灵魂献给你，让你用咒语治愈他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ， - [hiː; hi] [sed] ，

For	**this**	**，**	**'**	**he**	**said**	**，**
为了	这	，	-	他	说	，

为此，他说：

- [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ，

'	**is**	**the**	**great**	**error**	**of**	**our**	**day**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**human**	**body**	**，**
-	是	这	伟大的	错误	的	我们的	天	在	这	治疗	的	这	人类	身体	，

“这是我们当今在对待人体方面的最大错误”，

[ðæt] [fɪ'zɪʃnz] ['seprət] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] . -

that	**physicians**	**separate**	**the**	**soul**	**from**	**the**	**body**	**.**	**'**
那	医生	分离	这	灵魂	从	这	身体	.	-

医生将灵魂与肉体分离。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [swer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**he**	**added**	**with**	**emphasis**	**，**	**at**	**the**	**same**	**time**	**making**	**me**	**swear**	**to**	**his**
和	他	额外	和	强调	，	在	这	相同的	时间	制作	我	发誓	到	他的

[wɜːrdz] ，

words	**，**
字	，

他语气强调地补充道，同时让我发誓他所言非虚：

- [let] [noʊ][wʌn] ， [haʊ'evər] [rɪtʃ] , [ɔːr]['noʊb(ə)l] , [ɔːr] [fer] ， [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

'	**Let**	**no**	**one**	**，**	**however**	**rich**	**，**	**or**	**noble**	**，**	**or**	**fair**	**，**	**persuade**	**you**	**to**	**give**	**him**	**the**
-	让	不	一	，	然而	富有的	，	或者	高贵	，	或者	公平的	，	说服	你	到	给	他	这

[kjʊr] ，

cure	**，**
治愈	，

“无论任何人多么富有、高贵或俊美，都不要劝你给他治病。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] . -

without	**the**	**charm**	**.**	**'**
没有	这	魅力	.	-

少了魅力。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] ，

Now	**I**	**have**	**sworn**	**，**	**and**	**I**	**must**	**keep**	**my**	**oath**	**，**
现在	我	有	宣誓	，	和	我	必须	保持	我的	誓言	，

既然我已经发誓，我就必须遵守誓言。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [tʃɑːrm] [fɜːrst][tuː; tə][jʊr; jər]

and	**therefore**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**apply**	**the**	**Thracian**	**charm**	**first**	**to**	**your**
和	所以	如果	你	将要	允许	我	到	申请	这	色雷斯人	魅力	第一的	到	你的

[soʊl] ，

soul	**，**
灵魂	，

因此，如果你允许我先将色雷斯咒语施加于你的灵魂，

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [də'rektɪd] , [aɪ] [wɪl] ['æftərwərdz] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə][jʊr; jər]

as	**the**	**stranger**	**directed**	**，**	**I**	**will**	**afterwards**	**proceed**	**to**	**apply**	**the**	**cure**	**to**	**your**
作为	这	陌生人	指导	，	我	将要	然后	继续	到	申请	这	治愈	到	你的

[hed] .

head	**.**
头	.

按照陌生人的指示，我之后会将药膏涂抹在你的头上。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɑːrmaɪdiːz] .

But	**if**	**not**	**，**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**I**	**am**	**to**	**do**	**with**	**you**	**，**	**my**	**dear**	**Charmides**	**.**
但	如果	不是	，	我	做	不是	知道	什么	我	是	到	做	和	你	，	我的	亲爱的	粲酰胺	.

但如果不是这样，我真不知道该拿你怎么办了，我亲爱的卡尔米德斯。

['kraɪtiəs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [sed] : [ðə; ði] ['hedeɪk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [geɪn] [tuː; tə]

Critias	**,**	**when**	**he**	**heard**	**this**	**,**	**said**	**:**	**The**	**headache**	**will**	**be**	**an**	**unexpected**	**gain**	**to**
批评	,	什么时候	他	听到	这	,	说	:	这	头痛	将要	是	一个	意外	获得	到

[maɪ] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] ,

my	**young**	**relation**	**,**
我的	年轻的	关系	,

克里提亚斯听到这话后说：这场头痛对我年轻的亲戚来说将是一个意想不到的好处。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən]

if	**the**	**pain**	**in**	**his**	**head**	**compels**	**him**	**to**	**improve**	**his**	**mind**	**:**	**and**	**I**	**can**
如果	这	疼痛	在	他的	头	强制	他	到	提升	他的	头脑	:	和	我	能

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	**you**	**,**
告诉	你	,

如果头痛促使他提升心智：我可以告诉你，

['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,

Socrates	**,**	**that**	**Charmides**	**is**	**not**	**only**	**pre**	**-**	**eminent**	**in**	**beauty**	**among**	**his**	**equals**	**,**
苏格拉底	,	那	粲酰胺	是	不是	仅有的	预	-	杰出	在	美丽	之中	他的	等于	,

苏格拉底认为，卡尔米德斯不仅在同辈人中容貌出众，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

but	**also**	**in**	**that**	**quality**	**which**	**is**	**given**	**by**	**the**	**charm**	**;**	**and**	**this**	**,**
但	还	在	那	质量	哪个	是	给定	经过	这	魅力	;	和	这	,

但也体现在魅力所赋予的那种特质中；而这一点，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] ['tempərəns] ?

as	**you**	**say**	**,**	**is**	**temperance**	**?**
作为	你	说	,	是	节制	?

正如你所说，这就是节制吗?

[jes] , [aɪ] [sed] .

Yes	**,**	**I**	**said**	**.**
是的	,	我	说	.

“是的，”我说。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['tempərət] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Then	**let**	**me**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**is**	**the**	**most**	**temperate**	**of**	**human**	**beings**	**,**
然后	让	我	告诉	你	那	他	是	这	最多	温带	的	人类	生物	,

那么让我告诉你，他是人类中最温和的人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['eni] ['kwɑːləti] .

and	**for**	**his**	**age**	**inferior**	**to**	**none**	**in**	**any**	**quality**	**.**
和	为了	他的	年龄	下	到	没有任何	在	任何	质量	.

就他这个年纪而言，他的各方面素质都不逊色于任何人。

[jes] , [aɪ] [sed] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ;

Yes	**,**	**I**	**said**	**,**	**Charmides**	**;**
是的	,	我	说	,	粲酰胺	;

是的，我说，卡尔米德斯；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['ʌðər] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ;

and	**indeed**	**I**	**think**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**excel**	**others**	**in**	**all**	**good**	**qualities**	**;**
和	的确	我	思考	那	你	应该	到	Excel	其他的	在	全部	好的	品质	;

而且我认为，你应该在各方面都超越他人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː]

for	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**there**	**is**	**no**	**one**	**present**	**who**	**could**	**easily**	**point**	**out**	**two**
为了	如果	我	是	不是	错误	那里	是	不	一	展示	WHO	可以	容易地	观点	出去	二

[ə'θiːnjən] ['haʊzɪz] ,

Athenian	**houses**	**,**
雅典	房屋	,

如果我没记错的话，在场的人中没有人能轻易指出两座雅典房屋的位置。

[huːz] ['juːniən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːr]['noʊblɚ]['saɪən][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː]

whose	union	would	be	likely	to	produce	a	better	or	nobler	scion	than	the	two
谁	联盟	会	是	可能	到	生产	一个	更好的	或者	更高贵	继承人	比	这	二

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sprʌŋ] .

from	which	you	are	sprung	.
从	哪个	你	是	弹簧	.

他们的结合很可能会产生比你的父母更优秀、更高贵的后代。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['kraɪtiəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

There	is	your	father's	house	,	which	is	descended	from	Critias	the	son	of	Dropidas
那里	是	你的	父亲的	房子	,	哪个	是	下降	从	批评	这	儿子	的	-

,

,

,

那是你父亲的家，是克里提亚斯（克里提亚斯是德罗皮达斯的儿子）的后裔。

[huːz] ['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [kə'meməreitid] [ɪn][ðə; ði][pænə'dʒirikəl] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ə'nækriən] , ['soʊlən]

whose	family	has	been	commemorated	in	the	panegyrical	verses	of	Anacreon	,	Solon
谁	家庭	有	到过	纪念	在	这	颂	诗句	的	阿那克里翁	,	梭伦

, [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['poʊəts] ,

,	and	many	other	poets	,
,	和	许多	其他	诗人	,

他的家族曾被阿那克里翁、梭伦以及许多其他诗人的颂歌所纪念。

[æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [haɪ] ['fɔːrtʃən] :

as	famous	for	beauty	and	virtue	and	all	other	high	fortune	:
作为	著名的	为了	美丽	和	美德	和	全部	其他	高的	财富	:

以美貌、美德及其他一切美好品质而闻名：

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [haʊs] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,

and	your	mother's	house	is	equally	distinguished	;	for	your	maternal	uncle	,
和	你的	母亲的	房子	是	同样地	杰出的	;	为了	你的	母体	叔叔	,

- ,

Pyrilampes	,
-	,

你母亲的家也同样显赫；因为你的舅舅皮里兰佩斯，

[ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ɪn] ['pəːʃə] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

is	reputed	never	to	have	found	his	equal	,	in	Persia	at	the	court	of	the	great
是	知名	绝不	到	有	成立	他的	平等的	,	在	波斯	在	这	法庭	的	这	伟大的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

据说他在波斯伟大君主的宫廷中从未遇到过与他匹敌的人。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [æz; əz]

or	on	the	continent	of	Asia	,	in	all	the	places	to	which	he	went	as
或者	在	这	大陆	的	亚洲	,	在	全部	这	地方	到	哪个	他	去	作为

[æm'bæsədər] ,

ambassador	,
大使	,

或者在亚洲大陆，在他作为大使到访的所有地方，

[fɔːr; fər] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ðæt] [hoʊl] ['fæməli][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	stature	and	beauty	;	that	whole	family	is	not	a	whit	inferior	to	the	other	.
为了	身材	和	美丽	;	那	所有的	家庭	是	不是	一个	白色	下	到	这	其他	.

论身材和容貌，全家不分伯仲。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['ænsestərz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [swiːt] [sʌn] [ʌv; əv]

Having	**such**	**ancestors**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**first**	**in**	**all**	**things**	**,**	**and**	**,**	**sweet**	**son**	**of**
拥有	这样的	祖先	你	应该	到	是	第一的	在	全部	事物	,	和	,	甜的	儿子	的

['glɔːkɑːn] ,

Glaucon	**,**
海绿石	,

拥有这样的祖先，你理应在各方面都名列前茅，格劳孔的甜美之子，

[jʊr; jər] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ɪz][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

your	**outward**	**form**	**is**	**no**	**dishonour**	**to**	**any**	**of**	**them**	**.**
你的	向外	形式	是	不	羞辱	到	任何	的	他们	.

你的外表对他们任何人来说都算不上耻辱。

[ɪf] [tuː; tə] ['bjuːti] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['tempərəns] ,

If	**to**	**beauty**	**you**	**add**	**temperance**	**,**
如果	到	美丽	你	添加	节制	,

如果美貌与节制并存，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] ['kraɪtiəs] [di'klɛəz] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	**if**	**in**	**other**	**respects**	**you**	**are**	**what**	**Critias**	**declares**	**you**	**to**
和	如果	在	其他	尊重	你	是	什么	批评	声明	你	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

如果你在其他方面真如克里提亚斯所描述的那样，

[ðen] , [dɪr] ['tʃɑːrmaɪdiːz] , ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] .

then	**,**	**dear**	**Charmides**	**,**	**blessed**	**art**	**thou**	**,**	**in**	**being**	**the**	**son**	**of**	**thy**	**mother**	**.**
然后	,	亲爱的	粲酰胺	,	蒙福	艺术	你	,	在	存在	这	儿子	的	你的	母亲	.

那么，亲爱的卡尔米德斯，你真是有福了，因为你是你母亲的儿子。

[ænd; ənd] [hɪr] [laɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [di'klɛəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv]

And	**here**	**lies**	**the**	**point**	**;**	**for**	**if**	**,**	**as**	**he**	**declares**	**,**	**you**	**have**	**this**	**gift**	**of**
和	这里	谎言	这	观点	;	为了	如果	,	作为	他	声明	,	你	有	这	礼物	的

['tempərəns] [ɔːl'redi] ,

temperance	**already**	**,**
节制	已经	,

关键就在这里；因为如果，正如他所说，你已经具备了节制的这种天赋，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tempərət] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɑːrmz] ,

and	**are**	**temperate**	**enough**	**,**	**in**	**that**	**case**	**you**	**have**	**no**	**need**	**of**	**any**	**charms**	**,**
和	是	温带	足够的	,	在	那	案件	你	有	不	需要	的	任何	魅力	,

如果性情温和，那么就不需要任何护身符。

['weðər] [ʌv; əv][zəmoʊlksɪs][ɔːr][ʌv; əv]['æbərɪs][ðə; ðɪ] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] ,

whether	**of**	**Zamolxis**	**or**	**of**	**Abaris**	**the**	**Hyperborean**	**,**
无论	的	扎莫尔西斯	或者	的	阿巴里斯	这	极北之地	,

无论是来自扎莫尔西斯还是来自北方的阿巴里斯，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] ;

and	**I**	**may**	**as**	**well**	**let**	**you**	**have**	**the**	**cure**	**of**	**the**	**head**	**at**	**once**	**;**
和	我	可能	作为	出色地	让	你	有	这	治愈	的	这	头	在	一次	;

我不如就直接给你治好头疼吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['kwɑːləti] ,

but	**if**	**you**	**have**	**not**	**yet**	**acquired**	**this**	**quality**	**,**
但	如果	你	有	不是	然而	获得	这	质量	,

但如果你还没有具备这种品质，

[aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] .

I	**must**	**use**	**the**	**charm**	**before**	**I**	**give**	**you**	**the**	**medicine**	**.**
我	必须	使用	这	魅力	前	我	给	你	这	药品	.

我必须先施个咒，才能给你药。

[pliːz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kraɪtiəs]

Please	,	therefore	,	to	inform	me	whether	you	admit	the	truth	of	what	Critias
请	,	所以	,	到	通知	我	无论	你	承认	这	真相	的	什么	批评

[hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] ;

has	been	saying	;
有	到过	说	;

因此，请告知我你是否承认克里提亚斯所说的话属实；

— [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['tempərəns] ?

—	have	you	or	have	you	not	this	quality	of	temperance	?
—	有	你	或者	有	你	不是	这	质量	的	节制	?

你是否具备节制这种品质?

['tʃɑːrmaɪdiːz] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [fɔːr; fər] ['mɑːdəsti] [ɪz]

Charmides	blushed	,	and	the	blush	heightened	his	beauty	,	for	modesty	is
粲酰胺	脸红了	,	和	这	脸红	增强	他的	美丽	,	为了	谦逊	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [juːθ] ;

becoming	in	youth	;
成为	在	青年	;

卡尔米德斯脸红了，这脸红更衬托出他的俊美，因为谦逊是年轻人的美德；

[hiː; hi] [ðen] [sed] ['veri] [ɪn'dʒenjuəsli] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] ['ænsər] ,

he	then	said	very	ingenuously	,	that	he	really	could	not	at	once	answer	,
他	然后	说	非常	巧妙地	,	那	他	真的	可以	不是	在	一次	回答	,

然后他非常天真地说，他真的无法立即回答。

['iːðər] [jes] , [ɔːr][noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] : [fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] ,

either	yes	,	or	no	,	to	the	question	which	I	had	asked	:	For	,	said	he	,
任何一个	是的	,	或者	不	,	到	这	问题	哪个	我	有	问	:	为了	,	说	他	,

对于我提出的问题，他回答是"是"，或者"否"。他说，因为

[ɪf] [aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tempərət] ,

if	I	affirm	that	I	am	not	temperate	,
如果	我	确认	那	我	是	不是	温带	,

如果我承认自己没有节制，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

that	would	be	a	strange	thing	for	me	to	say	of	myself	,
那	会	是	一个	奇怪的	事物	为了	我	到	说	的	我	,

如果让我这样评价自己，那就太奇怪了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə]['kraɪtiəs] ,

and	also	I	should	give	the	lie	to	Critias	,
和	还	我	应该	给	这	说谎	到	批评	,

而且我还应该揭穿克里提亚斯的谎言。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tempərət] :

and	many	others	who	think	as	he	tells	you	,	that	I	am	temperate	:
和	许多	其他的	WHO	思考	作为	他	讲述	你	,	那	我	是	温带	:

还有许多其他人也像他告诉你的那样认为我节制:

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self] ,

but	,	on	the	other	hand	,	if	I	say	that	I	am	,	I	shall	have	to	praise	myself	,
但	,	在	这	其他	手	,	如果	我	说	那	我	是	,	我	将	有	到	称赞	我	,

但另一方面，如果我说我是，那我就得自夸自己了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] ['mænərz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ]

which	would	be	ill	manners	;	and	therefore	I	do	not	know	how	to	answer	you
哪个	会	是	患病的	礼仪	;	和	所以	我	做	不是	知道	如何	到	回答	你

.

:

.

这样太失礼了；因此，我不知道该如何回答你。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'plaɪ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

I	said	to	him	:	That	is	a	natural	reply	,	Charmides	,
我	说	到	他	:	那	是	一个	自然的	回复	,	粲酰胺	,

我对他说：这是很自然的回答，卡尔米德斯。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tə'geðər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	think	that	you	and	I	ought	together	to	enquire	whether	you	have
和	我	思考	那	你	和	我	应该	一起	到	查询	无论	你	有

[ðɪs] ['kwɑːlətɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ;

this	quality	about	which	I	am	asking	or	not	;
这	质量	关于	哪个	我	是	问	或者	不是	;

我认为你我应该一起探究一下你是否具备我所询问的这种品质；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] ;

and	then	you	will	not	be	compelled	to	say	what	you	do	not	like	;
和	然后	你	将要	不是	是	被迫	到	说	什么	你	做	不是	喜欢	;

这样你就不必被迫说出你不喜欢的话了；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ræʃ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] : ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

neither	shall	I	be	a	rash	practitioner	of	medicine	:	therefore	,	if	you	please	,
两者都不	将	我	是	一个	皮疹	实践者	的	药品	:	所以	,	如果	你	请	,

我也不打算草率行医：因此，请允许我

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	will	share	the	enquiry	with	you	,
我	将要	分享	这	询问	和	你	,

我会把这份问询转达给你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .

but	I	will	not	press	you	if	you	would	rather	not	.
但	我	将要	不是	按	你	如果	你	会	相当	不是	.

但如果您不愿意，我不会强迫您。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] , [hiː; hi] [sed] ;

There	is	nothing	which	I	should	like	better	,	he	said	;
那里	是	没有什么	哪个	我	应该	喜欢	更好的	,	他	说	;

他说："我再也找不到比这更好的东西了。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk]

and	as	far	as	I	am	concerned	you	may	proceed	in	the	way	which	you	think
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	你	可能	继续	在	这	方式	哪个	你	思考

[best] .

best	.
最好的	.

至于我，你可以按照你认为最好的方式去做。

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

I	think	,	I	said	,	that	I	had	better	begin	by	asking	you	a	question	;
我	思考	,	我	说	,	那	我	有	更好的	开始	经过	问	你	一个	问题	;

我说，我觉得我最好先问你一个问题；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['tempərəns] [ə'baidz] [ɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

for	if	temperance	abides	in	you	,	you	must	have	an	opinion	about	her	;
为了	如果	节制	遵守	在	你	,	你	必须	有	一个	观点	关于	她	;

因为如果你心中存有节制，你就会对她有自己的看法；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] ,

she	must	give	some	intimation	of	her	nature	and	qualities	,
她	必须	给	一些	暗示	的	她	自然	和	品质	,

她必须透露一些关于她性格和品质的信息。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

which	may	enable	you	to	form	a	notion	of	her	.
哪个	可能	使能够	你	到	形式	一个	概念	的	她	.

这或许能让你对她形成一个大致的印象。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] ?

Is	not	that	true	?
是	不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [truː] .

Yes	,	he	said	,	that	I	think	is	true	.
是的	,	他	说	,	那	我	思考	是	真的	.

是的，他说，我认为这是真的。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [sed] ,

You	know	your	native	language	,	I	said	,
你	知道	你的	本国的	语言	,	我	说	,

“你知道你的母语，”我说。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	therefore	you	must	be	able	to	tell	what	you	feel	about	this	.
和	所以	你	必须	是	有能力的	到	告诉	什么	你	感觉	关于	这	.

因此，你必须能够表达你对此的感受。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] .

Certainly	,	he	said	.
当然	,	他	说	.

“当然，”他说道。

[ɪn]['ɔːrdər] , [ðen] ,

In	order	,	then	,
在	命令	,	然后	,

因此，按顺序来说，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tempərəns] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ,

that	I	may	form	a	conjecture	whether	you	have	temperance	abiding	in	you	or	not	,
那	我	可能	形式	一个	推测	无论	你	有	节制	遵守	在	你	或者	不是	,

以便我能判断你心中是否有节制之心。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] , [wʌt] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ɪz] ['tempərəns] ?

tell	me	,	I	said	,	what	,	in	your	opinion	,	is	Temperance	?
告诉	我	,	我	说	,	什么	,	在	你的	观点	,	是	节制	?

“告诉我，”我说，“在你看来，什么是节制？”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] :

At	first	he	hesitated	,	and	was	very	unwilling	to	answer	:
在	第一的	他	犹豫了一下	,	和	曾是	非常	不情愿	到	回答	:

起初他犹豫不决，很不情愿回答：

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tempərəns] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

then	he	said	that	he	thought	temperance	was	doing	things	orderly	and	quietly	,
然后	他	说	那	他	想法	节制	曾是	正在做	事物	秩序	和	悄悄	,

然后他说，他认为节制就是有条不紊、安静地做事。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

such	things	for	example	as	walking	in	the	streets	,	and	talking	,	or	anything
这样的	事物	为了	例子	作为	步行	在	这	街道	,	和	说	,	或者	任何事物

[els] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

else	of	that	nature	.
别的	的	那	自然	.

例如在街上散步、聊天，或者其他类似的事情。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['tempərəns] [ɪz] ['kwaɪətnəs] .

In	a	word	,	he	said	,	I	should	answer	that	,	in	my	opinion	,	temperance	is	quietness	.
在	一个	单词	,	他	说	,	我	应该	回答	那	,	在	我的	观点	,	节制	是	寂静	.

他一言以蔽之，说道：“依我之见，节制就是安静。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪt] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ?

Are	you	right	,	Charmides	?
是	你	正确的	,	粲酰胺	?

你说得对吗，卡尔米德姐妹?

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tempərət] ;

No	doubt	some	would	affirm	that	the	quiet	are	the	temperate	;
不	怀疑	一些	会	确认	那	这	安静的	是	这	温带	;

毫无疑问，有些人会认为安静的人是温和的人；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] ;

but	let	us	see	whether	these	words	have	any	meaning	;
但	让	我们	看	无论	这些	字	有	任何	意义	;

但让我们看看这些话是否有意义；

[ænd; ənd][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['tempərəns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

and	first	tell	me	whether	you	would	not	acknowledge	temperance	to	be	of
和	第一的	告诉	我	无论	你	会	不是	承认	节制	到	是	的

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ?

the	class	of	the	noble	and	good	?
这	班级	的	这	高贵	和	好的	?

首先请告诉我，你是否认为节制是一种高尚而美好的品质?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['mæstɚz] ,

But	which	is	best	when	you	are	at	the	writing	-	master's	,
但	哪个	是	最好的	什么时候	你	是	在	这	写作	-	硕士学位	,

但对于写作硕士来说，哪种方法最好呢?

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] ['kwɪkli] [ɔːr]['kwaɪətli] ?

to	write	the	same	letters	quickly	or	quietly	?
到	写	这	相同的	信件	迅速地	或者	悄悄	?

写同样的信，是快速写还是静静写?

['kwɪkli] .

Quickly	.
迅速地	.

迅速地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ['kwɪkli] [ɔːr] ['sloʊli] ?

And	to	read	quickly	or	slowly	?
和	到	读	迅速地	或者	缓慢地	?

阅读速度是快还是慢?

['kwɪkli] [ə'gen] .

Quickly	again	.
迅速地	再次	.

再快一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['laɪər] , [ɔːr] ['reslɪŋ] , ['kwɪknəs] [ɔːr] ['ʃɑːrpnəs] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər]

And	in	playing	the	lyre	,	or	wrestling	,	quickness	or	sharpness	are	far	better
和	在	玩耍	这	竖琴	, 或者		摔角	,	速度	或者	锐利度	是	远的	更好的

[ðæn; ðən] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['sloʊnəs] ?

than	quietness	and	slowness	?
比	寂静	和	缓慢	?

在弹奏竖琴或摔跤时，速度和敏捷远胜于沉稳和缓慢?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][ɪn]['bɑːksɪŋ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæn'kreiʃiəm] ?

And	the	same	holds	in	boxing	and	in	the	pancratium	?
和	这	相同的	持有	在	拳击	和	在	这	潘克拉姆	?

拳击和综合格斗也是如此吗?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ænd; ənd][ɪn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['bɑːdɪli]['eksərsaɪzɪz]['dʒen(ə)rəli] , ['kwɪknəs]

And	in	leaping	and	running	and	in	bodily	exercises	generally	,	quickness
和	在	跳跃	和	跑步	和	在	身体上的	练习	一般来说	,	速度

[ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ɑːr; ər] [gʊd] ;

and	agility	are	good	;
和	敏捷	是	好的	;

在跳跃、奔跑以及其他身体锻炼中，速度和敏捷性都非常重要;

['sloʊnəs] , [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvətɪ] , [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [ɑːr; ər][bæd] ?

slowness	,	and	inactivity	,	and	quietness	,	are	bad	?
缓慢	,	和	不活动	,	和	寂静	,	是	坏的	?

行动迟缓、不活跃和安静都是不好的吗?

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .

That	is	evident	.
那	是	明显	.

这一点显而易见。

[ðen] , [aɪ] [sed] , [ɪn][ɔːl]['bɑːdɪli] ['ækʃnz] , [nɑːt] ['kwaɪətnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd]

Then	,	I	said	,	in	all	bodily	actions	,	not	quietness	,	but	the	greatest	agility	and
然后	,	我	说	,	在	全部	身体上的	行动	,	不是	寂静	,	但	这	最	敏捷	和

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

然后我说，在所有身体动作中，不要保持安静，而要展现出最大的敏捷和迅速。

[ɪz]['nəublist][ænd; ənd][best] ?

is	noblest	and	best	?
是	最高贵	和	最好的	?

最高贵、最好?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Yes	,	certainly	.
是的	,	当然	.

当然可以。

[ænd; ənd][ɪz] ['tempərəns] [ə; eɪ] [gʊd] ?

And	is	temperance	a	good	?
和	是	节制	一个	好的	?

节制是一种美德吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðen] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [nɑːt] ['kwaɪətnəs] , [bʌt; bət] ['kwɪknəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['haɪər]
Then , in reference to the body , not quietness , but quickness will be the higher
然后 , 在 参考 到 这 身体 , 不是 寂静 , 但 速度 将要 是 这 更高
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,
degree of temperance ,
程度 的 节制 ,

那么，就身体而言，节制的更高层次并非沉着，而是敏捷。

[ɪf] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ?
if temperance is a good ?
如果 节制 是 一个 好的 ?

节制是好事吗?

[truː] , [hiː; hi] [sed] .
True , he said .
真的 , 他 说 .

“没错，”他说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [sed] , [ɪz] ['betər] — [fə'sɪləti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ?
And which , I said , is better — facility in learning , or difficulty in learning ?
和 哪个 , 我 说 , 是 更好的 — 设施 在 学习 , 或者 困难 在 学习 ?

我问，学习能力强的人更好，还是学习困难的人更好?

[fə'sɪləti] .
Facility .
设施 .

设施。

[jes] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,
Yes , I said ; and facility in learning is learning quickly ,
是的 , 我 说 ; 和 设施 在 学习 是 学习 迅速地 ,

是的，我说；学习能力强就是学习速度快。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] ?
and difficulty in learning is learning quietly and slowly ?
和 困难 在 学习 是 学习 悄悄 和 缓慢地 ?

学习困难是否意味着安静、缓慢地学习?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'nʌðər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
And is it not better to teach another quickly and energetically , rather than
和 是 它 不是 更好的 到 教 其他 迅速地 和 精力充沛地 , 相当 比
['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] ?
quietly and slowly ?
悄悄 和 缓慢地 ?

难道快速有力地教导他人，不比缓慢安静地教导他人更好吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] , [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['kwɪkli] [ænd; ənd]

And	which	is	better	,	to	call	to	mind	,	and	to	remember	,	quickly	and
和	哪个	是	更好的	,	到	称呼	到	头脑	,	和	到	记住	,	迅速地	和

['redɪli] ,

readily	,
容易	,

而哪一个更容易让人想起，更容易让人快速而轻松地记住呢?

[ɔːr]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] ?

or	quietly	and	slowly	?
或者	悄悄	和	缓慢地	?

或者悄悄地、慢慢地?

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

The	former	.
这	以前的	.

前者。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['ʃruːdnəs] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɔːr] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

And	is	not	shrewdness	a	quickness	or	cleverness	of	the	soul	,	and	not	a
和	是	不是	城府	一个	速度	或者	聪明才智	的	这	灵魂	,	和	不是	一个

['kwaɪətnəs] ?

quietness	?
寂静	?

难道精明不是一种心灵的敏捷或聪颖，而不是一种沉静吗?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][best][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][sed] , ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

And	is	it	not	best	to	understand	what	is	said	,	whether	at	the	writing	-
和	是	它	不是	最好的	到	理解	什么	是	说	,	无论	在	这	写作	-

['mæstɚz] [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstɚz] ,

master's	or	the	music	-	master's	,
硕士学位	或者	这	音乐	-	硕士学位	,

难道理解老师或音乐老师的讲课内容不是最好的吗?

[ɔːr] ['eniwer] [els] , [nɑːt][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

or	anywhere	else	,	not	as	quietly	as	possible	,	but	as	quickly	as	possible	?
或者	任何地方	别的	,	不是	作为	悄悄	作为	可能的	,	但	作为	迅速地	作为	可能的	?

或者去其他任何地方，虽然不能太安静，但要尽可能快?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [nɑːt][ðə; ði]['kwaɪətəst] , [æz; əz][aɪ]

And	in	the	searchings	or	deliberations	of	the	soul	,	not	the	quietest	,	as	I
和	在	这	搜索	或者	审议	的	这	灵魂	,	不是	这	最安静	,	作为	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

而在灵魂的探索或沉思中，我想，这绝非最平静的时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [di'libərits] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] , [ɪz] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

and	he	who	with	difficulty	deliberates	and	discovers	,	is	thought	worthy	of
和	他	WHO	和	困难	深思熟虑	和	发现	,	是	想法	值得	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

而那些经过深思熟虑并有所发现的人，则被认为值得称赞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌz] [soʊ][moʊst] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ?

but	he	who	does	so	most	easily	and	quickly	?
但	他	WHO	做	所以	最多	容易地	和	迅速地	?

但谁能最轻松、最迅速地做到这一点呢?

[kwaɪt] [truː] , [hiː; hi] [sed] .

Quite	true	,	he	said	.
相当	真的	,	他	说	.

他说，确实如此。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['iːðər] ['bɑːdi][ɔːr][soʊl] ,

And	in	all	that	concerns	either	body	or	soul	,
和	在	全部	那	担忧	任何一个	身体	或者	灵魂	,

而所有与身体或灵魂有关的事情，

['swɪftnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɑːr; ər] ['klɪrli] ['betər] [ðæn; ðən] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ?

swiftness	and	activity	are	clearly	better	than	slowness	and	quietness	?
速度	和	活动	是	清楚地	更好的	比	缓慢	和	寂静	?

敏捷和积极显然比缓慢和安静更好?

['klɪrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Clearly	they	are	.
清楚地	他们	是	.

显然他们就是。

[ðen] ['tempərəns] [ɪz][nɑːt] ['kwaɪətnəs] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['tempərət] [laɪf]['kwaɪət] , — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə'pɑːn]

Then	temperance	is	not	quietness	,	nor	is	the	temperate	life	quiet	,	—	certainly	not	upon
然后	节制	是	不是	寂静	,	也不	是	这	温带	生活	安静的	,	—	当然	不是	之上

[ðɪs] [vjuː] ;

this	view	;
这	看法	;

那么，节制就不是安静，节制的生活也不是安静的——至少从这个角度来看不是这样;

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['tempərət] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] .

for	the	life	which	is	temperate	is	supposed	to	be	the	good	.
为了	这	生活	哪个	是	温带	是	据称	到	是	这	好的	.

节制的生活方式被认为是美好的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [wʌn][ɪz] [truː] , — ['iːðər] ['nevər] , [ɔːr] ['veri] ['seldəm] ,

And	of	two	things	,	one	is	true	,	—	either	never	,	or	very	seldom	,
和	的	二	事物	,	一	是	真的	,	—	任何一个	绝不	,	或者	非常	很少	,

两件事中，只有一件是真的——要么从不，要么极少发生。

[duː][ðə; ði]['kwaɪət] ['ækʃnz] [ɪn][laɪf] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]

do	the	quiet	actions	in	life	appear	to	be	better	than	the	quick	and	energetic
做	这	安静的	行动	在	生活	出现	到	是	更好的	比	这	快的	和	精力充沛

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

生活中那些安静的行动似乎比那些快速而充满活力的行动更好吗?

[ɔːr] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɚ] ['ækʃnz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['kwaɪət] , [æz; əz] [kwɪk]

or	supposing	that	of	the	nobler	actions	,	there	are	as	many	quiet	,	as	quick
或者	假如	那	的	这	更高贵	行动	,	那里	是	作为	许多	安静的	,	作为	快的

[ænd; ənd] ['viːəmənt] :

and	vehement	:
和	慷慨	:

或者假设在更高尚的行为中，平静的行为和迅速而激烈的行为一样多：

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][grænt] [ðɪs] ,

still	,	even	if	we	grant	this	,
仍然	,	甚至	如果	我们	授予	这	,

即便我们承认这一点，

['tempərəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æktɪŋ] ['kwaɪətli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æktɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

temperance	will	not	be	acting	quietly	any	more	than	acting	quickly	and
节制	将要	不是	是	表演	悄悄	任何	更多的	比	表演	迅速地	和

[ˌenərˈdʒetɪkli] ,

energetically	,
精力充沛地	,

节制既不是默默无闻，也不是迅速而有力地行动。

['iːðər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ;

either	in	walking	or	talking	or	in	anything	else	;
任何一个	在	步行	或者	说	或者	在	任何事物	别的	;

无论是走路、说话还是其他任何方式；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][biː; bi] [mɔːr] ['tempərət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] ,

nor	will	the	quiet	life	be	more	temperate	than	the	unquiet	,
也不	将要	这	安静的	生活	是	更多的	温带	比	这	不安	,

平静的生活并不比动荡的生活更温和。

['siːɪŋ] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] ,

seeing	that	temperance	is	admitted	by	us	to	be	a	good	and	noble	thing	,
看到	那	节制	是	承认	经过	我们	到	是	一个	好的	和	高贵	事物	,

既然我们都认为节制是一件美好而高尚的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət] .

and	the	quick	have	been	shown	to	be	as	good	as	the	quiet	.
和	这	快的	有	到过	所示	到	是	作为	好的	作为	这	安静的	.

事实证明，快速反应的效果与缓慢反应的效果一样好。

[aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	think	,	he	said	,	Socrates	,	that	you	are	right	.
我	思考	,	他	说	,	苏格拉底	,	那	你	是	正确的	.

“我想，”他说，“苏格拉底，你是对的。”

[ðen] [wʌns] [mɔːr] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [aɪ] [sed] , [fɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ;

Then	once	more	,	Charmides	,	I	said	,	fix	your	attention	,	and	look	within	;
然后	一次	更多的	,	粲酰胺	,	我	说	,	使固定	你的	注意力	,	和	看	之内	;

然后我又说，卡尔米德斯，集中你的注意力，向内看；

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] ['tempərəns] [hæz; həz][əˈpɑːn] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

consider	the	effect	which	temperance	has	upon	yourself	,	and	the	nature	of
考虑	这	影响	哪个	节制	有	之上	你自己	,	和	这	自然	的

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfekt] .

that	which	has	the	effect	.
那	哪个	有	这	影响	.

想想节制对你自身的影响，以及产生这种影响的因素的本质。

[θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] , [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ɪz] ['tempərəns] ?

Think	over	all	this	,	and	,	like	a	brave	youth	,	tell	me	—	What	is	temperance	?
思考	超过	全部	这	,	和	,	喜欢	一个	勇敢的	青年	,	告诉	我	—	什么	是	节制	?

仔细想想这一切，然后像个勇敢的年轻人一样告诉我——什么是节制?

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mænli] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

After	a	moment's	pause	,	in	which	he	made	a	real	manly	effort	to	think	,
后	一个	瞬间	暂停	,	在	哪个	他	制成	一个	真实的	男子气概	努力	到	思考	,

他停顿了片刻，认真地思考了一会儿，展现出男子汉的风范。

[hiː; hi] [sed] : [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] ['tempərəns] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə'ʃeɪmd] [ɔːr] ['mɑːdɪst]

he	said	:	My	opinion	is	,	Socrates	,	that	temperance	makes	a	man	ashamed	or	modest
他	说	:	我的	观点	是	,	苏格拉底	,	那	节制	制作	一个	男人	羞愧	或者	谦虚的

,

,

,

他说："苏格拉底，我的看法是，节制会使人感到羞愧或谦逊。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['mɑːdəsti] .

and	that	temperance	is	the	same	as	modesty	.
和	那	节制	是	这	相同的	作为	谦逊	.

节制与谦逊是同一回事。

['veri] [gʊd] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [æd'mɪt] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] ['noʊb(ə)l] ?

Very	good	,	I	said	;	and	did	you	not	admit	,	just	now	,	that	temperance	is	noble	?
非常	好的	,	我	说	;	和	做过	你	不是	承认	,	只是	现在	,	那	节制	是	高贵	?

"很好，"我说，"你刚才不是也承认节制是一种高尚的品质吗？"

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	certainly	,	he	said	.
是的	,	当然	,	他	说	.

"是的，当然，"他说。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tempərət] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] ?

And	the	temperate	are	also	good	?
和	这	温带	是	还	好的	?

温带地区也不错吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [men] [gʊd] ?

And	can	that	be	good	which	does	not	make	men	good	?
和	能	那	是	好的	哪个	做	不是	制作	男人	好的	?

如果不能使人变好，那它还能算是好吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] ?

And	you	would	infer	that	temperance	is	not	only	noble	,	but	also	good	?
和	你	会	推断	那	节制	是	不是	仅有的	高贵	,	但	还	好的	?

所以你的意思是，节制不仅是高尚的，而且是好的?

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

That	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

[wel] , [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmər] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

Well	,	I	said	;	but	surely	you	would	agree	with	Homer	when	he	says	,
出色地	,	我	说	;	但	一定	你	会	同意	和	荷马	什么时候	他	说道	,

我说，好吧；但你肯定会同意荷马所说的，

- ['mɑːdəsti] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːdi] [mæn] - ?

'	Modesty	is	not	good	for	a	needy	man	'	?
-	谦逊	是	不是	好的	为了	一个	贫困	男人	-	?

“谦虚对一个贫困的人来说并不好”?

[jes] , [hiː; hi] [sed] ; [aɪ] [ə'griː] .

Yes	,	he	said	;	I	agree	.
是的	,	他	说	;	我	同意	.

“是的，”他说，“我同意。”

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [gʊd] ?

Then	I	suppose	that	modesty	is	and	is	not	good	?
然后	我	认为	那	谦逊	是	和	是	不是	好的	?

那么，谦虚既是好事又是坏事吗?

['klɪrli] .

Clearly	.
清楚地	.

清楚地。

[bʌt; bət] ['tempərəns] , [huːz] ['prez(ə)ns] [meɪks] [men] ['oʊnli] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt][bæd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

But	temperance	,	whose	presence	makes	men	only	good	,	and	not	bad	,	is	always
但	节制	,	谁	在场	制作	男人	仅有的	好的	,	和	不是	坏的	,	是	总是

[gʊd] ?

good	?
好的	?

但是，节制，它使人只向善而不向恶，它总是好的吗?

[ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

That	appears	to	me	to	be	as	you	say	.
那	出现	到	我	到	是	作为	你	说	.

看来确实如你所说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] ['tempərəns] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɑːdəsti] — [ɪf] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ]

And	the	inference	is	that	temperance	cannot	be	modesty	—	if	temperance	is	a
和	这	推理	是	那	节制	不能	是	谦逊	—	如果	节制	是	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

由此可推断，节制不可能是谦逊——如果节制是一种美德，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːdəsti] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ?

and	if	modesty	is	as	much	an	evil	as	a	good	?
和	如果	谦逊	是	作为	很多	一个	邪恶的	作为	一个	好的	?

如果谦逊既是优点也是缺点呢?

[ɔːl] [ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

All	that	,	Socrates	,	appears	to	me	to	be	true	;
全部	那	,	苏格拉底	,	出现	到	我	到	是	真的	;

苏格拉底，这一切在我看来都是真的;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəns]

but	I	should	like	to	know	what	you	think	about	another	definition	of	temperance
但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	思考	关于	其他	定义	的	节制

,

,
,

但我很想知道你对节制的另一种定义有何看法。

[wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , [huː] [sed] ,

which	I	just	now	remember	to	have	heard	from	some	one	,	who	said	,
哪个	我	只是	现在	记住	到	有	听到	从	一些	一	,	WHO	说	,

我刚才才想起来，曾有人说过：

- [ðæt] ['tempərəns] [ɪz] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] . -
' That temperance is doing our own business . '
- 那 节制 是 正在做 我们的 自己的 商业 . -

“这种节制就是在做好我们自己的事。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] [huː] [əˈfɝːmd] [ðæt] ?
Was he right who affirmed that ?
曾是 他 正确的 WHO 确认 那 ?

他的肯定是对的吗?

[juː; jʊ]['mɑːnstər] !
You monster !
你 怪物 !

你这个怪物!

[aɪ] [sed] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kraɪtiəs] , [ɔːr][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .
I said ; this is what Critias , or some philosopher has told you .
我 说 ; 这 是 什么 批评 , 或者 一些 哲学家 有 讲述 你 .

我说：这是克里提亚斯或者其他什么哲学家告诉你们的。

[sʌm; səm][wʌn] [els] , [ðen] , [sed] ['kraɪtiəs] ; [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
Some one else , then , said Critias ; for certainly I have not .
一些 一 别的 , 然后 , 说 批评 ; 为了 当然 我 有 不是 .

“那一定是别人，”克里提亚斯说，“反正我肯定没有。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] , [sed] ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ?
But what matter , said Charmides , from whom I heard this ?
但 什么 事情 , 说 粲酰胺 , 从 谁 我 听到 这 ?

“但这又有什么关系呢？”卡尔米德斯说道，我是从他那里听说的。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt] [huː] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
No matter at all , I replied ; for the point is not who said the words ,
不 事情 在 全部 , 我 回复 ; 为了 这 观点 是 不是 WHO 说 这 字 ,

“这完全没关系，”我回答说，“重点不在于是谁说的那些话。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
but whether they are true or not .
但 无论 他们 是 真的 或者 不是 .

但无论这些说法是否属实。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
There you are in the right , Socrates , he replied .
那里 你 是 在 这 正确的 , 苏格拉底 , 他 回复 .

“你说的没错，苏格拉底，”他回答道。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [sed] ;
To be sure , I said ;
到 是 当然 , 我 说 ;

“当然，”我说；

[jet] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] ;
yet I doubt whether we shall ever be able to discover their truth or falsehood ;
然而 我 怀疑 无论 我们 将 曾经 是 有能力的 到 发现 他们的 真相 或者 谬误 ;

但我怀疑我们是否能够发现它们的真伪；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪd(ə)l] .
for they are a kind of riddle .
为了 他们 是 一个 种类 的 谜语 .

因为它们就像一个谜题。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
What makes you think so ?
什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aɪ] [sed] , [hiː; hi] [huː] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ment] [wʌn]

Because	,	I	said	,	he	who	uttered	them	seems	to	me	to	have	meant	one
因为	,	我	说	,	他	WHO	说出	他们	似乎	到	我	到	有	意思是	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

因为，我说，在我看来，说出这些话的人似乎只有一种意思，

[ænd; ənd] [sed] ['ənʌðər] .

and	said	another	.
和	说	其他	.

他又说了另一个。

[ɪz][ðə; ði] [skraɪb] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːdz]

Is	the	scribe	,	for	example	,	to	be	regarded	as	doing	nothing	when	he	reads
是	这	隶	,	为了	例子	,	到	是	认为	作为	正在做	没有什么	什么时候	他	阅读

[ɔːr] [raɪts] ?

or	writes	?
或者	写	?

例如，抄写员在阅读或写作时，是否应该被视为无所事事?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

I	should	rather	think	that	he	was	doing	something	.
我	应该	相当	思考	那	他	曾是	正在做	某物	.

我倒觉得他当时肯定在做些什么。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [skraɪb] [raɪt] [ɔːr] [riːd] , [ɔːr] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [riːd] ,

And	does	the	scribe	write	or	read	,	or	teach	you	boys	to	write	or	read	,
和	做	这	隶	写	或者	读	,	或者	教	你	男孩们	到	写	或者	读	,

那抄写员会写字吗？会读字吗？会教你们这些孩子写字读字吗?

[jʊr; jər] [oʊn] [neɪmz] ['oʊnli] ,

your	own	names	only	,
你的	自己的	姓名	仅有的	,

只写你自己的名字，

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] ['enəmi] - [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] -

or	did	you	write	your	enemies	'	names	as	well	as	your	own	and	your	friends	'
或者	做过	你	写	你的	敌人	-	姓名	作为	出色地	作为	你的	自己的	和	你的	朋友们	-

?

?
?

还是说你把敌人的名字也写下来了，就像写下你自己的名字和朋友的名字一样?

[æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

As	much	one	as	the	other	.
作为	很多	一	作为	这	其他	.

两者同等重要。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['medlɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈtempərət] [ɪn] [ðɪs] ?

And	was	there	anything	meddling	or	intemperate	in	this	?
和	曾是	那里	任何事物	干预	或者	不节制的	在	这	?

这其中是否存在任何干预或不当行为?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] ,

And	**yet**	**if**	**reading**	**and**	**writing**	**are**	**the**	**same**	**as**	**doing**	**,**
和	然而	如果	阅读	和	写作	是	这	相同的	作为	正在做	,

然而，如果阅读和写作与实践是同一回事，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ?

you	**were**	**doing**	**what**	**was**	**not**	**your**	**own**	**business**	**?**
你	是	正在做	什么	曾是	不是	你的	自己的	商业	?

你做了不属于你自己的事?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] .

But	**they**	**are**	**the**	**same**	**as**	**doing**	**.**
但	他们	是	这	相同的	作为	正在做	.

但它们本质上是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,

And	**the**	**healing**	**art**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**building**	**,**	**and**	**weaving**	**,**
和	这	康复	艺术	,	我的	朋友	,	和	建筑	,	和	编织	,

还有疗愈的艺术，我的朋友，还有建筑和编织，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ɑːrt] ,

and	**doing**	**anything**	**whatever**	**which**	**is**	**done**	**by**	**art**	**,**
和	正在做	任何事物	任何	哪个	是	完毕	经过	艺术	,

做任何艺术所能做的事情，

— [ðiːz] [ɔːl] ['klɪrli] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ?

—	**these**	**all**	**clearly**	**come**	**under**	**the**	**head**	**of**	**doing**	**?**
—	这些	全部	清楚地	来	在下面	这	头	的	正在做	?

——这些显然都属于“做”的范畴吗?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [kəm'peld]

And	**do**	**you**	**think**	**that**	**a**	**state**	**would**	**be**	**well**	**ordered**	**by**	**a**	**law**	**which**	**compelled**
和	做	你	思考	那	一个	状态	会	是	出色地	订购	经过	一个	法律	哪个	被迫

['evri] [mæn][tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] ,

every	**man**	**to**	**weave**	**and**	**wash**	**his**	**own**	**coat**	**,**
每一个	男人	到	编织	和	洗	他的	自己的	外套	,

你认为一项法律强制每个人都自己织布和洗涤自己的衣服，这样的国家会秩序井然吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [flæsk][ænd; ənd]['strɪdʒəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**make**	**his**	**own**	**shoes**	**,**	**and**	**his**	**own**	**flask**	**and**	**strigil**	**,**	**and**	**other**
和	制作	他的	自己的	鞋	,	和	他的	自己的	烧瓶	和	鹨	,	和	其他

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	**,**
实施	,

他自己制作鞋子、水壶、刮汗器和其他器具。

[ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

on	**this**	**principle**	**of**	**every**	**one**	**doing**	**and**	**performing**	**his**	**own**	**,**
在	这	原则	的	每一个	一	正在做	和	表演	他的	自己的	,

基于每个人做自己该做的事、履行自己职责的原则，

[ænd; ənd] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

and	**abstaining**	**from**	**what**	**is**	**not**	**his**	**own**	**?**
和	禁欲	从	什么	是	不是	他的	自己的	?

并且不去享用不属于自己的东西?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [hiː; hi] [sed] .

I	think	not	,	he	said	.
我	思考	不是	,	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['tempərət] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [steɪt] .

But	,	I	said	,	a	temperate	state	will	be	a	well	-	ordered	state	.
但	,	我	说	,	一个	温带	状态	将要	是	一个	出色地	-	订购	状态	.

但我说过，温和的气候将是一个秩序井然的气候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Of	course	,	he	replied	.
的	课程	,	他	回复	.

“当然，”他回答道。

[ðen] ['tempərəns] , [aɪ] [sed] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] ; [nɑːt][æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Then	temperance	,	I	said	,	will	not	be	doing	one's	own	business	;	not	at	least	in	this	way	,
然后	节制	,	我	说	,	将要	不是	是	正在做	一个人的	自己的	商业	;	不是	在	至少	在	这	方式	,

我说，那么节制就不是管好自己的事；至少不是以这种方式。

[ɔːr] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ?

or	doing	things	of	this	sort	?
或者	正在做	事物	的	这	种类	?

或者做类似的事情?

['klɪrli] [nɑːt] .

Clearly	not	.
清楚地	不是	.

显然不是。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] ,

Then	,	as	I	was	just	now	saying	,
然后	,	作为	我	曾是	只是	现在	说	,

然后，就像我刚才说的那样，

[hiː; hi] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ;

he	who	declared	that	temperance	is	a	man	doing	his	own	business	had	another	and	a	hidden	meaning	;
他	WHO	声明	那	节制	是	一个	男人	正在做	他的	自己的	商业	有	其他	和	一个	隐	意义	;

有人宣称节制就是一个人做好自己的事，这番话还有另一层隐藏的含义；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [miːn] [ðɪs] .

for	I	do	not	think	that	he	could	have	been	such	a	fool	as	to	mean	this	.
为了	我	做	不是	思考	那	他	可以	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	意思是	这	.

因为我不认为他会愚蠢到说出这样的话。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ?

Was	he	a	fool	who	told	you	,	Charmides	?
曾是	他	一个	傻子	WHO	讲述	你	,	粲酰胺	?

卡尔米德斯，告诉你这些话的那个人是不是个傻瓜?

[neɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .

Nay	,	he	replied	,	I	certainly	thought	him	a	very	wise	man	.
不	,	他	回复	,	我	当然	想法	他	一个	非常	明智的	男人	.

“不，”他回答说，“我确实认为他是一位非常睿智的人。”

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ,

Then	**I**	**am**	**quite**	**certain**	**that**	**he**	**put**	**forth**	**his**	**definition**	**as**	**a**	**riddle**	**,**
然后	我	是	相当	肯定	那	他	放	前进	他的	定义	作为	一个	谜语	,

那么我几乎可以肯定，他是以谜语的形式提出了他的定义。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] - ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

thinking	**that**	**no**	**one**	**would**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**words**	**'**	**doing**	**his**	**own**
思维	那	不	一	会	知道	这	意义	的	这	字	-	正在做	他的	自己的

['bɪznəs] . -

business	**.**	**'**
商业	.	-

他以为没有人会明白“做自己的事”这句话的意思。

[aɪ] [der] [seɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	**dare**	**say**	**,**	**he**	**replied**	**.**
我	敢	说	,	他	回复	.

“我敢说，”他回答道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ?

And	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**a**	**man**	**doing**	**his**	**own**	**business**	**?**
和	什么	是	这	意义	的	一个	男人	正在做	他的	自己的	商业	?

男人自己创业的意义是什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**?**
能	你	告诉	我	?

你能告诉我吗?

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] ;

Indeed	**,**	**I**	**cannot**	**;**
的确	,	我	不能	;

确实，我不能；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [huː] [juːst] [ðɪs] [freɪz] [dɪd][nɑːt]

and	**I**	**should**	**not**	**wonder**	**if**	**the**	**man**	**himself**	**who**	**used**	**this**	**phrase**	**did**	**not**
和	我	应该	不是	想知道	如果	这	男人	他自己	WHO	用过的	这	短语	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

understand	**what**	**he**	**was**	**saying**	**.**
理解	什么	他	曾是	说	.

我丝毫不会怀疑说出这句话的人自己是否理解他所说的话。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [læft] ['slaɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['kraɪtiəs] .

Whereupon	**he**	**laughed**	**slyly**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Critias**	**.**
于是	他	笑了	狡猾地	,	和	看起来	在	批评	.

于是他阴险地笑了笑，看向克里提亚斯。

['kraɪtiəs][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] ,

Critias	**had**	**long**	**been**	**showing**	**uneasiness**	**,**
批评	有	长的	到过	显示	不安	,

克里提亚斯一直表现出不安之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [ænd; ənd]

for	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**a**	**reputation**	**to**	**maintain**	**with**	**Charmides**	**and**
为了	他	毛毡	那	他	有	一个	名声	到	维持	和	粲酰胺	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	**rest**	**of**	**the**	**company**	**.**
这	休息	的	这	公司	.

因为他觉得自己需要在卡尔米德斯和公司其他成员面前维护自己的声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ˌhɪðər'tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	,	however	,	hitherto	managed	to	restrain	himself	;	but	now	he	could
他	有	,	然而	,	迄今为止	管理	到	抑制	他自己	;	但	现在	他	可以

[noʊ][lɔːŋgər] [fɔːr'ber] ,

no	longer	forbear	,
不	更长	忍耐	,

然而，他此前一直能够克制自己；但现在他再也无法忍耐了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət]

and	I	am	convinced	of	the	truth	of	the	suspicion	which	I	entertained	at
和	我	是	确信	的	这	真相	的	这	怀疑	哪个	我	娱乐	在

[ðə; ðɪ] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我确信我当时的怀疑是正确的。

[ðæt] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['ænsər] [ə'baʊt] ['tempərəns] [frʌm; frəm]['kraɪtiəs] .

that	Charmides	had	heard	this	answer	about	temperance	from	Critias	.
那	粲酰胺	有	听到	这	回答	关于	节制	从	批评	.

卡尔米德斯是从克里提亚那里听到关于节制的这个答案的。

[ænd; ənd]['tʃɑːrmaɪdiːz] , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['kraɪtiəs]

And	Charmides	,	who	did	not	want	to	answer	himself	,	but	to	make	Critias
和	粲酰胺	,	WHO	做过	不是	想	到	回答	他自己	,	但	到	制作	批评

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

而卡尔米德斯不想亲自回答，而是想让克里提亚斯回答。

[traɪd] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] .

tried	to	stir	him	up	.
尝试	到	搅拌	他	向上	.

试图激怒他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riˈfjuːtid] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['kraɪtiəs] [gruː] ['æŋgri]

He	went	on	pointing	out	that	he	had	been	refuted	,	at	which	Critias	grew	angry
他	去	在	指向	出去	那	他	有	到过	驳斥	,	在	哪个	批评	生长	生气的

,

,
,

他接着指出自己已被驳倒，克里提亚斯听后勃然大怒。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	appeared	,	as	I	thought	,	inclined	to	quarrel	with	him	;
和	出现	,	作为	我	想法	,	倾斜	到	争吵	和	他	;

我认为，他似乎想要和他争吵；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktər] [huː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn]

just	as	a	poet	might	quarrel	with	an	actor	who	spoiled	his	poems	in
只是	作为	一个	诗人	可能	争吵	和	一个	演员	WHO	被宠坏了	他的	诗歌	在

[rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

repeating	them	;
重复	他们	;

就像诗人会与演员争论，因为演员重复他的诗句破坏了诗意一样；

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —

so	he	looked	hard	at	him	and	said	—
所以	他	看起来	难的	在	他	和	说	—

于是他仔细地看了他一眼，说道——

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,
Do **you** **imagine** **,** **Charmides** **,**
做 你 想象 , 粲酰胺 ,

你们想象吗，卡尔米德斯?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəns] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
that **the** **author** **of** **this** **definition** **of** **temperance** **did** **not** **understand** **the** **meaning**
那 这 作者 的 这 定义 的 节制 做过 不是 理解 这 意义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
of **his** **own** **words** **,**
的 他的 自己的 字 ,

这位制定节制定义的人，显然并不理解自己话语的含义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?
because **you** **do** **not** **understand** **them** **?**
因为 你 做 不是 理解 他们 ?

因为你不理解他们?

[waɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ] [sed] , [moʊst] ['eksələnt] ['kraɪtiəs] , [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
Why **,** **at** **his** **age** **,** **I** **said** **,** **most** **excellent** **Critias** **,** **he** **can** **hardly** **be** **expected**
为什么 , 在 他的 年龄 , 我 说 , 最多 出色的 批评 , 他 能 几乎 是 预期的
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
to **understand** **;**
到 理解 ;

“为什么呢？”我说道，“最优秀的克里提亚斯，他这个年纪很难理解。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid] ,
but **you** **,** **who** **are** **older** **,** **and** **have** **studied** **,**
但 你 , WHO 是 老 , 和 有 研究 ,

但是你们这些年纪更大、受过教育的人，

[meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'suːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪf]
may **well** **be** **assumed** **to** **know** **the** **meaning** **of** **them** **;** **and** **therefore** **,** **if**
可能 出色地 是 假定 到 知道 这 意义 的 他们 ; 和 所以 , 如果
[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
you **agree** **with** **him** **,**
你 同意 和 他 ,

可以合理地认为他知道这些话的意思；因此，如果你同意他的观点，

[ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,
and **accept** **his** **definition** **of** **temperance** **,**
和 接受 他的 定义 的 节制 ,

并接受他对节制的定义。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]
I **would** **much** **rather** **argue** **with** **you** **than** **with** **him** **about** **the** **truth** **or**
我 会 很多 相当 争论 和 你 比 和 他 关于 这 真相 或者
['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
falsehood **of** **the** **definition** **.**
谬误 的 这 定义 .

我宁愿和你争论这个定义的真假，也不愿和他争论。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] , [sed] ['kraɪtiəs] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
I **entirely** **agree** **,** **said** **Critias** **,** **and** **accept** **the** **definition** **.**
我 完全 同意 , 说 批评 , 和 接受 这 定义 .

克里提亚斯说：“我完全同意，并接受这个定义。”

['veri] [gʊd] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] — [duː][juː; jʊ][æd'mɪt] ,
Very **good** **,** **I** **said** **;** **and** **now** **let** **me** **repeat** **my** **question** **—** **Do** **you** **admit** **,**
非常 好的 , 我 说 ; 和 现在 让 我 重复 我的 问题 — 做 你 承认 ,

“很好，”我说，“现在让我再问一遍——你是否承认……”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l]['krɑ:ftsmən] [meɪk] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] ?

as	I	was	just	now	saying	,	that	all	craftsmen	make	or	do	something	?
作为	我	曾是	只是	现在	说	,	那	全部	工匠	制作	或者	做	某物	?

正如我刚才所说，所有工匠都会制作或从事某种工作吗?

[aɪ][du:] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [meɪk] [ɔ:r][du:][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ['oʊnli] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] ?

And	do	they	make	or	do	their	own	business	only	,	or	that	of	others	also	?
和	做	他们	制作	或者	做	他们的	自己的	商业	仅有的	,	或者	那	的	其他的	还	?

他们只经营自己的生意，还是也经营其他人的生意?

[ðeɪ] [meɪk] [ɔ:r][du:] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] .

They	make	or	do	that	of	others	also	.
他们	制作	或者	做	那	的	其他的	还	.

他们也会对其他人做同样的事情。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['tempərət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ['oʊnli] ?

And	are	they	temperate	,	seeing	that	they	make	not	for	themselves	or	their	own	business	only	?
和	是	他们	温带	,	看到	那	他们	制作	不是	为了	他们自己	或者	他们的	自己的	商业	仅有的	?

他们是否节制，因为他们不是只为自己或自己的事业而做事?

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [sed] ,

No	objection	on	my	part	,	I	said	,
不	异议	在	我的	部分	,	我	说	,

“我没有异议，”我说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hu:] [prə'pəuziz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,

but	there	may	be	a	difficulty	on	his	who	proposes	as	a	definition	of	temperance	,
但	那里	可能	是	一个	困难	在	他的	WHO	提议	作为	一个	定义	的	节制	,

但是，对于他提出的节制定义，可能存在一些困难。

- ['du:ɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

'	doing	one's	own	business	,
-	正在做	一个人的	自己的	商业	,

“自己创业”，

- [ænd; ənd] [ðen] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðoʊz] [hu:] [du:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tempərət] .

'	and	then	says	that	there	is	no	reason	why	those	who	do	the	business	of	others	should	not	be	temperate	.
-	和	然后	说道	那	那里	是	不	原因	为什么	那些	WHO	做	这	商业	的	其他的	应该	不是	是	温带	.

然后又说，为他人做生意的人没有理由不节制。

[neɪ] ([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] [hæz; həz][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] - [meɪk] - ([gri:k]) , [ɪn]

Nay	(	The	English	reader	has	to	observe	that	the	word	'	make	'	(	Greek	)	,	in
不	(	这	英语	读者	有	到	观察	那	这	单词	-	制作	-	(	希腊语	)	,	在

[gri:k] ,

Greek	,
希腊语	,

不（英语读者必须注意到，希腊语单词“make”在希腊语中，

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - [du:] - ([gri:k]) .) , [sed] [hi:; hi] ;

has	also	the	sense	of	'	do	'	(	Greek	)	.	)	,	said	he	;
有	还	这	感觉	的	-	做	-	(	希腊语	)	.	)	,	说	他	;

他说，它还有“做”的意思（希腊语）。

[dɪd][aɪ]['evər] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [du:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['tempərət] ?

did	I	ever	acknowledge	that	those	who	do	the	business	of	others	are	temperate	?
做过	我	曾经	承认	那	那些	WHO	做	这	商业	的	其他的	是	温带	?

我是否曾承认过，那些为他人做生意的人是节制的?

[aɪ] [sed] , [ðoʊz] [hu:] [meɪk] , [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [du:] .

I	said	,	those	who	make	,	not	those	who	do	.
我	说	,	那些	WHO	制作	,	不是	那些	WHO	做	.

我说的是创造者，而不是执行者。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[aɪ] [æskt] ; [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ?

I	asked	;	do	you	mean	to	say	that	doing	and	making	are	not	the	same	?
我	问	;	做	你	意思是	到	说	那	正在做	和	制作	是	不是	这	相同的	?

我问：你的意思是说，做和创造不是一回事吗?

[noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪd] , [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ;

No	more	,	he	replied	,	than	making	or	working	are	the	same	;
不	更多的	,	他	回复	,	比	制作	或者	在职的	是	这	相同的	;

他回答说，这就像制造和工作是两回事一样；

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['hi:sɪɔd; 'hes-] , [hu:] [sez] [ðæt] - [wɜ:rk][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] . -

thus	much	I	have	learned	from	Hesiod	,	who	says	that	'	work	is	no	disgrace	.	'
因此	很多	我	有	学习	从	赫西俄德	,	WHO	说道	那	-	工作	是	不	耻辱	.	-

我从赫西俄德那里学到了很多，他说“劳动并不丢人”。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Now	do	you	imagine	that	if	he	had	meant	by	working	and	doing	such	things
现在	做	你	想象	那	如果	他	有	意思是	经过	在职的	和	正在做	这样的	事物

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

as	you	were	describing	,
作为	你	是	描述	,

现在你想象一下，如果他说的工作和做你所描述的那些事情，会是什么情况?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn]

he	would	have	said	that	there	was	no	disgrace	in	them	—	for	example	,	in
他	会	有	说	那	那里	曾是	不	耻辱	在	他们	—	为了	例子	,	在

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ʃu:z] ,

the	manufacture	of	shoes	,
这	生产	的	鞋	,

他会说，这些工作并不丢人——例如，制鞋业。

[ɔ:r][ɪn] ['selɪŋ] ['pɪkəlz] , [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['haɪər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] ?

or	in	selling	pickles	,	or	sitting	for	hire	in	a	house	of	ill	-	fame	?
或者	在	销售	泡菜	,	或者	坐着	为了	聘请	在	一个	房子	的	患病的	-	名声	?

或者卖腌菜，或者在妓院里当临时演员?

[ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] :

That	,	Socrates	,	is	not	to	be	supposed	:
那	,	苏格拉底	,	是	不是	到	是	据称	:

苏格拉底，那是不可能的：

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] ;

but	I	conceive	him	to	have	distinguished	making	from	doing	and	work	;
但	我	构想	他	到	有	杰出的	制作	从	正在做	和	工作	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但我认为他区分了“创造”与“行动”和“工作”；而且，

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

while	admitting	that	the	making	anything	might	sometimes	become	a	disgrace	,
尽管	承认	那	这	制作	任何事物	可能	有时	变得	一个	耻辱	,

[wen] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

when	the	employment	was	not	honourable	,
什么时候	这	就业	曾是	不是	光荣的	,

虽然承认从事任何工作有时都可能成为一种耻辱，尤其是在这份工作不光彩的情况下，

[tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [dɪs'greɪs] [æt; ət][ɔːl] .

to	have	thought	that	work	was	never	any	disgrace	at	all	.
到	有	想法	那	工作	曾是	绝不	任何	耻辱	在	全部	.

我一直认为工作根本不是什么丢人的事。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] ['noʊbli][ænd; ənd] ['juːsfəli] [meɪd] [hiː; hi] [kɔːld] [wɜːrks] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meɪkɪŋz] [hiː; hi]

For	things	nobly	and	usefully	made	he	called	works	;	and	such	makings	he
为了	事物	高贵地	和	有用	制成	他	称为	作品	;	和	这样的	气质	他

[kɔːld] ['wɜːrkɪŋz] ,

called	workings	,
称为	运作	,

他将那些制作精良且实用的物品称为作品；将这样的作品称为工艺。

[ænd; ənd] ['duːɪŋz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [sʌtʃ]

and	doings	;	and	he	must	be	supposed	to	have	called	such
和	行为	;	和	他	必须	是	据称	到	有	称为	这样的

[θɪŋz] ['oʊnli]['mænz]['prɑːpər] ['bɪznəs] ,

things	only	man's	proper	business	,
事物	仅有的	男人的	恰当的	商业	,

以及各种行为；人们理应认为他把这些事情仅仅称为男人的正当事务。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['hɜːrtfl] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] ['hiːsiɔd; 'hes-] , [ænd; ənd]

and	what	is	hurtful	,	not	his	business	:	and	in	that	sense	Hesiod	,	and
和	什么	是	伤人的	,	不是	他的	商业	:	和	在	那	感觉	赫西俄德	,	和

['eni] ['ʌðər] [waɪz] [mæn] ,

any	other	wise	man	,
任何	其他	明智的	男人	,

而那些伤人的事，与他无关：从这个意义上讲，赫西俄德以及任何其他智者都是如此。

[meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [waɪz] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

may	be	reasonably	supposed	to	call	him	wise	who	does	his	own	work	.
可能	是	合理	据称	到	称呼	他	明智的	WHO	做	他的	自己的	工作	.

人们有理由认为，亲力亲为的人是明智的。

[oʊ]['kraɪtiəs] , [aɪ] [sed] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][juː; jʊ]['oʊpənd] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

O	Critias	,	I	said	,	no	sooner	had	you	opened	your	mouth	,
哦	批评	,	我	说	,	不	很快	有	你	打开	你的	嘴	,

“哦，克里提亚斯，”我说道，“你刚一开口，我就说道。”

[ðæn; ðən][aɪ] ['prɪti] [wel] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

than	**I**	**pretty**	**well**	**knew**	**that**	**you**	**would**	**call**	**that**	**which**	**is**	**proper**	**to**	**a**	**man**	**,**
比	我	漂亮的	出色地	知道	那	你	会	称呼	那	哪个	是	恰当的	到	一个	男人	,

我当时就很清楚，你会把那些适合男人的东西称为.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [gʊd] ;

and	**that**	**which**	**is**	**his**	**own**	**,**	**good**	**;**
和	那	哪个	是	他的	自己的	,	好的	;

而他自己的东西，是好的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] ([gri:k]) [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] ['du:ɪŋz] ([gri:k]) ,

and	**that**	**the**	**makings**	**(**	**Greek**	**)**	**of**	**the**	**good**	**you**	**would**	**call**	**doings**	**(**	**Greek**	**)**	**,**
和	那	这	气质	(	希腊语	)	的	这	好的	你	会	称呼	行为	(	希腊语	)	,

而你所称的善行（希腊语）的构成要素（希腊语），

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['endləs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] ['prɑ:dɪkəs] [drɔ:z] [ə'baʊt]

for	**I**	**am**	**no**	**stranger**	**to**	**the**	**endless**	**distinctions**	**which**	**Prodicus**	**draws**	**about**
为了	我	是	不	陌生人	到	这	无尽的	区别	哪个	普罗狄克斯	平局	关于

[neɪmz] .

names	**.**
姓名	.

因为我对普罗狄库斯关于名字的无穷无尽的区分并不陌生。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [neɪmz] ['eni] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

Now	**I**	**have**	**no**	**objection**	**to**	**your**	**giving**	**names**	**any**	**signification**	**which**	**you**	**please**	**,**
现在	我	有	不	异议	到	你的	给予	姓名	任何	意义	哪个	你	请	,

现在，我并不反对你给名字赋予任何你喜欢的含义。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðem; ðəm] .

if	**you**	**will**	**only**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**them**	**.**
如果	你	将要	仅有的	告诉	我	什么	你	意思是	经过	他们	.

如果你能告诉我你这些话是什么意思就好了。

[pli:z] [ðen] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪnər] .

Please	**then**	**to**	**begin**	**again**	**,**	**and**	**be**	**a**	**little**	**plainer**	**.**
请	然后	到	开始	再次	,	和	是	一个	小的	更朴素	.

请重新开始，并尽量说得更清楚一些。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] , [ɔ:r] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z]

Do	**you**	**mean**	**that**	**this**	**doing**	**or**	**making**	**,**	**or**	**whatever**	**is**	**the**	**word**	**which**	**you**	**would**	**use**
做	你	意思是	那	这	正在做	或者	制作	,	或者	任何	是	这	单词	哪个	你	会	使用

,

,
,

你是说这种行为或制作，或者其他任何你会用的词吗?

[ʌv; əv] [gʊd] ['ækʃnz] , [ɪz] ['tempərəns] ?

of	**good**	**actions**	**,**	**is**	**temperance**	**?**
的	好的	行动	,	是	节制	?

善行中的节制是什么?

[aɪ][du:] , [hi:; hi] [sed] .

I	**do**	**,**	**he**	**said**	**.**
我	做	,	他	说	.

“是的，”他说。

[ðen] [nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [dʌz] ['i:v(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [gʊd] , [ɪz] ['tempərət] ?

Then	**not**	**he**	**who**	**does**	**evil**	**,**	**but**	**he**	**who**	**does**	**good**	**,**	**is**	**temperate**	**?**
然后	不是	他	WHO	做	邪恶的	,	但	他	WHO	做	好的	,	是	温带	?

那么，节制的不是作恶的，而是行善的?

[jes] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frend] , [wʊd] [əˈgriː] .

Yes	**,**	**he**	**said**	**;**	**and**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**would**	**agree**	**.**
是的	,	他	说	;	和	你	,	朋友	,	会	同意	.

“是的，”他说；“朋友，你也会同意的。”

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [nɑːt] ; [dʒʌst] [naʊ] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

No	**matter**	**whether**	**I**	**should**	**or**	**not**	**;**	**just**	**now**	**,**	**not**	**what**	**I**	**think**	**,**
不	事情	无论	我	应该	或者	不是	;	只是	现在	,	不是	什么	我	思考	,

无论我是否应该这样做；此刻，并非我所想的那样，

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .

but	**what**	**you**	**are**	**saying**	**,**	**is**	**the**	**point**	**at**	**issue**	**.**
但	什么	你	是	说	,	是	这	观点	在	问题	.

但你所说的，正是问题的关键所在。

[wel] , [hiː; hi] [ˈænsər] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] ,

Well	**,**	**he**	**answered**	**;**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**that**	**he**	**who**	**does**	**evil**	**,**	**and**	**not**	**good**	**,**
出色地	,	他	回答	;	我	意思是	到	说	,	那	他	WHO	做	邪恶的	,	和	不是	好的	,

“嗯，”他回答说，“我的意思是，作恶而不是行善的人……”

[ɪz][nɑːt] [ˈtempərət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtempərət] [huː] [dʌz] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)l] :

is	**not**	**temperate**	**;**	**and**	**that**	**he**	**is**	**temperate**	**who**	**does**	**good**	**,**	**and**	**not**	**evil**	**:**
是	不是	温带	;	和	那	他	是	温带	WHO	做	好的	,	和	不是	邪恶的	:

不节制的人；而行善不作恶的人才是节制的。

[fɔːr; fər] [ˈtempərəns] [aɪ] [dɪˈfaɪn] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈækʃnz] .

for	**temperance**	**I**	**define**	**in**	**plain**	**words**	**to**	**be**	**the**	**doing**	**of**	**good**	**actions**	**.**
为了	节制	我	定义	在	清楚的	字	到	是	这	正在做	的	好的	行动	.

对于节制，我简单地将其定义为行善。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ;

And	**you**	**may**	**be**	**very**	**likely**	**right**	**in**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**;**
和	你	可能	是	非常	可能	正确的	在	什么	你	是	说	;

你说的很可能是对的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈtempərət] [men] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt]

but	**I**	**am**	**curious**	**to**	**know**	**whether**	**you**	**imagine**	**that**	**temperate**	**men**	**are**	**ignorant**
但	我	是	好奇的	到	知道	无论	你	想象	那	温带	男人	是	无知

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtempərəns] ?

of	**their**	**own**	**temperance**	**?**
的	他们的	自己的	节制	?

但我很好奇，你是否认为节制的人对自己节制的生活方式一无所知?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [hiː; hi] [sed] .

I	**do**	**not**	**think**	**so**	**,**	**he**	**said**	**.**
我	做	不是	思考	所以	,	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ˈkrɑːftsmən] [maɪt] [biː; bi] [ˈtempərət] [ɪn]

And	**yet**	**were**	**you**	**not**	**saying**	**,**	**just**	**now**	**,**	**that**	**craftsmen**	**might**	**be**	**temperate**	**in**
和	然而	是	你	不是	说	,	只是	现在	,	那	工匠	可能	是	温带	在

[ˈduːɪŋ] [əˈnʌðɚz] [wɜːrk] ,

doing	**another's**	**work**	**,**
正在做	另一个的	工作	,

然而，你刚才不是还说，工匠在做别人的工作时应该有所节制吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ?

as	**well**	**as**	**in**	**doing**	**their**	**own**	**?**
作为	出色地	作为	在	正在做	他们的	自己的	?

以及他们自己做的事情?

[aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [drɪft] ?

I	was	,	he	replied	;	but	what	is	your	drift	?
我	曾是	,	他	回复	;	但	什么	是	你的	漂移	?

“是的，”他回答说；“但你的意思是什么？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [drɪft] ,

I	have	no	particular	drift	,
我	有	不	特别的	漂移	,

我没有什么特别的倾向，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['kjʊrz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ]

but	I	wish	that	you	would	tell	me	whether	a	physician	who	cures	a	patient	may
但	我	希望	那	你	会	告诉	我	无论	一个	医生	WHO	治愈	一个	病人	可能

[duː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɔːlsoʊ] ?

do	good	to	himself	and	good	to	another	also	?
做	好的	到	他自己	和	好的	到	其他	还	?

但我希望您能告诉我，一位医生治愈了一位病人，他是否既对自己有益，也对另一位病人有益呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] .

I	think	that	he	may	.
我	思考	那	他	可能	.

我认为他可能会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [soʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] ?

And	he	who	does	so	does	his	duty	?
和	他	WHO	做	所以	做	他的	责任	?

这样做的人就是尽了自己的职责吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti][ækt] ['tempərətli] [ɔːr] ['waɪzli] ?

And	does	not	he	who	does	his	duty	act	temperately	or	wisely	?
和	做	不是	他	WHO	做	他的	责任	行为	温和地	或者	明智地	?

尽职尽责的人难道不是行事节制、明智吗?

[jes] , [hiː; hi][ækts] ['waɪzli] .

Yes	,	he	acts	wisely	.
是的	,	他	行为	明智地	.

是的，他的做法很明智。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌnesə'seɾəli] [noʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv]

But	must	the	physician	necessarily	know	when	his	treatment	is	likely	to	prove
但	必须	这	医生	一定	知道	什么时候	他的	治疗	是	可能	到	证明

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ?

beneficial	,	and	when	not	?
有利	,	和	什么时候	不是	?

但是，医生是否必须知道他的治疗何时可能有效，何时无效呢?

[ɔːr][mʌst; məst][ðə; ði] ['kræftsmən] [ˌnesə'seɾəli] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

or	must	the	craftsman	necessarily	know	when	he	is	likely	to	be	benefited	,
或者	必须	这	工匠	一定	知道	什么时候	他	是	可能	到	是	受益	,

或者说，工匠是否必须知道何时自己可能从中受益?

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ?

and	when	not	to	be	benefited	,	by	the	work	which	he	is	doing	?
和	什么时候	不是	到	是	受益	,	经过	这	工作	哪个	他	是	正在做	?

他所做的工作何时不能让他受益呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
I **suppose** **not** **.**
我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ðen] , [aɪ] [sed] , [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [gʊd] [ɔːr][hɑːrm] ,
Then **,** **I** **said** **,** **he** **may** **sometimes** **do** **good** **or** **harm** **,**
然后 , 我 说 , 他 可能 有时 做 好的 或者 伤害 ,

然后我说，他有时可能会做好事，有时可能会做坏事。

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
and **not** **know** **what** **he** **is** **himself** **doing** **,** **and** **yet** **,** **in** **doing** **good** **,**
和 不是 知道 什么 他 是 他自己 正在做 , 和 然而 , 在 正在做 好的 ,

他甚至不知道自己在做什么，然而，在行善的过程中，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['tempərətli] [ɔːr] ['waɪzli] .
as **you** **say** **,** **he** **has** **done** **temperately** **or** **wisely** **.**
作为 你 说 , 他 有 完毕 温和地 或者 明智地 .

正如你所说，他的做法是节制而明智的。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] ?
Was **not** **that** **your** **statement** **?**
曾是 不是 那 你的 陈述 ?

那不是你的说法吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðen] , [æz; əz] [wʊd] [siːm] , [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , [hiː; hi] [meɪ] [ækt] ['waɪzli] [ɔːr] ['tempərətli] ,
Then **,** **as** **would** **seem** **,** **in** **doing** **good** **,** **he** **may** **act** **wisely** **or** **temperately** **,**
然后 , 作为 会 似乎 , 在 正在做 好的 , 他 可能 行为 明智地 或者 温和地 ,

那么，显而易见，在行善时，他可能会采取明智或节制的做法。

[ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] [ɔːr] ['tempərət] , [bʌt; bət][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] ?
and **be** **wise** **or** **temperate** **,** **but** **not** **know** **his** **own** **wisdom** **or** **temperance** **?**
和 是 明智的 或者 温带 , 但 不是 知道 他的 自己的 智慧 或者 节制 ?

他自认为有智慧或节制，却不了解自己的智慧或节制?

[bʌt; bət] [ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
But **that** **,** **Socrates** **,** **he** **said** **,** **is** **impossible** **;** **and** **therefore** **if** **this** **is** **,** **as** **you**
但 那 , 苏格拉底 , 他 说 , 是 不可能的 ; 和 所以 如果 这 是 , 作为 你
[ɪm'plaɪ] ,
imply **,**
意味着 ,

但是，苏格拉底，他说，那是不可能的；因此，如果这真如你所暗示的那样，

[ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs] [əd'mɪʃnz] , [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː]
the **necessary** **consequence** **of** **any** **of** **my** **previous** **admissions** **,** **I** **will** **withdraw**
这 必要的 结果 的 任何 的 我的 以前的 招生 , 我 将要 提取
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果这是我之前任何供述的必然后果，我将撤回这些供述。

['ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['tempərət] [ɔːr] [waɪz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
rather **than** **admit** **that** **a** **man** **can** **be** **temperate** **or** **wise** **who** **does** **not** **know**
相当 比 承认 那 一个 男人 能 是 温带 或者 明智的 WHO 做 不是 知道
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

与其承认一个人不了解自己却能保持节制或智慧，不如承认这一点；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .

and	I	am	not	ashamed	to	confess	that	I	was	in	error	.
和	我	是	不是	羞愧	到	承认	那	我	曾是	在	错误	.

我并不羞于承认自己犯了错误。

[fɔːr; fər][self] - ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri]

For	self	-	knowledge	would	certainly	be	maintained	by	me	to	be	the	very
为了	自己	-	知识	会	当然	是	维持	经过	我	到	是	这	非常

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

essence	of	knowledge	,
本质	的	知识	,

因为我坚信，自我认知才是知识的本质。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , - [noʊ] [ðaɪ'self] ! -

and	in	this	I	agree	with	him	who	dedicated	the	inscription	,	'	Know	thyself	!	'
和	在	这	我	同意	和	他	WHO	投入的	这	题词	,	-	知道	你自己	!	-

在这一点上，我同意题词“认识你自己！”的作者的观点。

[æt; ət] ['delfi] .

at	Delphi	.
在	德尔菲	.

在德尔菲。

[ðæt] [wɜːrd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

That	word	,	if	I	am	not	mistaken	,
那	单词	,	如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，那个词是.....

[ɪz] [pʊt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd] [ə'dresiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

is	put	there	as	a	sort	of	salutation	which	the	god	addresses	to	those	who
是	放	那里	作为	一个	种类	的	问候	哪个	这	上帝	地址	到	那些	WHO

['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;

enter	the	temple	;
进入	这	寺庙	;

放置于此是一种神明向进入神庙的人们发出的问候；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [heɪl] ! - [ɪz][nɑːt] [raɪt] ,

as	much	as	to	say	that	the	ordinary	salutation	of	'	Hail	!	'	is	not	right	,
作为	很多	作为	到	说	那	这	普通的	问候	的	-	冰雹	!	-	是	不是	正确的	,

这岂不是说通常的问候语“万岁！”是不合适的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] - [biː; bi] ['tempərət] ! - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv]

and	that	the	exhortation	'	Be	temperate	!	'	would	be	a	far	better	way	of
和	那	这	讲道	-	是	温带	!	-	会	是	一个	远的	更好的	方式	的

[sə'luːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

saluting	one	another	.
敬礼	一	其他	.

而且，用“节制！”这样的劝诫来互相问候，会是一种更好的方式。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	notion	of	him	who	dedicated	the	inscription	was	,	as	I	believe	,
这	概念	的	他	WHO	投入的	这	题词	曾是	,	作为	我	相信	,

我认为，碑文的撰写者是.....

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [spiːks] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['entər] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [nɑːt][æz; əz] [men] [spiːk] ;

that	the	god	speaks	to	those	who	enter	his	temple	,	not	as	men	speak	;
那	这	上帝	说话	到	那些	WHO	进入	他的	寺庙	,	不是	作为	男人	说话	;

神与进入神庙的人说话的方式，不像人说话的方式；

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] ['entərz] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɪz] - [biː; bi] ['tempərət]

but	,	when	a	worshipper	enters	,	the	first	word	which	he	hears	is	'	Be	temperate
但	,	什么时候	一个	崇拜者	进入	,	这	第一的	单词	哪个	他	听到	是	-	是	温带

! -

!	'
!	-

但是，当一位信徒进入教堂时，他听到的第一句话却是“要节制！”

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hiː; hi] [iks'presiz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['rɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] - [noʊ]

This	,	however	,	like	a	prophet	he	expresses	in	a	sort	of	riddle	,	for	'	Know
这	,	然而	,	喜欢	一个	先知	他	表达	在	一个	种类	的	谜语	,	为了	-	知道

[ðaɪ'self] ! -

thyself	!	'
你自己	!	-

然而，他却像先知一样，用一种谜语的方式表达了这一点：“认识你自己！”

[ænd; ənd] - [biː; bi] ['tempərət] ! - [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][aɪ] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

and	'	Be	temperate	!	'	are	the	same	,	as	I	maintain	,	and	as	the
和	-	是	温带	!	-	是	这	相同的	,	作为	我	维持	,	和	作为	这

['letərz] [ɪm'plaɪ] ([griːk]) ,

letters	imply	(	Greek	)	,
信件	意味着	(	希腊语	)	,

“节制！”和“要节制！”是同一个意思，正如我所坚持的，也正如字母所暗示的那样（希腊语）。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['seɪdʒɪz] [huː] ['ædɪd] -

and	yet	they	may	be	easily	misunderstood	;	and	succeeding	sages	who	added	'
和	然而	他们	可能	是	容易地	被误解	;	和	成功	智者	WHO	额外	-

['nevər] [tuː] [mʌtʃ] ,

Never	too	much	,
绝不	也	很多	,

然而，它们很容易被误解；后来的圣贤们补充道：“永远不要过分，

- [ɔːr] , - [gɪv] [ə; eɪ] [pledʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] [naɪ] [æt; ət][hænd] ,

'	or	,	'	Give	a	pledge	,	and	evil	is	nigh	at	hand	,
-	或者	,	-	给	一个	保证	,	和	邪恶的	是	夜	在	手	,

或者，“立下誓言，邪恶就近在眼前”，

- [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [noʊ]

'	would	appear	to	have	so	misunderstood	them	;	for	they	imagined	that	'	Know
-	会	出现	到	有	所以	被误解	他们	;	为了	他们	想象	那	-	知道

[ðaɪ'self] !

thyself	!
你自己	!

似乎他们误解了这些话；因为他们以为“认识你自己！

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd] [geɪv] ,

'	was	a	piece	of	advice	which	the	god	gave	,
-	曾是	一个	片	的	建议	哪个	这	上帝	给予	,

这是神明给出的一条忠告。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

and	not	his	salutation	of	the	worshippers	at	their	first	coming	in	;
和	不是	他的	问候	的	这	信徒	在	他们的	第一的	未来	在	;

而不是他向初次进入教堂的信徒们致意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [gɪv]

and	they	dedicated	their	own	inscription	under	the	idea	that	they	too	would	give
和	他们	投入的	他们的	自己的	题词	在下面	这	主意	那	他们	也	会	给

['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

equally	useful	pieces	of	advice	.
同样地	有用	件	的	建议	.

他们也刻下了自己的铭文，希望也能提供同样有用的建议。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Socrates**	**,**	**why**	**I**	**say**	**all**	**this**	**?**
将	我	告诉	你	,	苏格拉底	,	为什么	我	说	全部	这	?

苏格拉底，我该如何告诉你我为什么这么说呢?

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [juː; jʊ][ɔːr]

My	**object**	**is**	**to**	**leave**	**the**	**previous**	**discussion**	**(**	**in**	**which**	**I**	**know**	**not**	**whether**	**you**	**or**
我的	目的	是	到	离开	这	以前的	讨论	(	在	哪个	我	知道	不是	无论	你	或者

[aɪ][ɑːr; ər] [mɔːr] [raɪt] ,

I	**are**	**more**	**right**	**,**
我	是	更多的	正确的	,

我的目的是结束之前的讨论（在之前的讨论中，我不知道你我谁更有道理)，

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ] [klɪr] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd]) ,

but	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**no**	**clear**	**result**	**was**	**attained**	**)**	**,**
但	,	在	任何	速度	,	不	清除	结果	曾是	已达到	)	,

但无论如何，并未取得明确结果)。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ,

and	**to**	**raise**	**a**	**new**	**one**	**in**	**which**	**I**	**will**	**attempt**	**to**	**prove**	**,**
和	到	增加	一个	新的	一	在	哪个	我	将要	试图	到	证明	,

并提出一个新的问题，我将在这个问题中尝试证明:

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][self] - ['nɑːlɪdʒ] .

if	**you**	**deny**	**,**	**that**	**temperance**	**is**	**self**	**-**	**knowledge**	**.**
如果	你	否定	,	那	节制	是	自己	-	知识	.

如果你否认这一点，那么节制就是自我认知。

[jes] , [aɪ] [sed] , ['kraɪtiəs] ;

Yes	**,**	**I**	**said**	**,**	**Critias**	**;**
是的	,	我	说	,	批评	;

“是的，”我说，“克里提亚斯;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

but	**you**	**come**	**to**	**me**	**as**	**though**	**I**	**professed**	**to**	**know**	**about**	**the**	**questions**
但	你	来	到	我	作为	尽管	我	声称	到	知道	关于	这	问题

[wɪtʃ] [aɪ][æsk] ,

which	**I**	**ask**	**,**
哪个	我	问	,

但你来问我，就好像我自认为知道我提出的问题一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [wʊd] , [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**as**	**though**	**I**	**could**	**,**	**if**	**I**	**only**	**would**	**,**	**agree**	**with**	**you**	**.**
和	作为	尽管	我	可以	,	如果	我	仅有的	会	,	同意	和	你	.

仿佛只要我愿意，我就能同意你的观点。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Whereas	**the**	**fact**	**is**	**that**	**I**	**enquire**	**with**	**you**	**into**	**the**	**truth**	**of**	**that**	**which**	**is**
然而	这	事实	是	那	我	查询	和	你	进入	这	真相	的	那	哪个	是

[əd'vænst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

advanced	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
先进的	从	时间	到	时间	,

然而，事实上，我向你探究那些不时被提出的观点的真相，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [in'kwaɪəd] ,

just	**because**	**I**	**do**	**not**	**know**	**;**	**and**	**when**	**I**	**have**	**enquired**	**,**
只是	因为	我	做	不是	知道	;	和	什么时候	我	有	询问	,

仅仅因为我不知道；当我询问之后，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['weðər] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

I	**will**	**say**	**whether**	**I**	**agree**	**with**	**you**	**or**	**not**	**.**
我	将要	说	无论	我	同意	和	你	或者	不是	.

我会直接表明我的立场，无论我是否同意你的观点。

[pliːz] [ðen] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .

Please	then	to	allow	me	time	to	reflect	.
请	然后	到	允许	我	时间	到	反映	.

请给我一些时间思考。

[rɪˈflekt] , [hiː; hi] [sed] .

Reflect	,	he	said	.
反映	,	他	说	.

他说，反思一下吧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈflektɪŋ] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈtempərəns] , [ɔːr] [ˈwɪzdəm] , [ɪf] [imˈplaiŋ]

I	am	reflecting	,	I	replied	,	and	discover	that	temperance	,	or	wisdom	,	if	implying
我	是	反思	,	我	回复	,	和	发现	那	节制	,	或者	智慧	,	如果	暗示

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,

a	knowledge	of	anything	,
一个	知识	的	任何事物	,

“我正在思考，”我回答说，“我发现节制，或者智慧，如果意味着对任何事物的了解，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

must	be	a	science	,	and	a	science	of	something	.
必须	是	一个	科学	,	和	一个	科学	的	某物	.

必须是一门科学，而且是研究某种事物的科学。

[jes] , [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .

Yes	,	he	said	;	the	science	of	itself	.
是的	,	他	说	;	这	科学	的	本身	.

“是的，”他说，“这门科学本身就是如此。”

[ɪz] [nɑːt] [ˈmedɪs(ə)n] , [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [helθ] ?

Is	not	medicine	,	I	said	,	the	science	of	health	?
是	不是	药品	,	我	说	,	这	科学	的	健康	?

我问道，医学不就是研究健康的科学吗?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] , [aɪ] [sed] ,

And	suppose	,	I	said	,
和	认为	,	我	说	,

假设我说，

[ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [baɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɔːr] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] ,

that	I	were	asked	by	you	what	is	the	use	or	effect	of	medicine	,
那	我	是	问	经过	你	什么	是	这	使用	或者	影响	的	药品	,

你问我药物的用途或作用是什么，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [helθ] ,

which	is	this	science	of	health	,
哪个	是	这	科学	的	健康	,

这就是健康科学。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [juːz] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [helθ] ,

I	should	answer	that	medicine	is	of	very	great	use	in	producing	health	,
我	应该	回答	那	药品	是	的	非常	伟大的	使用	在	生产	健康	,

我应该回答说，医学在促进健康方面发挥着非常大的作用。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .

which	,	as	you	will	admit	,	is	an	excellent	effect	.
哪个	,	作为	你	将要	承认	,	是	一个	出色的	影响	.

诚然，你也会承认，这确实是一个极佳的效果。

['græntɪd] .
Granted **.**
的确 .

的确。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɔːr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
And **if** **you** **were** **to** **ask** **me** **,** **what** **is** **the** **result** **or** **effect** **of** **architecture** **,**
和 如果 你 是 到 问 我 , 什么 是 这 结果 或者 影响 的 建筑学 ,

如果你问我，建筑的最终结果或影响是什么，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] [aːts] ,
which **is** **the** **science** **of** **building** **,** **I** **should** **say** **houses** **,** **and** **so** **of** **other** **arts** **,**
哪个 是 这 科学 的 建筑 , 我 应该 说 房屋 , 和 所以 的 其他 艺术 ,

这就是建造的科学，更确切地说是建造房屋的科学，以及其他技艺的科学。

[wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .
which **all** **have** **their** **different** **results** **.**
哪个 全部 有 他们的 不同的 结果 .

它们各自都会产生不同的结果。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['kraɪtiəs] , [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['tempərəns] , [ɔːr]
Now **I** **want** **you** **,** **Critias** **,** **to** **answer** **a** **similar** **question** **about** **temperance** **,** **or**
现在 我 想 你 , 批评 , 到 回答 一个 相似的 问题 关于 节制 , 或者
['wɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

现在，克里提亚斯，我想请你回答一个关于节制或智慧的类似问题。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
which **,** **according** **to** **you** **,** **is** **the** **science** **of** **itself** **.**
哪个 , 根据 到 你 , 是 这 科学 的 本身 .

按照你的说法，这本身就是一门科学。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [vjuː] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌt] [gʊd] [wɜːrk] , ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm]
Admitting **this** **view** **,** **I** **ask** **of** **you** **,** **what** **good** **work** **,** **worthy** **of** **the** **name**
承认 这 看法 , 我 问 的 你 , 什么 好的 工作 , 值得 的 这 姓名
[waɪz] ,
wise **,**
明智的 ,

承认这种观点，我问你，什么样的善行才配得上“智慧”之名？

[dʌz] ['tempərəns] [ɔːr] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ɪ'fekt] ?
does **temperance** **or** **wisdom** **,** **which** **is** **the** **science** **of** **itself** **,** **effect** **?**
做 节制 或者 智慧 , 哪个 是 这 科学 的 本身 , 影响 ?

节制或智慧（智慧本身就是一门科学）会产生什么影响？

['ænsər] [ˌem 'iː] .
Answer **me** **.**
回答 我 .

回答我。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [truː] [weɪ] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪnkwəri] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hɪ] [sed] ;
That **is** **not** **the** **true** **way** **of** **pursuing** **the** **enquiry** **,** **Socrates** **,** **he** **said** **;**
那 是 不是 这 真的 方式 的 追求 这 询问 , 苏格拉底 , 他 说 ;

“苏格拉底，那不是探究问题的正确方法，”他说；

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [wʌn]
for **wisdom** **is** **not** **like** **the** **other** **sciences** **,** **any** **more** **than** **they** **are** **like** **one**
为了 智慧 是 不是 喜欢 这 其他 科学 , 任何 更多的 比 他们 是 喜欢 一
[ə'nʌðər] :
another **:**
其他 :

因为智慧与其他科学不同，正如它们彼此之间也不同一样：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] .

but	you	proceed	as	if	they	were	alike	.
但	你	继续	作为	如果	他们	是	同样	.

但你却把它们当作同类来对待。

[fɔːr; fər] [tel] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌt] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [dʒiˈɑːmətri] ,

For	tell	me	,	he	said	,	what	result	is	there	of	computation	or	geometry	,
为了	告诉	我	,	他	说	,	什么	结果	是	那里	的	计算	或者	几何学	,

他说道：“告诉我，计算或几何学能得出什么结果？”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv]

in	the	same	sense	as	a	house	is	the	result	of	building	,	or	a	garment	of
在	这	相同的	感觉	作为	一个	房子	是	这	结果	的	建筑	,	或者	一个	服装	的

['wiːvɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

就像房子是建造的产物，衣服是织造的产物一样，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] ?

or	any	other	work	of	any	other	art	?
或者	任何	其他	工作	的	任何	其他	艺术	?

或者其他任何艺术作品?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Can	you	show	me	any	such	result	of	them	?
能	你	展示	我	任何	这样的	结果	的	他们	?

你能给我展示一下他们取得的这类结果吗?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] .

You	cannot	.
你	不能	.

你不能。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ] [sed] ;

That	is	true	,	I	said	;
那	是	真的	,	我	说	;

“没错，”我说；

[bʌt; bət] [stɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

but	still	each	of	these	sciences	has	a	subject	which	is	different	from
但	仍然	每个	的	这些	科学	有	一个	主题	哪个	是	不同的	从

[ðə; ði] ['saɪəns] .

the	science	.
这	科学	.

但是，每一门科学都包含一个与科学本身不同的研究课题。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːd] [ænd; ənd]

I	can	show	you	that	the	art	of	computation	has	to	do	with	odd	and
我	能	展示	你	那	这	艺术	的	计算	有	到	做	和	奇怪的	和

['iːv(ə)n] ['nʌmbərz] [ɪn][ðer; ðər][nuːˈmerɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

even	numbers	in	their	numerical	relations	to	themselves	and	to	each	other	.
甚至	数字	在	他们的	数值	关系	到	他们自己	和	到	每个	其他	.

我可以向你证明，计算的艺术与奇数和偶数及其彼此之间的数值关系有关。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] ?

Is	not	that	true	?
是	不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	he	said	.
是的	,	他	说	.

“是的，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

And	the	odd	and	even	numbers	are	not	the	same	with	the	art	of
和	这	奇怪的	和	甚至	数字	是	不是	这	相同的	和	这	艺术	的

[ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] ?

computation	?
计算	?

奇数和偶数在计算中并不相同吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

They	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] , [əˈgen] , [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['laɪtər] [ænd; ənd]['hevɪərðənˈer] ;

The	art	of	weighing	,	again	,	has	to	do	with	lighter	and	heavier	;
这	艺术	的	称重	,	再次	,	有	到	做	和	打火机	和	较重	;

称重这门艺术，归根结底，还是与轻重有关;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [əˈnʌðər]

but	the	art	of	weighing	is	one	thing	,	and	the	heavy	and	the	light	another
但	这	艺术	的	称重	是	一	事物	,	和	这	重的	和	这	光	其他

.

:
.

但称量是一回事，重物和轻物又是另一回事。

[duː][juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] ?

Do	you	admit	that	?
做	你	承认	那	?

你承认吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['wɪzdəm] ,

Now	,	I	want	to	know	,	what	is	that	which	is	not	wisdom	,
现在	,	我	想	到	知道	,	什么	是	那	哪个	是	不是	智慧	,

现在，我想知道，什么不是智慧?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] ?

and	of	which	wisdom	is	the	science	?
和	的	哪个	智慧	是	这	科学	?

科学又源于哪种智慧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['erər] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi] [sed] .

You	are	just	falling	into	the	old	error	,	Socrates	,	he	said	.
你	是	只是	坠落	进入	这	老的	错误	,	苏格拉底	,	他	说	.

“你只是在重蹈覆辙，苏格拉底，”他说。

[juː; jʊ] [kʌm] ['æskɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

You	come	asking	in	what	wisdom	or	temperance	differs	from	the	other
你	来	问	在	什么	智慧	或者	节制	不同	从	这	其他

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

你来问，智慧或节制与其他科学有何不同?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ;

and	then	you	try	to	discover	some	respect	in	which	they	are	alike	;
和	然后	你	尝试	到	发现	一些	尊重	在	哪个	他们	是	同样	;

然后你试着找出他们之间的共同点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

but	they	are	not	,	for	all	the	other	sciences	are	of	something	else	,
但	他们	是	不是	,	为了	全部	这	其他	科学	是	的	某物	别的	,

但它们并非如此，因为其他所有科学都研究的是其他的东西。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; ['wɪzdəm] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	not	of	themselves	;	wisdom	alone	is	a	science	of	other	sciences	,
和	不是	的	他们自己	;	智慧	独自的	是	一个	科学	的	其他	科学	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] .

and	of	itself	.
和	的	本身	.

智慧本身并非科学，而是其他科学的科学，也是智慧本身。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'wer] :

And	of	this	,	as	I	believe	,	you	are	very	well	aware	:
和	的	这	,	作为	我	相信	,	你	是	非常	出色地	意识到的	:

对此，我相信您非常清楚：

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	that	you	are	only	doing	what	you	denied	that	you	were	doing	just	now	,
和	那	你	是	仅有的	正在做	什么	你	否认	那	你	是	正在做	只是	现在	,

而你现在做的，恰恰是你刚才否认的那些事。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

trying	to	refute	me	,	instead	of	pursuing	the	argument	.
尝试	到	反驳	我	,	反而	的	追求	这	争论	.

他试图反驳我，而不是继续讨论。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

And	what	if	I	am	?
和	什么	如果	我	是	?

如果我是呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]

How	can	you	think	that	I	have	any	other	motive	in	refuting	you	but	what	I
如何	能	你	思考	那	我	有	任何	其他	动机	在	反驳	你	但	什么	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ'self] ?

should	have	in	examining	into	myself	?
应该	有	在	检查	进入	我	?

你怎能认为我反驳你除了反省自身之外还有其他动机呢?

[wɪtʃ] ['moʊtɪv] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː]

which	motive	would	be	just	a	fear	of	my	unconsciously	fancying	that	I	knew
哪个	动机	会	是	只是	一个	害怕	的	我的	不知不觉	幻想	那	我	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .

something	of	which	I	was	ignorant	.
某物	的	哪个	我	曾是	无知	.

这种动机仅仅是害怕自己无意识地幻想自己知道一些实际上并不了解的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [pər'suː] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,

And	at	this	moment	I	pursue	the	argument	chiefly	for	my	own	sake	,
和	在	这	片刻	我	追求	这	争论	主要	为了	我的	自己的	清酒	,

而此刻，我继续这场辩论主要是为了我自己。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [frendz] .

and	perhaps	in	some	degree	also	for	the	sake	of	my	other	friends	.
和	也许	在	一些	程度	还	为了	这	清酒	的	我的	其他	朋友们	.

或许在某种程度上也是为了我的其他朋友。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['truːli][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]

For	is	not	the	discovery	of	things	as	they	truly	are	,	a	good	common	to	all
为了	是	不是	这	发现	的	事物	作为	他们	真的	是	,	一个	好的	常见的	到	全部

[mæn'kaɪnd] ?

mankind	?
人类	?

难道发现事物的真相不是一件全人类都共同的好事吗?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi] [sed] .

Yes	,	certainly	,	Socrates	,	he	said	.
是的	,	当然	,	苏格拉底	,	他	说	.

“是的，当然，苏格拉底，”他说。

[ðen] , [aɪ] [sed] , [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [swiːt] [sɜːr] ,

Then	,	I	said	,	be	cheerful	,	sweet	sir	,
然后	,	我	说	,	是	快乐	,	甜的	先生	,

然后我说，振作起来，先生。

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] ,

and	give	your	opinion	in	answer	to	the	question	which	I	asked	,
和	给	你的	观点	在	回答	到	这	问题	哪个	我	问	,

请就我提出的问题给出你的看法。

['nevər] ['maɪndɪŋ] ['weðər] ['kraɪtiəs][ɔːr]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [riˈfjuːtid] ; [ə'tend] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

never	minding	whether	Critias	or	Socrates	is	the	person	refuted	;	attend	only	to	the
绝不	介意	无论	批评	或者	苏格拉底	是	这	人	驳斥	;	出席	仅有的	到	这

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

不必在意被反驳的是克里提亚斯还是苏格拉底；只需关注论证本身即可。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

and	see	what	will	come	of	the	refutation	.
和	看	什么	将要	来	的	这	反驳	.

看看反驳的结果会如何。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	think	that	you	are	right	,	he	replied	;	and	I	will	do	as	you	say	.
我	思考	那	你	是	正确的	,	他	回复	;	和	我	将要	做	作为	你	说	.

“我想你是对的，”他回答说，“我会照你说的做。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [aɪ] [sed] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əˈfɜːrm] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] .

Tell	me	,	then	,	I	said	,	what	you	mean	to	affirm	about	wisdom	.
告诉	我	,	然后	,	我	说	,	什么	你	意思是	到	确认	关于	智慧	.

那么，请告诉我，你究竟想肯定智慧的哪一点?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æz; əz]

I	mean	to	say	that	wisdom	is	the	only	science	which	is	the	science	of	itself	as
我	意思是	到	说	那	智慧	是	这	仅有的	科学	哪个	是	这	科学	的	本身	作为

[wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

well	as	of	the	other	sciences	.
出色地	作为	的	这	其他	科学	.

我的意思是，智慧是唯一既是研究自身又是研究其他科学的科学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [aɪ] [sed] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns]

But	the	science	of	science	,	I	said	,	will	also	be	the	science	of	the	absence
但	这	科学	的	科学	,	我	说	,	将要	还	是	这	科学	的	这	缺席

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

但我说，科学的科学也将是缺乏科学的科学。

['veri] [truː] , [hiː; hi] [sed] .
Very true , he said .
非常 真的 , 他 说 .

“确实如此，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [ɔːr] ['tempərət] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] , [wɪl] [noʊ] [hɪm'self] ,
Then the wise or temperate man , and he only , will know himself ,
然后 这 明智的 或者 温带 男人 , 和 他 仅有的 , 将要 知道 他自己 ,

那时，唯有智者或节制者才能真正了解自己。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,
and be able to examine what he knows or does not know ,
和 是 有能力的 到 检查 什么 他 知道 或者 做 不是 知道 ,

并能够检验他知道什么或不知道什么，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʌðər] [noʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [duː] ['riːəli] [noʊ] ;
and to see what others know and think that they know and do really know ;
和 到 看 什么 其他的 知道 和 思考 那 他们 知道 和 做 真的 知道 ;

并了解其他人知道什么、自认为知道什么以及他们实际上知道什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] .
and what they do not know , and fancy that they know , when they do not .
和 什么 他们 做 不是 知道 , 和 想要 那 他们 知道 , 什么时候 他们 做 不是 .

他们不知道的事情，却自以为知道，其实他们并不知道。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
No other person will be able to do this .
不 其他 人 将要 是 有能力的 到 做 这 .

其他人做不到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ænd; ənd] [self] - ['nɑːlɪdʒ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn]
And this is wisdom and temperance and self - knowledge — for a man
和 这 是 智慧 和 节制 和 自己 - 知识 — 为了 一个 男人
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ,
to know what he knows ,
到 知道 什么 他 知道 ,

这就是智慧、节制和自知之明——一个人知道自己知道什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
and what he does not know .
和 什么 他 做 不是 知道 .

以及他所不知道的事情。

[ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ?
That is your meaning ?
那 是 你的 意义 ?

你的意思是这个吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] .
Yes , he said .
是的 , 他 说 .

“是的，”他说。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [læst] ['ɑːrgjumənt] [tuː; tə] [zjuːs; zuːs]
Now then , I said , making an offering of the third or last argument to Zeus
现在 然后 , 我 说 , 制作 一个 提供 的 这 第三 或者 最后的 争论 到 宙斯
[ðə; ði] ['seɪvjər] ,
the Saviour ,
这 救主 ,

“那么，”我说道，同时向救世主宙斯献上第三个，也是最后一个论点。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æsk] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] ,

let	us	begin	again	,	and	ask	,	in	the	first	place	,
让	我们	开始	再次	,	和	问	,	在	这	第一的	地方	,

让我们重新开始，首先要问的是：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd]

whether	it	is	or	is	not	possible	for	a	person	to	know	that	he	knows	and
无论	它	是	或者	是	不是	可能的	为了	一个	人	到	知道	那	他	知道	和

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;

does	not	know	what	he	knows	and	does	not	know	;
做	不是	知道	什么	他	知道	和	做	不是	知道	;

一个人是否有可能知道自己知道什么、不知道什么；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] , ['weðər] , [ɪf] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni]

and	in	the	second	place	,	whether	,	if	perfectly	possible	,	such	knowledge	is	of	any
和	在	这	第二	地方	,	无论	,	如果	完美	可能的	,	这样的	知识	是	的	任何

[juːz] .

use	.
使用	.

其次，如果完全有可能，这种知识是否有用。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [hiː; hi] [sed] .

That	is	what	we	have	to	consider	,	he	said	.
那	是	什么	我们	有	到	考虑	,	他	说	.

他说："这是我们需要考虑的问题。"

[ænd; ənd] [hɪr] , ['kraɪtiəs] , [aɪ] [sed] ,

And	here	,	Critias	,	I	said	,
和	这里	,	批评	,	我	说	,

我说，克里提亚斯，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt]

I	hope	that	you	will	find	a	way	out	of	a	difficulty	into	which	I	have	got
我	希望	那	你	将要	寻找	一个	方式	出去	的	一个	困难	进入	哪个	我	有	得到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我希望你能帮我摆脱困境。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] ?

Shall	I	tell	you	the	nature	of	the	difficulty	?
将	我	告诉	你	这	自然	的	这	困难	?

我该告诉你困难的本质是什么吗?

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

By	all	means	,	he	replied	.
经过	全部	方法	,	他	回复	.

"当然可以，"他回答道。

[dʌz] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [truː] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] :

Does	not	what	you	have	been	saying	,	if	true	,	amount	to	this	:
做	不是	什么	你	有	到过	说	,	如果	真的	,	数量	到	这	:

如果你说的都是真的，那岂不是可以这样理解吗?

[ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪt'self]

that	there	must	be	a	single	science	which	is	wholly	a	science	of	itself
那	那里	必须	是	一个	单身的	科学	哪个	是	完全	一个	科学	的	本身

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	of	other	sciences	,
和	的	其他	科学	,

必须存在一门单一的科学，它完全是一门研究自身以及其他科学的科学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?

and	that	the	same	is	also	the	science	of	the	absence	of	science	?
和	那	这	相同的	是	还	这	科学	的	这	缺席	的	科学	?

那它是否也包含了科学缺失的科学呢?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [haʊ] ['mɑːnstrəs] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [maɪ] [frend] : [ɪn] ['eni] ['pærəlel] [keɪs] ,

But	consider	how	monstrous	this	proposition	is	,	my	friend	:	in	any	parallel	case	,
但	考虑	如何	滔天	这	主张	是	,	我的	朋友	:	在	任何	平行线	案件	,

但朋友，请想想这个提议有多么荒谬：在任何类似情况下，

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] [træns'pærənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	impossibility	will	be	transparent	to	you	.
这	不可能	将要	是	透明的	到	你	.

你会清楚地看到这是不可能的。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['keɪsɪz][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

and	in	what	cases	do	you	mean	?
和	在	什么	案例	做	你	意思是	?

你指的是哪些情况?

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] :

In	such	cases	as	this	:
在	这样的	案例	作为	这	:

在这种情况下:

[səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri]['vɪʒ(ə)n] ,

Suppose	that	there	is	a	kind	of	vision	which	is	not	like	ordinary	vision	,
认为	那	那里	是	一个	种类	的	想象	哪个	是	不是	喜欢	普通的	想象	,

假设存在一种与普通视觉不同的视觉，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	vision	of	itself	and	of	other	sorts	of	vision	,	and	of	the
但	一个	想象	的	本身	和	的	其他	排序	的	想象	,	和	的	这

['diːfekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

defect	of	them	,
缺点	的	他们	,

但是，它本身就是一种愿景，一种对其他类型愿景的愿景，以及对它们缺陷的愿景。

[wɪtʃ] [ɪn] ['siːɪŋ] [siːz] [noʊ] ['kʌlər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] :

which	in	seeing	sees	no	colour	,	but	only	itself	and	other	sorts	of	vision	:
哪个	在	看到	看到	不	颜色	,	但	仅有的	本身	和	其他	排序	的	想象	:

它所看到的景象中没有颜色，只有自身和其他类型的视觉:

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ?

Do	you	think	that	there	is	such	a	kind	of	vision	?
做	你	思考	那	那里	是	这样的	一个	种类	的	想象	?

你认为存在这样的愿景吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ['hiːrz] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,

Or	is	there	a	kind	of	hearing	which	hears	no	sound	at	all	,
或者	是	那里	一个	种类	的	听力	哪个	听到	不	声音	在	全部	,

或者是否存在一种完全听不到任何声音的听觉?

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪt'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔrts][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ɔːr][ðə; ðiː]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

but	only	itself	and	other	sorts	of	hearing	,	or	the	defects	of	them	?
但	仅有的	本身	和	其他	排序	的	听力	,	或者	这	缺陷	的	他们	?

但仅仅是听觉本身和其他类型的听觉，还是它们的缺陷?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

There	is	not	.
那里	是	不是	.

没有。

[ɔːr] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['sensɪz] :

Or	take	all	the	senses	:
或者	拿	全部	这	感官	:

或者调动所有感官:

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sensɪz] ,

can	you	imagine	that	there	is	any	sense	of	itself	and	of	other	senses	,
能	你	想象	那	那里	是	任何	感觉	的	本身	和	的	其他	感官	,

你能想象存在某种自我意识和其他意识吗?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sensɪz] ?

but	which	is	incapable	of	perceiving	the	objects	of	the	senses	?
但	哪个	是	无法	的	感知	这	对象	的	这	感官	?

但它又有哪一种生物无法感知感官对象呢?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðiː][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['eni] ['pleʒər] ,

Could	there	be	any	desire	which	is	not	the	desire	of	any	pleasure	,
可以	那里	是	任何	欲望	哪个	是	不是	这	欲望	的	任何	乐趣	,

是否存在一种欲望，它并非是对任何快乐的追求?

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'zaɪɝz] ?

but	of	itself	,	and	of	all	other	desires	?
但	的	本身	,	和	的	全部	其他	欲望	?

但就其本身而言，就所有其他欲望而言呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ,

Or	can	you	imagine	a	wish	which	wishes	for	no	good	,
或者	能	你	想象	一个	希望	哪个	愿望	为了	不	好的	,

或者你能想象一个没有任何善意的愿望吗?

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [wɪʃɪz] ?

but	only	for	itself	and	all	other	wishes	?
但	仅有的	为了	本身	和	全部	其他	愿望	?

但仅供自己和其他所有人的愿望使用?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , [noʊ] .

I	should	answer	,	No	.
我	应该	回答	,	不	.

我应该回答：不。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Or	would	you	say	that	there	is	a	love	which	is	not	the	love	of	beauty	,
或者	会	你	说	那	那里	是	一个	爱	哪个	是	不是	这	爱	的	美丽	,

或者你会说，存在一种爱，它不是对美的爱吗?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lʌvz] ?

but	of	itself	and	of	other	loves	?
但	的	本身	和	的	其他	爱	?

但就其本身而言，就其他爱而言呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

I	should	not	.
我	应该	不是	.

我不应该。

[ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [fɪrz] [ɪt'self] [ɔːr] ['ʌðər] [fɪrz] ,

Or	did	you	ever	know	of	a	fear	which	fears	itself	or	other	fears	,
或者	做过	你	曾经	知道	的	一个	害怕	哪个	恐惧	本身	或者	其他	恐惧	,

或者，你是否听说过一种恐惧会害怕自身或其他恐惧?

[bʌt; bət] [hæz; həz] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [fɪr] ?

but	has	no	object	of	fear	?
但	有	不	目的	的	害怕	?

但他没有恐惧的对象吗?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] , [hiː; hi] [sed] .

I	never	did	,	he	said	.
我	绝不	做过	,	他	说	.

他说：“我从来没有这样做过。”

[ɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'pɪnjənz] ,

Or	of	an	opinion	which	is	an	opinion	of	itself	and	of	other	opinions	,
或者	的	一个	观点	哪个	是	一个	观点	的	本身	和	的	其他	意见	,

或者，某种观点本身就是对自身和其他观点的综合评价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ?

and	which	has	no	opinion	on	the	subjects	of	opinion	in	general	?
和	哪个	有	不	观点	在	这	主题	的	观点	在	一般的	?

而对于一般意义上的意见问题，他却没有任何意见?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['sʌbdʒekt] -

But	surely	we	are	assuming	a	science	of	this	kind	,	which	,	having	no	subject	-
但	一定	我们	是	假设	一个	科学	的	这	种类	,	哪个	,	拥有	不	主题	-

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但我们肯定假设存在这样一种科学，它没有研究对象，

[ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?

is	a	science	of	itself	and	of	the	other	sciences	?
是	一个	科学	的	本身	和	的	这	其他	科学	?

它本身就是一门科学，也是其他科学的一部分吗?

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ə'fɜːrmd] .

Yes	,	that	is	what	is	affirmed	.
是的	,	那	是	什么	是	确认	.

是的，这一点已得到证实。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'diːd] [truː] :

But	how	strange	is	this	,	if	it	be	indeed	true	:
但	如何	奇怪的	是	这	,	如果	它	是	的确	真的	:

但如果这是真的，那该有多么奇怪啊：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [haʊ'evər] [æz; əz] [jet] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns]

we	must	not	however	as	yet	absolutely	deny	the	possibility	of	such	a	science
我们	必须	不是	然而	作为	然而	绝对地	否定	这	可能性	的	这样的	一个	科学

;

;

;

但是，我们还不能完全否认这种科学的可能性；

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

let	us	rather	consider	the	matter	.
让	我们	相当	考虑	这	事情	.

让我们仔细考虑一下这个问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

You	are	quite	right	.
你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[wel] [ðen] , [ðɪs] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Well	then	,	this	science	of	which	we	are	speaking	is	a	science	of	something	,
出色地	然后	,	这	科学	的	哪个	我们	是	请讲	是	一个	科学	的	某物	,

那么，我们所谈论的这门科学，是一门研究某种事物的科学。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

and	is	of	a	nature	to	be	a	science	of	something	?
和	是	的	一个	自然	到	是	一个	科学	的	某物	?

它本质上是一门研究某种事物的科学吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ]

Just	as	that	which	is	greater	is	of	a	nature	to	be	greater	than	something
只是	作为	那	哪个	是	更大的	是	的	一个	自然	到	是	更大的	比	某物

[els] ?

else	?
别的	?

正如更伟大的事物本质上就比另一事物更伟大一样?

(['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['saɪəns] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

(	Socrates	is	intending	to	show	that	science	differs	from	the	object	of	science	,
(	苏格拉底	是	意图	到	展示	那	科学	不同	从	这	目的	的	科学	,

苏格拉底意在表明科学与科学对象是不同的，

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['relətɪv] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] .

as	any	other	relative	differs	from	the	object	of	relation	.
作为	任何	其他	相对的	不同	从	这	目的	的	关系	.

就像其他任何亲属关系一样，它与亲属对象有所不同。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [kəm'pærɪsn] — ['greɪtər] , [les] , ['hevɪərðən'er] , ['laɪtər] ,

But	where	there	is	comparison	—	greater	,	less	,	heavier	,	lighter	,
但	在哪里	那里	是	比较	—	更大的	,	较少的	,	较重	,	打火机	,

但凡有比较之处——更大、更少、更重、更轻，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][self][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn'vɑ:lvz]

and	the	like	—	a	relation	to	self	as	well	as	to	other	things	involves
和	这	喜欢	—	一个	关系	到	自己	作为	出色地	作为	到	其他	事物	涉及

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ;

an	absolute	contradiction	;
一个	绝对	矛盾	;

诸如此类——与自我以及与他物的关系都包含着绝对的矛盾；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪz]['hɑ:rdli] [kən'si:vəb(ə)l] .

and	in	other	cases	,	as	in	the	case	of	the	senses	,	is	hardly	conceivable	.
和	在	其他	案例	,	作为	在	这	案件	的	这	感官	,	是	几乎	可以想象的	.

而在其他情况下，例如感官方面，这几乎是不可想象的。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenətɪv]['æftər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪn] [gri:k] , ([gri:k]) ,

The	use	of	the	genitive	after	the	comparative	in	Greek	,	(	Greek	)	,
这	使用	的	这	所有格	后	这	比较	在	希腊语	,	(	希腊语	)	,

希腊语中比较级后使用属格的用法，（希腊语）

[kri'eɪts] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [əb'skjʊrəti] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .)

creates	an	unavoidable	obscurity	in	the	translation	.	)
创建	一个	不可避免的	朦胧	在	这	翻译	.	)

这会造成翻译中不可避免的晦涩之处。）

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtər] ?

Which	is	less	,	if	the	other	is	conceived	to	be	greater	?
哪个	是	较少的	,	如果	这	其他	是	构思	到	是	更大的	?

如果认为其中一个更大，那么哪一个就更小?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

To	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪt'self] ,

And	if	we	could	find	something	which	is	at	once	greater	than	itself	,
和	如果	我们	可以	寻找	某物	哪个	是	在	一次	更大的	比	本身	,

如果我们能找到某种比自身更伟大的事物，

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [greɪt] [θɪŋz] ,

and	greater	than	other	great	things	,
和	更大的	比	其他	伟大的	事物	,

比其他伟大的事物更伟大，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['greɪtər]

but	not	greater	than	those	things	in	comparison	of	which	the	others	are	greater
但	不是	更大的	比	那些	事物	在	比较	的	哪个	这	其他的	是	更大的

,

,

,

但不比那些与其他事物相比更伟大的事物更伟大。

[ðen] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [les] [ðæn; ðən]

then	that	thing	would	have	the	property	of	being	greater	and	also	less	than
然后	那	事物	会	有	这	财产	的	存在	更大的	和	还	较少的	比

[ɪt'self] ?

itself	?
本身	?

那么，这个事物就具有既大于自身又小于自身的属性吗?

[ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnfərəns] .

That	,	Socrates	,	he	said	,	is	the	inevitable	inference	.
那	,	苏格拉底	,	他	说	,	是	这	不可避免的	推理	.

苏格拉底说，这就是必然的推论。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʌbəlz] ,

Or	if	there	be	a	double	which	is	double	of	itself	and	of	other	doubles	,
或者	如果	那里	是	一个	双倍的	哪个	是	双倍的	的	本身	和	的	其他	双打	,

或者，如果存在一个双重数，它是自身的双重数，也是其他双重数的双重数，

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [hævz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hæf] ?

these	will	be	halves	;	for	the	double	is	relative	to	the	half	?
这些	将要	是	一半	;	为了	这	双倍的	是	相对的	到	这	一半	?

这些都将是二分之一；因为双倍是相对于一半而言的吗?

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪt'self] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [les] ,

And	that	which	is	greater	than	itself	will	also	be	less	,
和	那	哪个	是	更大的	比	本身	将要	还	是	较少的	,

大于自身的事物也会变得较小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡尔米德斯(Charmides)
第4/4页

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hevɪərðən'er] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['laɪtər] ,
and **that** **which** **is** **heavier** **will** **also** **be** **lighter** **,**
和 那 哪个 是 较重 将要 还 是 打火机 ,

较重的物体也会变轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊldər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['jʌŋgər] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]
and **that** **which** **is** **older** **will** **also** **be** **younger** **:** **and** **the** **same** **of** **other** **things**
和 那 哪个 是 老 将要 还 是 年轻 : 和 这 相同的 的 其他 事物
;
;
;

老的也会变年轻；其他事物也是如此；

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['relətɪv] [tuː; tə] [self] [wɪl] [rɪ'teɪn] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts]
that **which** **has** **a** **nature** **relative** **to** **self** **will** **retain** **also** **the** **nature** **of** **its**
那 哪个 有 一个 自然 相对的 到 自己 将要 保持 还 这 自然 的 它是
['ɑːbdʒekt] :
object **:**
目的 :

凡具有与自身相关的性质的事物，也将保留其对象本身的性质：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['hɪrɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr]
I **mean** **to** **say** **,** **for** **example** **,** **that** **hearing** **is** **,** **as** **we** **say** **,** **of** **sound** **or**
我 意思是 到 说 , 为了 例子 , 那 听力 是 , 作为 我们 说 , 的 声音 或者
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

我的意思是，例如，听觉，正如我们所说，就是声音或语音。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is **that** **true** **?**
是 那 真的 ?

是真的吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðen] [ɪf] ['hɪrɪŋ] ['hiːrz] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
Then **if** **hearing** **hears** **itself** **,** **it** **must** **hear** **a** **voice** **;**
然后 如果 听力 听到 本身 , 它 必须 听到 一个 嗓音 ;

那么，如果听觉能听到自身，那它就一定听到了声音；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
for **there** **is** **no** **other** **way** **of** **hearing** **.**
为了 那里 是 不 其他 方式 的 听力 .

因为除此之外别无他法可以听到声音。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[ænd; ənd] [saɪt] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪt'self] [mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] ['kʌlər] ,

And	sight	also	,	my	excellent	friend	,	if	it	sees	itself	must	see	a	colour	,
和	视线	还	,	我的	出色的	朋友	,	如果	它	看到	本身	必须	看	一个	颜色	,

还有视觉，我亲爱的朋友，如果它能看到自身，就必然能看到颜色。

[fɔːr; fər] [saɪt] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['kʌlər] .

for	sight	cannot	see	that	which	has	no	colour	.
为了	视线	不能	看	那	哪个	有	不	颜色	.

因为眼睛无法看到没有颜色的东西。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] , ['kraɪtiəs] ,

Do	you	remark	,	Critias	,
做	你	评论	,	批评	,

克里提亚斯，你有什么看法?

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'saitid] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	in	several	of	the	examples	which	have	been	recited	the	notion	of	a
那	在	一些	的	这	示例	哪个	有	到过	背诵	这	概念	的	一个

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [self] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

relation	to	self	is	altogether	inadmissible	,
关系	到	自己	是	共	不可接受的	,

在所列举的几个例子中，与自我相关的概念是完全不可接受的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] — [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

and	in	other	cases	hardly	credible	—	inadmissible	,	for	example	,	in	the	case	of
和	在	其他	案例	几乎	可信的	—	不可接受的	,	为了	例子	,	在	这	案件	的

['mægnəˌtuːdz] , ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ?

magnitudes	,	numbers	,	and	the	like	?
震级	,	数字	,	和	这	喜欢	?

而在其他情况下，这种做法几乎不可信——例如，对于数量级、数字等而言，这种做法是不可接受的?

['veri] [truː] .

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - ['moʊʃ(ə)n] ,

But	in	the	case	of	hearing	and	sight	,	or	in	the	power	of	self	-	motion	,
但	在	这	案件	的	听力	和	视线	,	或者	在	这	力量	的	自己	-	运动	,

但就听觉和视觉，或者就自我运动能力而言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hiːt] [tuː; tə] [bɜːrn] ,

and	the	power	of	heat	to	burn	,
和	这	力量	的	热	到	烧伤	,

以及热能燃烧的能力，

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [self] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'kredəb(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [nɑːt]

this	relation	to	self	will	be	regarded	as	incredible	by	some	,	but	perhaps	not
这	关系	到	自己	将要	是	认为	作为	极好的	经过	一些	,	但	也许	不是

[baɪ] ['ʌðər] .

by	others	.
经过	其他的	.

有些人会觉得这种自我认知很不可思议，但有些人或许不会。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] , [maɪ] [frend] , [ɪz] ['wɑːntɪd] , [huː] [wɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər]

And	some	great	man	,	my	friend	,	is	wanted	,	who	will	satisfactorily	determine	for
和	一些	伟大的	男人	,	我的	朋友	,	是	通缉	,	WHO	将要	令人满意地	决定	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

朋友，我们需要一位伟人，为我们做出令人满意的决定。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'herənt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [self] ,

whether	there	is	nothing	which	has	an	inherent	property	of	relation	to	self	,
无论	那里	是	没有什么	哪个	有	一个	固有	财产	的	关系	到	自己	,

是否存在任何事物本身就具有与自我相关的固有属性?

[ɔːr][sʌm; səm] [θɪŋz] ['oʊnli][ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [self] -

or	some	things	only	and	not	others	;	and	whether	in	this	class	of	self	-
或者	一些	事物	仅有的	和	不是	其他的	;	和	无论	在	这	班级	的	自己	-

[rɪ'leɪtɪd] [θɪŋz] ,

related	things	,
有关的	事物	,

或者只涉及某些事物而不涉及其他事物；以及是否属于此类自相关事物，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] , [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] [ɪz]

if	there	be	such	a	class	,	that	science	which	is	called	wisdom	or	temperance	is
如果	那里	是	这样的	一个	班级	,	那	科学	哪个	是	称为	智慧	或者	节制	是

[ɪn'kluːdɪd] .

included	.
包括	.

如果真有这样一门学科，那么被称为智慧或节制的科学也包含在内。

[aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'trʌst] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] :

I	altogether	distrust	my	own	power	of	determining	these	matters	:
我	共	怀疑	我的	自己的	力量	的	确定	这些	事情	:

我完全不信任自己有能力决定这些事情:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ɔːl] ;

I	am	not	certain	whether	there	is	such	a	science	of	science	at	all	;
我	是	不是	肯定	无论	那里	是	这样的	一个	科学	的	科学	在	全部	;

我不确定是否存在这样一门科学的科学;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪzdəm] [ɔːr]

and	even	if	there	be	,	I	should	not	acknowledge	this	to	be	wisdom	or
和	甚至	如果	那里	是	,	我	应该	不是	承认	这	到	是	智慧	或者

['tempərəns] ,

temperance	,
节制	,

即便真有如此，我也不应该将其视为智慧或节制。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd]

until	I	can	also	see	whether	such	a	science	would	or	would	not	do	us	any	good
直到	我	能	还	看	无论	这样的	一个	科学	会	或者	会	不是	做	我们	任何	好的

;

;
;

直到我能够看到这种科学对我们是否有任何好处;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] .

for	I	have	an	impression	that	temperance	is	a	benefit	and	a	good	.
为了	我	有	一个	印象	那	节制	是	一个	益处	和	一个	好的	.

因为我感觉节制是一种益处，是一种美德。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

And	therefore	,	O	son	of	Callaeschrus	,
和	所以	,	哦	儿子	的	-	,

因此，卡莱什鲁斯之子啊，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['tempərəns] [ɔ:r] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

as	you	maintain	that	temperance	or	wisdom	is	a	science	of	science	,
作为	你	维持	那	节制	或者	智慧	是	一个	科学	的	科学	,

既然你认为节制或智慧是科学的科学，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

and	also	of	the	absence	of	science	,	I	will	request	you	to	show	in	the	first	place	,
和	还	的	这	缺席	的	科学	,	我	将要	要求	你	到	展示	在	这	第一的	地方	,

还有一点，关于科学的缺失，我首先请你指出。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

as	I	was	saying	before	,	the	possibility	,	and	in	the	second	place	,	the	advantage	,
作为	我	曾是	说	前	,	这	可能性	,	和	在	这	第二	地方	,	这	优势	,

正如我之前所说，可能性，其次是优势。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ;

of	such	a	science	;
的	这样的	一个	科学	;

此类科学；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [vju:] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

and	then	perhaps	you	may	satisfy	me	that	you	are	right	in	your	view	of	temperance	.
和	然后	也许	你	可能	满足	我	那	你	是	正确的	在	你的	看法	的	节制	.

到那时，或许你就能让我信服你对节制的看法是正确的。

['kraɪtiəs] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ;

Critias	heard	me	say	this	,	and	saw	that	I	was	in	a	difficulty	;
批评	听到	我	说	这	,	和	锯	那	我	曾是	在	一个	困难	;

克里提亚斯听见我说这话，看出我遇到了困难；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [wen] [ə'nʌðər] [jɔ:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

and	as	one	person	when	another	yawns	in	his	presence	catches	the	infection	of	yawning	from	him	,
和	作为	一	人	什么时候	其他	打哈欠	在	他的	在场	捕获物	这	感染	的	打哈欠	从	他	,

就像一个人如果看到另一个人打哈欠，就会被传染一样，打哈欠的习惯也会传染给他。

[soʊ] [dɪd] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

so	did	he	seem	to	be	driven	into	a	difficulty	by	my	difficulty	.
所以	做过	他	似乎	到	是	驱动	进入	一个	困难	经过	我的	困难	.

看来我的困境也让他陷入了困境。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,

But	as	he	had	a	reputation	to	maintain	,
但	作为	他	有	一个	名声	到	维持	,

但他需要维护自己的名声，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ]

he	was	ashamed	to	admit	before	the	company	that	he	could	not	answer	my
他	曾是	羞愧	到	承认	前	这	公司	那	他	可以	不是	回答	我的

[ˈtʃælɪndʒ] [ɔːr] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] ;

challenge	or	determine	the	question	at	issue	;
挑战	或者	决定	这	问题	在	问题	;

他羞于向公司承认，他无法回答我的质问，也无法确定问题所在；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] .

and	he	made	an	unintelligible	attempt	to	hide	his	perplexity	.
和	他	制成	一个	无法理解	试图	到	隐藏	他的	困惑	.

他试图掩饰自己的困惑，但却显得含糊不清。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] [maɪt] [proʊˈsiːd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	order	that	the	argument	might	proceed	,	I	said	to	him	,
在	命令	那	这	争论	可能	继续	,	我	说	到	他	,

为了使辩论能够继续进行，我对他说：

[wel] [ðen] [ˈkraɪtiəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [let] [ˌjuː ˈes] [əˈsuːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ;

Well	then	Critias	,	if	you	like	,	let	us	assume	that	there	is	this	science	of	science	;
出色地	然后	批评	,	如果	你	喜欢	,	让	我们	认为	那	那里	是	这	科学	的	科学	;

那么克里提亚斯，如果你愿意的话，让我们假设存在这样一门科学的科学；

[ˈweðər] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [meɪ] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .

whether	the	assumption	is	right	or	wrong	may	hereafter	be	investigated	.
无论	这	假设	是	正确的	或者	错误的	可能	此后	是	调查	.

该假设是否正确，以后可以进行调查。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Admitting	the	existence	of	it	,
承认	这	存在	的	它	,

承认它的存在，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [iˈneiblz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːr]

will	you	tell	me	how	such	a	science	enables	us	to	distinguish	what	we	know	or
将要	你	告诉	我	如何	这样的	一个	科学	启用	我们	到	区分	什么	我们	知道	或者

[duː][nɑːt] [noʊ] ,

do	not	know	,
做	不是	知道	,

请告诉我，这门科学是如何帮助我们区分已知和未知事物的？

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [ɪz][self] - ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['wɪzdəm] : [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]

which	,	as	we	were	saying	,	is	self	-	knowledge	or	wisdom	:	so	we	were
哪个	,	作为	我们	是	说	,	是	自己	-	知识	或者	智慧	:	所以	我们	是

[ˈseɪɪŋ] ?

saying	?
说	?

正如我们刚才所说，那就是自我认知或智慧：我们刚才说的是什么？

[jes] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] :

Yes	,	Socrates	,	he	said	;	and	that	I	think	is	certainly	true	:
是的	,	苏格拉底	,	他	说	;	和	那	我	思考	是	当然	真的	:

“是的，苏格拉底，”他说；“我认为这当然是真的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊz] [ɪtˈself] [wɪl] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ðə; ði]

for	he	who	has	this	science	or	knowledge	which	knows	itself	will	become	like	the
为了	他	WHO	有	这	科学	或者	知识	哪个	知道	本身	将要	变得	喜欢	这

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,

knowledge	which	he	has	,
知识	哪个	他	有	,

因为拥有这种能够认识自身的科学或知识的人，将会变得像他所拥有的知识一样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['swɪftnəs] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] ,

in	the	same	way	that	he	who	has	swiftness	will	be	swift	,
在	这	相同的	方式	那	他	WHO	有	速度	将要	是	迅速	,

就像那些行动敏捷的人会行动敏捷一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ]

and	he	who	has	beauty	will	be	beautiful	,	and	he	who	has	knowledge
和	他	WHO	有	美丽	将要	是	美丽的	,	和	他	WHO	有	知识

[wɪl] [noʊ] .

will	know	.
将要	知道	.

拥有美貌的人将拥有美貌，拥有知识的人将拥有知识。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][self] - ['noʊɪŋ] , [wɪl] [noʊ]

In	the	same	way	he	who	has	that	knowledge	which	is	self	-	knowing	,	will	know
在	这	相同的	方式	他	WHO	有	那	知识	哪个	是	自己	-	会心	,	将要	知道

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

同样，拥有自知之明的人，就会认识自己。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [noʊ] [hɪm'self] ,

I	do	not	doubt	,	I	said	,	that	a	man	will	know	himself	,
我	做	不是	怀疑	,	我	说	,	那	一个	男人	将要	知道	他自己	,

我说，我毫不怀疑人会认识自己。

[wen] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [self] - ['nɑːlɪdʒ] : [bʌt; bət] [wʌt] [nə'sesəti] [ɪz][ðer; ðər]

when	he	possesses	that	which	has	self	-	knowledge	:	but	what	necessity	is	there
什么时候	他	拥有	那	哪个	有	自己	-	知识	:	但	什么	必要性	是	那里

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他拥有了自我认知的能力时：但是，这又有什么必要呢?

['hævɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ?

having	this	,	he	should	know	what	he	knows	and	what	he	does	not	know	?
拥有	这	,	他	应该	知道	什么	他	知道	和	什么	他	做	不是	知道	?

有了这些信息，他应该知道自己知道什么，不知道什么吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Because	,	Socrates	,	they	are	the	same	.
因为	,	苏格拉底	,	他们	是	这	相同的	.

因为，苏格拉底，它们是一回事。

['veri] ['laɪkli] , [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz]['evər] ;

Very	likely	,	I	said	;	but	I	remain	as	stupid	as	ever	;
非常	可能	,	我	说	;	但	我	保持	作为	愚蠢的	作为	曾经	;

“很有可能，”我说；但我依然愚蠢如初；

[fɔːr; fər] [stɪl] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ðɪs] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][duː][nɑːt]

for	still	I	fail	to	comprehend	how	this	knowing	what	you	know	and	do	not
为了	仍然	我	失败	到	理解	如何	这	会心	什么	你	知道	和	做	不是

[noʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][self] .

know	is	the	same	as	the	knowledge	of	self	.
知道	是	这	相同的	作为	这	知识	的	自己	.

因为我仍然无法理解，知道自己知道什么和不知道什么，怎么就等同于了解自己了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

This	**is**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**I**	**replied**	**:**	**I**	**will**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**a**	**science**	**of**	**science**	**;**
这	是	什么	我	意思是	,	我	回复	:	我	将要	承认	那	那里	是	一个	科学	的	科学	;

我回答说，我的意思是：我承认存在科学的科学；

— [kæn; kən] [ðɪs] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

—	**can**	**this**	**do**	**more**	**than**	**determine**	**that**	**of**	**two**	**things**	**one**	**is**	**and**	**the**	**other**
—	能	这	做	更多的	比	决定	那	的	二	事物	一	是	和	这	其他

[ɪz][nɑːt] ['saɪəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ?

is	**not**	**science**	**or**	**knowledge**	**?**
是	不是	科学	或者	知识	?

——除了确定两件事中一件是科学或知识，另一件不是之外，它还能做什么？

[noʊ] , [dʒʌst] [ðæt] .

No	**,**	**just**	**that**	**.**
不	,	只是	那	.

不，就是这样。

[bʌt; bət][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [helθ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]

But	**is**	**knowledge**	**or**	**want**	**of**	**knowledge**	**of**	**health**	**the**	**same**	**as**	**knowledge**	**or**
但	是	知识	或者	想	的	知识	的	健康	这	相同的	作为	知识	或者

[wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ?

want	**of**	**knowledge**	**of**	**justice**	**?**
想	的	知识	的	正义	?

但是，对健康的了解或缺乏了解，与对正义的了解或缺乏了解，是一回事吗？

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ðə; ði][wʌn][ɪz]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['pɑːlətɪks] ;

The	**one**	**is**	**medicine**	**,**	**and**	**the**	**other**	**is**	**politics**	**;**
这	一	是	药品	,	和	这	其他	是	政治	;

一个是医学，另一个是政治；

[ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

whereas	**that**	**of**	**which**	**we**	**are**	**speaking**	**is**	**knowledge**	**pure**	**and**	**simple**	**.**
然而	那	的	哪个	我们	是	请讲	是	知识	纯的	和	简单的	.

而我们所说的，正是纯粹的知识。

['veri] [truː] .

Very	**true**	**.**
非常	真的	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	**if**	**a**	**man**	**knows**	**only**	**,**	**and**	**has**	**only**	**knowledge**	**of**	**knowledge**	**,**
和	如果	一个	男人	知道	仅有的	,	和	有	仅有的	知识	的	知识	,

如果一个人只知道，并且只拥有知识的知识，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

and	**has**	**no**	**further**	**knowledge**	**of**	**health**	**and**	**justice**	**,**
和	有	不	更远	知识	的	健康	和	正义	,

并且对健康和司法方面没有进一步的了解。

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]

the	probability	is	that	he	will	only	know	that	he	knows	something	,	and	has
这	可能性	是	那	他	将要	仅有的	知道	那	他	知道	某物	,	和	有

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,

a	certain	knowledge	,
一个	肯定	知识	,

他很可能只会知道自己知道一些事情，并且拥有一定的知识。

['weðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər] [men] .

whether	concerning	himself	or	other	men	.
无论	有关	他自己	或者	其他	男人	.

无论是针对他自己还是其他男人。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðen] [haʊ] [wɪl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['saɪəns] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ?

Then	how	will	this	knowledge	or	science	teach	him	to	know	what	he	knows	?
然后	如何	将要	这	知识	或者	科学	教	他	到	知道	什么	他	知道	?

那么，这些知识或科学又是如何让他知道自己所知道的呢?

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [helθ] ; — [nɑːt] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] ,

Say	that	he	knows	health	;	—	not	wisdom	or	temperance	,
说	那	他	知道	健康	;	—	不是	智慧	或者	节制	,

说他懂得健康，而不是智慧或节制。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	the	art	of	medicine	has	taught	it	to
但	这	艺术	的	药品	有	教授	它	到

但医学的艺术教会了它.....

[hɪm; ɪm] ; — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['hɑːrməni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

him	;	—	and	he	has	learned	harmony	from	the	art	of	music	,
他	;	—	和	他	有	学习	和谐	从	这	艺术	的	音乐	,

他；——他从音乐艺术中学会了和谐，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , — ['niːðər] , [frʌm; frəm] ['wɪzdəm] [ɔːr]

and	building	from	the	art	of	building	,	—	neither	,	from	wisdom	or
和	建筑	从	这	艺术	的	建筑	,	—	两者都不	,	从	智慧	或者

['tempərəns] :

temperance	:
节制	:

建造并非出于智慧或节制，而是出于建造的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	the	same	of	other	things	.
和	这	相同的	的	其他	事物	.

其他事物亦是如此。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .

That	is	evident	.
那	是	明显	.

这一点显而易见。

[haʊ] [wɪl] ['wɪzdəm] , [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['saɪəns] [ʌv; əv]

How	will	wisdom	,	regarded	only	as	a	knowledge	of	knowledge	or	science	of
如何	将要	智慧	,	认为	仅有的	作为	一个	知识	的	知识	或者	科学	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

如果仅仅将智慧视为对知识的知识或对科学的科学，那么智慧又该如何体现呢?

['evər] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [helθ] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['bɪldɪŋ] ?

ever	teach	him	that	he	knows	health	,	or	that	he	knows	building	?
曾经	教	他	那	他	知道	健康	, 或者	那	他	知道	建筑	?	

你有没有教过他懂健康，或者懂建筑?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ,

Then	he	who	is	ignorant	of	these	things	will	only	know	that	he	knows	,
然后	他	WHO	是	无知	的	这些	事物	将要	仅有的	知道	那	他	知道	,

那么，对这些事情一无所知的人，只会觉得自己知道。

[bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ?

but	not	what	he	knows	?
但	不是	什么	他	知道	?

但他不知道的是什么?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðen] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['biːɪŋ] [waɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Then	wisdom	or	being	wise	appears	to	be	not	the	knowledge	of	the	things	which
然后	智慧	或者	存在	明智的	出现	到	是	不是	这	知识	的	这	事物	哪个

[wiː; wi][duː][ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] ,

we	do	or	do	not	know	,
我们	做	或者	做	不是	知道	,

那么，智慧或拥有智慧似乎并非在于了解我们已知或未知的事物。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] ?

but	only	the	knowledge	that	we	know	or	do	not	know	?
但	仅有的	这	知识	那	我们	知道	或者	做	不是	知道	?

但仅仅是我们知道或不知道的知识吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] .

That	is	the	inference	.
那	是	这	推理	.

这就是推论。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ə; eɪ]

Then	he	who	has	this	knowledge	will	not	be	able	to	examine	whether	a
然后	他	WHO	有	这	知识	将要	不是	是	有能力的	到	检查	无论	一个

[prɪ'tendər] [noʊz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] :

pretender	knows	or	does	not	know	that	which	he	says	that	he	knows	:
冒名顶替者	知道	或者	做	不是	知道	那	哪个	他	说道	那	他	知道	:

这样一来，掌握这种知识的人就无法检验一个自称知道的人是否真的知道他所声称知道的事情:

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

he	will	only	know	that	he	has	a	knowledge	of	some	kind	;
他	将要	仅有的	知道	那	他	有	一个	知识	的	一些	种类	;

他只会知道自己掌握了一些知识;

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ?

but	wisdom	will	not	show	him	of	what	the	knowledge	is	?
但	智慧	将要	不是	展示	他	的	什么	这	知识	是	?

但智慧却不会让他明白那知识是什么?

['pleɪnli] [nɑːt] .
Plainly not .
显然 不是 .

显然不是。

['niːðər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɪn]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
Neither will he be able to distinguish the pretender in medicine from the
两者都不 将要 他 是 有能力的 到 区分 这 冒名顶替者 在 药品 从 这
[truː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
true physician ,
真的 医生 ,

他也无法区分冒牌医生和真正的医生。

[nɔːr] [bɪ'twiːn] ['eni] ['ʌðər] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
nor between any other true and false professor of knowledge .
也不 之间 任何 其他 真的 和 错误的 教授 的 知识 .

也不介于任何其他真假知识教授之间。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
Let us consider the matter in this way :
让 我们 考虑 这 事情 在 这 方式 :

让我们这样考虑这个问题:

[ɪf] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
If the wise man or any other man wants to distinguish the true physician from
如果 这 明智的 男人 或者 任何 其他 男人 想要 到 区分 这 真的 医生 从
[ðə; ði] [fɔːls] ,
the false ,
这 错误的 ,

如果智者或其他任何人想要区分真医生和假医生，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [proʊ'siːd] ?
how will he proceed ?
如何 将要 他 继续 ?

他将如何行动?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
He will not talk to him about medicine ; and that , as we were saying ,
他 将要 不是 讲话 到 他 关于 药品 ; 和 那 , 作为 我们 是 说 ,

他不会和他谈论医学；而且，正如我们刚才所说，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'stændz] .
is the only thing which the physician understands .
是 这 仅有的 事物 哪个 这 医生 明白 .

这是医生唯一能理解的事情。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
And , on the other hand , the physician knows nothing of science ,
和 , 在 这 其他 手 , 这 医生 知道 没有什么 的 科学 ,

另一方面，医生对科学一无所知。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
for this has been assumed to be the province of wisdom .
为了 这 有 到过 假定 到 是 这 省 的 智慧 .

因为人们一直认为这是智慧的领域。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [sɪns] ['medɪs(ə)n] [ɪz] ['saɪəns] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
And further , since medicine is science , we must infer that he does not know
和 更远 , 自从 药品 是 科学 , 我们 必须 推断 那 他 做 不是 知道
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
anything of medicine .
任何事物 的 药品 .

此外，由于医学是一门科学，我们必须推断他对医学一无所知。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [meɪ] [ɪn'diːd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv]
Then the wise man may indeed know that the physician has some kind of
然后 这 明智的 男人 可能 的确 知道 那 这 医生 有 一些 种类 的
['saɪəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ;
science or knowledge ;
科学 或者 知识 ;

那么，智者或许确实知道这位医生拥有某种科学或知识；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði]
but when he wants to discover the nature of this he will ask , What is the
但 什么时候 他 想要 到 发现 这 自然 的 这 他 将要 问 , 什么 是 这
['sʌbdʒekt] - ['mætər] ?
subject - matter ?
主题 - 事情 ?

但当他想了解其本质时，他会问：主题是什么?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sevrəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]
For the several sciences are distinguished not by the mere fact that they
为了 这 一些 科学 是 杰出的 不是 经过 这 仅仅 事实 那 他们
[ɑːr; ər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
are sciences ,
是 科学 ,

各个学科的区别并不仅仅在于它们是科学这一事实。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] .
but by the nature of their subjects .
但 经过 这 自然 的 他们的 主题 .

但这是由于他们所研究对象的性质所致。

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [truː] ?
Is not that true ?
是 不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[kwaɪt] [truː] .
Quite true .
相当 真的 .

确实如此。

[ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] -

And	**medicine**	**is**	**distinguished**	**from**	**other**	**sciences**	**as**	**having**	**the**	**subject**	**-**
和	药品	是	杰出的	从	其他	科学	作为	拥有	这	主题	-

['mætər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ?

matter	**of**	**health**	**and**	**disease**	**?**
事情	的	健康	和	疾病	?

医学与其他科学的区别在于，它的研究对象是健康和疾病?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [mʌst; məst] [pər'suː] [ðə; ði]

And	**he**	**who**	**would**	**enquire**	**into**	**the**	**nature**	**of**	**medicine**	**must**	**pursue**	**the**
和	他	WHO	会	查询	进入	这	自然	的	药品	必须	追求	这

['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

enquiry	**into**	**health**	**and**	**disease**	**,**
询问	进入	健康	和	疾病	,

而那些想要探究医学本质的人，必须先探究健康和疾病。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [ɪk'streɪniəs] ?

and	**not**	**into**	**what**	**is**	**extraneous**	**?**
和	不是	进入	什么	是	无关的	?

而不是投入到无关的事情中?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz] ['raɪtli] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt]

And	**he**	**who**	**judges**	**rightly**	**will**	**judge**	**of**	**the**	**physician**	**as**	**a**	**physician**	**in**	**what**
和	他	WHO	法官	没错	将要	法官	的	这	医生	作为	一个	医生	在	什么

[rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ?

relates	**to**	**these**	**?**
相关	到	这些	?

而公正的判断者，必能就此事判断医生是否称职。

[hiː; hi] [wɪl] .

He	**will**	**.**
他	将要	.

他会的。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz]

He	**will**	**consider**	**whether**	**what**	**he**	**says**	**is**	**true**	**,**	**and**	**whether**	**what**	**he**	**does**	**is**
他	将要	考虑	无论	什么	他	说道	是	真的	,	和	无论	什么	他	做	是

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

他会考虑自己所说的话是否属实，所做的事情是否正确。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ?

in	**relation**	**to**	**health**	**and**	**disease**	**?**
在	关系	到	健康	和	疾病	?

与健康和疾病有关吗?

[hiː; hi] [wɪl] .

He	**will**	**.**
他	将要	.

他会的。

[bʌt; bət][kæn; kən]['eni][wʌn][ə'teɪn][ðə; ði]['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv]['iːðər][ən'les][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]

But	can	any	one	attain	the	knowledge	of	either	unless	he	have	a
但	能	任何	一	达到	这	知识	的	任何一个	除非	他	有	一个

['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]?

knowledge	of	medicine	?
知识	的	药品	?

但是，如果一个人不具备医学知识，他又怎能获得这方面的知识呢?

[hiː; hi]['kænɑːt].

He	cannot	.
他	不能	.

他不能。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl],[ˌaɪ 'tiː][wʊd][siːm],[ɪk'sept][ðə; ði][fɪ'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][ðɪs]['nɑːlɪdʒ];

No	one	at	all	,	it	would	seem	,	except	the	physician	can	have	this	knowledge	;
不	一	在	全部	,	它	会	似乎	,	除了	这	医生	能	有	这	知识	;

似乎除了医生之外，没有人能够掌握这种知识;

[ænd; ənd]['ðerfɔːr][nɑːt][ðə; ði][waɪz][mæn];

and	therefore	not	the	wise	man	;
和	所以	不是	这	明智的	男人	;

因此他不是智者;

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪ'zɪʃ(ə)n][æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn].

he	would	have	to	be	a	physician	as	well	as	a	wise	man	.
他	会	有	到	是	一个	医生	作为	出色地	作为	一个	明智的	男人	.

他既要是一位医生，又要是一位智者。

['veri][truː].

Very	true	.
非常	真的	.

确实如此。

[ðen],[ə'ʃʊrədli],['wɪzdəm][ɔːr]['tempərəns],[ɪf]['oʊnli][ə; eɪ]['saɪəns][ʌv; əv]['saɪəns],

Then	,	assuredly	,	wisdom	or	temperance	,	if	only	a	science	of	science	,
然后	,	当然	,	智慧	或者	节制	,	如果	仅有的	一个	科学	的	科学	,

那么，智慧或节制，即便只是科学的科学，也必然存在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv]['saɪəns][ɔːr]['nɑːlɪdʒ],

and	of	the	absence	of	science	or	knowledge	,
和	的	这	缺席	的	科学	或者	知识	,

以及科学或知识的匮乏，

[wɪl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɪŋgwɪʃ][ðə; ði][fɪ'zɪʃ(ə)n][huː][noʊz][frʌm; frəm][wʌn][huː][dʌz][nɑːt]

will	not	be	able	to	distinguish	the	physician	who	knows	from	one	who	does	not
将要	不是	是	有能力的	到	区分	这	医生	WHO	知道	从	一	WHO	做	不是

[noʊ][bʌt; bət][pri'tendz][ɔːr][θɪŋks][ðæt][hiː; hi][noʊz],

know	but	pretends	or	thinks	that	he	knows	,
知道	但	假装	或者	思考	那	他	知道	,

将无法区分真正懂病的医生和假装懂病或自以为懂病的医生。

[ɔːr]['eni]['ʌðər][prə'fesər][ʌv; əv]['eniθɪŋ][æt; ət][ɔːl];[laɪk]['eni]['ʌðər]['ɑːrtɪst],

or	any	other	professor	of	anything	at	all	;	like	any	other	artist	,
或者	任何	其他	教授	的	任何事物	在	全部	;	喜欢	任何	其他	艺术家	,

或者任何其他教授，无论教授什么专业；就像任何其他艺术家一样，

[hiː; hi][wɪl]['oʊnli][noʊ][hɪz; ɪz]['feloʊ][ɪn][ɑːrt][ɔːr]['wɪzdəm],[ænd; ənd][noʊ][wʌn][els].

he	will	only	know	his	fellow	in	art	or	wisdom	,	and	no	one	else	.
他	将要	仅有的	知道	他的	同伴	在	艺术	或者	智慧	,	和	不	一	别的	.

他只会认识艺术或智慧上的同道中人，而不会认识其他人。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] , [hiː; hi] [sed] .
That **is** **evident** **,** **he** **said** **.**
那 是 明显 , 他 说 .

他说，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] ['prɑːfɪt] , ['kraɪtiəs] , [aɪ] [sed] ,
But **then** **what** **profit** **,** **Critias** **,** **I** **said** **,**
但 然后 什么 利润 , 批评 , 我 说 ,

但是，克里提亚斯，那样又有什么好处呢？我说。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] ?
is **there** **any** **longer** **in** **wisdom** **or** **temperance** **which** **yet** **remains** **,** **if** **this** **is** **wisdom** **?**
是 那里 任何 更长 在 智慧 或者 节制 哪个 然而 遗迹 , 如果 这 是 智慧 ?

如果这就是智慧，那么智慧和节制中还有什么剩余的呢?

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'poʊzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
If **,** **indeed** **,** **as** **we** **were** **supposing** **at** **first** **,**
如果 , 的确 , 作为 我们 是 假如 在 第一的 ,

如果，正如我们最初假设的那样，

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]
the **wise** **man** **had** **been** **able** **to** **distinguish** **what** **he** **knew** **and** **did** **not** **know**
这 明智的 男人 有 到过 有能力的 到 区分 什么 他 知道 和 做过 不是 知道
,
,
,

智者能够分辨自己知道什么和不知道什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **that** **he** **knew** **the** **one** **and** **did** **not** **know** **the** **other** **,**
和 那 他 知道 这 一 和 做过 不是 知道 这 其他 ,

他认识其中一个，却不认识另一个。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['sɪmələr]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪn] ['ʌðər] ,
and **to** **recognize** **a** **similar** **faculty** **of** **discernment** **in** **others** **,**
和 到 认出 一个 相似的 学院 的 辨别力 在 其他的 ,

并能识别他人身上类似的辨别能力，

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [waɪz] ;
there **would** **certainly** **have** **been** **a** **great** **advantage** **in** **being** **wise** **;**
那里 会 当然 有 到过 一个 伟大的 优势 在 存在 明智的 ;

如果当初明智一些，肯定会有很大的好处；

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
for **then** **we** **should** **never** **have** **made** **a** **mistake** **,**
为了 然后 我们 应该 绝不 有 制成 一个 错误 ,

如果那样的话，我们就不应该犯错。

[bʌt; bət][hæv; həv] [pæst] [θruː] [laɪf][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪdz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz]
but **have** **passed** **through** **life** **the** **unerring** **guides** **of** **ourselves** **and** **of** **those**
但 有 通过了 通过 生活 这 毫无错误 指南 的 我们自己 和 的 那些
[huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ;
who **are** **under** **us** **;**
WHO 是 在下面 我们 ;

但是，我们一生中始终有我们自己和我们下属的可靠指引；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
and **we** **should** **not** **have** **attempted** **to** **do** **what** **we** **did** **not** **know** **,**
和 我们 应该 不是 有 尝试过 到 做 什么 我们 做过 不是 知道 ,

我们不应该尝试去做我们不了解的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd][aʊt][ðoʊz][huː][nuː] ,

but	we	should	have	found	out	those	who	knew	,
但	我们	应该	有	成立	出去	那些	WHO	知道	,

但我们应该找出那些知情者。

[ænd; ənd][hæv; həv]['hændɪd][ðə; ðiː]['bɪznəs]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['trʌstɪd][ɪn][ðem; ðəm] ;

and	have	handed	the	business	over	to	them	and	trusted	in	them	;
和	有	递交	这	商业	超过	到	他们	和	可信	在	他们	;

并将公司交给他们经营，信任他们;

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ə'laʊd][ðoʊz][huː][wɜːr; wər]['ʌndər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['eniθɪŋ][wɪtʃ]

nor	should	we	have	allowed	those	who	were	under	us	to	do	anything	which
也不	应该	我们	有	允许	那些	WHO	是	在下面	我们	到	做	任何事物	哪个

[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['laɪkli][tuː; tə][duː][wel] ;

they	were	not	likely	to	do	well	;
他们	是	不是	可能	到	做	出色地	;

我们也不应该允许下属去做他们不太可能做好的事情;

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][biː; bi]['laɪkli][tuː; tə][duː][wel][dʒʌst][ðæt][ʌv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd]['nɑːlɪdʒ]

and	they	would	be	likely	to	do	well	just	that	of	which	they	had	knowledge
和	他们	会	是	可能	到	做	出色地	只是	那	的	哪个	他们	有	知识

;

;

;

他们很可能擅长自己熟悉的领域;

[ænd; ənd][ðə; ðiː][haʊs][ɔːr][steɪt][wɪtʃ][wʌz; wəz]['ɔːrdərd][ɔːr][əd'ministəd]['ʌndər][ðə; ðiː]['gaɪd(ə)ns]

and	the	house	or	state	which	was	ordered	or	administered	under	the	guidance
和	这	房子	或者	状态	哪个	曾是	订购	或者	管理	在下面	这	指导

[ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

of	wisdom	,
的	智慧	,

以及在智慧指导下建立或管理的房屋或国家，

[ænd; ənd]['evriθɪŋ][els][ʌv; əv][wɪtʃ]['wɪzdəm][wʌz; wəz][ðə; ðiː][lɔːrd] , [wʊd][hæv; həv][bɪn][wel]

and	everything	else	of	which	wisdom	was	the	lord	,	would	have	been	well
和	一切	别的	的	哪个	智慧	曾是	这	主	,	会	有	到过	出色地

['ɔːrdərd] ;

ordered	;
订购	;

而其他一切以智慧为主导的事物，都会井然有序;

[fɔːr; fər][truːθ]['gaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['erər]['hævɪŋ][bɪn][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['duːɪŋz] ,

for	truth	guiding	,	and	error	having	been	eliminated	,	in	all	their	doings	,
为了	真相	指导	,	和	错误	拥有	到过	已淘汰	,	在	全部	他们的	行为	,

[men][wʊd][hæv; həv][dʌn][wel] ,

men	would	have	done	well	,
男人	会	有	完毕	出色地	,

如果真理能够指引方向，谬误能够消除，那么人们在一切行为中都会做得很好。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][bɪn]['hæpi] .

and	would	have	been	happy	.
和	会	有	到过	快乐的	.

他会很高兴的。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðɪs] , ['kraɪtiəs] ,

Was	not	this	,	Critias	,
曾是	不是	这	,	批评	,

克里提亚斯，难道不是这样吗?

[wʌt] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]

what	we	spoke	of	as	the	great	advantage	of	wisdom	—	to	know	what	is
什么	我们	辐	的	作为	这	伟大的	优势	的	智慧	—	到	知道	什么	是

[noʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ?

known	and	what	is	unknown	to	us	?
已知	和	什么	是	未知	到	我们	?

我们所说的智慧的最大优势是什么——知道我们知道的和我们不知道的?

[ˈveri] [truː] , [hiː; hi] [sed] .

Very	true	,	he	said	.
非常	真的	,	他	说	.

“确实如此，”他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈsaɪəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] .

And	now	you	perceive	,	I	said	,	that	no	such	science	is	to	be	found	anywhere	.
和	现在	你	感知	,	我	说	,	那	不	这样的	科学	是	到	是	成立	任何地方	.

我说，现在你明白了，这种科学在任何地方都找不到。

[aɪ] [pərˈsiːv] , [hiː; hi] [sed] .

I	perceive	,	he	said	.
我	感知	,	他	说	.

“我明白了，”他说。

[meɪ] [wiː; wi] [əˈsuːm] [ðen] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [ˈwɪzdəm] ,

May	we	assume	then	,	I	said	,	that	wisdom	,
可能	我们	认为	然后	,	我	说	,	那	智慧	,

那么，我们可以假设智慧，我说，

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,

viewed	in	this	new	light	merely	as	a	knowledge	of	knowledge	and	ignorance	,
已查看	在	这	新的	光	仅仅	作为	一个	知识	的	知识	和	无知	,

[hæz; həz] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] : — [ðæt]

has	this	advantage	:	—	that
有	这	优势	:	—	那

从这个新视角来看，仅仅将其视为对知识和无知的认识，具有以下优势：——

[hiː; hi] [huː] [pəˈzesiz] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [mɔːr] [ˈiːzəli] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləːnz] ;

he	who	possesses	such	knowledge	will	more	easily	learn	anything	which	he	learns	;
他	WHO	拥有	这样的	知识	将要	更多的	容易地	学习	任何事物	哪个	他	学习	;

拥有这种知识的人，学习任何他想学习的东西都会更容易；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈklɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	everything	will	be	clearer	to	him	,	because	,	in	addition	to	the
和	那	一切	将要	是	更清晰	到	他	,	因为	,	在	添加	到	这

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

knowledge	of	individuals	,
知识	的	个人	,

而且对他来说一切都会更清楚，因为除了对个人的了解之外，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,

he	sees	the	science	,
他	看到	这	科学	,

他看到了科学，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [ˈbetər] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæv; həv]

and	this	also	will	better	enable	him	to	test	the	knowledge	which	others	have
和	这	还	将要	更好的	使能够	他	到	测试	这	知识	哪个	其他的	有

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪmˈself] ;

of	what	he	knows	himself	;
的	什么	他	知道	他自己	;

这样也能让他更好地检验别人对他自己所知的事物的了解程度；

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

whereas	the	enquirer	who	is	without	this	knowledge	may	be	supposed	to
然而	这	问询者	WHO	是	没有	这	知识	可能	是	据称	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['wikər] ['ɪnsaɪt] ?

have	a	feebler	and	weaker	insight	?
有	一个	虚弱者	和	较弱	洞察力	?

而缺乏这种知识的提问者，其洞察力可能较弱、较薄弱?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['riːəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm]

Are	not	these	,	my	friend	,	the	real	advantages	which	are	to	be	gained	from
是	不是	这些	,	我的	朋友	,	这	真实的	优势	哪个	是	到	是	获得	从

['wɪzdəm] ?

wisdom	?
智慧	?

朋友，这难道不是从智慧中获得的真正好处吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə]

And	are	not	we	looking	and	seeking	after	something	more	than	is	to
和	是	不是	我们	寻找	和	寻求	后	某物	更多的	比	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ?

be	found	in	her	?
是	成立	在	她	?

我们难道不是在寻找她身上无法找到的东西吗?

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [hiː; hi] [sed] .

That	is	very	likely	,	he	said	.
那	是	非常	可能	,	他	说	.

他说，这很有可能。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][tuː; tə]

That	is	very	likely	,	I	said	;	and	very	likely	,	too	,	we	have	been	enquiring	to
那	是	非常	可能	,	我	说	;	和	非常	可能	,	也	,	我们	有	到过	查询	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] ;

no	purpose	;
不	目的	;

我说，这很有可能；而且，我们很可能一直在白费力气地调查；

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][ɪn'fɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

as	I	am	led	to	infer	,	because	I	observe	that	if	this	is	wisdom	,
作为	我	是	引领	到	推断	,	因为	我	观察	那	如果	这	是	智慧	,

由此我推断，因为我观察到，如果这就是智慧，

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

some	strange	consequences	would	follow	.
一些	奇怪的	结果	会	跟随	.

接下来会产生一些奇怪的后果。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ə'suːm] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Let	us	,	if	you	please	,	assume	the	possibility	of	this	science	of	sciences	,
让	我们	,	如果	你	请	,	认为	这	可能性	的	这	科学	的	科学	,

请允许我们假设这门科学之科学存在的可能性。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [æd'mɪt][ænd; ənd] [ə'laʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestɪd] ,

and	further	admit	and	allow	,	as	was	originally	suggested	,
和	更远	承认	和	允许	,	作为	曾是	起初	建议	,

并进一步承认和允许，正如最初建议的那样，

[ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] .

that	wisdom	is	the	knowledge	of	what	we	know	and	do	not	know	.
那	智慧	是	这	知识	的	什么	我们	知道	和	做	不是	知道	.

智慧就是对我们已知和未知事物的认识。

[ə'su:mɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [stɪl] , [ə'pɑ:n] ['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][,eɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] , ['kraɪtiəs] , ['weðər]
Assuming **all** **this** **,** **still** **,** **upon** **further** **consideration** **,** **I** **am** **doubtful** **,** **Critias** **,** **whether**
假设 全部 这 , 仍然 , 之上 更远 考虑 , 我 是 疑 , 批评 , 无论
['wɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

即便如此，克里提亚斯，经过进一步思考，我仍然怀疑智慧是否真的如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [wʊd] [du:][,ju: 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .
such **as** **this** **,** **would** **do** **us** **much** **good** **.**
这样的 作为 这 , 会 做 我们 很多 好的 .

这样的做法对我们大有裨益。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
For **we** **were** **wrong** **,** **I** **think** **,** **in** **supposing** **,** **as** **we** **were** **saying** **just** **now** **,**
为了 我们 是 错误的 , 我 思考 , 在 假如 , 作为 我们 是 说 只是 现在 ,

我认为，我们刚才的假设是错误的，正如我们刚才所说，

[ðæt] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [haʊs] [ɔ:r] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]
that **such** **wisdom** **ordering** **the** **government** **of** **house** **or** **state** **would** **be** **a** **great**
那 这样的 智慧 订购 这 政府 的 房子 或者 状态 会 是 一个 伟大的
['benɪfɪt] .
benefit **.**
益处 .

这样的智慧若能用于治理家庭或国家，将会是一件大好事。

[haʊ] [soʊ] ?
How **so** **?**
如何 所以 ?

为何如此?

[hi:; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

[waɪ] , [aɪ] [sed] ,
Why **,** **I** **said** **,**
为什么 , 我 说 ,

我问道：为什么?

[wi:; wi][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [əb'teɪn]
we **were** **far** **too** **ready** **to** **admit** **the** **great** **benefits** **which** **mankind** **would** **obtain**
我们 是 远的 也 准备好 到 承认 这 伟大的 好处 哪个 人类 会 获得
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sevrəli] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] ,
from **their** **severally** **doing** **the** **things** **which** **they** **knew** **,**
从 他们的 分别 正在做 这 事物 哪个 他们 知道 ,

我们太容易承认，如果人类各自去做他们所知道的事情，将会获得巨大的好处。

[ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and **committing** **the** **things** **of** **which** **they** **are** **ignorant** **to** **those** **who** **were**
和 提交 这 事物 的 哪个 他们 是 无知 到 那些 WHO 是
['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
better **acquainted** **with** **them** **.**
更好的 熟人 和 他们 .

并将自己不了解的事情告诉那些更了解这些事情的人。

[wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] ?
Were **we** **not** **right** **in** **making** **that** **admission** **?**
是 我们 不是 正确的 在 制作 那 入学 ?

我们当初承认这一点难道不对吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] , ['sɑːkrəˌtiːz] !
How very strange , Socrates !
如何 非常 奇怪的 , 苏格拉底 !

真是奇怪，苏格拉底!

[baɪ][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [aɪ] [sed] , [ðer; ðər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
By the dog of Egypt , I said , there I agree with you ;
经过 这 狗 的 埃及 , 我 说 , 那里 我 同意 和 你 ;

我说，以埃及的狗的名义起誓，我同意你的观点；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɑːnsɪkwensɪz]
and I was thinking as much just now when I said that strange consequences
和 我 曾是 思维 作为 很多 只是 现在 什么时候 我 说 那 奇怪的 结果
[wʊd] ['fɑːloʊ] ,
would follow ,
会 跟随 ,

我刚才说会产生一些奇怪的后果时，也是在想这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ;
and that I was afraid we were on the wrong track ;
和 那 我 曾是 害怕的 我们 是 在 这 错误的 追踪 ;

我当时担心我们走错了方向；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['redi] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] ,
for however ready we may be to admit that this is wisdom ,
为了 然而 准备好 我们 可能 是 到 承认 那 这 是 智慧 ,

然而，无论我们多么乐意承认这是智慧，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [gʊd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [tuː; tə][juː 'es] .
I certainly cannot make out what good this sort of thing does to us .
我 当然 不能 制作 出去 什么 好的 这 种类 的 事物 做 到 我们 .

我实在看不出这种事对我们有什么好处。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[hiː; hi] [sed] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
he said ; I wish that you could make me understand what you mean .
他 说 ; 我 希望 那 你 可以 制作 我 理解 什么 你 意思是 .

他说："我希望你能让我明白你的意思。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['nɑːnsens] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
I dare say that what I am saying is nonsense , I replied ;
我 敢 说 那 什么 我 是 说 是 废话 , 我 回复 ;

我回答说："我敢说我说的都是胡话。"

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and yet if a man has any feeling of what is due to himself ,
和 然而 如果 一个 男人 有 任何 感觉 的 什么 是 到期的 到 他自己 ,

然而，如果一个人对自己应得的待遇还有一丝感觉，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [pæs] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd]

he	cannot	let	the	thought	which	comes	into	his	mind	pass	away	unheeded	and
他	不能	让	这	想法	哪个	来	进入	他的	头脑	经过	离开	无人理会	和

[ˌʌni^'zæmind, -e^-] .

unexamined	.
未经检验的	.

他不能让脑海中浮现的念头不加注意、不加审视地消失。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] .

I	like	that	,	he	said	.
我	喜欢	那	,	他	说	.

“我喜欢这个，”他说。

[hɪr] , [ðen] , [aɪ] [sed] , [maɪ] [oʊn] [driːm] ; ['weðər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːrn][ɔːr][ðə; ði]['aɪvəri]

Hear	,	then	,	I	said	,	my	own	dream	;	whether	coming	through	the	horn	or	the	ivory
听到	,	然后	,	我	说	,	我的	自己的	梦	;	无论	未来	通过	这	喇叭	或者	这	象牙

[geɪt] ,

gate	,
门	,

那么，听我说，听听我自己的梦；无论它是从号角门还是象牙门传来，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [ðɪs] : [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'faɪnɪŋ] ,

The	dream	is	this	:	Let	us	suppose	that	wisdom	is	such	as	we	are	now	defining	,
这	梦	是	这	:	让	我们	认为	那	智慧	是	这样的	作为	我们	是	现在	定义	,

梦想是这样的：假设智慧是我们现在所定义的那种智慧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æbsəluːt] [sweɪ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ;

and	that	she	has	absolute	sway	over	us	;
和	那	她	有	绝对	摇摆	超过	我们	;

她对我们拥有绝对的控制权；

[ðen] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

then	each	action	will	be	done	according	to	the	arts	or	sciences	,
然后	每个	行动	将要	是	完毕	根据	到	这	艺术	或者	科学	,

那么，每项行动都将按照艺术或科学的方式进行。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ɔːr] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]

and	no	one	professing	to	be	a	pilot	when	he	is	not	,	or	any	physician	or
和	不	一	声称	到	是	一个	飞行员	什么时候	他	是	不是	,	或者	任何	医生	或者

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

任何人不得谎称自己是飞行员，也不得谎称自己是医生或将军。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] ,

or	any	one	else	pretending	to	know	matters	of	which	he	is	ignorant	,
或者	任何	一	别的	假装	到	知道	事情	的	哪个	他	是	无知	,

或者任何其他假装了解自己一无所知的事情的人，

[wɪl] [dɪ'siːv] [ɔːr] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] ; ['aʊər; ɑːr] [helθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ; ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [æt; ət] [siː] ,

will	deceive	or	elude	us	;	our	health	will	be	improved	;	our	safety	at	sea	,
将要	欺骗	或者	躲避	我们	;	我们的	健康	将要	是	改进	;	我们的	安全	在	海	,

会欺骗或躲避我们；我们的健康将会改善；我们在海上的安全，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['bæt(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ; ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

and	also	in	battle	,	will	be	assured	;	our	coats	and	shoes	,
和	还	在	战斗	,	将要	是	保证	;	我们的	外套	和	鞋	,

即使在战场上，我们的外套和鞋子也将得到保障。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪl] [biː; bi] ['skɪlfəli] [meɪd] ,

and	all	other	instruments	and	implements	will	be	skilfully	made	,
和	全部	其他	仪器	和	实施	将要	是	巧妙地	制成	,

其他所有仪器和工具都将精心制作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɜkmən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

because	the	workmen	will	be	good	and	true	.
因为	这	工人	将要	是	好的	和	真的	.

因为工人们会诚实可靠。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['prɑːfəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Aye	,	and	if	you	please	,	you	may	suppose	that	prophecy	,	which	is	the	knowledge
是的	,	和	如果	你	请	,	你	可能	认为	那	预言	,	哪个	是	这	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

是的，如果你愿意的话，你可以假设预言，也就是对未来的了解，

[wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

will	be	under	the	control	of	wisdom	,
将要	是	在下面	这	控制	的	智慧	,

将在智慧的掌控之下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'tɜːr] [dɪ'siːvərz] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [truː] ['prɔfits] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs]

and	that	she	will	deter	deceivers	and	set	up	the	true	prophets	in	their	place
和	那	她	将要	阻止	骗子	和	放	向上	这	真的	先知	在	他们的	地方

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'viːlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

as	the	revealers	of	the	future	.
作为	这	揭示者	的	这	未来	.

她将阻止欺骗者，并扶持真正的先知取而代之，成为未来的预言者。

[naʊ] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Now	I	quite	agree	that	mankind	,	thus	provided	,	would	live	and	act	according	to
现在	我	相当	同意	那	人类	,	因此	假如	,	会	居住	和	行为	根据	到

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

现在我完全同意，如果人类拥有这样的条件，他们就会根据知识生活和行动。

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [wʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['ɪgnərəns] [frʌm; frəm] [in'truːdiŋ] [ɑːn][juː 'es] .

for	wisdom	would	watch	and	prevent	ignorance	from	intruding	on	us	.
为了	智慧	会	手表	和	防止	无知	从	入侵	在	我们	.

智慧会警醒世人，防止无知侵蚀我们。

[bʌt; bət] ['weðər] [baɪ] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ækt] [wel] [ænd; ənd][biː; bi]

But	whether	by	acting	according	to	knowledge	we	shall	act	well	and	be
但	无论	经过	表演	根据	到	知识	我们	将	行为	出色地	和	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

但是，根据知识行事是否就能行善并获得幸福呢?

[maɪ] [dɪr] ['kraɪtiəs] , — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

my	dear	Critias	,	—	this	is	a	point	which	we	have	not	yet	been	able	to
我的	亲爱的	批评	,	—	这	是	一个	观点	哪个	我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

我亲爱的克里提亚斯，——这一点我们尚未能确定。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skɑːrd] ['nɑːlɪdʒ] ,

Yet	**I**	**think**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**that**	**if**	**you**	**discard**	**knowledge**	**,**
然而	我	思考	,	他	回复	,	那	如果	你	丢弃	知识	,

但我认为，他回答说，如果你抛弃知识，

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [faɪnd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

you	**will**	**hardly**	**find**	**the**	**crown**	**of**	**happiness**	**in**	**anything**	**else**	**.**
你	将要	几乎	寻找	这	王冠	的	幸福	在	任何事物	别的	.

你很难在其他任何事物中找到幸福的真谛。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ?

But	**of**	**what**	**is**	**this**	**knowledge**	**?**
但	的	什么	是	这	知识	?

但这种知识究竟是什么呢?

[aɪ] [sed] .

I	**said**	**.**
我	说	.

我说。

[dʒʌst] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [smɔːl] ['kwestʃən] .

Just	**answer**	**me**	**that**	**small**	**question**	**.**
只是	回答	我	那	小的	问题	.

请回答我这个小问题。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ?

Do	**you**	**mean**	**a**	**knowledge**	**of**	**shoemaking**	**?**
做	你	意思是	一个	知识	的	制鞋	?

您是指制鞋方面的知识吗?

[gɑːd] [fər'bɪd] .

God	**forbid**	**.**
上帝	禁止	.

但愿不会如此。

[ɔːr][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [bræs] ?

Or	**of**	**working**	**in**	**brass**	**?**
或者	的	在职的	在	黄铜	?

或者从事黄铜加工?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ɔːr][ɪn] [wʊl] , [ɔːr] [wʊd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

Or	**in**	**wool**	**,**	**or**	**wood**	**,**	**or**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**?**
或者	在	羊毛	,	或者	木头	,	或者	任何事物	的	那	种类	?

或者用羊毛、木头或其他类似的东西?

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

No	**,**	**I**	**do**	**not**	**.**
不	,	我	做	不是	.

不，我不。

[ðen] , [aɪ] [sed] ,

Then	**,**	**I**	**said**	**,**
然后	,	我	说	,

然后我说，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]

we	are	giving	up	the	doctrine	that	he	who	lives	according	to	knowledge	is
我们	是	给予	向上	这	教义	那	他	WHO	生活	根据	到	知识	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我们放弃了“依知识而活的人是幸福的”这一教条。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [baɪ] [juː; jʊ]

for	these	live	according	to	knowledge	,	and	yet	they	are	not	allowed	by	you
为了	这些	居住	根据	到	知识	,	和	然而	他们	是	不是	允许	经过	你

[tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ;

to	be	happy	;
到	是	快乐的	;

因为这些人按照知识生活，然而你们却不允许他们幸福；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

but	I	think	that	you	mean	to	confine	happiness	to	particular	individuals	who
但	我	思考	那	你	意思是	到	局限	幸福	到	特别的	个人	WHO

[lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,

live	according	to	knowledge	,
居住	根据	到	知识	,

但我认为你的意思是把幸福局限于那些依靠知识生活的特定个体。

[sʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [huː] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [noʊz] [ðə; ði]

such	for	example	as	the	prophet	,	who	,	as	I	was	saying	,	knows	the
这样的	为了	例子	作为	这	先知	,	WHO	,	作为	我	曾是	说	,	知道	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

例如先知，正如我刚才所说，他知道未来。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

Is	it	of	him	you	are	speaking	or	of	some	one	else	?
是	它	的	他	你	是	请讲	或者	的	一些	一	别的	?

你说的是指他，还是指其他人？

[jes] , [aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

Yes	,	I	mean	him	,	but	there	are	others	as	well	.
是的	,	我	意思是	他	,	但	那里	是	其他的	作为	出色地	.

是的，我指的是他，但还有其他人。

[jes] , [aɪ] [sed] , [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

Yes	,	I	said	,	some	one	who	knows	the	past	and	present	as	well	as	the
是的	,	我	说	,	一些	一	WHO	知道	这	过去的	和	展示	作为	出色地	作为	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

是的，我说，一个既了解过去、现在又了解未来的人。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

and	is	ignorant	of	nothing	.
和	是	无知	的	没有什么	.

他对任何事情都一无所知。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ,

Let	us	suppose	that	there	is	such	a	person	,	and	if	there	is	,
让	我们	认为	那	那里	是	这样的	一个	人	,	和	如果	那里	是	,

假设真有这样的人，如果真有，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [men] .

you	will	allow	that	he	is	the	most	knowing	of	all	living	men	.
你	将要	允许	那	他	是	这	最多	会心	的	全部	活的	男人	.

你会承认他是所有在世之人中最有学识的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] .

Certainly	he	is	.
当然	他	是	.

当然是。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :

Yet	I	should	like	to	know	one	thing	more	:
然而	我	应该	喜欢	到	知道	一	事物	更多的	:

但我还想知道一件事:

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ?

which	of	the	different	kinds	of	knowledge	makes	him	happy	?
哪个	的	这	不同的	种类	的	知识	制作	他	快乐的	?

哪种知识能让他感到快乐?

[ɔːr][duː][ɔːl] [ˈiːkwəli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ?

or	do	all	equally	make	him	happy	?
或者	做	全部	同样地	制作	他	快乐的	?

或者说，所有这些方式都能让他同样感到快乐?

[nɑːt] [ɔːl] [ˈiːkwəli] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

Not	all	equally	,	he	replied	.
不是	全部	同样地	,	他	回复	.

他回答说，并非所有人都一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [moʊst] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ?

But	which	most	tends	to	make	him	happy	?
但	哪个	最多	倾向于	到	制作	他	快乐的	?

但哪一样最能让他感到快乐呢?

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][ˈfjuːtʃər] [θɪŋ] ?

the	knowledge	of	what	past	,	present	,	or	future	thing	?
这	知识	的	什么	过去的	,	展示	,	或者	未来	事物	?

对过去、现在或未来事物的了解?

[meɪ] [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] ?

May	I	infer	this	to	be	the	knowledge	of	the	game	of	draughts	?
可能	我	推断	这	到	是	这	知识	的	这	游戏	的	起草	?

我可以推断这是对跳棋游戏的了解吗?

[ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .

Nonsense	about	the	game	of	draughts	.
废话	关于	这	游戏	的	起草	.

关于跳棋的无稽之谈。

[ɔːr][ʌv; əv][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] ?

Or	of	computation	?
或者	的	计算	?

或者计算?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔːr][ʌv; əv] [helθ] ?

Or	of	health	?
或者	的	健康	?

或者健康状况?

[ðæt] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [sed] .

That	is	nearer	the	truth	,	he	said	.
那	是	更近	这	真相	,	他	说	.

他说，这更接近事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [sed] , [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ?

And	that	knowledge	which	is	nearest	of	all	,	I	said	,	is	the	knowledge	of	what	?
和	那	知识	哪个	是	最近的	的	全部	,	我	说	,	是	这	知识	的	什么	?

我说，最接近我们认知的知识是什么?

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈsəːnz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

The	knowledge	with	which	he	discerns	good	and	evil	.
这	知识	和	哪个	他	辨别	好的	和	邪恶的	.

他用来辨别善恶的知识。

['mɑːnstər] !

Monster	!
怪物	!

怪物!

[aɪ] [sed] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

I	said	;	you	have	been	carrying	me	round	in	a	circle	,
我	说	;	你	有	到过	携带	我	圆形的	在	一个	圆圈	,

我说：你一直在带着我兜圈子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	all	this	time	hiding	from	me	the	fact	that	the	life	according	to
和	全部	这	时间	隐藏	从	我	这	事实	那	这	生活	根据	到

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [ækt] ['raɪtlɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

knowledge	is	not	that	which	makes	men	act	rightly	and	be	happy	,
知识	是	不是	那	哪个	制作	男人	行为	没错	和	是	快乐的	,

一直以来，他们都在向我隐瞒这样一个事实：按照知识生活并不能使人行事正确和幸福。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [ɪnˈkluːd] [ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [bʌt; bət][wʌn] ['saɪəns] ['oʊnlɪ] , [ðæt]

not	even	if	knowledge	include	all	the	sciences	,	but	one	science	only	,	that
不是	甚至	如果	知识	包括	全部	这	科学	,	但	一	科学	仅有的	,	那

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

of	good	and	evil	.
的	好的	和	邪恶的	.

即使知识涵盖所有科学，也仅仅涵盖一门科学，即善恶学。

[fɔːr; fər] , [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , ['kraɪtɪəs] , ['weðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðɪs] ,

For	,	let	me	ask	you	,	Critias	,	whether	,	if	you	take	away	this	,
为了	,	让	我	问	你	,	批评	,	无论	,	如果	你	拿	离开	这	,

克里提亚斯，请允许我问你，如果你去掉这个，

['medɪs(ə)n] [wɪl] [nɑːt] ['iːkwəlɪ] [gɪv] [helθ] , [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ['iːkwəlɪ] [prəˈduːs] [ʃuːz] ,

medicine	will	not	equally	give	health	,	and	shoemaking	equally	produce	shoes	,
药品	将要	不是	同样地	给	健康	,	和	制鞋	同样地	生产	鞋	,

药物并不能保证人人都能健康，制鞋工艺也不能保证人人都能生产鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [kloʊðz] ?

and	the	art	of	the	weaver	clothes	?
和	这	艺术	的	这	织工	衣服	?

还有织布工艺?

— ['weðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [nɑːt] ['iːkwəlɪ] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [siː] ,

—	whether	the	art	of	the	pilot	will	not	equally	save	our	lives	at	sea	,
—	无论	这	艺术	的	这	飞行员	将要	不是	同样地	节省	我们的	生活	在	海	,

——飞行员的技艺是否同样能在海上拯救我们的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][wɔːr] ?

and	the	art	of	the	general	in	war	?
和	这	艺术	的	这	一般的	在	战争	?

以及将军在战争中的艺术?

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] ['kraɪtiəs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [dʌn] ,

And	yet	,	my	dear	Critias	,	none	of	these	things	will	be	well	or	beneficially	done	,
和	然而	,	我的	亲爱的	批评	,	没有任何	的	这些	事物	将要	是	出色地或者		有益地	完毕	,

然而，我亲爱的克里提亚斯，这些事情做起来都不会有好结果，也不会有益处。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

if	the	science	of	the	good	be	wanting	.
如果	这	科学	的	这	好的	是	想要	.

如果对善的科学认知不足。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən]

But	that	science	is	not	wisdom	or	temperance	,	but	a	science	of	human
但	那	科学	是	不是	智慧	或者	节制	,	但	一个	科学	的	人类

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

但那门科学不是智慧或节制，而是造福人类的科学；

[nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

not	a	science	of	other	sciences	,	or	of	ignorance	,	but	of	good	and
不是	一个	科学	的	其他	科学	,	或者	的	无知	,	但	的	好的	和

['iːv(ə)l] :

evil	:
邪恶的	:

不是其他科学的科学，也不是无知的科学，而是善与恶的科学：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [ðen] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

and	if	this	be	of	use	,	then	wisdom	or	temperance	will	not	be	of	use	.
和	如果	这	是	的	使用	,	然后	智慧	或者	节制	将要	不是	是	的	使用	.

如果这有用，那么智慧或节制就没用了。

[ænd; ənd] [waɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪl] [nɑːt] ['wɪzdəm] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ?

And	why	,	he	replied	,	will	not	wisdom	be	of	use	?
和	为什么	,	他	回复	,	将要	不是	智慧	是	的	使用	?

他回答说，为什么智慧没有用处呢?

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

For	,	however	much	we	assume	that	wisdom	is	a	science	of	sciences	,
为了	,	然而	很多	我们	认为	那	智慧	是	一个	科学	的	科学	,

然而，无论我们如何假设智慧是科学的科学，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [sweɪ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	has	a	sway	over	other	sciences	,
和	有	一个	摇摆	超过	其他	科学	,

并对其他科学领域产生影响，

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][kən'troʊl] ,

surely	**she**	**will**	**have**	**this**	**particular**	**science**	**of**	**the**	**good**	**under**	**her**	**control**	**,**
一定	她	将要	有	这	特别的	科学	的	这	好的	在下面	她	控制	,

她肯定会掌控这门关于善的特殊科学。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ˌju: 'es] .

and	**in**	**this**	**way**	**will**	**benefit**	**us**	**.**
和	在	这	方式	将要	益处	我们	.

这样对我们有利。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɪzdəm] [gɪv] [helθ] ?

And	**will**	**wisdom**	**give**	**health**	**?**
和	将要	智慧	给	健康	?

智慧能带来健康吗?

[aɪ] [sed] ; [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ?

I	**said**	**;**	**is**	**not**	**this**	**rather**	**the**	**effect**	**of**	**medicine**	**?**
我	说	;	是	不是	这	相当	这	影响	的	药品	?

我说：这难道不是药物的副作用吗?

[ɔ:r] [dʌz] ['wɪzdəm] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] ,

Or	**does**	**wisdom**	**do**	**the**	**work**	**of**	**any**	**of**	**the**	**other**	**arts**	**,**
或者	做	智慧	做	这	工作	的	任何	的	这	其他	艺术	,

或者说，智慧是否能起到其他任何技艺的作用?

— [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] ?

—	**do**	**they**	**not**	**each**	**of**	**them**	**do**	**their**	**own**	**work**	**?**
—	做	他们	不是	每个	的	他们	做	他们的	自己的	工作	?

难道他们不是各自做自己的工作吗?

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ə'sevəˌreɪtɪd] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Have	**we**	**not**	**long**	**ago**	**asseverated**	**that**	**wisdom**	**is**	**only**	**the**	**knowledge**	**of**
有	我们	不是	长的	前	断言	那	智慧	是	仅有的	这	知识	的

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

knowledge	**and**	**of**	**ignorance**	**,**
知识	和	的	无知	,

我们不久前不是还断言过，智慧仅仅是对知识和无知的认识吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ?

and	**of**	**nothing**	**else**	**?**
和	的	没有什么	别的	?

除此之外就别无其他了吗?

[ðæt] [ɪz] ['ɑ:bviəs] .

That	**is**	**obvious**	**.**
那	是	明显的	.

这显而易见。

[ðen] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][prə'du:sər][ʌv; əv] [helθ] .

Then	**wisdom**	**will**	**not**	**be**	**the**	**producer**	**of**	**health**	**.**
然后	智慧	将要	不是	是	这	制作人	的	健康	.

如此一来，智慧便无法带来健康。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [helθ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

The	**art**	**of**	**health**	**is**	**different**	**.**
这	艺术	的	健康	是	不同的	.

健康之道截然不同。

[jes] , ['dɪfrənt] .
Yes , different .
是的 , 不同的 .

是的，不一样。

[nɔːr] [dʌz] ['wɪzdəm] [gɪv] [əd'væntɪdʒ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ;
Nor does wisdom give advantage , my good friend ;
也不 做 智慧 给 优势 , 我的 好的 朋友 ;

我的好朋友，智慧也不能带来优势；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːrt] .
for that again we have just now been attributing to another art .
为了 那 再次 我们 有 只是 现在 到过 归因 到 其他 艺术 .

为此，我们刚才又将其归于另一种艺术形式。

['veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['wɪzdəm] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [wen] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] ?
How then can wisdom be advantageous , when giving no advantage ?
如何 然后 能 智慧 是 有利 , 什么时候 给予 不 优势 ?

既然智慧不能带来任何好处，那么它又怎能称得上是有益的呢?

[ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
That , Socrates , is certainly inconceivable .
那 , 苏格拉底 , 是 当然 不可思议 .

苏格拉底，那的确是不可思议的。

[juː; jʊ] [siː] [ðen] , ['kraɪtiəs] ,
You see then , Critias ,
你 看 然后 , 批评 ,

你看，克里提亚斯，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [saʊnd] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt]
that I was not far wrong in fearing that I could have no sound notion about
那 我 曾是 不是 远的 错误的 在 害怕 那 我 可以 有 不 声音 概念 关于
['wɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

我担心自己对智慧没有正确的认识，这种担心并非毫无根据；

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪ'priːʃiˌeɪtɪŋ] [maɪ'self] ;
I was quite right in depreciating myself ;
我 曾是 相当 正确的 在 折旧 我 ;

我贬低自己完全正确；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
for that which is admitted to be the best of all things would never have
为了 那 哪个 是 承认 到 是 这 最好的 的 全部 事物 会 绝不 有
[siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ['juːsləs] ,
seemed to us useless ,
似乎 到 我们 无用 ,

因为公认的最好的事物，在我们看来绝不会是无用的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnkwəri] .
if I had been good for anything at an enquiry .
如果 我 有 到过 好的 为了 任何事物 在 一个 询问 .

如果我在调查中发挥了任何作用的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'fi:tɪd] ,

But	now	I	have	been	utterly	defeated	,
但	现在	我	有	到过	完全地	战败	,

但现在我彻底失败了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzə] [ʌv; əv] [neɪmz]

and	have	failed	to	discover	what	that	is	to	which	the	imposer	of	names
和	有	失败的	到	发现	什么	那	是	到	哪个	这	强加者	的	姓名

[geɪv] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɔ:r] ['wɪzdəm] .

gave	this	name	of	temperance	or	wisdom	.
给予	这	姓名	的	节制	或者	智慧	.

并且未能发现强加名称的人将节制或智慧之名赋予了什么。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [mɔ:r] [əd'mɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ju: 'es][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ferli]

And	yet	many	more	admissions	were	made	by	us	than	could	be	fairly
和	然而	许多	更多的	招生	是	制成	经过	我们	比	可以	是	相当

['græntɪd] ;

granted	;
的确	;

然而，我们承认的罪行远远超过了可以公平承认的罪行数量；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]

for	we	admitted	that	there	was	a	science	of	science	,	although	the
为了	我们	承认	那	那里	曾是	一个	科学	的	科学	,	虽然	这

['ɑ:rgjumənt] [sed] [noʊ] ,

argument	said	No	,
争论	说	不	,

因为我们承认存在科学的科学，尽管论点是“不”。

[ænd; ənd][prəu'testid] [ə'genst] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [əd'mɪtɪd] ['fɜ:rðər] ,

and	protested	against	us	;	and	we	admitted	further	,
和	抗议	反对	我们	;	和	我们	承认	更远	,

并对我们提出抗议；我们进一步承认，

[ðæt] [ðɪs] ['saɪəns] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ([ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [tu:]

that	this	science	knew	the	works	of	the	other	sciences	(	although	this	too
那	这	科学	知道	这	作品	的	这	其他	科学	(	虽然	这	也

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt]) ,

was	denied	by	the	argument	)	,
曾是	否认	经过	这	争论	)	,

这一学科了解其他学科的成果（尽管这一点也遭到了论证的否定），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

because	we	wanted	to	show	that	the	wise	man	had	knowledge	of	what	he
因为	我们	通缉	到	展示	那	这	明智的	男人	有	知识	的	什么	他

[nu:] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

knew	and	did	not	know	;
知道	和	做过	不是	知道	;

因为我们想表明，智者知道自己知道什么，也知道自己不知道什么；

['ɔ:lsoʊ][wi:; wi]['noʊbli] [ˌdisri'gɑ:did] , [ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdərd] ,

also	we	nobly	disregarded	,	and	never	even	considered	,
还	我们	高贵地	被忽视	,	和	绝不	甚至	经过考虑的	,

我们也高尚地忽视了，甚至从未考虑过。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['noʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]

the	impossibility	of	a	man	knowing	in	a	sort	of	way	that	which	he	does	not
这	不可能	的	一个	男人	会心	在	一个	种类	的	方式	那	哪个	他	做	不是

[noʊ] [æt; ət][ɔ:l] ;

know	at	all	;
知道	在	全部	;

一个人不可能以某种方式知道自己根本不知道的事情；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;

for	our	assumption	was	,	that	he	knows	that	which	he	does	not	know	;
为了	我们的	假设	曾是	,	那	他	知道	那	哪个	他	做	不是	知道	;

因为我们的假设是，他知道自己不知道的事情；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

than	which	nothing	,	as	I	think	,	can	be	more	irrational	.
比	哪个	没有什么	,	作为	我	思考	,	能	是	更多的	非理性	.

我认为，没有什么比这更不理性的了。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

And	yet	,	after	finding	us	so	easy	and	good	-	natured	,
和	然而	,	后	寻找	我们	所以	简单的	和	好的	-	自然	,

然而，在发现我们如此随和友善之后，

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [mɔks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

the	enquiry	is	still	unable	to	discover	the	truth	;	but	mocks	us	to	a	degree
这	询问	是	仍然	无法	到	发现	这	真相	;	但	模拟	我们	到	一个	程度

,

,

,

调查仍然无法查明真相；但某种程度上却在嘲弄我们。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˌinjuːˈtiləti][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	has	gone	out	of	its	way	to	prove	the	inutility	of	that	which	we
和	有	已消失	出去	的	它是	方式	到	证明	这	无用性	的	那	哪个	我们

[əd'mɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃn]

admitted	only	by	a	sort	of	supposition	and	fiction	to	be	the	true	definition
承认	仅有的	经过	一个	种类	的	假设	和	小说	到	是	这	真的	定义

[ʌv; əv] ['tempərəns] [ɔːr] ['wɪzdəm] :

of	temperance	or	wisdom	:
的	节制	或者	智慧	:

它不遗余力地证明，我们仅仅通过某种假设和虚构才承认的节制或智慧的真正定义是无用的：

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [aɪ]

which	result	,	as	far	as	I	am	concerned	,	is	not	so	much	to	be	lamented	,	I
哪个	结果	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	是	不是	所以	很多	到	是	哀叹	,	我

[sed] .

said	.
说	.

我说，就我而言，这个结果并不值得惋惜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] — [ðæt] [juː; jʊ] ,

But	for	your	sake	,	Charmides	,	I	am	very	sorry	—	that	you	,
但	为了	你的	清酒	,	粲酰胺	,	我	是	非常	对不起	—	那	你	,

但是，卡尔米德斯，为了你，我深感抱歉——你，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ʌv; əv] [soʊl] ,

having	such	beauty	and	such	wisdom	and	temperance	of	soul	,
拥有	这样的	美丽	和	这样的	智慧	和	节制	的	灵魂	,

拥有如此美貌、如此智慧和如此高尚的品格，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]['prɑːfɪt][ɔːr] [gʊd] [ɪn] [laɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] .

should	have	no	profit	or	good	in	life	from	your	wisdom	and	temperance	.
应该	有	不	利润	或者	好的	在	生活	从	你的	智慧	和	节制	.

你的智慧和节制不应该给你的生活带来任何利益或好处。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˌaɪ 'em][aɪ] [griːvd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

And	**still**	**more**	**am**	**I**	**grieved**	**about**	**the**	**charm**	**which**	**I**	**learned**	**with**	**so**	**much**
和	仍然	更多的	是	我	伤心	关于	这	魅力	哪个	我	学习	和	所以	很多

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

我更感到悲伤的是，我曾用如此痛苦的方式学会了这门技艺。

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θreiʃjən] ,

and	**to**	**so**	**little**	**profit**	**,**	**from**	**the**	**Thracian**	**,**
和	到	所以	小的	利润	,	从	这	色雷斯人	,

而从色雷斯人那里获得的利润却如此微薄，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] .

for	**the**	**sake**	**of**	**a**	**thing**	**which**	**is**	**nothing**	**worth**	**.**
为了	这	清酒	的	一个	事物	哪个	是	没有什么	值得	.

为了毫无价值的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd]

I	**think**	**indeed**	**that**	**there**	**is**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**that**	**I**	**must**	**be**	**a**	**bad**
我	思考	的确	那	那里	是	一个	错误	,	和	那	我	必须	是	一个	坏的

[ɪn'kwaɪərər] ,

enquirer	**,**
问询者	,

我确实认为这里存在错误，而且我一定是询问方式有问题。

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['tempərəns] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ; [ænd; ənd] ['hæpi]

for	**wisdom**	**or**	**temperance**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**really**	**a**	**great**	**good**	**;**	**and**	**happy**
为了	智慧	或者	节制	我	相信	到	是	真的	一个	伟大的	好的	;	和	快乐的

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

are	**you**	**,**
是	你	,

我认为智慧或节制确实是一件非常好的事；你真幸福!

['tʃɑːrmaɪdiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

Charmides	**,**	**if**	**you**	**certainly**	**possess**	**it**	**.**
粲酰胺	,	如果	你	当然	具有	它	.

如果你确实拥有《卡尔米德经》的话。

['werfɔːr] [ɪg'zæmɪn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [gɪft] [ænd; ənd][kæn; kən]

Wherefore	**examine**	**yourself**	**,**	**and**	**see**	**whether**	**you**	**have**	**this**	**gift**	**and**	**can**
因此	检查	你自己	,	和	看	无论	你	有	这	礼物	和	能

[duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] ;

do	**without**	**the**	**charm**	**;**
做	没有	这	魅力	;

因此，请审视自己，看看你是否具备这种天赋，是否能够摆脱这种魅力；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

for	**if**	**you**	**can**	**,**
为了	如果	你	能	,

如果可以的话，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ɪz] ['nevər] ['eɪb(ə)l]

I	**would**	**rather**	**advise**	**you**	**to**	**regard**	**me**	**simply**	**as**	**a**	**fool**	**who**	**is**	**never**	**able**
我	会	相当	建议	你	到	看待	我	简单地	作为	一个	傻子	WHO	是	绝不	有能力的

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] ['eniθɪŋ] ;

to	**reason**	**out**	**anything**	**;**
到	原因	出去	任何事物	;

我建议你把我当成一个永远无法理性思考的傻瓜；

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] [əˈʃʊrd] [ðæt][ðə; ði][mɔːr] [waɪz][ænd; ənd] ['tempərət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði]

and	to	rest	assured	that	the	more	wise	and	temperate	you	are	,	the
和	到	休息	保证	那	这	更多的	明智的	和	温带	你	是	,	这

['hæpiːɚ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

happier	you	will	be	.
更快乐	你	将要	是	.

请放心，你越明智、越节制，你就会越快乐。

['tʃɑːrmaɪdiːz] [sed] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

Charmides	said	:	I	am	sure	that	I	do	not	know	,	Socrates	,
粲酰胺	说	:	我	是	当然	那	我	做	不是	知道	,	苏格拉底	,

卡尔米德斯说：苏格拉底，我确信我不知道。

['weðər] [aɪ][hæv; həv][ɔːr][hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] ;

whether	I	have	or	have	not	this	gift	of	wisdom	and	temperance	;
无论	我	有	或者	有	不是	这	礼物	的	智慧	和	节制	;

无论我是否拥有这种智慧和节制的天赋；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd]

for	how	can	I	know	whether	I	have	a	thing	,	of	which	even	you	and
为了	如何	能	我	知道	无论	我	有	一个	事物	,	的	哪个	甚至	你	和

['kraɪtiəs][ɑːr; ər] ,

Critias	are	,
批评	是	,

我怎能知道自己是否拥有某样东西，而连你和克里提亚斯也拥有它呢?

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ? — ([nɑːt] [ðæt]

as	you	say	,	unable	to	discover	the	nature	?	—	(	not	that
作为	你	说	,	无法	到	发现	这	自然	?	—	(	不是	那

正如你所说，无法发现本质？——（并非如此）

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .)

I	believe	you	.	)
我	相信	你	.	)

我相信你。）

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [aɪ][duː] [niːd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

And	further	,	I	am	sure	,	Socrates	,	that	I	do	need	the	charm	,
和	更远	,	我	是	当然	,	苏格拉底	,	那	我	做	需要	这	魅力	,

而且，苏格拉底，我确信我确实需要魅力。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ]

and	as	far	as	I	am	concerned	,	I	shall	be	willing	to	be	charmed	by
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	将	是	愿意的	到	是	迷住了	经过

[juː; jʊ] ['deɪli] ,

you	daily	,
你	日常的	,

就我而言，我愿意每天都被你迷住。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

until	you	say	that	I	have	had	enough	.
直到	你	说	那	我	有	有	足够的	.

直到你说我受够了为止。

['veri] [gʊd] , ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [sed] ['kraɪtiəs] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Very	good	,	Charmides	,	said	Critias	;	if	you	do	this	I	shall	have	a	proof	of	your
非常	好的	,	粲酰胺	,	说	批评	;	如果	你	做	这	我	将	有	一个	证明	的	你的

['tempərəns] ,

temperance	,
节制	,

“很好，卡尔米德斯，”克里提亚斯说，“如果你这样做，我就能证明你节制自律。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['dezərt]

that	is	,	if	you	allow	yourself	to	be	charmed	by	Socrates	,	and	never	desert
那	是	, 如果	你	允许	你自己	到	是	迷住了	经过	苏格拉底	,	和	绝不	沙漠	

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

him	at	all	.
他	在	全部	.

也就是说，如果你让自己被苏格拉底的魅力所吸引，并且永远不背弃他。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] ['tʃɑːrmaɪdiːz] :

You	may	depend	on	my	following	and	not	deserting	him	,	said	Charmides	:
你	可能	依赖	在	我的	下列的	和	不是	逃兵	他	,	说	粲酰胺	:

卡尔米德斯说：“你可以指望我追随他，不会背弃他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['gɑːrdiən] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪ]

if	you	who	are	my	guardian	command	me	,	I	should	be	very	wrong	not	to	obey
如果	你	WHO	是	我的	监护人	命令	我	,	我	应该	是	非常	错误的	不是	到	服从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

作为我的监护人，如果你命令我，我不服从就是大错特错了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] .

And	I	do	command	you	,	he	said	.
和	我	做	命令	你	,	他	说	.

“我命令你，”他说。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

Then	I	will	do	as	you	say	,	and	begin	this	very	day	.
然后	我	将要	做	作为	你	说	,	和	开始	这	非常	天	.

那我就照你说的做，从今天开始。

[juː; jʊ]['sɜːrz] , [aɪ] [sed] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][kən'spaiərɪŋ] [ə'baʊt] ?

You	sirs	,	I	said	,	what	are	you	conspiring	about	?
你	先生们	,	我	说	,	什么	是	你	阴谋	关于	?

我说，你们这些先生，你们在密谋什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kən'spaiərɪŋ] , [sed] ['tʃɑːrmaɪdiːz] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'spaɪər] [ɔːl'redi] .

We	are	not	conspiring	,	said	Charmides	,	we	have	conspired	already	.
我们	是	不是	阴谋	,	说	粲酰胺	,	我们	有	密谋	已经	.

“我们不是在密谋，”卡尔米德斯说，“我们已经密谋了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] , [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][fɔːrmz][ʌv; əv]

And	are	you	about	to	use	violence	,	without	even	going	through	the	forms	of
和	是	你	关于	到	使用	暴力	,	没有	甚至	去	通过	这	表格	的

['dʒʌstɪs] ?

justice	?
正义	?

你难道打算不经过任何司法程序就诉诸暴力吗?

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] ['vaɪələns] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [sɪns] [hiː; hi]['ɔːrdərz][ˌem ˈiː] ;

Yes	,	I	shall	use	violence	,	he	replied	,	since	he	orders	me	;
是的	,	我	将	使用	暴力	,	他	回复	,	自从	他	订单	我	;

“是的，我会使用暴力，”他回答说，“因为他命令我这样做。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sɪdər] [wel] .

and	therefore	you	had	better	consider	well	.
和	所以	你	有	更好的	考虑	出色地	.

因此，你最好好好考虑一下。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pæst] , [aɪ] [sed] , [wen] ['vaɪələns] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] ;

But	the	time	for	consideration	has	passed	,	I	said	,	when	violence	is	employed	;
但	这	时间	为了	考虑	有	通过了	,	我	说	,	什么时候	暴力	是	受雇	;

但我说，当诉诸暴力时，思考的时机已经过去了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]

and	**you**	**,**	**when**	**you**	**are**	**determined**	**on**	**anything**	**,**	**and**	**in**	**the**	**mood**	**of**
和	你	,	什么时候	你	是	决定	在	任何事物	,	和	在	这	情绪	的

[ˈvaɪələns] , [ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

violence	**,**	**are**	**irresistible**	**.**
暴力	,	是	无法抗拒	.

而你，一旦下定决心，并且情绪激动，就无人能挡。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [ˌem ˈiː] [ðen] , [hiː; hi] [sed] .

Do	**not**	**you**	**resist**	**me**	**then**	**,**	**he**	**said**	**.**
做	不是	你	抵抗	我	然后	,	他	说	.

“那就不要反抗我，”他说。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

I	**will**	**not**	**resist**	**you**	**,**	**I**	**replied**	**.**
我	将要	不是	抵抗	你	,	我	回复	.

“我不会反抗你，”我回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神